

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

ВОПРОСЫ
СЛАВЯНСКОГО
ЯЗЫКОЗНАНИЯ

ВЫПУСК

6



ИЗДАТЕЛЬСТВО
АКАДЕМИИ НАУК СССР

А К А Д Е М И Я Н А У К С С С Р

И Н С Т И Т У Т С Л А В Я Н О В Е Д Е Н И Я

ВОПРОСЫ
СЛАВЯНСКОГО
ЯЗЫКОЗНАНИЯ

ВЫПУСК

6



ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР

Москва 1962

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

В. Н. ТОПОРОВ (ответственный редактор),
С. Б. БЕРНШТЕЙН,
Р. М. ЦЕЙТЛИН (ответственный секретарь),
Е. В. ЧЕШКО

О РЕКОНСТРУКЦИИ УДАРЕНИЯ В ПРАСЛАВЯНСКОМ ГЛАГОЛЕ

При анализе распределения славянских имен по акцентным парадигмам обращает на себя внимание тот факт, что подвижная парадигма включает как имена со старым циркумфлектированным и краткостным корнем, так и имена с первичным акутированным корнем, тогда как в баритонированную входят лишь имена с акутированным корнем, а в окситонированную — имена с циркумфлектированным и краткостным корнем. Это хорошо видно на классе -о-основ, где состав парадигм наиболее устойчив во всех славянских языках, сохранивших свободное ударение или четкие рефлексы его.

Баритонированные	Окситонированные	Подвижные
-о-основы среднего рода ¹		
<p style="text-align: center;">Акут</p> <p>lěto, sěito (лит. sietas), pōto (лит. pāntis), gěito, zŕno (лит. žirnis), ōrdlo (лит. árklas), šídlo (лит. siūti), mýdlo (др.-инд. mūtram), gŕdlo (греч. βραθρον), sādlo, māslo, prēslo (лит. spręsti), dĕlo (*dhē-), dōulo (ср. серб. dūti), mĕlo (лит. minti)</p>	<p style="text-align: center;">Краткость и циркумфлекс</p> <p>dolbtò (лит. nudelbti), kreidlò (лит. skriėti), seidlò (лит. siėti), kerslò (лит. keřslas), keislò (ср. ытж), teslò, veslò, skreblò, teplò, teglò (ср. греч. τεῖνω < *tepiò, лат. tendo, др.-инд. tanóti)</p>	<p style="text-align: center;">Акут</p> <p>pivo < *pīvo (греч. πίνω), sĕkivo < *sĕkivo (мн. sĕkivà), mōlzivo < *mōlzivo (мн. molzivà) и др. под.</p> <p style="text-align: center;">Краткость и циркумфлекс</p> <p>mĕso (лтш. miesa), sĕno (лит. šiėnas), pōljo, prōso, bŕdo, dŕvo</p>
-о-основы мужского рода		
<p>sŕgъ (лит. sūras 1), dŕmъ (лит. dūmai 1), zōrdъ (лит. žardas 1), kĕsъ (алб. kohë), pōrgъ (ср. лит. pėrgas), rākъ, gādъ (ср. лит. gėda) и др.</p>	<p>rodъ (лит. pādas 2), somъ (лит. šāmas 2), medjъ (лит. mēdzias 2), pŕstъ (лит. piřstas 2), seitъ (лит. siėtas 2), poistъ (лит. piėstas 2), kortъ (лит. kařtas 2) и др.</p>	<p>rāzъ (лит. rúožas 3), vėidъ (лит. véidas 3), rĕzъ (лит. rėžas 3), lōubъ (лит. lúobas 3), mēirъ (лтш. miėrs), slōidъ (лтш. slaids), smōrdъ (лтш. smaids), nōrtъ (лтш. noirts)</p> <p style="text-align: center;">Краткость и циркумфлекс</p> <p>gōrdъ (лит. gařdas 4), drōugъ (лит. draūgas 4), lōnkъ (лит. lañkas 4), mēigъ (лит. miėgas 4), mōixъ (лит. mařsas 4), pĕlnъ (лит. peľnas 4) и др.</p>

¹ Здесь и далее употребляются следующие обозначения ударений в реконструируемых формах: ˘ (акут), ˚ (циркумфлекс), ˝ (краткое нисходящее), ˛ (краткое восходящее), ˜ (долгое восходящее).

Это распределение показывает, что акцентное различие баритонированной и окситонированной парадигм не может быть древним: в период, предшествующий падению интонаций безударных (в данном случае предударных) слогов, акцент в этой группе слов должен был быть дополнительно распределен по характеру интонации начального слога. Такое состояние могло быть результатом особого рода акцентологической супплетивации, но могло быть и результатом определенного акцентологического процесса. В данном случае вопрос решается внешним сравнением: установленная В. М. Илличем-Свитычем² связь окситонированной парадигмы *-o*-основ мужского рода с литовскими основами второй акцентной парадигмы достаточно ярко говорит о том, что первая парадигма обязана своим происхождением акцентологическому процессу, обусловленному интонацией корня. То, что славянская окситонированная парадигма *-o*-основ мужского рода состоит из старых баритонированных *neutra*, а ряд окситонированных *-o*-основ среднего рода восходит к старым *oxitona*, ничего не меняет: по-видимому, здесь нужно считаться с возможностью перекрытия более поздним акцентологическим процессом старых процессов и состояний.

Был ли этот процесс фонетическим? Если он охватил не только имена, но и другие части системы праславянского языка, можно было бы предполагать его фонетический характер, в противном случае пришлось бы искать объяснения в каких-либо морфологических процессах. В этой связи обращает на себя внимание поразительный параллелизм в дистрибуции глагольных и именных акцентных парадигм. В результате внутреннего сравнения славянских языков восстанавливаются три акцентные парадигмы глагола.

	<i>a</i>	<i>b</i>	<i>c</i>
	Наст. вр.	Наст. вр.	Наст. вр.
	Ед. ч.	Ед. ч.	Ед. ч.
1 л.	lězq	mogq	nesq или nēsq
2 л.	lězēšь	mōzēšь	nesēšь
3 л.	lězētь	mōzētь	nesētь
	Мн. ч.	Мн. ч.	Мн. ч.
1 л.	lězēmъ	mōzēmъ	nesēmъ
2 л.	lězēte	mōzēte	nesētè
3 л.	lězqть	mōgqть	nesqть
	Аорист	Аорист	Аорист
2 л.	lěze	možè	něse
3 л.	lěze	možè	něse

(Аналогично распределяются по парадигмам *-i-* и *-ne*-основы, *-je*-основы распределяются между парадигмами *a* и *b*).

Первоначальный состав парадигм *a*, *b*, и *c* *-ne*-глаголов пока не установлен. Поэтому можно ограничиться рассмотрением распределения *-e-*, *-je-* и *-i-*основ.

² В. М. Иллич-Свитыч. Акцентологический аспект перехода *neutra* > *masculina* (*-o*-основы) в балтийском и славянском (рукопись).

а	б	с
<p>Акут</p> <p>lězety, rětety, sěndety, vřęzety, pädety, jädety, krädety, būndety, rězety (лит. rėžti), jäsety (лит. juosti), mązety, pläkety, kårjety</p>	<p>Краткость и циркумфлекс</p> <p>jьdety, mоgety, mětjety, tēsjety, kēsjety, zobjety, glōdety, stēnjety, trēpjety, klēpjety, plē(n)sjety, krēsjety, prē(n)tjety, pōisjety (лит. piēsti), sōukjety (ср. съкати), léizjety (лит. liēžti), kērpjety (лит. kiŗpti), zéidjety (лит. žiēsti), pŷsjety (лит. pūsti, лтш. pūst, pūšu), strōugjety (ср. страугти), skēipjety (ср. šьвр-в щєпоть)</p>	<p>Акут</p> <p>prendety (лит. spręsti), mįzety (лит. mėlžti), gryzety (лит. gráužti), sėkety, strigety, pasety, stergety (лит. sérgėti), kladety (лит. klōti)</p> <p>Краткость и циркумфлекс</p> <p>bodety, vedety, vezety, grebety, gegety, metety, nesety, pekety, tekety, tepety, kvytety, vįkety (лит. viłkti), vřzety (лит. veřžti), mentety (лит. męsti), zembety (лит. žėmbti), trensety (ср. др.-инд. trāsati)</p>

В эту таблицу не включены производные глаголы на *-sk-*, *-st-*, *-et-*, *-ot-*, *-x-* и т. п., а также глаголы с вторичным растяжением, где интонационная характеристика вторична и связана с качеством гласного: *skacř* (ср. *скоचितь*), *xramjř* (ср. *хромъ*), *drēmjř* (ср. лат. *dormiō*); но *sŷrjř* (ср. *сьрж*), *tŷř* (ср. *търж*), *mŷř* (ср. др.-русск. *оумъчати*, лит. *mūkti*). Ударение глагола *лјугу* явно вторично.

Аналогичное распределение показывают и глаголы на *-i*³.

а	б	с
<p>Акут</p> <p>bāvity, vēsity, plāvity, stāvity, tēxity, lāzity, grābity, jēzdity, mōrzitы, pōlzitы, pāritы, slāvity, trātity</p>	<p>Краткость и циркумфлекс</p> <p>brōditы, vōditы, nōsity, vōzity, xōditы, gōnity, mōlity, prōsity, lōupity (ср. лит. laupyti, laupo), slōugity (ср. лит. slaugyti, slaugo), svētitы (лит. šviēsti), rōmbity (лит. apruība 'es vernurbt'), mēsity (?) (лит. maišyti, maišo), vōlkity (?) (лит. vilkti), lōnkity (?) (лит. lankyti, laņko), krēsity (?) (лит. kraipyti, kraipo)</p>	<p>Акут</p> <p>tajity, varity, parity (русск. <i>парит</i>), sadity (русск. <i>садитя</i>, словен. <i>sadim</i>), kality, kazity, pality, gasity (русск. <i>гасит</i> — XIX в., словен. <i>gasim</i>), vality, kaidity (лит. <i>skiesti</i>), morkity (словен. <i>mračim</i>, но русск. <i>морочить</i>, ср. лит. <i>mėrkti</i>)</p> <p>Краткость и циркумфлекс</p> <p>pojity, dojity, topity, mokity, sority, tvority, gnojity, gojity, logity, tokity, mority, boudity (словен. <i>budim</i>, ср. лит. <i>baūsti</i>), douxity (словен. <i>dušim</i>), glouxity, souxity (русск. <i>осушит</i> — XIX в.), doility (лит. <i>dailyti, dailo</i>), sloipity, vondity, loipity, soukity, tronsity, blondity, montity, krontity</p>

³ Для анализа взяты, по возможности, лишь итеративы и каузативы, хотя в ряде случаев отграничение их от деноминативов представляет непреодолимые трудности; праславянское ударение в основном восстанавливается на основании соответствия словенского и русского (в ряде случаев старорусского) ударения, примеры из этих языков приводятся лишь в отдельных случаях. В глаголах, отмеченных знаком (?), ударение восстановлено лишь на основании словенского, в русском существуют конечноударенные варианты. В таблицу не включены глаголы *травитъ* — *травишь*, *давитъ* — *давишь*, которые выпадают из системы и отражают, вероятно, или раннее изменение интонации коренного гласного, или ранний переход из парадигмы с.

Таким образом, в глаголе наблюдается то же распределение, что и в имени: парадигма *a* включает глаголы с акутированным корнем, парадигма *b* — глаголы с циркумфлектированным и краткостным корнем, а парадигма *c* — глаголы как с акутированным, так и с циркумфлектированным и краткостным корнем. Аналогичное распределение позволяет сделать и аналогичный вывод: по крайней мере в период, предшествующий падению интонаций предударных слогов и возникновению новоакутовой интонации, парадигмы *a* и *b* не могли быть противопоставлены: они были дополнительно распределены по характеру интонации начального слога⁴.

До недавнего времени этот тип распределения праславянского ударения единоголасно считался возникшим в результате действия закона передвижения ударения с циркумфлексового или краткостного слога на следующий акутированный слог (закон Фортунатова — де Соссюра). Все случаи, когда следующий слог не был акутированным, но ударение стояло на нем, считались возникшими в результате аналогии. В глаголе фонетически закономерным было бы ударение 1-го л. ед. ч. настоящего времени (*mogò*), ударение же 2-го и 3-го л. ед. ч. аориста (*možè*) должно было бы объясняться как результат каких-либо аналогических или иных грамматических процессов.

В законе Фортунатова — де Соссюра можно усматривать два дистрибутивных принципа. Первый принцип устанавливает связь между интонацией начального слога и определенным видом акцентной парадигмы, второй — между определенным видом акцентной кривой той или иной акцентной парадигмы и характером интонации гласных конечных слогов. Если первый принцип хорошо аргументировался славянским материалом (это видно и из предыдущего изложения), то второй не мог быть доказан им и представлял собой экстраполяцию балтийского состояния на праславянскую почву. Масса славянских примеров не объяснялась этим законом, так как ударение в них стояло на окончании не только в случаях акутированной интонации на конечном слоге. Исследователи вынуждены были объяснять такие явления грамматической аналогией. В этом заключалась одна из слабых сторон закона Фортунатова — де Соссюра. Другой слабой стороной его было то, что исходя из него, нельзя было объяснить наличие новой восходящей интонации (нового акута) в ряде форм тех парадигм, которые имели в других формах конечное ударение, объясняемое по закону Фортунатова — де Соссюра.

Отождествление Хр. Стангом славянской подвижной парадигмы с литовской третьей (подвижной) парадигмой приводит к тому, что из круга фактов, входящих в проблематику закона Фортунатова — де

⁴ Хр. Станг, выдвинув в 1952 г. акцентологическое правило распределения итеративов и каузативов, по которому итеративы относятся к парадигмам *a* и *b*, а каузативы — к *a* и *c*, пытался доказать, что парадигма *b* была морфологически противопоставлена как парадигме *c*, так и *a* (см.: Chr. Stang. Sur l'accentuation des verbes causatifs et itératifs en slave. — NTS, vol. XVI, стр. 267 — 270). Это правило построено в основном на словенском материале и не учитывает ряда русских итеративов: ст.-русс. *валитъ* — *валити* (ср. лит. *vėlti*); русск. *воротитъ* — *воротити* (не каузатив, ср. *вертеть*, лит. *veřti* 'валить, переворачивать'); русск. *паритъ* — *парити* (от *прати*, *прати* 'лететь'); ст.-русс. *крутитъ* — *крутити* (ср. *кряпать*, *крянуть*, словен. *krėtati* 'двигать, вертеть', серб. *krėtati*, *krėbet* 'двигать, сдвигать'); ст.-русс. *мутитъ* — *мутити* (без семантического ограничения, от *масти*, *матж*); русск. *блудитъ* — *блудити* (от *бласти*, *бладж*); русск. (северн.) *волочитъ* — *волочити* (от *волочь*, *волоку*); русск. *соритъ* — *сорити* (от *срати*, *сери*); русск. *сучитъ* — *сучити* (от *сукати*, *сукж*); ст.-русс. *труситъ* — *трусити* (без семантического ограничения, от *трясти*, *трясу*). Пока эти примеры не объяснены как результат более позднего развития, морфологическое выделение парадигмы *b* как „чисто итеративной“ остается недоказанным.

Соссюра, мы вынуждены исключить подвижную парадигму имени, как представляющую собой рефлекс старой морфологической подвижности. „Окситонированная“ парадигма глагола, как это признавалось многими и раньше, не может быть объяснена действием закона Фортунатова — де Соссюра, а представляет собой результат более древнего состояния, скорее всего балто-славянского. После этого отклонения в составе фактов, относящихся к проблематике закона Фортунатова — де Соссюра, остаются лишь парадигмы с конечным (соответственно неначальным) ударением в одних формах и новым акутом корня в других. С другой стороны, после удаления подвижных парадигм, которые давали основной материал для аргументации второго принципа закона Фортунатова — де Соссюра, значительно увеличивается вес форм, противоречащих ему.

Таким образом, вся проблематика приобретает следующий вид. Первый принцип закона Фортунатова — де Соссюра (распределение ударения в зависимости от первоначальной интонации корневого гласного) полностью сохраняется. Что касается второго принципа (зависимость акцентной кривой от интонации конечного слога — дистрибуция по противопоставлению: акут \longleftrightarrow циркумфлекс, краткость), то, по-видимому, он не соответствует фактам, и нужно искать другие способы для объяснения акцентных кривых этих парадигм.

Наиболее простое объяснение этих акцентных кривых было дано Хр. Стангом. Он предположил, что формы с накоренным новоакутовым ударением возникли в результате оттягивания ударения со следующего (внутреннего) циркумфлектированного слога и конечного слога с вторичной долготой. Это фактически означает замену второго принципа закона Фортунатова — де Соссюра иным принципом распределения точек акцентной кривой — по противопоставлению: акут, краткость \longleftrightarrow циркумфлекс, вторичная долгота.

Если принять закон Хр. Станга, то предшествующее состояние может быть сведено к следующему единству (см. табл. на стр. 8).

Такая система может быть объяснена процессом передвижения ударения с циркумфлектированного и краткостного слога на следующий слог любого качества; такой процесс может рассматриваться как автономный фонетический процесс, осуществившийся лишь в неподвижных парадигмах: он не мог осуществиться в подвижной парадигме, так как там действовал функциональный закон неограниченного отбрасывания акцента на начальный слог фонетического слова⁵. Но, с другой стороны, нельзя оставить без внимания системную зависимость данного процесса от процесса нейтрализации интонационных противопоставлений в подвижных парадигмах (правило Мейе)⁶. Следует предположить, что в этой паре акцентологических процессов (передвижение акцента — в неподвижной парадигме \leftarrow нейтрализация интонации в циркумфлексе — в подвижной парадигме) в случае их связи независимым членом был бы процесс нейтрализации интонации, зависимым членом („функцией“) должен быть процесс передвижения акцента в неподвижной парадигме с начального циркумфлектированного или краткостного слога на следующий слог любого качества.

Эта системная зависимость может быть объяснена следующим образом: нейтрализация интонаций приводит к тому, что циркумфлексовая интонация в начале слова рассматривается как признак подвижной

⁵ См. мою рецензию на книгу Хр. Станга „Slavonic accentuation“ (Oslo, 1957) в сб. „Структурно-типологические исследования“, I (в печати).

⁶ В. А. Дыбо. О древнейшей метатонии в славянском глаголе. — ВЯ, 1958, № 6, стр. 55 и след.; см. также мою рецензию на книгу Л. Садник „Slavische Akzentuation“ (ВЯ, 1960, № 6, стр. 116—118).

	Неподвижная парадигма		Подвижная парадигма		
Имя	Акут		Циркумфлекс		
	Им. ед.		Им. ед.		
	sēito	sūr̥b	dolbtò	pr̥st̥b	
	Род. ед.		Род. ед.		
	sēita	sūra	dolbtà	pr̥stà	
	Им. мн.		Им. мн.		
	sēita	sūri	dolbtà	pr̥sti	
	Местн. мн.		Местн. мн.		
	sēitēx̣	sūr̥ēx̣	*dolbtēx̣	*pr̥stēx̣	
	и т. п.		и т. п.		
			Циркумфлекс		
			Им. ед. mēso	dr̥ougb̥	
			Род. ед. mēsa	dr̥ouga	
			Им. мн. mēsà	dr̥ouzi	
			Местн. мн.		
			mēsēx̣		
			drouzēx̣		
			и т. п.		
Глагол	Акут		Акут		
	Ед. ч.		Ед. ч.		
	1 л.	sēd̥o	bāv̥j̥o	mog̥o	nos̥j̥o
	2 л.	sēdēṣ̌	bāv̥iṣ̌	*možēṣ̌	*nos̥iṣ̌
	3 л.	sēdēt̥	bāv̥it̥	*možēt̥	*nos̥it̥
				аор. 2, 3 л. ед. pr̥ēde, s̥ādi	
				Циркумфлекс	
				Ед. ч.	Мн. ч.
	1 л.	sēdēm̥	bāv̥im̥	vēd̥o	sōuš̥j̥o
	2 л.	sēdēte	bāv̥ite	vedēṣ̌	souš̥iṣ̌
3 л.	sēd̥ot̥	bāv̥et̥	vedēt̥	souš̥it̥	
			vedēm̥		
			souš̥im̥		
			vedēte		
			souš̥itē		
			ved̥ot̥		
			souš̥et̥		
	аор. 2,3 л. ед.		аор. 2,3 л. ед.		
	sēde		bāv̥i		
			možē		
			*nosi		
			аор. 2,3 л. ед. vēde		
			sōuši		

парадигмы, связь между рецессивностью и акцентной кривой заменяется непосредственной связью рецессивности с начальным циркумфлексом. В этих условиях неподвижная парадигма с начальным циркумфлектированным и краткостным слогом может сохраниться, лишь изменив фонетический характер акцентровки (при невозможности такого изменения она должна совпасть с подвижной парадигмой). Разумеется, процесс переноса ударения с начального циркумфлексового или краткостного слога мог быть только фонетическим: морфологическая тенденция могла действовать лишь в направлении перехода слов с начальным циркумфлексом в подвижную парадигму. Но этот процесс мог быть фонетическим лишь в том случае, если формы подвижной парадигмы с начальным циркумфлексом нейтрализации фонетически отличались от форм неподвижной парадигмы с начальным циркумфлексом. Это утверждение равноценно утверждению, что циркумфлекс нейтрализации фонетически отличался от циркумфлекса подвижной парадигмы, т. е. утверждению, что в подвижной парадигме существовала особая интонация — аналог латышской прерывистой интонации.

Вся цепь процессов может быть представлена следующим образом: 1) возникновение особой интонации в подвижной акутированной парадигме (состояние, аналогичное отраженному в латышских диалектах с тремя интонациями); 2) распространение этой интонации на слова подвижной парадигмы с первоначально циркумфлектированным и краткостным корнем (нейтрализация акцентных противопоставлений в подвижной парадигме); 3) дальнейшие изменения происходят в рамках элемен-

тарных фонологических противопоставлений: изменение фонетического характера новой интонации, ее приближение к характеру циркумфлекса ведет к тому, что эта интонация начинает оказывать давление на циркумфлекс, что и приводит к изменению циркумфлексовой интонации, перебрасыванию ударения на следующий слог и возникновению нового акута.

Вопрос о том, является ли новый акут результатом вторичной оттяжки ударения или он возник в положениях, где по фонетическим причинам передвижение акцента на следующий слог было невозможно (т. е. циркумфлекс и вторичная долгота выступали как фонетические условия, ограничивающие передвижение акцента), пока, по-видимому, не может быть решен окончательно, однако типологическое сравнение со словенским языком заставляет нас считать более вероятным возникновение нового акута в результате вторичного оттягивания. В пользу такого толкования может говорить и следующее: если в первый дистрибутивный принцип входят старые интонации, то второе распределение основывается также и на новых явлениях в праславянской фонетической системе (новые долготы, возникшие в результате стяжения; возможно, долготы, возникшие в результате аналогии).

По-видимому, если исходить из изложенного выше, основным противопоставлением в акцентной системе праславянского языка было противопоставление двух акцентных парадигм — подвижной и неподвижной. В глаголе это противопоставление проводилось в настоящем времени, во 2-м и 3-м лицах аориста, в причастиях. Противопоставление это нейтрализовалось в определенных формах, т. е. некоторые формы глагола образовывали лишь одну акцентную парадигму (позиция нейтрализации). Позиции нейтрализации в истории славянских языков неуклонно расширялись, стирая в одной категории за другой старое акцентное противопоставление. Процесс этот начался, вероятно, еще в праславянском языке, поэтому всегда возможно предположение, что определенные формы, в которых сейчас просматриваются лишь старые позиции нейтрализации, в праславянском проводили различие подвижной и неподвижной парадигм.

НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ

Традиционная трактовка акцентных отношений в настоящем времени заключается в том, что в праславянском языке эпохи распада существовали две акцентные парадигмы глаголов:

1) конечноударенная: тип *nesŏ, nesěšb, nesětb, nesēm̃, nesētè, nesŏtb* (в этот тип входят также часть *-i*-глаголов и какая-то часть *-ne*-глаголов);

2) баритонная, с двумя разновидностями: а) *lězŏ, lězěšb, lězět̃* и т. д. и б) *idŏ, iděšb, idět̃, idēm̃, idēte, idŏtb* (по этим двум разновидностям распределяются также *-je*-глаголы, часть *-i*-глаголов и часть *-ne*-глаголов).

Попытки объяснить конечноударенную парадигму на славянской почве действием закона Фортунатова — де Соссюра и дальнейшей аналогией оказались бесплодными, а сравнение с фактами балтийских языков говорило в пользу балто-славянского происхождения этого типа. Его ударяемость на окончании не вызвала сомнений. Об ударении на сверхкратких свидетельствуют следы нового акута в *-i*-глаголах: серб. (чак.) 2-е л. ед. ч. *trpíš*, 3-е л. ед. ч. *trpí*, 3-е л. мн. ч. *trpé*, словен. *trpíš, trpí, trpé* и т. д.

Ударение 1-го л. ед. ч. восстанавливалось по восточнославянскому *nesú* и болг. *nesá* и не вызывало сомнений, так как, принимая закон Фортунатова — де Соссюра, представить себе какое-либо другое уда-

рение было невозможно. Тип 2β, естественно, объяснялся переносом ударения по закону Фортунатова — де Соссюра: $id\grave{o} < *j\grave{y}d\grave{o} < *j\grave{y}d\grave{o}$ (где \bar{o} акутирован).

Е. Курилович⁷ в своих построениях исходит, собственно, из такой же реконструкции праславянских парадигм и лишь пытается объяснить это состояние как результат действия закона переноса ударения с внутренних слогов (продолжая в этом отношении линию де Соссюра—Торбьёрнссон⁸) и последующего действия различных морфологических процессов.

Принципиально иную реконструкцию славянской „конечноударенной“ парадигмы предложил Хр. Станг в своей книге „Slavonic accentuation“ (Oslo, 1957), всем своим материалом, методом и выводами направленной против трудов Е. Куриловича в области балто-славянской акцентологии⁹. Основываясь на показаниях древнерусских памятников, Хр. Станг предположил, что первичное ударение 1-го л. ед. ч. „конечноударенной“ парадигмы не $*nes\bar{o}$, а $*n\grave{e}s\bar{o}$ с переносом ударения на приставки: $*pr\grave{i}nes\bar{o}$, $*n\grave{e} pr\grave{i}nes\bar{o}$ и т. п. Реконструированная подобным образом подвижная парадигма: ед. ч. 1-е л. $n\grave{e}s\bar{o}$, 2-е л. $nes\grave{e}\bar{s}\bar{b}$, 3-е л. $nes\grave{e}\bar{t}\bar{b}$; мн. ч. 1-е л. $nes\grave{e}\bar{m}\bar{b}$; 2-е л. $nes\grave{e}\bar{t}\bar{e}$, 3-е л. $nes\grave{o}\bar{t}\bar{b}$ — продолжает, по его мнению, более старое состояние с начальным ударением в единственном числе и конечным ударением во множественном числе.

Действительно, древнерусские памятники дают большой материал для подобного вывода, ср. данные из Чудовского Нового Завета (1348): „конечноударенная“ парадигма — живу 1226, реку 129а, потрясу 1486, гряду 1556, привлеку 48а; вāju 23а, вёлю 21а, свёршу 436, положу 49а, вложу 52а, ствóрю 736, твóрю 1026, стóю 78а, погоублю 1086, рáздражу 106, нёмню 1196, нёпощажу 121а; но баритонированная парадигма (тип β): идóу 52а, придóу 159а, не могóу 49а, послóу 141а, нелжóу 1366, напишóу 1456, молю 161а, штъплачóу 1416, хошóу 1416, слоужóу 1386, люблóу 128а, гоню 129а, похожóу 1186, хвалюся 119а, оучю 1096, прицеплюся 105а, ношю 94а, возвращюся 716, соужю 696¹⁰.

Ср. также приводимые Л. Л. Васильевым формы: кого сѧ оубою Ап. 1569 г. 230а, ѡстою ib. 1756, положѧ Псалт. 1568 г. 136 и т. п.¹¹

Ударение на корне и на приставках в 1-м л. ед. ч. „конечноударенной“ парадигмы не может быть результатом праславянского или раннерусского (периода тонического акцента) передвижения ударения, так как в этом случае в формах $p\acute{o}y$, $z\acute{o}y$ ожидался бы новый акут, который отразился бы в памятниках со специфическим употреблением каморы, исследованных Л. Л. Васильевым, но этого не наблюдается (Псалт. $p\acute{o}y$ 106, 156, 33а, 1196; $v\acute{z}\acute{w}/v\acute{s}$ 74а, $p\acute{o}j\acute{r}oy$ 706, $p\acute{o}j\acute{r}\acute{s}$ 2156, $p\acute{r}\acute{w}l\acute{i}y$ 194а; но ср. баритонную парадигму с переносом ударения со сверхкраткого: $p\acute{o}j\acute{d}oyt\acute{y}$ 113а, 1226 и др.; $p\acute{o}j\acute{n}\acute{s}$ 181а, $p\acute{o}sl\acute{e}t\acute{y}$ 157а и др.¹²

Таким образом, если формы типа $tr\acute{y}su:p\acute{o}tr\acute{y}su$ — русские, то они не могут быть вторичными, а их реликтовый характер, явная тенденция к исчезновению (они исчезают в течение трех веков) косвенно сви-

⁷ J. Kuryłowicz. L'accentuation des langues indo-européennes. Wrocław—Kraków, 1958, стр. 312—338.

⁸ T. Torbiörnsson. Die litauischen Akzentverschiebungen und der litauische Verbalakzent. Heidelberg, 1924.

⁹ Характеристика К. Горалеком (см.: К. Horálek. Zum gegenwärtigem Stand der slavischen Akzentologie. — ZfslPh, Bd XXIX, H. 2, стр. 354—379) Хр. Станга как последователя Е. Куриловича основана на недоразумении.

¹⁰ См.: Chr. Stang. Slavonic accentuation, стр. 109

¹¹ Л. Л. Васильев. О значении каморы в некоторых древнерусских памятниках XVI—XVII вв., Л., 1929, стр. 47—48.

¹² Там же.

детельствуют об их древности. Если ударение формы *трясу́*: *потрясу́* легко объясняется аналогией с другими лицами, то тип *трясу́*: *потрясу* при *трясе́ши*, *трясе́ть* и т. п. какими-либо аналогичными процессами не может быть объяснен. Позднее оттягивание с конечных открытых слогов (после падения системы интонаций) могло бы объяснить форму *трясу*, но не может объяснить передвижение ударения на приставки, кроме того, такому объяснению препятствует наличие неперенесенного ударения в 1-м л. ед. ч. типа β баритонированной парадигмы (ср. *идо́у*, *могю́у*, *ищю́* и др. в Чудовском Новом Завете).

На вопрос, не является ли это ударение отражением ударения южнославянских подлинников, придется, по-видимому, ответить отрицательно, так как, во-первых, в таком случае должно было бы отразиться и накоренное ударение 1-го л. ед. ч. типа β баритонированной парадигмы, характерное для южнославянских памятников, во-вторых, состав „конечноударенной“, так же, как и баритонированной, парадигм *-i*-глаголов в древнерусских памятниках типично русский (севернорусский) и сильно отличается от состава этих парадигм в южнославянских памятниках.

В восточнославянских языках, по-видимому, имеется лишь одна акцентная система настоящего времени, которая может быть связана с типом *трясу́*: *потрясу* древнерусских памятников¹³. Это ударение настоящего времени „окситонированных“ глаголов в гуцульских украинских диалектах. О распространении этой системы наиболее четкое указание можно найти у И. Панькевича: „Замітна ще одна різниця в наголосі часу теперішнього, а то починаючи від долини Боржавської на схід разом з Гуцульщиною дієслова 1 кл. незложені в першій особі переносять наголос зі закінчення на склад попередній: *n/esty—n/esu*, *-/eš*, *v/esty—v/edu*, *-/eš*, *bost/y—b/odu*, *-/eš*, *kl/asty—kl/adu*, *-/eš*, *mest/y—m/etu*, *-/eš* і т. д. Подібно маємо і у дієслів класи III і IV: *terp/ity—t/erpl'u*, *terp/yš*, *syd'/ity—s/yž*, *syd/yš*, *has/yty—h/ašu*, *has/yš*, *hat/yty—h/aču—hat/yš*, *vert'/ity—v/erču*, *vert/yš* і т. д.“¹⁴ (ср. там же, стр. 301: *p/eku p/asku*, *on/y pek/ut' p/asku*, *ja s'/iku chvor/ost*, *ony s'/ik/ut' d'yn'u*, *r/iky tek/ut'*, *str/yhu vol/os'a*, *on/y stryh/ut' vüc'i*, *r/eku tob'i*, *on/y rek/ut'*). Материалы, приведенные Л. Л. Васильевым (а затем Хр. Стангом¹⁵) из записей В. Гнатюка¹⁶, относятся к этой же диалектной области.

Эта особенность ударения настоящего времени „окситонированных“ глаголов, вероятно, раньше встречалась (а может быть, и сейчас встречается) на более широкой территории. Интересны в этой связи факты, отмеченные в доливском говоре (в районе Перемышля и Ярославля), где: *свіджу—свідіш—свідіт*, *смерджу—смердіш—смердіт*, даже *мівю—мівіш*, при *мівіті*, но *лечю́—летіш—летіт*, *біжю́—біжіт*, *стрижю́—стрижйт*, *печю́—печйт* и т. п.¹⁷

Трудность в установлении первичности этой системы заключается в том, что в гуцульских диалектах парадигме *hášu—hasýš* соответствует тип β (баритонированной парадигмы) *nóšu—nósýš* с накоренным ударением 1-го л. ед. ч. Если учесть также ударение на тематическом

¹³ Приводимые Л. Л. Васильевым („О значении каморы...“, стр. 48—49) факты из русских диалектов: *не боюсь*, *не вскочу*; *зіяюну*, *зброшу* — разнородны, немногочисленны и нуждаются в тщательной проверке.

¹⁴ И. Панькевич. Українські говори Підкарпатської Русі і сумежних областей, I. Praha, 1938, стр. 330.

¹⁵ Л. Л. Васильев. О значении каморы в некоторых древнерусских памятниках XVI—XVII вв., стр. 49—50; Chr. Stang. Slavonic accentuation, стр. 110.

¹⁶ См.: „Етнографічний Збірник“, т. VI. Львів, 1899.

¹⁷ J. Верхратский. Про говор долівський. — „Записки Наукового товариства імени Шевченка“, т. XXXV—XXXVI, кн. III—IV. Львів, 1900, стр. 76—78.

гласном во множественном числе, то тип *hášu — hasýš* легче всего мог бы быть объяснен как результат оттягивания ударения с конечных открытых слогов. По-видимому, лишь дальнейшее исследование акцентологических систем в диалектах данного типа может показать, в какой степени можно опираться на эти диалекты для доказательства первичности накоренного ударения в 1-м л. ед. ч. „окситонированной“ парадигмы.

Сходное положение существует в болгарских говорах. Здесь нужно учитывать два явления в акцентной системе глагола.

1. „Оттягивание“ ударения в 1-м л. ед. ч. настоящего времени „окситонированной“ парадигмы на корень: *pléta—pletés—pleté, píja—rijés—rijé* и т. д. (родопские диалекты¹⁸); *chéta—четéш—четé, плéта—плетéш—плетé, пéа—пеéш—пеé, пíа—пиéш—пиé...*, *víа—виéш—виé* и т. п. (софийский говор¹⁹); *плéта, чéта, прéда, др́жа, тр́па* и т. п. (орханийский говор²⁰).

2. Оттягивание ударения на приставки в 1-м л. ед. ч. настоящего времени. Это явление, по-видимому, охватывает как „окситонированную“, так и баритонированную парадигмы: *зáплетъ: заплетéш^б, зáнесь: занесéш^б, нáпьякъ: нъпьячé* и т. д. („окситонированная“ парадигма); *зáшійъ: зъшійам; нáсипъ: насíпш^б, зáплъкъ; пóфале: пуфáльът* и т. п. (баритонированная парадигма)²¹.

Оба явления могут существовать в диалектах вместе или отдельно друг от друга (ср. положение в диалекте Горно Поле, где перенос ударения на приставки в 1-м л. ед. ч. сосуществует с конечным ударением в 1-м л. ед. ч. „окситонированной“ парадигмы²²).

Накоренное ударение 1-го л. ед. ч. „окситонированной“ парадигмы сосуществует с накоренным ударением 1-го л. ед. ч. типа β баритонированной парадигмы. Поэтому такая система не может сама по себе говорить о древности накоренного ударения в 1-м л. ед. ч. „окситонированной“ парадигмы. Она так же, как и система ударения глагола в гуцульских диалектах украинского языка, может быть объяснена как результат вторичного развития. С этой стороны больший интерес представляет система оттягивания ударения на приставки. Но современные болгарские диалекты, по-видимому, не дают материала для установления связи между этой системой и окситонезой глагола. Эту связь, вероятно, можно установить лишь обратившись к ударению в южных церковнославянских памятниках.

Сербско-болгарские церковнославянские памятники XV в. довольно хорошо сохраняют систему оттягивания ударения на приставки в 1-м л. ед. ч. „окситонированной“ парадигмы при сохранении ударения в 1-м л. ед. ч. приставочных глаголов баритонированной парадигмы на корне. Строгое соблюдение этой системы хорошо отражено в сочинении Константина Костенческого „О письменех“, изданном И. Ягичем²³ по рукописи Карловицкой библиотеки XV в.:

¹⁸ См.: L. Miletič. Die Rhodopenmundarten der bulgarischen Sprache. Wien, 1912.

¹⁹ См.: Г. Попиванов. Софийският говор. — „Сборник на Българската Академия на науките“, кн. XXXIV. София, 1940, стр. 251.

²⁰ Г. Иванов. Орханийският говор. — „Сборник за народни умотворения и народопис“, кн. XXXVIII. София, 1930, стр. 10.

²¹ Л. А. Булаховский. Сравнительно-исторические комментарии к болгарскому ударению. — „Ученые записки Института славяноведения“, т. XVII, 1959, стр. 69.

²² Н. В. Котова. Система ударений в говоре района Горно Поле (юго-западная Болгария). — „Статьи и материалы по болгарской диалектологии“, вып. 10, 1962, стр. 45—90.

²³ И. Ягич. Исследования по русскому языку, т. I. СПб., 1895, стр. 384—487.

„Окситонированная“ парадигма

йзрекоу 11 б (ср. речѣль 11 б);
 нанѣсбу 15 а (ср. вѣнесѣть 10 а, принѣсѣть 55 б);
 прѣзвѣд 60 а (трижды) (ср. зокѣши 58 а);
 вѣзвѣрѣд 24 а (ср. не вѣзвѣстѣть 27 б);
 оулоучю 26 б (ср. прилѣчѣтсе 18 б, оулоучѣть 8 а);
 прѣвѣлю 17 б (ср. ѡвѣши 16 б, ѡвѣтсе 7 а, 14 б, ѡвѣвѣмь 28 а и т. п.).

Баритонированная парадигма

йзкѣд 50 б, прѣйдѣ 57 а (ср. ѡкѣдеть 12 б, ѡкѣдоуть 6 б, прѣидѣть 24 а, прѣидѣть 68 а);
 прѣймѣу 60 а, прѣймѣу 60 а (ср. прѣимѣть 10 б, ѡвѣимѣт 71 б, поимѣт 10 б, ѡмѣтъ 62 б);
 вѣс'прѣимѣю 5 а, прѣимѣю 11 а, прѣимѣю 60 а, поѣмѣю 4 б (ср. вѣс'прѣимѣетъ 22 б, вѣзѣмѣетъ 22 а, вѣзѣмѣют 11 б, 21 б);
 пострѣжѣ 45 а;
 оулоучю 50 а;
 прѣвѣжѣ 23 а (ср. вѣвѣдит'се 8 б, прѣвѣдитъ 7 б, ѡвѣдѣи 23 а);
 вѣзѣжѣ 3 б, прѣлѣжѣ 56 б (ср. полѣжѣши 14 а, 16 б; прилѣжитъ 13 а, прилѣжетсе 9 а);
 сѣвѣрѣцѣу 67 а (ср. раз'вѣратѣтсе 14 б, вѣз'вѣратѣм'се 10 б);
 вѣз'вѣрѣнѣю 53 а (ср. вѣз'вѣрѣнит'ли 53 б, вѣз'вѣрѣнетсе 8 б);
 ѡспрѣвѣлю 45 а [ср. ѡспрѣвѣтѣсе (2-е л. мн., буд.) 9 а, ѡспрѣвѣтсе 3 а, 3 б];
 сѣстѣвѣлю 5 а, 26 б [ср. сѣстѣвѣтсе 2 а, 3 б, сѣстѣвѣи 7 а, 27 а (дважды)];
 оу'гѣоучю 19 а.

Эта закономерность, по-видимому, отражена и в других сербско-болгарских памятниках XV в. (ср. оустрою, но ѡспѣшоу в извлечении из послесловия писца дьяка Дмитра к сербской рукописи XV в. из собрания В. И. Григоровича²⁴).

1-е л. ед. ч. настоящего времени бесприставочных глаголов как „окситонированной“, так и баритонированной парадигмы типа β имеет ударение на корне: „окситонированная“ парадигма — рѣкѣ 10 б, 47 б (ср. речѣль 11 б), поѣу 29 а (ср. не поѣтъ 41 б), живѣд 47 б (ср. живѣт'во 54 б), прѣжѣу 36 б, сѣжѣу 20 а (ср. не сѣдѣши 64 а, сѣдѣть 20 а); баритонированная парадигма — моѣу 40 а, не моѣд 67 б (ср. моѣши 18 б; моѣетъ 14 а, не моѣд'во 27 б), жѣжѣу 12 б, 24 а, хѣцѣд 67 а, 51 а, не хѣцѣу 19 а (ср. хѣцѣши 24 б, хѣцѣть 14 б, хѣцѣтъ 5 а), прѣшоу 5 а (дважды), прѣшѣ 46 а (ср. прѣсѣть 9 а).

Если к этому прибавить, что глаголы „окситонированной“ парадигмы в памятнике „О письменех“ показывают ударение на тематическом гласном, а не конечном (ср. рас'тѣиши 16 а, ѡвѣновѣши 4 б, не оу'уилѣд 15 а, поживѣте 9 а и др.), то связь между проанализированной выше системой глагольного ударения в болгарских диалектах и системой ударения глагола в этом памятнике будет очевидна. Причем система ударения в этом памятнике может рассматриваться как предшествующая системам глагольного ударения в болгарских говорах.

Таким образом, перенос ударения на приставку в 1-м л. ед. ч. настоящего времени у глаголов баритонированной парадигмы является результатом распространения закономерности, ранее свойственной лишь

²⁴ Цит. по работе: А. Викторов. Собрание рукописей В. И. Григоровича. М., 1879, стр. 21.

глаголам „окситонированной“ парадигмы (ср. аналогичный процесс в аористе в сербском литературном языке и особенно по диалектам). Это заставляет предполагать, что перенос ударения на основу в 1-м л. ед. ч. настоящего времени у „окситонированных“ глаголов иного порядка, чем аналогичный перенос у баритонированных глаголов. Такой вывод подтверждается и тем, что в случае присоединения к глаголу энклитики ударение в 1-м л. ед. ч. настоящего времени у „окситонированных“ глаголов падает на окончание, в то время как присоединение энклитики к глаголам баритонированной парадигмы на ударение не влияет:

„Окситонированная“ парадигма

погѣроуѣсе 13а, не погѣроуѣсе 47а, тѣрѣсе 27а (ср. тѣроуѣтсе 4а, тѣрѣуѣтсе 1б);
 лѣнѣсе 51а (ср. не разлѣнѣнѣсе 62а);
 вѣзвѣрѣ ти 52б (ср. вѣзвѣрѣ 24а, не вѣзвѣстѣтъ 27б);
 ѣзыкѣлю ти 41б (ср. прѣкѣлю 17б, ѣвѣнѣ 16б, ѣвѣтсе 17а, ѣзыкѣль 28а).

Баритонированная парадигма (тип 3)

прѣмѣлю те 48а (ср. вѣс'прѣмѣлеть 22б, вѣзѣмѣют 11б);
 не ѡмѣрѣсе 56а (-je-основа с кратким гласным в корне);
 прѣлѣжоуѣсе 8а (ср. полѣжнѣ 14а, прѣлѣжитѣ 13а, прѣлѣжетсе 9а);
 не прѣкозѣнѣсе 46а (ср. вѣнѣснѣнѣ 60б, прѣнѣснѣтъ 58б, 59а, прѣнѣ-
 нѣсетѣ 60а);

ѡсоу'жоу се 5а (ср. да рас'соу'дитѣ 22б).

(Естественно, что на тип а баритонированной парадигмы присоединение энклитики также не оказывало влияния: дѣю се 5а, обрѣрѣ се 3б, намѣрю ти 28а, оу'стѣвѣлюсе 46а).

Именно различие в поведении форм 1-го л. ед. ч. настоящего времени от глаголов „окситонированной“ и баритонированной парадигм при присоединении к ним энклитик позволяет отбросить возможное предположение о возникновении накоренного ударения в 1-м л. ед. ч. у „окситонированных“ глаголов в результате фонетического переноса ударения с конечного открытого слога и искать решение в трансформации системы, образованной в результате действия закона Васильева — Долобко (см. ниже): вѣзвѣрѣ ти < *вѣзвѣрѣж тѣ. Такое преобразование, по-видимому, прошло непоследовательно (в формах аориста 2-го и 3-го л. ед. ч. с частицей *сѣ* оно не наблюдается) или было ограничено какими-то фонетическими условиями. Но то, что оно получило отражение в памятнике „О письменех“, видно из такой формы, как ѣвѣже (ср. ѣво, не ѣво), однако еще в болгарских памятниках XIV в. было ѣвоже (ср. также растлѣ ю 67б и растлѣ сѣ 36а). Впрочем, вопрос о том, какое ударение считать первичным — ѣвоже или ѣвоже, зависит от того, какая формулировка закона Васильева — Долобко окажется правильной (см. ниже).

Таким образом, анализ акцентных систем настоящего времени глагола в болгарских диалектах с привлечением системы глагольного ударения в южных церковнославянских памятниках приводит скорее к признанию первичности начального ударения в 1-м л. ед. ч. настоящего времени у глаголов „окситонированной“ парадигмы. По-видимому, этот вывод действителен и для гуцульских диалектов украинского языка, где такие формы, как *пѣцѣ*²⁵, могут, пожалуй, свидетельствовать о бы-

²⁵ І. Панькевич. Українські говори Підкарпатської Русі і сумежних областей, І, стр. 470.

лом переносе ударения на приставку в 1-м л. ед. ч. настоящего времени „окситонированных“ глаголов. Но даже если считать приведенные доказательства недостаточными, то едва ли более убедительными будут аргументы в пользу конечного ударения у этой формы (закон Фортунатова — Соссюра не может автоматически исключать первую реконструкцию, так как сам нуждается в подтверждении материалом).

АОРИСТ

Проблема реконструкции ударения в аористе имеет два аспекта: 1) реконструкция ударения 2-го и 3-го л. ед. ч., которое, по-видимому, тесно связано с ударением настоящего времени, и 2) реконструкция ударения в остальных формах аориста, где отношение к ударению настоящего времени усложнено дополнительной дистрибуцией форм сигматического и простого аориста и (возможно, позднейшей) связью с ударением инфинитива; определенные трудности связаны также с заменой у ряда глаголов старых форм аориста вторичными сигматическими формами.

Ударение 2-го и 3-го л. ед. ч. в аористе тематических глаголов хорошо отражается в штокавском наречии сербского языка.

	Неподвижная парадигма		Подвижная парадигма
Корни на согласный	Акут sĵede zāsĵede	Циркумфлекс mòže pomòže	Акут prēde, òprēde Циркумфлекс trēse, ĭstrēse
Корни на гласный или сонант	žè pòže		Акут. lī, prōlī Циркумфлекс klē, zāklē

Циркумфлектированный неподвижный тип у глаголов на гласный или сонант, естественно, отсутствует: он совпал с циркумфлектированным подвижным и должен был втянуться в подвижную парадигму. Этот процесс в диалектах, легших в основу штокавского наречия, вероятно, был поддержан процессом совпадения подвижной и неподвижной парадигм у этого типа глаголов в настоящем времени: *lijēm: lī; vijēm: vī* (ср. лтш. *liēt, vīt*) и *krijēm: kri: šijēm: šī* (ср. лтш. *kraūt, sūt*). Поэтому отделить в данной группе циркумфлектированный неподвижный тип от циркумфлектированного подвижного приемами внутренней реконструкции не удастся. Подвижный акутированный тип отделяется от неподвижного акутированного на основании словенского материала, где различие двух парадигм в этом типе глаголов отразилось: *lijēm* < **lijé-*, *živem* < **živé-*, *pijem* < **pijé-*, *vijem* < **vijé-*, но *krijem* < **krýje-*, *šijem* < **šýje-*, *mijem* < **mýje-*, *čujem* < **čúje-*.

Такое распределение форм 2-го и 3-го л. ед. ч. аориста показывает, что они распределялись по тем же парадигмам, что и настоящее время. В формах 2-го и 3-го л. аориста подвижной парадигмы, которые имели начальное ударение, произошла нейтрализация интонационных противопоставлений по правилу Мейе. Акцентное различие в аористе неподвижной парадигмы, зависящее от интонации корневого гласного, может

быть объяснено предложенным выше фонетическим законом передвижения ударения с циркумфлектированного и краткостного на следующий слог любого качества.

Более сложным является вопрос об ударении 2-го и 3-го л. ед. ч. аориста у *-i*-глаголов. В штокавском наречии в этих формах аориста ударение переносится на приставку в обеих парадигмах: баритонированная парадигма, тип α — *bāvī, zābavī*; тип β — *nōsī, dōnosi*; подвижная парадигма — *rōjī: (nārojī)*²⁶. Это состояние легко может быть объяснено двойным процессом, приведшим к ликвидации „окситонированной“ парадигмы у приставочных глаголов: 1) переход *-i*-глаголов окситонированной парадигмы с долгим гласным корня в баритонированную парадигму; 2) переход приставочных *-i*-глаголов с кратким корневым гласным „окситонированной“ парадигмы в баритонированную (в этих условиях первичность отношений в аористе от *-i*-глаголов кажется сомнительной).

Очень мало для установления старого ударения в аористе дает сейчас и болгарский язык. Те системы, которые более или менее изучены, представляют собой, по-видимому, результат дальнейшего аналогического развития. Более интересные данные можно было бы ожидать от диалектов, в которых наряду с накоренным ударением в формах аориста 2-го и 3-го л. от приставочных *-i*-глаголов сохранилось у ряда глаголов ударение, оттянутое на приставку²⁷; но, к сожалению, материал по этим говорам собран недостаточно полно.

О том, что перенос ударения на приставку был первоначально свойствен лишь аористу 2-го и 3-го л. ед. ч. от *-i*-глаголов „окситонированной“ (подвижной) парадигмы, свидетельствуют сербско-болгарские памятники XIV—XV вв. Так, в памятнике „О письменех“ Константина Костенчского мы встречаем:

„Окситонированная“ парадигма

прѣбави 26 (ср. прѣбавлю 176, ѡбвиши 166, ѡбитсе 17а, ѡбывѡмъ 28а);
ѡбнови 46, 70а (ср. ѡбновиши 46);
погрѣби 676, 56а (ср. погрѣбимъ 206, но встречаются и формы баритонированной парадигмы от этого глагола: гоубѣи 86);
ѡбѡучи 376 (ср. оубѣтсе 8а, не оубѣимѡ 15а, наоубѣитъ 446);
ѡблѣбни 546 (ср. не вѣлѣбнитсе 15а, вѣлѣбнитсе 96);
не сѣгрѣши 56а, 56б (ср. погрѣшитъ 96, погрѣшитсе 40а);
ѡскорѣни 7а (ср. вѣкоренитсе 39а, вѣкоренитсе 44а);
свѡбѡди 20а (ср. свѡвѡдитсе 39а);
прѡбврази 31а (ср. вѣбвразѣтъ 54а, не вѣбвразиши 54а, ѡбразитсе 456);
рѡздрѣши 55а (ср. раздрѣшии 546);
рѡздѣли 57а (ср. дѣлѣтсе 68а);
пѡтопи 636 (ср. да... потопитѣ 566);
вѣзвыси 65а (ср. вѣзвыситѣ 71а);
пѡлѡчи 59а (ср. оублѡучѡ 266, прилѡчитсе 186, оублѡучѣтъ 8а).
[Ср. также ѡдари 56; сѣмири 19а, сѣмири 19а; ѡстыши 56, прѣлѣкти 56, ѡзгласи 49а, пѡбѣди 536, ѡзрасти 57а (приписка), вѣзрасти 646; ѡцѣди 62 (3-е л. мн. ч. ѡцѣдише 516); прѡслѣзи 646].

Один пример показывает расхождение с формами настоящего времени и с другими формами:

ѡблѡчи 56а, но ѡблѡчѣт 5а, инф. ѡблѡчити 486, аор. 1-е л. ед. ч. ѡблѡчи 70а.

²⁶ Эта форма, в сущности, уже относится к баритонированной парадигме и может лишь генетически относиться к подвижной парадигме.

²⁷ См., например: Г. Попиванов. Софийский говор, стр. 252—254.

Баритонированная парадигма

прѣтворѣн 176, 316, сътворѣн 76, 226, 56а (bis), 56б, 60а, 67б, 68а (ср. прѣтворѣнши 126, 14а, не прѣтворѣнши 14а, творѣнъ 21а, творѣнши 19а и др.);

въпрѣси 56, 59б, 67а (ср. прѣснѣ 9а, прѣснши 56б);

прѣлѣжи 58б, 55б, 57б (bis), 58а, 68а, прѣлѣжи 58а (ср. прилѣжитъ 13а, полѣжши 14а, прилѣжетсе 9а);

въисѣи 41а (ср. исѣнѣ 21а, въисѣнши 13б, приисѣнѣсе 4а, да понѣснѣ 11б, не въисѣнѣсе 12а, приисѣнѣтъ 23б);

възвѣрати 50б, възвѣрати 55а (ср. възвѣратио 53а, възвѣратити 53б, възвѣратитѣ 53б, възвѣратѣсе 8б);

рассѣди 55б (ср. исѣднши 52а, да расѣсудитѣ 22б, сѣднѣ 42б);

очиѣсти 57б (bis) (ср. чиѣсти 3а);

оупрѣзши 60а (ср. инф. оупрѣздити се 48б, страд. прич. прош. вр. оупрѣзѣно 66а, действ. прич. прош. вр. оупрѣзѣши 66а);

оупрѣви 72а (bis) (ср. испрѣвитѣ 44б, испрѣвитѣсе 9а, испрѣветсе 3а, 3б, 43а).

[Ср. также постѣви 67б, 47а; прѣстѣви 58б, къстѣви 58а, състѣви 4б (bis), 7а; въчиѣши 49а, ѡпѣди 58б, разѣри 7б (1-е л. мн. ч. разѣрихомъ 64а).]

Бесприставочные формы 2-го и 3-го л. ед. ч. аориста от *-i*-глаголов показывают в этом памятнике всегда накоренное ударение: ѡви 63б, 71б, 6б; прѣси 64б, 9а, мѣи 5б.

Аналогичное распределение показывают болгарские памятники XIV в. Так, в Зографском сборнике № 103, отдельные извлечения из которого опубликованы Й. Ивановым²⁸, находим:

„Окситонированная“ парадигма

ѡ рѡди 373, не понѣсти 376, ѡчиѣсти 376, ѡви 381, ѡнови 382, върѣжи 382, въкраси 33б, ѡквѣри 382.

Баритонированная парадигма

вѣговѣли 373, 375, 381; сътворѣн 374, 381, 335, исплѣши 375, полѣжи 377, 381; разѣрѣши 381, ѣстрѣн 381, възвѣрати 381, прѣвѣрати (сѣ) 335, потрѣби (сѣ) 33б.

Таким образом, пользуясь данной выше схемой, акцентные отношения во 2-м и 3-м л. ед. ч. аориста в этих памятниках можно представить следующей таблицей:

Неподвижная парадигма		Подвижная парадигма
Акут стѣви, постѣви (< *stāvi, *postāvi)	Циркумфлекс сѣди, расѣди (< *sōdi, *razsōdi)	Акут ѡви, прѣви (< *jāvi, *prōjavi)
		Циркумфлекс дѣли, рѣдѣли (< *dēli, *rāzdēli)

Так как эти памятники показывают совпадение (в той или иной степени) типов *α* и *β* баритонированной парадигмы (парадигм *a* и *b* —

²⁸ Й. Иванов. Болгарски старини из Македония. София, 1931. — При примерах указаны страницы этой книги.

по Хр. Стангу): („О письменех“) йде 15а, прйде 176, не възможе, 56, так же, как ѡбръте се 76, погине 14а, достиже 146, ср. также формы 1-го л. ед. ч. настоящего времени, — то, основываясь на отношениях в аористе тематических глаголов, можно реконструировать предшествующую систему следующим образом:

Неподвижная парадигма		Подвижная парадигма
Акут stávi, postávi	Циркумфлекс sǫdi, razsǫdi	Акут jávì, pǫjavì Циркумфлекс dǫli, rǫzdǫli

Естественно, что такое ударение во 2-м и 3-м л. ед. ч. аориста от *-i*-глаголов циркумфлектированного неподвижного типа могло существовать лишь при условии сохранения конечной краткости в этих формах. В случае же аналогического распространения долготы на конечный *i* ударение должно было оттягиваться в виде нового акута на предшествующий (корневой) слог.

Эти соответствия показывают, что в формах 2-го и 3-го л. ед. ч. аориста отражается старое различие между двумя типами акцентных парадигм глагола — неподвижной и подвижной. Они представляют собой осколок какой-то глагольной категории, где это противопоставление проводилось. На вопрос, какая это категория, наиболее простым ответом было бы утверждение, что такой категорией был старый простой аорист, восходящий к индоевропейскому имперфекту. Система ударения простого аориста в этом случае восстанавливалась бы так:

	Неподвижная парадигма		Подвижная парадигма	
	Акут	Циркумфлекс	Акут	
	Ед. число		Ед. число	Мн. число
1 л.	lǫzǫ	mogǫ	1 л. prǫdǫ	prǫdomǫ
	polǫzǫ	potogǫ		oprǫdomǫ
2 л.	lǫze	može	2 л. prǫde	prǫdetè
	polǫze	pomože		oprǫdetè
3 л.	lǫze	može	3 л. prǫde	prǫdǫ
	polǫze	pomože		oprǫdǫ
	Мн. число		Циркумфлекс	
1 л.	lǫzomǫ	mogomǫ	Ед. число	Мн. число
	polǫzomǫ	potogomǫ	1 л. trǫsǫ	trǫsomǫ
2 л.	lǫzete	možete		potrǫsomǫ
	polǫzete	pomozhete	2 л. trǫse	trǫsetè
3 л.	lǫzǫ	mogǫ		potrǫsetè
	polǫzǫ	potogǫ	3 л. trǫse	trǫsǫ
				potrǫsǫ

Препятствием к реконструкции такого состояния является, прежде всего, то, что его приходится относить к очень раннему периоду, предшествующему перераспределению форм аориста в праславянском, в результате которого возникли известные из старославянского типы.

В тематических глаголах это перераспределение привело к дополнительной дистрибуции форм сигматического и простого аориста по типу акцентной парадигмы²⁹. У *-i*-глаголов формы типа индоевропейского имперфекта сохранились лишь во 2-м и 3-м л., а наличие в прошлом таких форм у корневых глаголов вообще сомнительно. Подобная реконструкция вводила бы в область довольно шатких гипотез. Поэтому следует поставить вопрос, не могли ли восстанавливаемые акцентные отношения (противопоставление подвижной и неподвижной парадигм) существовать уже в рамках известных нам морфологических категорий, в частности общеславянского сигматического аориста. Старые отношения в этом типе как в сербском, так и в болгарском языках сильно затемнены позднейшими морфологическими и акцентологическими сдвигами. Из них достаточно назвать такие, как образование вторичного сигматического аориста, переход большинства корневых глаголов в презенсе в баритонированную парадигму в ряде штокавских говоров, ликвидация подвижной парадигмы у приставочных *-i*-глаголов и переход *-i*-глаголов с долгим корневым гласным подвижной парадигмы в баритонированную парадигму в штокавском наречии, исчезновение подвижной („окситонированной“) парадигмы у *-ne*-глаголов в болгарском и сербском языках (кроме некоторых кайкавских говоров), и др.

Отсюда ясна необходимость осторожного подхода к акцентному соотношению между сигматическими формами аориста и инфинитивом, которое существует в штокавском наречии. Восстановление старых акцентных отношений в аористе не может быть простым перенесением в прошлое современных систем ударения этой категории. Поэтому следовало бы выделить наиболее изолированную область глагольной системы, где можно было бы предполагать сохранение старых акцентных отношений. Естественно, что такой областью не могут быть ни тематические глаголы, ни глаголы на *-i*-, *-ne*-, *-je*-, ни прочие вторичные типы. Остается группа корневых глаголов, из которых наименее подверженными аналогическим воздействиям были глаголы с исходом основы на дифтонги и дифтонгические сочетания: **mertī*, **početi*, **popeti*, **prosterti*, **sžeti*, **žerti*, **zaperti*, **jeti*, **kolti*, **požeti*, **tfti*, **čuti*, **doti*, **obuti*. (Корневые глаголы на *-a*- и *-i*- не включены в эту группу, потому что они легко подвергались воздействию со стороны *-i*- и *-a*-глаголов.) Распределение этих глаголов по акцентным парадигмам с учетом старой интонации корневого слога можно выразить в следующей таблице.

Неподвижная парадигма		Подвижная парадигма :
Акут	Циркумфлекс	Акут
<p><i>kolti</i> (ср. лит. <i>kalti</i>, лтш. <i>kaļt</i>), <i>mēlti</i> (ср. лит. <i>malti</i>, лтш. <i>maļt</i>), <i>bōrti</i> (ср. лит. <i>bārti</i>, лтш. <i>baŗt</i>), <i>tfti</i> (ср. лит. <i>tirti</i>), <i>mēti</i> (ср. лит. <i>minti</i>, лтш. <i>mit</i>), <i>vērti</i> (ср. лит. <i>vērti</i>, лтш. <i>veŗt</i>), <i>dōti</i> (ср. лит. <i>dūmti</i>) и др.</p>		<p><i>peṭi</i> (ср. лит. <i>pinti</i>, лтш. <i>pīt</i>), <i>žerti</i> (ср. лит. <i>gērti</i>, лтш. <i>dzeŗt</i>), <i>perṭi</i> (ср. лит. <i>spirti</i>, лтш. <i>speŗt</i>), <i>sterti</i> (ср. др.-инд. <i>stirṇāḥ</i>, греч. <i>στρωτός</i>, лат. <i>strātus</i>, лит. <i>stirta</i>, лтш. <i>stifta</i>), <i>četi</i> (ср. лтш. <i>cītiēs</i>), <i>derti</i> (ср. лит. <i>dirṭi</i>, др.-инд. <i>dṛṇāti</i>), <i>jeti</i> (ср. лтш. <i>jeĩt</i>, но лит. <i>iĩti</i>)</p> <p>Циркумфлекс</p> <p><i>žeti</i> (ср. греч. <i>ζέτω</i>, аор. мед. <i>ζέντο</i>), <i>kleṭi</i> (ср. др.-прусс. <i>klantemai</i>; <i>клонить</i>), <i>merṭi</i> (ср. лит. <i>miŗti</i>, но лтш. <i>miŗt</i> — вторично)</p>

²⁹ В. А. Дыбо. Ударение праславянского глагола и формы старославянского аориста. — КСИС, 1961, № 30.

Отсюда вытекает, что ударение инфинитива, а аналогично и сигматического аориста в этой группе глаголов не было распределено в зависимости от первоначальной интонации корневого гласного, а отражало старое балто-славянское противопоставление акцентных парадигм. Следовательно, сигматический аорист сохранил здесь исконные акцентные парадигмы, ударение же инфинитива может быть и старым, и возникшим под влиянием ударения сигматического аориста в результате установления акцентного соотношения между этими формами. Косвенным свидетельством существования „окситонированной“ парадигмы сигматического аориста у *-ле*-глаголов может быть ударение инфинитивов „окситонированной“ парадигмы этих глаголов в беднянском диалекте кайкавского наречия: *svinūti*, *zgerūti*, *spemenūti*, *minūti*³⁰. Эти формы могут объясняться или сохранением древнего ударения инфинитива, или влиянием на него ударения форм сигматического аориста. В обоих случаях, по-видимому, формы сигматического аориста следует восстанавливать с конечным ударением.

Таким образом, у корневых и *-ле*-глаголов противопоставление неподвижной и подвижной парадигм можно восстанавливать уже в рамках известного нам „супплетивного“ аориста.

		Неподвижная парадигма		Подвижная парадигма	
Корневые глаголы	Акут	Циркумфлекс ¹	Акут		
	Ед. число	Ед. число	Ед. число	Мн. число	
	1 л. <i>žęsʹ sʹžęsʹ</i>	<i>merxʹ pomerxʹ</i>	<i>pešʹ napęšʹ</i>	<i>pešomʹ napęšomʹ</i>	
	2 л. <i>žę sʹžę</i>	<i>meř pōmer < *pomeř</i>	<i>peť nāpeť</i>	<i>peštē napęštē</i>	
	3 л. <i>žę sʹžę</i>	<i>meř pōmer < *pomeř</i>	<i>peť nāpeť</i>	<i>pešę napęšę</i>	
	Мн. число	Мн. число	Циркумфлекс		
1 л. <i>žęsomʹ sʹžęsomʹ</i>	<i>merxōmʹ pomerxōmʹ</i>	Ед. число	Мн. число		
2 л. <i>žęstę sʹžęstę</i>	<i>merstē pōmerstē</i>	<i>klešʹ proklešʹ</i>	<i>klešomʹ proklešomʹ</i>		
3 л. <i>žęšę sʹžęšę</i>	<i>meršę pōmeršę</i>	<i>klęť prōklęť</i>	<i>klęstē proklęstē</i>		
		<i>klęť prōklęť</i>	<i>klęšę proklešę</i>		
<i>-ле</i> -глаголы	Акут		Акут		
	Ед. число		Ед. число	Мн. число	
	1 л. <i>zīnqʹxʹ</i> ²		<i>minqʹxʹ</i>	<i>minqʹxomʹ</i>	
	2 л. <i>zīnq</i>		<i>mīnq</i>	<i>minqstē</i>	
	3 л. <i>zīnq</i>		<i>mīnq</i>	<i>minqšę</i>	
	Мн. число		Циркумфлекс		
1 л. <i>zīnqʹxomʹ</i>		Ед. число	Мн. число		
2 л. <i>zīnqste</i>		<i>romeņqʹxʹ</i>	<i>romeņqʹxomʹ</i>		
3 л. <i>zīnqšę</i>		<i>pōmeņq</i>	<i>romeņqstē</i>		
		<i>pōmeņq</i>	<i>romeņqšę</i>		

¹ Так как этот тип совпал с подвижным, то в славянских языках нет оснований считать приведенный глагол первоначально баритонированным, выбор на него пал лишь на основании балто-славянских сопоставлений.

² От *-ле*-глаголов этой акцентной парадигмы с корнем на согласный образовывались формы простого аориста.

³⁰ J. Jedvaj. Bednjanski govor. — „Hrvatski dijalektološki zbornik“, knj. 1. Zagreb, 1956, стр. 314.

Так как акцентные отношения в аористе *-i*-глаголов в штокавском наречии нельзя считать первичными, следует обратить значительно большее внимание на согласованные показания крайних пунктов южнославянской языковой области. В северо-восточной группе болгарских говоров и в родопских говорах ударение аориста *-i*-глаголов совпадает с ударением настоящего времени: *наловѣхъ, събудѣхъ, назовѣхъ, напоѣхъ, преброѣхъ, намразѣхъ* и др., но *стѣрѣхъ, поклатѣхъ, прескѣчихъ, съдѣхъ, хѣдѣхъ, кѣпѣхъ, гѣнихъ, прѣтѣхъ* и др. (шуменский говор)³¹. Обычно этот тип ударения считается вторичным³². Но чакавские диалекты, сохранившие формы аориста, показывают аналогичное состояние. Ср. диалект Сусака³³: *bātiχu* (стр. 144, из текста, баритонированная парадигма, тип α); *pōsiχote* (стр. 118, баритонированная парадигма, тип β); *χovφriχu* (стр. 145, из текста, баритонированная парадигма, тип β); *učiniχoto* (стр. 144, из текста, „окситонированная“ парадигма); *otvōrĭχ* (стр. 146, из текста, „окситонированная“ парадигма); *zletĭχu* (стр. 144, „окситонированная“ парадигма).

Конечно, здесь можно встретиться и с параллельным самостоятельным развитием. Эти факты требуют еще изучения с точки зрения болгарской и сербской диалектологии. Но при этом не может не иметь определенного значения тот факт, что этот же тип ударения показывают те южные церковнославянские памятники XV в., которые лучше всего сохранили различие подвижной и неподвижной парадигмы во 2-м и 3-м л. аориста от *-i*-глаголов [„О письменех“: *развѣратѣше се* 16 (ср. *развѣратѣтсе* 146), *прѣтвѣрѣше* 176 (ср. *прѣтвѣрѣтсе* 96), *не склѣжише* 176 (ср. *прибѣжитъ* 13а), *сквѣрѣшише* 56 (ср. *сквѣрѣшитъ* 46), *распѣвѣдише* 26 (ср. *пѣвѣдетсе* 236) и др., но *погѣуѣише* 156 (ср. *погѣуѣимъ* 206), *оупѣвиχосе* 96 (ср. *не оупѣвимсе* 9а), *исцѣлише* 2а (ср. *исцѣлѣтсе* 16), *къвише* 17а (ср. *къвѣтсе* 17а) и др.].

С другой стороны, если считать тип *ходѣхъ, носѣхъ* у баритонированных глаголов с циркумфлектированным и краткостным корнем первичным, то совершенно необъяснимо, почему этот тип совпал с подвижным лишь в отдельных славянских языках, его устойчивость будет непонятной. Все это заставляет предполагать первоначальность следующих отношений в аористе *-i*-глаголов (см. табл. на стр. 22)

Установление ударения в сигматическом аористе *-i*-глаголов подвижной парадигмы на теме *-i*- произошло, вероятно, очень рано и может говорить о влиянии инфинитива на эту категорию. О том, что подвижность не исключала такого влияния, могут свидетельствовать отношения в подвижной парадигме имени, где праславянские **golvāmi*, **golvāxъ* при лит. *galvomis*, *galvosè* (Тверичус: *mergāsù*)³⁴.

Следует отметить интересное соотношение между формами сигматического аориста подвижной парадигмы, у которых можно предполагать конечное ударение, и формами, которые не дают основания для такого предположения. К первым относятся корневые глаголы на дифтонги и *-р*-глаголы, ко вторым — корневые глаголы на монофтонги [а, у (<*ū), i (<*i)], глаголы на *-а*-, глаголы на *-i*-. Это позволяет

³¹ Г. Попиванов. Особенности на Шуменския говор. — „Сборник на Българската Академия на науките“, кн. XXXIV. София, 1940, стр. 356; ср. также: L. Miletich. Die Rhodopenmundarten der bulgarischen Sprache, стр. 66–67, 161, 188.

³² Ср.: „Со сравнительно-исторической точки зрения наименьший интерес представляет, конечно, третий тип ударения, явно аналогический“ (Л. А. Булаховский. Сравнительно-исторические комментарии к болгарскому ударению, стр. 71).

³³ J. Hamm, M. Hraste, P. Guberina. Govor otoka Suska. — „Hrvatski dijalektološki zbornik“, knj. 1, Zagreb, 1956.

³⁴ См.: Chr. Stang. Slavonic accentuation, стр. 62–63.

Неподвижная парадигма		Подвижная парадигма	
	Акут	Циркумфлекс и краткость	Акут
	Ед. ч.	Ед. ч.	Ед. ч. Мн. ч.
1 л.	stāvixъ	nòsìxъ	javíxъ javíxomъ
2 л.	stāvi	nosì	jāvi javíste
3 л.	stāvi	nosì	jāvi javíše
	Мн. ч.	Мн. ч.	Циркумфлекс
1 л.	stāvixomъ	nòsìxomъ	dělíxъ dělíxomъ
2 л.	stāviste	nòsiste	děli dělístе
3 л.	stāviše	nòsiše	děli děliše

предположить, что ударение в подвижной парадигме у глаголов с основами, оканчивающимися на гласный или сонант, было дополнительно распределено по характеру слога, предшествующего окончанию: при дифтонге ударение падало на окончание, монофтонг же „перетягивал“ ударение на себя.

Еще с меньшим основанием можно считать первичными акцентные отношения в сигматическом аористе от тематических глаголов с основой на согласный, существующие в сербском или болгарском языках. О конечном ударении первичных сигматических форм аориста свидетельствует ударение их реликтов в сербском языке: *grêx*, *rijek*³⁵, *prî-nijek*³⁵, *dònijek*³⁵, *òdnijek*³⁵ (< **nêx* — преобразовано из **něsъ*). Восходящая долгота в штокавском произошла из новоакутовой интонации, на что указывает не перенесенное на приставки ударение, следовательно, первичное ударение должно отражаться в парадигме³⁶:

Ед. ч.	Мн. ч.
1 л. дòнијек	донијèсмо
2 л. дòнесе	донијèсте
3 л. дòнесе	донијèше

Нет никакого основания для предположения о неконечном ударении в этом типе аориста, так же как и о существовании в нем дополнительного распределения ударения по характеру интонации корневого слога: долгота гласного в сигматическом аористе является достаточно древней, чтобы давать рефлекс акута в случае первичного ударения на нем. По-видимому, косвенным свидетельством того, что конечное ударение имели и сигматические формы аориста от глаголов с акутированным корнем, может быть ударение *spâsoh* (при инфинитиве *spâsti*; *spâsti* — по аналогии); в этом случае можно предполагать непосредственную перестройку парадигмы *spâsъ*, *spâse*, *spasmò*, *spastè*, *spasè*.

Исходя из этих соображений, можно внести коррективы в реконструкцию акцентных отношений в аористе тематических глаголов, представив их следующим образом:

³⁵ См.: Д. Вушовић. Диалект источне Херцеговине. — СДЗб, књ. III. Београд, 1927, стр. 60.

³⁶ См.: Ј. Вуковић. Акцент говора Пиве и Дробњака. — СДЗб, књ. X. Београд, 1940, стр. 334.

Неподвижная парадигма			Подвижная парадигма	
	Акут	Циркумфлекс	Акут	
	Ед. число	Ед. число	Ед. число	Мн. число
1 л.	lězъ polězъ	mogъ pomogъ	pręsъ opręsъ	pręsomъ opręsomъ
2 л.	lěze polěze	možè pomožè	pręde òpręde	pręstè opręstè
3 л.	lěze polěze	možè pomožè	pręde òpręde	pręsè opręsè
	Мн. число	Мн. число	Циркумфлекс и вторичная долгота	
	Ед. число	Ед. число	Ед. число	Мн. число
1 л.	lězomъ polězomъ	mogomъ pomogomъ	tręsъ potręsъ	tręsomъ potręsomъ
2 л.	lězete polězete	možete pomožete	tręse pòtręse	tręstè potręstè
3 л.	lězъ polězъ	mogъ pomogъ	tręse pòtręse	tręsè potręsè

Проведенный анализ позволяет заключить, что штокавское распределение ударения в аористе, соответствующее распределению ударения в инфинитиве, так же, как различные системы ударения аориста в болгарском языке, представляет собой в значительной степени факт позднейшего перераспределения: в более раннюю эпоху в аористе, по-видимому, существовали системы ударения, аналогичные ударению презенса (противопоставление подвижной и неподвижной парадигм).

Рассмотрение именных форм глагола показывает, что эти же акцентные парадигмы распространялись и на них.

ИМЕННЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА

-l-причастие

Факт бывшей подвижности ударения в -l-причастиях и связь ее с „окситонированной“ парадигмой настоящего времени хорошо известны. Л. Л. Васильевым был собран большой материал из древнерусских памятников (частично повторенный и дополненный Хр. Стангом), показывающий, что подвижная парадигма охватывала и -l-причастия от -i-глаголов³⁷:

- напойлъ Тр. П. 1589 г. 1356, напойли М. 1600 г. 1056, напойла ёси М. 1609 г. 132а;
 породилъ М. 1607 г. 486, родили Потр. 1623 г. 3176, родила ёси Ч. 1565 г. 156;
 потайло Охт. 1594 г. 4036, потайла Потр. 1623 г. 646;
 полдчилъ М. 1607 г. 26, раздчилася Тр. П. 1589 г. 83а;
 потребилъ Охт. 1594 г. 95а, потребила ёси М. 1609 г. 134а;
 явилъ(ся) Ап. 1564 г. 44а, Тр. П. 1589 г. 1456, Охт. 1594 г. 836, 2936, явилася Тр. П. 1589 г. 1156;
 побѣдилъ М. 1600 г. 246, побѣдили М. 1600 г. 1276, побѣдила М. 1611 г. 96а;
 совершилъ Ап. 1564 г. 2106, совершили М. 1600 г. 124а, совершила ёси М. 1611 г. 91;
 живилъ Охт. 1594 г. 1096, живила ёси Тр. П. 1589 г. 2176;
 положилъ Ч. 1565 г. 666, приложилъ Ап. 1564 г. 1486, вложилъ Тр. П. 1589 г. 1136, возложила ёси М. 1609 г. 666;
 не согрѣшилъ Ап. 1564 г. 1196; смирил Ч. 1565 г. 786; наоуиуилъ Охт.

³⁷ Л. Л. Васильев. Заметка об акцентовке несклоняемого причастия на -лѣ. — ЖМНП, 1905, август, стр. 464—465.

1594 г. 1966; в Симеоновской летописи: положи 2056, положили 512а; лишилъ 476; дарилъ 4036; поитайлъ 4916; ѡвили 5276; говори 533а, говорили 522а и др.

Аналогичная система встречается в чакавском наречии³⁸, правда, уже в процессе разложения: *ròdil, rodilā, ròdilo; rāzdrobil, no razdrobila; rōgnojil*, но и *pognojil, pognojila; gòstil*, но и *gostil, gostila* и т. п. Тот же тип отражен в словенском языке (тип *gostil, gostila*) и кайкавском наречии (тип *plotil и plāotil, platilo, plāotile и plotile*³⁹).

Что касается остальных типов, то они достаточно полно освещены в литературе.

Действительные причастия прошедшего времени

Л. Л. Васильев доказал, что и в этом типе причастий древнерусские памятники сохраняют следы былой подвижности⁴⁰:

пóдавъ Сб. 1647 г. 5а, прóдавъ ib. 866, нéдавъ Потр. 1623 г. 2936, ѡдавъ Ч. 1565 г. 1326, вóздавъ Ап. 1564 г. 2606, нéдавъ Улож. 119а, пóдавъ ib. 113а, зánавъ ib. 161а, нéзавъ ib. 284а, ѡживъ Охт. 1594 г. 373а, пóживъ Ап. 1564 г. 1796, ѡживъ ib. 666, нáзавъ Потр. 1623 г. 2186, прízавъ Ап. 1654 г. 44а, сóздавъ М. 1607 г. 1156, сóбравъ Ап. 1564 г. 36а;

от *-i*-глаголов:

нáпойвъ М. 1600 г. 36а, нáoууивъ Ап. 1564 г. 166а, рóдивъ(с)а Тр. П. 1589 г. 226, 203а, Служ. 1602 г. 379а, пóложивъ Охт. 1594 г. 300а, Служ. 1602 г. 1556, оугодивъ Ап. 1564 г. 222а, пóлѡуивъ Охт. 1594 г. 155а.

Хр. Станг добавил несколько интересных примеров из Чудовского Нового Завета: вспóмнoувъ 140а, нáуенъ 66а, нé положивъ 376 и др.⁴¹

Следы подобной системы есть также в болгарских и сербских церковнославянских памятниках XIV—XV вв.: *пóгъбьль* 378 (но *ѡстáвль* 371 и *сътвóръ* 372 от баритонированных глаголов), *ѡтань* 375, а также с отражением закона Васильева — Долобко: *лишкьсь* 335, *станьсь* 372⁴² (см. ниже). В книге „О письменех“ — лишь в формах, отражающих закон Васильева — Долобко: *ѡнъсь* ба, *нáууъсь* бб, *оудивъсь* 5б, *раздражъсь* 27б — и в таких формах, как *погубъльше* 13а, *погубъльше* 22а, но *прѣлѡжъше* 26б, *постáвльше* 7б.

Эти соответствия довольно надежно указывают на праславянский характер подвижности ударения в этой категории.

Действительные причастия настоящего времени

Следы подвижности в этом типе сохранились в ряде русских деепричастий: *стóя, лéжа, сýдя, пóходя, мóлча, нéхотя*, соответствующих словенскому типу: *gledê, sedê, ležê, stojê, želê, motčê, klečê, mьzê* (< **glêde* и т. д.). Древнерусские памятники также отражают этот тип: в Чудовском Новом Завете — *щáдя* 119б, *хóтя* 116б, *стóя* 69б, *ýча* 45а, также в формах, ударение которых передвинуто по закону Васильева — Долобко: *боясь* 13а, *постясь* 65б⁴³.

³⁸ См.: А Белич. Заметки по чакавским говорам. — ИОРЯС, 1909, т. XIV, кн. 2, стр. 249.

³⁹ См.: J. Jedvaj. Bednjanski govor, стр. 315.

⁴⁰ Л. Л. Васильев. Заметка об акцентовке несклоняемого причастия на -лъ, стр. 464—465.

⁴¹ Chr. Stang. Slavonic accentuation, стр. 145.

⁴² См.: И. Иванов. Български старини из Македония. София, 1931. — При примерах указаны страницы этой книги.

⁴³ См.: Chr. Stang. Slavonic accentuation, стр. 139.

В болгарских памятниках XIV в. различие между баритонированным и подвижным типом проявляется прежде всего именно в формах с ударением по закону Васильева — Долобка: дрѣжжъ сѣ 374, вѣжъ сѣ 376 (ср. там же вѣжъ сѣ); но мѣла сѣ 374, надѣжъ сѣ 376 (Зографский сборник № 103). Вероятно, оно существовало и в приставочных формах.

Что касается форм на *-tji*, *-tje*, то в добавление к сказанному о них у Хр. Станга⁴⁴ следует указать, что сербско-болгарские церковнославянские памятники довольно четко показывают зависимость их ударения от ударения настоящего времени. Ср. в книге „О письменех“: ѿдѣиѣ 546 (ѿдѣтъ 55а), сѣкоуѣа 136 (сѣчетсе 15а), вѣдеиѣ 35а, 48а (невѣдетсе 9а), вѣдословеиѣ 25а (вѣдословиши 136), дрѣжеиѣ 356 (сѣдрѣжитъ 216), зреиѣ 266 (сѣзретсе 26) и др.; но ѿмоуѣе 44а, 296 (ѿмѣтъ 26а), ѿмоуѣе 5а (поѿметъ 14а), нишѣе 126 (нишоуѣтъ 19а), хрѣнеиѣ 52а (хрѣниши 52а), вѣжѣе 1а (вѣжѣдетъ 9а), приносѣиѣ 5а (носѣ 166), прихѣдеиѣ 5а (вѣхѣдетъ 17а) и др.

Предлагаемая Хр. Стангом на основе ударения этих форм реконструкция подвижной парадигмы в действительных причастиях⁴⁵ кажется вполне обоснованной.

Глаголы баритонированной парадигмы типа β образовывали причастия с конечным ударением в им. пад. ед. ч. м. р. и накоренным новоакутовым ударением во всех остальных формах, о чем свидетельствует русский тип: *носѣ* — *носѣи*, *просѣ* — *просѣи*. Такая акцентная кривая легко объяснима как результат принятых выше фонетических процессов.

Страдательные причастия прошедшего времени

Следы старой подвижности сохраняются и в этом типе (ср. чак. *skǒvǎn*, *skǒvǎno*, *skovǎnǎ*, *nǎbrǎn*, *nabrǎnǎ*, *pǒzvǎn*, *pozvǎnǎ*, *ǒrǎn*, *orǎnǎ*, *ǒrǎno*, которым соответствует русск. *сѣбран*—*сѣбранǎ*—*сѣбрано*, *назван*—*названǎ*—*названо*, *прѣданъ*—*прѣданǎ*—*прѣдано*⁴⁶). Функционально однозначна подвижной парадигме окситонированная парадигма *-en*-причастий от подвижного типа *-i*-глаголов, сохранившаяся в русском, словенском языках и кайкавском наречии, возможно, продолжающая старую подвижную парадигму. Специальную проблему представляет дополнительное распределение форм страдательных причастий прошедшего времени от корневых глаголов по типу акцентной парадигмы⁴⁷ в старославянском языке и, вероятно, вообще в южнославянской языковой области. Результатом его явилось исчезновение баритонированной парадигмы *-t*-причастий от этих глаголов. Сохранение рефлексов обеих парадигм *-t*-причастий в русском языке говорит о том, что в данном случае речь идет о локальном южнославянском процессе, а не о праславянском состоянии. Возможно, это лишь продолжение на южнославянской почве процессов, которые вызвали исчезновение *-t*-причастий от тематических глаголов с основой на согласный. Может быть, эти процессы и вызвали к жизни акцентологические сдвиги, результатом которых была нейтрализация акцентных парадигм причастий прошедшего времени тематических глаголов на согласный⁴⁸. Но для решения этой проблемы сейчас нет материала.

⁴⁴ Там же, стр. 137—141.

⁴⁵ Там же, стр. 140.

⁴⁶ См.: А. Белич. Заметки по чакавским говорам, стр. 240—241, 244.

⁴⁷ См.: В. А. Дыбо. Ударение праславянского глагола и формы старославянского аориста; что касается фактов — см.: N. van Wijk. Die slavischen Partizipia auf *-t*- und die Aoristform auf *-tǎ*. — IF, Bd XLIII, H. 3—4. Berlin—Leipzig, 1926.

⁴⁸ Речь идет о распределении ударения *-en*- и *-l*-причастий от тематических глаголов с основой на согласный по характеру интонации корневого гласного, незави-

Обзор ударения форм глагола показывает, что основным акцентным противопоставлением в системе форм глагола было противопоставление подвижной и неподвижной парадигм. Следы старой подвижной парадигмы обнаруживаются почти во всех глагольных категориях. Парадигмы *a* и *b* Хр. Станга не имели морфологического значения, так как были дополнительно распределены по интонационному качеству корневого гласного, и поэтому должны объясняться как результат определенных фонетических процессов. Отсутствие в некоторых формах подвижной парадигмы должно рассматриваться как нейтрализация основного акцентного противопоставления в глаголе, вызванная акцентно-морфологическими процессами. Противопоставление подвижной и неподвижной парадигм в славянских языках является продолжением аналогичного балто-славянского противопоставления, возникшего в период членения индоевропейского праязыка на диалекты на основе индоевропейского противопоставления окситонированной и баритонированной парадигм⁴⁹.

ЗАКОН ВАСИЛЬЕВА—ДОЛОБКО

Слова подвижной парадигмы в потоке речи вели себя иначе, чем слова неподвижной парадигмы. Одна особенность подвижной парадигмы — перенос ударения на предлоги, приставки, союзы, частицы (т. е. на элементы, составлявшие с основным словом фонетическое единство) в формах с накоренным ударением — изучена сравнительно подробно. Менее известна другая особенность этих форм, замеченная впервые Л. Л. Васильевым, который определил ее очень кратко: „энклитики, они же проклитики“⁵⁰. В „Заметке об акцентовке несклоняемого причастия на -лъ“ он объяснял действием этого закона возникновение типа *продался, начался, родился* и т. д. и особенности ударения некоторых числительных в русском языке. К сожалению, по-видимому, большая часть материалов Л. Л. Васильева, доказывающая эту закономерность, осталась не опубликованной. Сущность этой закономерности заключалась в переносе ударения на энклитики в формах подвижной парадигмы с „первичным“ начальным ударением.

Позднее, в 1927 г., явления того же порядка привлекли внимание М. Долобко⁵¹, который показал их праславянскую древность. Он объяснял эти явления как результат передвижки ударения с циркумфлектированного или краткостного слога на следующий слог при присоединении к слову энклитики. Такая трактовка была до известной степени видоизменением закона А. Белича и поэтому легко укладывалась в его акцентологическую систему. Интерпретация этих явлений М. Долобко встречается, однако, с рядом трудностей, обусловленных как материалом, так и современными представлениями об отношении славянских и балтийских акцентных парадигм.

Действительно, формы *ночесь, осенесь, зимусь* (< **nočsьbь, *esenьsь, *zimьsьbь*) естественно объясняются из **nočsьbь, *esenьsь, *zimьsьbь*. Формы *продалусь, началусь, родилусь* (ст.-русск. *породилусь* Улож. 270б, *родилусь* Улож. 263а, 263б, *не ѡбьавилусь* ib. 262а, *обворотилусь* — Книга о ратном строе 97б) могут объясняться выравниванием ударения из

симо от акцентной парадигмы презенса: **rečenь*, но **sěčenь*; **pekľь*, но **sěklь*. См. мою рецензию на работу Л. Садника „Slavische Akzentuation“ (ВЯ, 1960, № 6, стр. 116—118).

⁴⁹ См.: В. А. Дыбо. Сокращение долгот в кельто-италийских языках и его значение для индоевропейской и балто-славянской акцентологии. — ВСЯ, 1961 вып. 5.

⁵⁰ Л. Л. Васильев. К истории звука ъ в московском говоре в XIV—XVII вв., ИОРЯС, т. X, СПб., 1905, кн. 2, стр. 216—217.

⁵¹ М. Долобко. Ночь — ночь, осень — осень, зима — зимусь, лето — летось. — „Slavia“, роѣ. V, 1927, seš. 4, стр. 678 — 717.

**rodilisè*, **objavilisè*, **obvorotilisè* и т. д. Объяснению же подобного ударения в многосложных формах как возникшего в результате переноса с предшествующего слога препятствует старая балто-славянская подвижность ударения, охватившая и многосложные формы. Поэтому более правильной кажется интерпретация Л. Л. Васильева.

Что касается самой системы, то область ее функционирования достаточно четко отражает материал из древних русских и южнославянских акцентуированных памятников.

Именные и местоименные формы

В добавление к современным *ночесьь*, *осенесьь*, *зимусьь* — в Чудовском Новом Завете: миросьь 466, родосьь 13а. Зографский сборник № 103: *іакожє* 334, 371, 372, 373 и др. (при *іакw* 334, 335; ср. в „О письменех“: *іакw̄жє*, при *іакw*, *нє іакw*); *ни какожє* 381 (при *нѣ како* 371, *й како* 421); *вѣ жє* 371 (при *на вѣ* 377); *дрѣзи жє* 334 — трижды (при *ѣ дрѣгы* 337); *квѣдъ жє* 372; *врѣмени жє* 372; *къ златѣ жє* 379; но формы неподвижной парадигмы: *уада жє* 379; *лицє жє* 334 (при на *лицє* 334).

Глагол

Настоящее время (1-е л. ед. ч.): *постыжюся* — Чудовский Новый Завет 128а (ср. правило акцентовки 1-го л. ед. ч. наст. вр. глаголов подвижной парадигмы в „О письменех“ — стр. 14).

Аорист (2-е и 3-е л. ед. ч.): Зографский сборник № 103 — *прѣмѣни сѧ* 335, *ѡстрѣми сѧ* 382, *прѣклони сѧ* 379, *пшкѡри жє* 432 (ср. *пѡкори* 382, *й покори* 432), но *прѣврѧти сѧ* 335, *потрѣни сѧ* 336, *распѧли сѧ* 371, *кѣѡржжи сѧ* 371; „О письменех“ — *іанисє* 66, 176, 25а, 48а, 57а bis, 576, 596, 60а; *родисє* 30а, 586 bis, 59а — трижды, 596, 656; *прѣклонисє* 48а, *оуѣклонисє* 486, 65а (при да *оуѣклоніт'сє* 9а, *поклонімсє* 436 bis); *оуѣповисє* 476 (при *повімсє* 3а, *нє оуѣповімсє* 9а, *повіши сє* 476); *оуѣднисє* 546; *растисє* 36а, *растѧю* 676 (при *растѧить* 186, *растѧіт'сє* 19а); *кртисє* 306; *примирисє* 41а; *распространисє* 18а bis (при *распространіт'сє* 40а bis); *оуѣтврѣдисє* 116 (при *оуѣтврѣдйт'сє* 396); *оуѣсладнисє* 706; *ѡкрасисє* 706 (при *оуѣкрасімсє* 9а); *кѣунисє* 416; но *пѡмѧисє* *воу ба*; *кѣсєли мє* 226, *кѣсєлисє* 426; *сѣтврѧи мє* 49а (при *прѣтврѧиши* 126, 14а, *нє прѣтврѧиши* 14а, *тврѧиши* 19а, *тврѧить* 21а); *оуѣданисє* 56а; *кѣпѧтисє* 596; *разѡрисє* 716; *сѣврѣшисє* 46 (при *сѣврѣшить* 46); *сѣѡврѧти мє* 65а, *оуѣстѧвисє* 8а, 186, 31а, 316 (ср. *оуѣстѧвлюсє* 46 а); *оуѣйзвисє* 36а; *прѣѡвѣчисє* 426; *повѣсисє* 58а; *кѣзврѧтисє* 246 (при *раззврѧтитсє* 146, *кѣзврѧтилмсє* 106, *раззврѧтить* 446); *прослѧвисє* 636 (при *слѧвите* 576).

Причастия: Чудовский Новый Завет — *бояся* 132а, *постяся* 656, *ѡтпустився* 162а; Зографский сборник № 103 — *дрѣжж сѧ* 374, *ѡвж сѧ* 376, *ѡтанисѧ* 372 (при *ѡтанікъ* 372), *лишисѧ* 335; „О письменех“ — *іаьльсє* ба, *наѡу'усє* 66, *оуѣднѧльсє* 56, *раз'драж'сє* 276

(Причастия на -лѣ не приводятся).

Эта система оттягивания ударения на энклитики играла большую роль в праславянском языке и явилась, очевидно, основой для развития акцентных типов членных прилагательных.

А. А. ЗАЛИЗНЯК

ПРОБЛЕМЫ СЛАВЯНО-ИРАНСКИХ ЯЗЫКОВЫХ ОТНОШЕНИЙ ДРЕВНЕЙШЕГО ПЕРИОДА

Как известно, между славянскими и иранскими языками имеются определенные схождения в области фонетики, морфологии и лексики. Эти схождения предполагают наличие в прошлом каких-то связей между данными языками. Несмотря на то, что проблема славяно-иранских языковых связей рассматривается или затрагивается в относительно большом числе работ, вопрос о действительном объеме, характере и времени этих связей не может считаться решенным. Решение этого вопроса представляет большой интерес по нескольким причинам.

Во-первых, изучение сферы фонетических, морфологических и в особенности лексических явлений, общих для славянских и иранских языков, представляет самостоятельный интерес, поскольку оно расширяет наши знания об истории этих явлений в каждой из этих языковых групп.

Во-вторых, решение вопроса о характере славяно-иранских языковых связей важно для определения места славянских языков в диалектном членении и.-е. языковой области. Необходимо установить, можно ли и следует ли возводить славяно-иранские языковые схождения (все или какую-то часть) к общеиндоевропейской эпохе и, соответственно, делать вывод о соседстве между славянскими и иранскими племенами, не прерывавшемся со времен и.-е. общности.

В-третьих, выяснение характера славяно-иранских связей необходимо для более обоснованного решения вопроса об относительном расположении германцев, славян, балтов, фракийцев (может быть, также других балканских племен), иранцев и угро-финнов в раннескифскую эпоху. Роль славяно-иранских отношений одними авторами всемерно подчеркивается (например, К. Мошинский и др.), другими признается довольно скромной (например, Т. Лер-Сплавинский). Существенную роль для выяснения данного вопроса играет изучение следов иранской топонимики (прежде всего гидронимики) на территории южной России.

В-четвертых, изучение славяно-иранских схождений в области религиозно-этической терминологии чрезвычайно важно для истории славянской мифологии и культуры. В этой области задачи лингвиста смыкаются с задачами историка культуры и археолога. К этому же кругу проблем примыкает вопрос о возможном влиянии иранских имен и ономастических моделей на славянскую ономастику.

СЛАВЯНО-ИРАНСКИЕ ЯЗЫКОВЫЕ СХОЖДЕНИЯ И ИХ ИСТОЛКОВАНИЕ

Проблема славяно-иранских языковых связей начинает интересовать лингвистов с середины XIX в.¹ В 1872 г. И. Шмидт специально исследует эту проблему в своей книге „Родственные отношения индо-

¹ Укажем следующие работы, рассматривающие более широкую проблему балто-славяно-арийских и славяно-арийских отношений: А. Kuhn. Zur ältesten Geschichte

европейских языков“². В более позднее время появилось несколько десятков работ (главным образом, небольших статей), полностью или частично посвященных данной проблеме. Всю эту литературу (в общем, не очень обширную) можно ориентировочно разделить на две части. Во-первых, сюда входят работы, посвященные частным этимологиям или отдельным морфологическим схождениям³. Таких работ большин-

der idg. Völker. — „Indische Studien“, Bd I, 1850, Н. 3, стр. 321—363; А. Ф. Гильфердинг. О сродстве языка славянского с санскритским. М., 1853; его же. Об отношении языка славянского к языкам родственным. М., 1859; С. П. Микучкий. Наблюдения и замечания о лето-славянском языке сравнительно с прочими арийскими языками. — „Записки Русского географического общества“, т. I, 1867, стр. 541—613; его же. Наблюдения и выводы по сравнительному арийскому языкознанию. Варшава, 1872; Н. Ebel. Die Stellung des Keltischen. — „Kuhn-Schleichers Beiträge“, Bd II, стр. 137—194.

² J. Schmidt. Die Verwandtschaftsverhältnisse der indogermanischen Sprachen. Weimar, 1872. — В книге имеется приложение под названием „Слова, которые до сих пор засвидетельствованы только в балто-славянских и арийских языках“, содержащее 61 слово. И. Шмидт отмечает, что некоторые слова имеются в балто-славянском и иранском, но отсутствуют в индийском, некоторые же имеются в славянском и арийских, но отсутствуют в балтийском, и делает из этого вывод о влиянии географической близости славянских и иранских языков (И. Шмидт уже знал по работам К. Цейса и А. Мюлленгофа, что скифы были иранцами) на их лексическую близость. Сопоставления И. Шмидта вызвали, впрочем, уже в скором времени ряд возражений, прежде всего в работах: А. Fick. Die ehemalige Spracheinheit der Indogermanen Europas. Cöttingen, 1873; R. Hassenkamp. Über den Zusammenhang des Lettoslawischen und Germanischen Sprachstammes. Leipzig, 1876.

³ Укажем в хронологическом порядке основные из этих работ: К. Brugmann. Der slavische Instr. Plur. auf -y und der awestische Instr. Plur. auf -ǎš. — IF, Bd 22, 1908, Н. 3—4, стр. 336—339; Л. Мсерианц. К вопросу о взаимоотношениях славянских и иранских языков. — РФВ. т. LXV, 1911, кн. 1—2, стр. 155 и след. (автор в основном развивает положение указанной выше статьи К. Бругмана); М. Vasmer. Kritisches und Antikritisches zur neueren slawischen Etymologie, V. — RS, t. VI, 1913, стр. 172 и след. — рецензия на несколько работ А. А. Шахматова по славянско-кельтским („венетским“) связям. Резко возражая против гипотезы Шахматова о прародине славян в северо-западной России, М. Фасмер выдвигает в качестве опровергающего аргумента наличие в славянском ряда иранских заимствований при отсутствии их в балтийском. Он приводит следующий список заимствований из иранского в праславянский: *bogъ, čaša, xoměstor, xъmelъ, xvostъ* (с сомнением), *kotъ (kotъcb), sobaka, svto, toporъ*. Заимствованием из иранского в русский М. Фасмер считает слово *урей (выпей, вырай)*; Ст. Младенов („Les prétendus emprunts iraniens et turcs en slave commun.“ — REŚI, t. 4, 1924, стр. 190 и след.) резко возражает против списка предполагаемых иранских заимствований в праславянский, приводимого у Л. Нидерле; А. Фрейман. Ирано-славянские заметки. — „Доклады Российской академии наук“, 1924, апрель—июнь, стр. 47—50 (девять этимологий); Калмыков. Iraniens and Slavs in South Russia. — JAOS, vol. 45, 1925, стр. 68—71 (содержит, в частности, этимологию имени божества *Simaroglbъ*); Н. Sköld. Rosso-iranica. — „Symbole grammaticae in honorem I. Rozwadowski“. Cracovie, II, 1928, стр. 297—300 (две этимологии); Н. Wilman-Grabowska. Sl. blázina, av. barəžiš, skr. barhīs. — Там же, стр. 167—171; V. Pisani. Avestico ravan. — „Rivista degli Studi Orientali“, vol. 14, fasc. 4, 1934, стр. 433—434; E. Benveniste. Une correspondance irano-slave. — MSL, t. 23, fasc. 6, 1935, стр. 403—405 (ст.-сл. *sratъ* — иран. **psormo-*); V. Machek. Zur Vertretung der idg. Palatale. — IF, Bd 53, 1935, стр. 87—96 (ряд этимологий с соответствием инд. *s* — слав. *k*); его же. Ario-slavica. — KZ, Bd 64, 1937, стр. 261—266 (девять этимологий, в том числе др.-инд. *Indra* — слав. *jedra*); его же. — ZfslPh, Bd XVII, 1941, стр. 258—265 (о славянских образованиях, сходных с инд. каузативом на -p-); его же. Slav. *rarogъ* „Würgfalte“ und sein mythologischer Zusammenhang. — Ling. Slov., t. III, 1941, стр. 84—88; М. Molè. Irania Notes. — LP, t. I, 1949, стр. 244—251 (этимология слав. *mogyla* и др.); В. И. Абеев. Осетинский язык и фольклор. I. М.—Л., 1949, а именно: „К палеонтологии слов, обозначающих „любовь“ и „ненависть“ — стр. 579—586 (впервые опубликовано в 1935 г.), „Происхождение древнерусского Хорс и сванского Džgəgə „св. Георгий“ — стр. 595—596, „Происхождение слова хумætəgi 'простой“ — стр. 333—334; I. Grafenauer. Ali je praslavanska beseda Vog izranksa izposojenka? — „Slovenski etnograf“, t. 5, 1952, стр. 237—250; R. Jakobson. While reading Vasmer's dictionary. — „Word“, vol. 7, 1951, стр. 187—191; vol. 8, 1952, стр. 387—391; vol. 11, 1955, стр. 611—616; О. Н. Трубачев. К эти-

ство. Во-вторых, сюда входит небольшое число работ, в которых проблема славяно-иранских языковых отношений рассматривается в целом. Это прежде всего работы А. Мейе, Я. Розвадовского, Х. Арнтца и В. Пизани; сюда же следует отнести несколько работ, где данная проблема не является основным объектом исследования, однако разбирается достаточно подробно (Р. Якобсон, В. Пордиг, Т. Лер-Сплавинский, К. Мошинский). Именно работы второй группы дают представление о современном состоянии проблемы в целом. Во всех этих работах констатируется наличие между славянскими и иранскими языками ряда схождений различного рода (заметим, однако, что списки таких схождений у разных авторов весьма неодинаковы). Что же касается объяснения этих схождений, то здесь мы сталкиваемся с существенно различными точками зрения. По-видимому, можно выделить две основные линии: одну, ориентирующуюся на древнейшую славяно-иранскую близость в пределах и.-е. общности (линия Мейе), и другую — на вторичные конвергенции в связи с более поздним славяно-иранским соседством (линия Розвадовского).

Рассмотрим вкратце работы обеих линий. Две основные работы А. Мейе по данной проблеме — „Les dialectes indoeuropéens“ (Paris, 1908, глава „De quelques faits de vocabulaire“) и „Le vocabulaire slave et le vocabulaire indo-iranien“ (RÉSl, t. 6, 1926, стр. 165—174)⁴.

В первой из этих работ А. Мейе подчеркивает лексическую близость восточноиндоевропейских диалектов и приводит большой список балто-славяно-арийских соответствий. В этот список входят следующие славяно-иранские соответствия: *radi* — др.-перс. *rādiy*; *slavo* — ав. *sravah*; *bogъ* — др.-иран. *baga*; *svetъ* — ав. *spanta* (имеется также в балтийском); *kupъ* — ав. *kaofa*; *samъ* — ав. *hama*; *bo* — ав. *bā*; *ni-čъ(to)* — ав. *naēcit*; *ulasъ* — ав. *varasa*; *gora* — ав. *gairi* (ср. близкие индийские и балтийские формы); *съ-dravъ* — ав. *drva*, — др.-перс. *duruva*; *ovъ* — др.-иран. *ava*. В соответствии со своей общей концепцией древнейший балто-славяно-арийской (и в частности, славяно-иранской) близости А. Мейе резко возражает против идей заимствования (в частности, в отношении слова *bogъ*). Во второй из указанных работ А. Мейе рассматривает более широкий круг фактов, привлекая не только чисто лексический материал (балто-славяно-иранское употребление *ye/o-*, совпадения в системе личных местоимений). Список славяно-иранских лексических соответствий пополняется следующими (приводим только славянскую часть): *věra*, *lězq*, *-tegnōti*, *pъrsi*, *jezy-kъ*. Концепция А. Мейе находит в этой работе предельно четкое выражение: „Наблюдаемые лексические схождения между славянскими и индо-иранским вообще, иранским в особенности, восходят, таким образом, к и.-е. об-

мологии слова „собака“. — КСИС, 1955, вып. 15, стр. 48—55; E. Benveniste. Une corrélation slavo-iranienne. — „Festschrift Max Vasmer“. Wiesbaden, 1955, стр. 70—73 (слав. *kъ* — согд. *kω*); A. Vaillant. La preposition *kū*. — RÉSl, t. 33, 1956, стр. 108—110 (дополнение к статье Э. Бенвениста); V. Machek. Expressive Vokaldehnung in einigen slawischen Nomina. — ZfSl. Bd I, 1956, H. 4, стр. 33—40 (содержит, в частности, этимологии слав. *lysъ*, *pisъ*, *pysъ*); В. И. Абаев. Опыт этимологии славянского *мѣдъ*. — „Езиковедски изследвания в чест на акад. Ст. Младенов“. София, 1957, стр. 321—328; е го же. Дохристианская религия алан. Доклад на XXV Международном конгрессе востоковедов. М., 1960 (этимология укр. *Вій* — иран. *Vāyu*); R. Jakobson. Marginalia to Vasmer's etymological Dictionary. — „Internationale Journal of Slavic Linguistics and Poetics“, vol. 1-2, 1959, стр. 266—278 (далее сокращенно: IJSLP); В. Н. Топоров. Об одной ирано-славянской параллели из области синтаксиса. — КСИС, 1960, вып. 28, стр. 3—11.

⁴ А. Мейе касался проблемы славяно-иранских языковых отношений также в других своих работах, в частности: „Recherches sur l'emploi du génitif-accusatif en vieux slave“ (Paris, 1897); „Études sur l'étymologie et le vocabulaire du vieux slave“, II (Paris, 1905); рецензия на словарь Э. Бернекера (RS, т. II, стр. 66 и след.).

ности и отражают древнее соседство будущих славянских и будущих арийских говоров в этой общности⁵.

Концепции А. Мейе противостоит концепция Я. Розвадовского, основная работа которого по рассматриваемому вопросу — „Stosunki leksykalne między językami słowiańskimi a irańskimi“ (RO, I, 1914—1915, стр. 96—110). Я. Розвадовский критикует традиционные представления о тесном родстве всех языков satəm между собой. Он подчеркивает, что многие видимые сходства между арийскими и балто-славянскими языками являются мнимыми; так, по его мнению, эти языки почти не имеют общих морфологических новообразований, лексические же совпадения не являются достаточно доказательными. Я. Розвадовский считает, кроме того, что во многих случаях сходство между балто-славянскими и арийскими языками объясняется просто тем, что первые много архаичнее других современных им и.е. языков и только поэтому напоминают древние арийские. Отказываясь от идеи древнейшего славяно-иранского родства, он обращает внимание на эпоху более поздних контактов между славянскими и иранскими племенами. Именно в контакте славян со скифами он усматривает причину появления в славянских и иранских языках ряда общих слов. Список А. Мейе он пополняет следующими словами (приводим только славянскую часть): *briti*, *vьpiti*, *gьjiti*, *divъ* (*divo*), *nebo*, *zьlvъ*, *vьtvъ*, *vьšte*, *vьštati*, *mьsto*, *gatiati*, *tpziti*, *žlědica*, *xvovъ*, *kajati* (*se*), *kaznъ*⁶. Анализируя всю совокупность славяно-иранских лексических сходжений, Я. Розвадовский устанавливает, что подавляющая их часть принадлежит к религиозно-этической или бытовой сфере. Остальная часть их незначительна и может, по мнению Я. Розвадовского, рассматриваться как результат случайных лексических совпадений, которые возможны между любыми двумя и.е. языками. В вопросе о заимствованиях Я. Розвадовский согласен с А. Мейе, считая единственным достоверным прямым заимствованием из иранского слово *topovъ*. Общие выводы Я. Розвадовского следующие: 1) между славянскими и иранскими языками нет близкого лексического родства, которое объяснялось бы долгим соседством, продолжающим древнейшее состояние; 2) есть, однако, следы определенного религиозно-этического влияния иранцев на славян.

В 30-е гг. мы вновь сталкиваемся с описанными двумя концепциями. Книга Х. Арнтца „Die sprachliche Beziehungen zwischen Arisch und Balto-Slawisch“ (Heidelberg, 1933), в значительной мере компилятивная и отличающаяся в целом малой оригинальностью, написана в общем с позиций А. Мейе. Автор сводит воедино фонетические, морфологические, синтаксические и лексические сходжения между балто-славянскими и арийскими языками (славяно-иранские сходжения из их числа специально не выделяются). Он не ставит при этом под сомнение, что рассматриваемые им параллели свидетельствуют об исконной близости данных языковых групп. В этом же смысле решает вопрос о характере славяно-арийских и славяно-иранских отношений Дж. Бонфанте в „I dialetti indoeuropei“ („Annali del Reale Istituto Orientale di Napoli“, vol. 6, fasc. 9, 1939).

С других позиций выступает В. Пизани в работе „Slavo e iranico“ („Atti del III Congresso Internazionale dei Linguisti, Roma, sett. 1933“. Firenze, 1935, стр. 371—379). Он критикует своих предшественников

⁵ A. Meillet. Le vocabulaire slave... стр. 174.

⁶ В числе дополнений Я. Розвадовского к данным А. Мейе фигурирует также ст.-сл. *sratъ* — ав. *fšarəta-*. В действительности, однако, это сопоставление имеется уже у А. Мейе („Études sur l'étymologie et le vocabulaire du vieux slave“, II, стр. 428).

за слишком прямолинейные представления о развитии и дивергенции и.-е. диалектов. В. Пизани называет при этом И. Шмидта, А. Мейе и Дж. Бонфанте. В работе отсутствует упоминание об указанной выше статье Я. Розвадовского, но именно к положениям этой статьи близок сам автор. В. Пизани формулирует свое основное положение следующим образом: „Теоретически ничто не противоречит гипотезе о том, что сходства между отдельными и.-е. языками, соответствующими в историческую эпоху, обусловлены не смежностью в пределах праэтнического союза, а как раз вторичной смежностью“ (стр. 371). В. Пизани считает, что существовало два периода контактов между славянскими и иранскими племенами. Первый период связи относится приблизительно к XII в. до н. э., когда и те и другие уже заняли свои исторические зоны. Эта связь была опосредствована фригийско-армянскими племенами Малой Азии. К этому периоду связи В. Пизани относит: 1) ассибиляцию палатальных; 2) переход звонких придыхательных в простые звонкие⁷; 3) переход конечного *m* в *n*; 4) падение и.-е. шва в иранском, армянском, славянском, балтийском, германском (это явление особенно важно, поскольку здесь можно видеть ослабление процесса от центра к периферии); 5) переход глухих придыхательных в фрикативные (во всех рядах в иранском, только в заднеязычном ряду в армянском и славянском); 6) возможно, переход *eu* в *ou*. Второй период связи относится к эпохе соседства славян со скифами (т. е. начиная с VIII в. до н. э.). К этому периоду В. Пизани относит религиозное влияние иранцев на славян, заимствование славянами слова *bogъ*, развитие у слова *svęťъ* значения, свойственного иранскому *spanta-*, и т. п. В. Пизани считает заимствованиями из скифского слова *radi*, *ovъ*, *samъ*, *rysati* и вообще большую часть соответствий, собранных у И. Шмидта, А. Мейе и др. К этому времени В. Пизани относит монофтонгизацию дифтонгов в славянском и иранском, а также переход *s* в *š* после *i*, *u*, *r*, *k*, причем в первом случае он предполагает общую инновацию, во втором — подражание артикуляции иранцев. К общеевропейской эпохе, с точки зрения В. Пизани, можно отнести лишь те славяно-иранские схождения, которые никоим образом нельзя приписать ни одному из указанных двух периодов связи. Такого материала оказывается крайне мало, из чего В. Пизани делает вывод об отсутствии тесной связи между предками славян и иранцев в и.-е. эпоху.

В послевоенный период противоположные точки зрения на характер славяно-иранских отношений особенно ярко проявились в полемике по вопросу о прародине славян. Т. Лер-Сплавинский в своей книге „O pochodzeniu i praojczyźnie słowian“ (Poznań, 1946) отстаивает тезис об исконной принадлежности славян к северо-западной группе и.-е. племен. В соответствии с этой точкой зрения автор считает существующие славяно-иранские схождения результатом относительно позднего культурного и религиозного влияния североиранских племен на соседних с ними славян. К. Мошинский, сторонник теории восточного происхождения славян, отстаивает, напротив, в своей книге „Pierwotny zasięg języka prasłowiańskiego“ (Wrocław — Kraków, 1957) исконность связей славян с арийцами вообще и с иранцами в частности. Вопросу о славяно-иранских языковых связях К. Мошинский уделяет в своей книге очень много места. Он предлагает здесь довольно много своих этимологий, в значительной части, однако, довольно фантастических. Безусловный интерес представляют сопоставления: *mъdrъ* — ав. *mązdra-*

⁷ Со структурной точки зрения этот аргумент неполноценен: в славянском и иранском совпадают две серии, в армянском же происходит передвижение согласных.

и *vrěmę* — инд. *vártman-*; интересно предположение об иранском происхождении начального *r-* в слав. *гусь*.

Отметим, наконец, позицию В. Порцига („Die Gliederung des idg. Sprachgebiets“, Heidelberg, 1954). В целом его концепция соответствует „линии Розвадовского“. Он считает, что непосредственные связи между балто-славянской и арийской зонами прекратились приблизительно в середине II тыс. до н. э., когда арийцы перешли через Кавказ. Слова, общие для иранского и славянского, которых нет в индийском и балтийском, восходят ко времени связи обоих народов на территории южной России, начиная с первой половины I тыс. до н. э. Что же касается схождений между общеарийским и балтийским, исключая славянский, то все они имеют характер архаизмов в периферийных областях.

Итак, все исследователи признают наличие определенной совокупности явлений, общих для славянских и иранских языков; расхождения касаются лишь их истолкования. Подытожим вкратце эти явления.

Обзор славяно-иранских схождений

Фонетика

Ассибиляция и.-е. палатальных в свистящие *s, z*.

Совпадение так называемых звонких придыхательных с простыми звонкими (также в балтийском, но не в индийском).

Падение срединного и.-е. шва (также в балтийском, но не в индийском).

Переход и.-е. *s* в *š* в иранском, в *š/x* в славянском после *i, u, r, k* (также в индийском, неполностью в балтийском).

Морфология

Instr. Sing. основ на *-a* с окончанием *-auā/-ojo* (также в индийском, но не в балтийском).

Слав. Instr. Plur. *o*-основ на *-y* — ав. Instr. Plur. *u*-основ на *-ŷš* (К. Бругман — IF, Bd 22, Н. 3-4, стр. 336—339; Л. Мсерианц — РФВ, т. LXV, 155 и след.).

Синтаксис

Употребление местоимения *ye/o-* в славянском после прилагательного, в иранском между существительным и прилагательным (также в балтийском, но не в индийском).

Сходство между славянским и иранским в использовании беспредложного локатива от названий мест, в отличие от локатива с предлогом или послелогом от аппелятивов (В. Н. Топоров — КСИС, № 28, стр. 3—11).

Некоторые особенности строения бессубъектных предложений (Х. Педерсен — KZ, Bd 40, стр. 134 и след.).

Лексика

Местоимения и служебная лексика

*овъ*⁸ — др.-иран. *ava-* (в индийском практически отсутствует).

мене — ав. *tana*, др.-перс. *tana* (инд. *tāna*).

⁸ Без специального указания приводятся старославянские формы. Под звездочкой даны общеславянские формы.

tebe (< **teve*) — индо-иран. *tava*.
ni-čь, ni-čьto — ав. *naē-čit*.
samъ — ав. *hāma-* (наряду с *hama-*; В. Махек — ZfSl, Bd I, N. 4 — считает возможным видеть в *hāma-* описку переписчика).
kъde — ав. *kudā* (инд. *kuhā*).
kъ (*kъn-*) — согд. *ku* (Э. Бенвенист — „Festschrift Max Vasmer“, стр. 70—73; А. Вайан — RÉS1, t. 33, стр. 108—110), ав. *kam*, вед. *kām*.
radi — др.-перс. *rādiy*.
bo — ав. *bā* (ср. также лит. *bà*, арм. *ba* и др.).

Прочая лексика

Собственно славяно-иранские схождения

blagъ — ав. *bərəg-* ‘ритуал, обряд’, *bərəxda-* ‘желанный’, *bərəjayeiti* ‘благоволить, почитать’ (ср. инд. *Bṛhas-pāti-* — божество домашнего очага и ритуала).

bogъ — др.-перс. *baga-* ‘бог’, ав. *baγa-* ‘доля (например, имущества); бог’, ср. слав. *bogatъ, ubogъ, nebogъ, *sъbožьje*; ср., с другой стороны, инд. *bhāga-* ‘хорошая доля, участь’, также имя второстепенного божества *bhāgavant-* ‘счастливый, благословенный; почитаемый, божественный’; ср. также Βαγαῖος Ζεὺς Φρύγιος у Гесиохия. Как заимствование из иранского славянское слово рассматривают Сольмсен, О. Шрадер, Г. Хирт, Ф. Е. Корш (Ф. Е. Корш считал даже, что фрикативное -γ- в русском *бог, бога* непосредственно продолжает древнеиранское γ), Л. Мсерианц, М. Фасмер (RS, t. VI), В. Пизани и др. Несомненным заимствованием из иранского является мордовское *raz, ravas* ‘бог’. За исконное родство славянского и иранского слов выступают А. Мейе, Г. А. Ильинский, Я. Розвадовский, В. Порциг, Р. Якобсон, М. Фасмер (REW).

briti, brijo — др.-иран. **brin-* ‘резать, стричь’, ав. *pairi-brinanti* ‘обрезают вокруг’, осет. (диг.) *ælvīnūn* ‘стричь’, перс. *bur(r)īdān* ‘резать’; ср. также слав. *britьva* (из **britovъ* < **brity*) и ав. *brōiθra-* ‘лезвие’ (ср. инд. *bhrīṇāti* ‘повреждать, ранить’ — один раз в Ригведе — и фрак. βριλων ‘цирюльник’),

в.-луж. *čara* ‘борозда’, чеш. *čára* ‘черта’ — ав. *kārayeiti* ‘проводит борозду’, афг. *kāra1* ‘пахать’.

xvogъ — ав. *x^vara-* ‘рана’, осет. (диг.) *æfxwærun* ‘обижать’, ‘оскорблять’ (ср. также др.-в.-нем. *swero* ‘боль, болезнь’ с другой огласовкой, нем. *Schwäre*).

xraniti — 1) ав. (*pairi-*)*haraite* ‘защищается’, *haurvaiti* ‘защищает’ (И. Шмидт, Ф. Миклошич, Э. Бернекер, М. Фасмер — REW); 2) ав. *xvarəna-* ‘еда, питье’ (И. Миккола; А. Матценауэр — LF, t. 8).

русс. *дешевый* — др.-перс. *dahyaus* ‘страна’ (Х. Педерсен — IF, Bd 5, стр. 65; против М. Фасмер — REW).

divo, divъ — др.-русс. *дивъ* — др.-перс. *daiva-*, ав. *daēva-*, ‘демон’. За исконное родство славянских и иранских слов выступают Ф. Е. Корш, Я. Розвадовский, Р. Якобсон, которые усматривают здесь одинаковое семантическое развитие и.-е. **deiwo-* ‘бог’. Ситуация усложнена, однако, тем, что в некоторых славянских языках глагол с этим корнем имеет значение ‘смотреть’ (например, укр. *дивитися*). На основании этого А. Мейе (а вслед за ним, в частности, К. Мошинский) отказывается возводить слав. *div-* к и.-е. **deiwo-*, а вместо этого связывает его с инд. *dhi-* ‘думать, созерцать’ и т. д. Фасмер считает др.-русс. *дивъ* заимствованием из иранского через турецкое посредство.

drъžati, drъžo — ав. *dražaitē* ‘держит, имеет при себе’ (И. Шмидт, Э. Уленбек, Э. Бернекер, М. Фасмер).

gy(b)noti, gybelь — ср.-перс. *jumbinitār* 'губитель' (Й. Шефтеловиц — „Wiener Zeitschrift für Kunde des Morgenlandes“, Bd 34, 225⁹. М. Фасмер относится с сомнением REW).

Русск. (диал.) *укра, кра* 'льдина', др.-русск., чеш., польск. *kra* — ав. *aēxa-* 'лед', перс. *уах*, осет. *ix* (Э. Бернекер. А. Преображенский; М. Фасмер относится с сомнением — REW).

kajati (se) — ав. *кау-* 'воздавать, карать', *čikayač* 'он должен отомстить', *kāθa-* 'воздаяние, расплата (на конечном суде)', *kaēnā-* 'наказание, месть' (ср. инд. *cāyate* 'мстит').

**kotъ, kotьсь* — ав. *kata-* 'помещение погреб', перс. *kad* 'дом'. М. Фасмер (RS, t. VI) допускает возможность заимствования славянского слова из иранского. Ст. Младенов (РФВ, т. LXV, 365) и М. Фасмер (REW) считают славянское слово исконно родственным иранскому. Во всяком случае, несомненным иранским заимствованием является фин. *katta* 'дом'. Согласно другому объяснению (Ф. Миклошич, Э. Уленбек) славянское слово заимствовано из германского.

krъčii — осет. (диг.) *kurd* 'кузнец'; ср. слав. **kuriti*, лит. *kūrti* 'разжигать огонь' (В. И. Абаев. Из истории слов. — ВЯ, 1957, № 1, стр. 96—98).

krъвь (< **kry*) — ав. *xrū-(f)* 'кровоное мясо'. Это слово представлено в большинстве и.-е. языков (ср., в частности, лит. *kraūjas*, др.-прусс. *krawian* 'кровь', инд. *kraviḥ* 'сырое мясо'), но только в славянском и иранском мы находим корневое имя на и.-е. **ū*.

lēsti, lēzр — ав. *raz-* 'направляться, идти' (А. Мейе — RĒSI, t. 6). Укр. *лаз* 'лесная поляна' и т. д. — ав. *razura-* 'лес', *razurā* 'овраг' (Й. Шефтеловиц — WZKM, Bd 34, 221; М. Фасмер относится с сомнением — REW).

nebo — ав. *nabaḥ-* 'небо, воздушный простор'. В славянском и иранском имело место одинаковое семантическое развитие и.-е. **nebhes-* 'облако' (ср. инд. *nābhas*, гр. *νέφος* и др.). Следует обратить внимание на аналогичное семантическое развитие в хетт. *nepiš* 'небо'.

-nъziti, -nъzр — ав. *naēza-* 'острие, острие иголки', ср. инд. *nikṣati* 'просверливает' (Й. Шефтеловиц, Я. Розвадовский).

Русск. *прѣть, прѣю* и т. д. — ав. *fraeθ-* 'гнить, разлагаться' (А. Фрейман).

pro-strъ-tъ — ав. *fra-starə-ta-* 'простертый, протянутый' (пример полного формального и семантического тождества).

slovo — ав. *srauah-* 'слово'. В славянском и иранском имело место одинаковое семантическое развитие, ср. инд. *śrāvas*, греч. *κλέος* 'слава'.

sluxъ — ав. *sraoša-* 'слух; послушный'.

slъza — ав. *sraska-* 'слеза, плач', согд. *šyškū, syšky* 'слеза', перс. *sirišk* 'слеза, капля'; также ав. *srasča-, srasčaya-* 'капать' (ср. арм. *srskel* 'орошать') (А. Фрейман).

Русск. *сор* и родственные слова — ав. *sairya-* 'навоз, грязь' (ср. лит. *šarvai* 'грязь, menstua', лтш. *sārņi* 'грязь', инд. *śardh-* 'pedere' — с другими распространителями).

sramъ — ав. *fšarəta-* 'стыд', пехл., перс. *šarm*, осет. *æfsarm*; без распространителя *-m-* согд. *šfar* 'стыд', *šfars-* 'стыдиться', ср.-перс. *šars-* idem; возможно, сюда же относится инд. *a-psarás* (более поздняя форма *a-psarā*) 'апсара, нимфа' (А. Мейе. „Études sur l'étymologie et le vocabulaire du vieux slave“, II, 428; Я. Розвадовский — RO, t. I, 96—110; Э. Бенвенист — MSL, t. 23, fasc. 6, 403—405). Следует отметить, с другой стороны, сопоставление славянского слова с лит. *šarmà* 'иней' (Б. А. Ларин. Из славяно-балтийских лексикологических сопоставлений. — „Вестник ЛГУ“, № 14, вып. 3, 1958, 150 и след.).

⁹ Далее сокращенно: WZKM.

sъ-dravъ — др.-перс. *duruva-* 'здоровый, прочный', ав. *dr(u)va-* 'прочный'.

tajati — осет. *tajun* 'таять'.

təgnōti, ср. также каузатив (чеш. *tužiti* и др.) — др.-иран. **θang-*: ав. каузат. *θanjava-* 'натягивать', осет. (ир.) *tyndzyn* 'натягивать', *tyng* 'напряженно, сильно, крепко'.

təkati, *təkr* — осет. *tag* 'нить, волокно, ткань', ср. также *kættag* 'холст', *zæl-dag* 'шелк' (В. И. Абаев. Осетинский язык и фольклор, 184; приводимая В. Порцигом осет. форма *taxun* 'ткать' сомнительна).

**vəkati* — ср.-перс. *vāng* 'шум, крик, голос', перс. *bāng* idem, белудж. *gvānk* 'крик' (Й. Шефтеловиц — WZKM, Bd 34, 225).

věra — по форме близко к зап.-и.-е. словам (лат. *vērus*, др.-в.-нем. *wār*, др.-ирл. *fir*), однако по значению славянскому слову точнее всего соответствует ав. *var-* 'выбирать' в специальном религиозном значении 'добровольно выбирать себе веру', также *fravar-* 'исповедовать веру'; ситуация усложнена, правда, тем, что индо-иран. *var-* часто возводят к и.-е. **wel-* (лат. *volō* и т. д.) (А. Мейе — RĚSI, t. 6).

vlasъ — ав. *varasa-* 'волос', ср.-перс. *vars* (ср. инд. *vāśa-* 'ветвь').

Русск. *ворожить* и т. д. — ормури *waž-* (< *warz*) 'заключать'; ср. осет. *warz-* 'любить' (В. И. Абаев. Осетинский язык и фольклор, 581—582).

vəpiti, *vəpijō* — ав. *ufyemi* 'призываю, взываю' [близкие балтийские формы не имеют специфического ритуального значения: лтш. *ūpēt*, *ūpēju* 'кричать' (о совах и т. п.), лит. *ūpas* 'эхо'].

zadъ — ав. *zadah-* 'podex' (ср. инд. *hādati* и далее греч. $\chi\acute{\epsilon}\zeta\omega$, $\chi\acute{o}\delta\alpha\nu\omicron\varsigma$, арм. *jet*, др.-ирл. *gead*, алб. *dhjes*), иначе А. Мейе (он делит слав. *zadъ* на *za-* и *-dъ* — RĚSI, t. 9, 127).

zъlъ — ав. *zūrah* (в сложении), др.-перс. *zūra^h* (или *zura^h*) 'несправедливость, зло, нечестие', перс. *zūr* 1) 'насилие', 2) 'ложь, неправда', осет. *ævzæp* 'плохой', *zūl* 'кривой' (ср. ав. *zbar-*, инд. *hvar-* 'идти кривью', *hvāras* 'искривление, обман').

žlědica, польск. *żłódź*, укр. *ожеледа* и др. — перс. *žāla* 'град' (< **jarda-*).

žrōti, *žrōp*; *žrōtva*, *žrъсь* — ав. *gar-*, инд. *gīr-* 'голос, пение (особенно религиозное)'; ав. *gərante*, инд. *grṇāti*, *grṇitē* 'он поет'; осет. (диг.) *gær* 'шум' (ср. лит. *girti*, *giriū* 'восхвалять'). В иранском представлена также огласовка **grā-* (обычно с распространениями): согд. *ni-γrāy-* 'петь, праздновать'; язгулем. *gəraw* 'плакать', осет. *a-rḡawun* (диг.) 'отправлять церковную службу; читать', *arḡawæp* 'церковь', *arḡaw* 'сказка'. Как показал В. И. Абаев („Историко-этимологический словарь осетинского языка“, т. I. М.—Л., 1958, стр. 65), эти осетинские слова были связаны с дохристианским культом. Совпадение семантического развития слов этой группы в славянском и североиранском особенно важно. Огласовку **grā-* мы находим также в славянском, ср. русск. *граять*.

Славяно-арийские схождения

avě — ав. *aviš* 'явный', *avišya-* 'явный, открытый', инд. *avis* 'явный' (лит. *ovuje* 'наяву', *ovytis* 'явиться во сне', возможно, заимствованы из слав.; против М. Фасмер — REW).

brъzъ — 1) ав. *brəzant-* 'высокий', инд. *brhānt-* 'высокий, сильный' (А. Фрейман); 2) ав. *mərəzu-* 'короткий, краткий', согд. *mwrzk*, вед. *mūhū-* (пракритизм вместо *mṛhu-*), далее греч. $\beta\rho\alpha\chi\acute{o}\varsigma$, лат. *brevis* (В. Махек — KZ, Bd 64).

čisti, *čьtō*; *čьstъ* — ав. *čisti-* 'мысль', *čikiθvan-* 'мудрый', инд. *cētti* 'замечает, наблюдает', *citti-* 'мысль, намерение' (в балт. только формы с начальным *s-*: *skaityti* и т. д.).

xromъ — инд. *śrāma-* 'хромой'. Против этого сопоставления А. Мейе (MSL, t. 19, 300) и Г. А. Ильинский (ИОРЯС, т. XVI, 1911, кн. 4, стр. 6). В. Махек (IF, Bd 53) предлагает другое сопоставление — с инд. *śram-* 'устанавливать, обессилеть', М. Фасмер против — REW.

Польск. *chybać, chybkі, chyba* и т. д. — инд. *kṣubh-* 'раскачиваться, колебаться' ав. *xšaob-* 'возбуждаться, приходит в движение', перс. *ā-šūftan* 'двигать'.

dlъgъ — др.-перс. *darga-*, ав. *darəga-*, инд. *dirghá-* (ср. лит. *ilgas*; далее ср. хетт. *daluga-* и греч. *δολιχός*).

Русск. (диал.) *язáться, язáться* 'обещать' — инд. *āha* 'сказал', ав. (*pairi-*)*āda* 'высказал', *ādayōit* 'пусть ответит' (Й. Шефтеловиц — KZ, Bd 54, 241).

Др.-русск. *гаяти* 'кричать, каркать', *гай* 'крик, карканье' — инд. *gāyati, gāti* 'поет' (см. также след. слово).

gatati — инд. *gāthā, gātú-*, ав. *gāthā* 'пение' (особенно религиозное) (от индо-иран. *gā(y)-* 'петь'; в отношении семантического развития ср. слав. *žrěti*, см. выше).

gladъ, ср. *žlъděti, žlъždъ* — инд. *gardha-* 'желание, потребность', ав. *garəda-* idem, ср. инд. *gṛdhyati* 'желает, требует' (в родственном германском **grēd-*, например, гот. *grēdus* 'голод', представлена существенно отличная огласовка; отметим, что, как и в случае со словом *věra*, мы сталкиваемся здесь с проблемой и.-е. *r:l*).

gora — ав. *gairi-* 'гора', ср.-перс. *gar, gīr*, инд. *giri-*; балт. формы имеют другое значение: лит. *giriā*, диал. *girė* 'лес', др.-прусск. *garian* 'дерево'; иногда с этой группой слов сопоставляют также греч. *βορέας* 'северный ветер'; однако А. Мейе („Études sur l'étymologie et le vocabulaire du vieux slave“) и М. Фасмер (REW) относятся к этому с сомнением.

jedrъ — инд. *Índra-*, ав. *Índəra-* (имя божества), ср. также инд. *índriyá-* 'сила, энергия, сила чувства, чувство; *semen virile*' (В. Махек — KZ, Bd 64).

Укр. *лабѳъ* 'сорная трава, заросль' и др. — инд. *libujā* 'вьющееся растение, тростник', пали *labuja* idem; ср. греч. *λαβύζος* — название какого-то благоуханного растения, возможно, из др.-перс. (Й. Шефтеловиц — WZKM, Bd 34).

pěsъkъ — инд. *pāmsú-, pāmsuká-* 'пыль, песок', ав. *pqsnu-* idem.

prъvъ — др.-перс., *paruva-*, ав. *paourva-*, инд. *pūrva-*.

sanъ — инд. *sānu-(n)* 'вершина, высота' [слово имеет узкое распространение в славянских языках, в связи с чем Ф. Миклошич и Ст. Младенов (RESl, t. 1, 50) предполагают здесь заимствование из тюркского].

světъ — инд. *śvetá-* 'белый, блестящий', ав. *spaēta-* 'белый'; ср. также ст.-слав. *svěsta* и инд. *śvetyá-* 'блестящий' (в балт. ряд близких форм: *šviēsti* 'светить, освещать', *švitėti* 'светить, сиять', ср. слав. *světěti* и т. д.).

svōti, sujъ — инд. *svātī* 'приводит в движение, побуждает', ав. *hav-* idem, также ав. *x^hah-* 'теснить', согд. *us-xwāy-* 'бить, толкать', осет. *xwayun* idem (А. Фрейман; иначе М. Фасмер — REW).

šujъ — инд. *savyá-*, ав. *haoya-* 'левый' (сюда же, возможно, относится кимр. *aswy, aseu* 'левый' из **ad-sew(i)o-*).

tъnъkъ, др.-русск. *tъnъkъ* — инд. *tánuka-*, памир. *tanúk*, осет. *tænæg* 'тонкий'.

vrěmъ — инд. *vārtman-* 'колея, путь, ход' (в том числе в переносном смысле).

ubъ — др.-перс. *viθ-* 'дом, род', ав. *vīs-*, инд. *viś-* 'сельская община' (в других и.-е. языках другие огласовки).

bl̥xa — лит. *blusà* 'блоха'; афг. *vraža* (из общеиран. **brušā*) 'блоха' (ср. также арм. *lu* 'блоха' < **bhlusā*).

b̥dr̥r̥ — ав. *zaēni-buḍra-* 'быстро просыпающийся', лит. *budrūs*.

čar̥, *čara* — ав. *čārā-* 'средство, способ помощи, лекарственное средство', перс. *čāra* idem; лит. *kēras* 'колдовство', *kerėti, kerīū* 'очаровывать, околдовывать; сглазить'.

goj̥r̥; *gojiti, goj̥r̥* — ав. *gaya-* 'жизнь, образ жизни', лит. *gajūs* 'здоровый, легко выздоравливающий' (ср. инд. *gāya-* с другим значением: 'дом, домашнее хозяйство, домочадцы').

j̥zyk — ср. ав. *hizū-(m)* и лит. *liežūvis*. Как известно, названия языка несводимы к единой и.-е. форме. Славянская, иранская и балтийская формы сходны в том, что они могут быть возведены к основе мужского рода на *-ū* (весьма редкий и.-е. тип) (А. Мейе — RÉS1, t. 6).

kur̥ — др.-перс. *kaufa-* 'гора, холм', ав. *kaofa-* 'гора, холм, горб верблюда', перс. *kāh* 'гора', лит. *kaūpas* 'холм, куча' (ср. также др.-в.-нем. *houf* 'куча', нем. *Haufen*).

kr̥n̥, русск. *корно-* и т. д. — ав. *karəna-* 'глухой', осет. *kur-, kul-, k'ul-* в словах, обозначающих дефекты (*kur-æf-cæg* 'короткошей', *sænkul* 'безрукий' и т. д.), перс. *kar* 'глухой', сарыкол. *čūnn* 'глухой'; лтш. *kuřns, kuřls* 'глухой', ср. также инд. *kīrṇā-* 'поврежденный, изуродованный', *karṇā-* 'с отрезанными ушами'.

m̥odr̥ — ав. *mązdra-* 'мудрый', ср. лит. *mandrūs* 'бодрый; гордый, самодовольный', лтш. *tuodrs* 'бодрый, живой' (ср. также ав., др.-перс. *Mazda-* имя верховного божества, инд. *mēdhā* 'мудрость, мысль'; ср., наконец, др.-в.-нем. *tuntar* 'живой, бодрый', нем. *tunter*).

m̥esto — ав. *maēḍana-* 'место пребывания, дом', *miḍnāiti* 'живет, обитает', лтш. *mist, mitu* 'жить'.

pr̥si — ав. *pərəsu-* 'ребро', пехл. *pahlāk* idem, осет. *fars* 'бок, сторона', лит. *piršys* 'грудь (лошади)', ср., однако, также инд. *pārsu-* 'ребро, кривой нож, серп'.

pr̥sati, pišr̥ — др.-перс. *ni-pišta* 'написанный', *ni-pištanaiy* 'написать', др.-прусс. *peisāi* 'они пишут', *peisāton* 'написанное' [относительно др.-прусс. форм высказывалось предположение, что они заимствованы из славянского (В. Пизани); против — М. Фасмер (REW) и др.]. За пределами балто-славянской и иранской областей мы находим только тох. В *piḱkam* 'пишу'; во всех прочих и.-е. языках глагол с этим корнем имеет более общее значение.

r̥d̥ — лит. *rinda* 'ряд' и др.; ср.-перс. *rand* 'след' (Й. Шефтеловиц — WZKM, Bd 34, 227; М. Фасмер относится с сомнением — REW).

rit̥ 'podex, pates' — пехл. *rit* 'podex' (ср. др.-иран. *ri-* 'casare'), лит. *rietas* 'верхняя часть бедра'.

sir̥ — ав. *saē-* 'сирота, сирый', лит. *šeir̥ys* 'вдовец', *šeir̥ē* 'вдова'.

sv̥et̥ — ав. *sp̥anta* 'святой' (ср. *sp̥ānah-* 'святость', *spanyah-, sp̥āništa* — степени сравнения), др.-перс. **santa-* (судя по армянскому заимствованию *Sandaramet* 'святая Арамат'); лит. *šveñtas*, др.-прусс. *swenta-* (в топониме), ср. лтш. *svinēt* 'праздновать'.

tešti, tek̥r̥ — ав. *tačaiti* 'течет, бежит', *vi-taxti-* 'разлив', осет. *təžyn* 'течь', лит. *tekėti, tekū* 'бежать, течь' и др. (ср. инд. *tākti* 'спешит, устремляется').

vesti, ved̥r̥ в значении 'женюсь (на ком-либо)', — ав. *ipa-vaḍau-* 'жениться (на ком-либо)', лит. *vėsti, vedū* 'жениться (на ком-либо)'.

v̥et̥, *v̥ēšte, v̥ēštati* — ав. *vaēḍanti* 'они устанавливают по суду', *vaēḍā-* 'судебное постановление'; др.-прусс. *waitiāt* 'говорить'.

Предполагаемые заимствования из иранского в праславянский или в восточнославянский

**ašterъ* — И. Коржинек (LF, гоç. 67) возводит славянское слово к перс. *azdar, azdahā* 'дракон' (ав. *ažiš dahāka*). В. Махек (KZ, Bd 64) считает славянское слово исконно родственным инд. *aścarya-* 'редкий, редкостный'. М. Фасмер (REW) связывает его с *skorъ* и т. д.; иначе Р. Якобсон (IJSPL, vol. 1-2).

čaša — заимствованием из иранского (на основании косвенных свидетельств: инд. *caṣaka* 'чаша', арм. *čašak* 'чаша') считают Э. Бернекер, О. Шрадер. М. Фасмер (RS, t. VI), Э. Уленбек. Против — А. Мейе, М. Фасмер (REW). Несомненно, весьма существенным является наличие в др.-прусс. слова *kiosi* 'бокал' (заимствование из славянского маловероятно).

črъtogъ — Миклошич, Э. Бернекер, М. Фасмер предполагают заимствование из иранского (перс. *cār-tāg, cahār-tāg* 'четырёхгранный купол') через тюркское посредство (ср. более позднее русское заимствование *чердак*). Я. Розвадовский допускает возможность прямого заимствования из иранского, но в то же время считает, что это слово может быть и исконным. За исконность выступает также А. Брюкнер (KZ, Bd 46, 237).

homěstorъ — М. Фасмер возводит это слово к иранскому типа ав. *hamaēstar* 'Feind, der zu Boden wirft'. В лтш. *kāmis* и лит. *staras* он усматривает сокращение слав. формы (ср. *хомяк* и т. д.), в др.-в.-нем. *hamustro* и т. д. — заимствование из слав. С сомнением относится к этому построению Я. Розвадовский. Г. А. Ильинский (ИОРЯС, т. XVI, кн. 4) предлагает внутриславянское объяснение.

**xъmelъ* (ъ после *x* в славянских языках не засвидетельствован и восстанавливается по ср.-греч. заимствованию *χόμελι*) — А. И. Соболевский, М. Фасмер (RS, t. VI) предполагают иранское происхождение (ав. *haoma-* 'священный опьяняющий напиток и соответствующее растение' и т. д.). Распространение этого слова очень велико (вожско-булг., вогульск., чуваш., венг., фин., др.-сканд., др.-в.-нем. и др.), отсюда возможность весьма различных предположений (в частности, о заимствовании из тюркского или др.-сканд.). М. Фасмер (REW) решительно отказывается от иранской гипотезы, не предлагая, впрочем, ничего определенного взамен.

**gunja* — М. Фасмер возводит к древнеиранскому **gaunya* от **gaupa-*, ав. *gaōpa-* 'волосы, цвет волос, цвет', осет. *gūn* 'шерсть', перс. *gūn* 'цвет'.

Русск. *ирей, вырей, вырай* — М. Фасмер возводит к иран. *airya-* 'арийский' (*ирей* — край 'арийская земля'), предполагая переход *air > ir* в североиранском. Нельзя не учитывать, однако, позицию В. И. Абаева, решительно отрицающего связь самоназвания осетин *ir, iron* с индоиранским *arya-* („Осетинский язык и фольклор“, I, 246).

Русск. *корда* 'короткий меч' и др. — Ф. Миклошич, М. Фасмер предполагают заимствование из иранского (ав. *karata-* 'нож', перс. *kārd*) через турецкое посредство. Э. Бернекер допускает, кроме того, возможность заимствования из финского или прямого заимствования из иранского. За прямое заимствование из иранского выступают Г. Майер и Я. Розвадовский.

**korgujъ* — Ф. Миклошич, Э. Бернекер, М. Фасмер предполагают заимствование из тюркского. Я. Розвадовский допускает также возможность иранского происхождения (перс. *kargas* 'черный гриф', ав. *kahrkāsa-* букв. 'куроед').

mědъ — В. И. Абаев („Езиковедски изследвания в чест на акад. Ст. Младенов“, 321—328) возводит это слово к названию Мидии, усма-

тривая здесь перенос названия страны на вывозимый из нее металл (чему имеется ряд аналогий).

mogyla — Я. Шарпантье (KZ, Bd 40, 467) и Ст. Младенов сравнивают с ав. *maγa-* 'яма, дыра'. М. Моле (LP, I, 244—251) возводит слав. слово к иран. **magu-ula* 'маговская высота', где сак. *ula* = ав. *əḡdwa-* 'высокий'. М. Фасмер (REW) решительно отвергает предположение М. Моле и с сомнением относится к предположению Я. Шарпантье. Он отвергает также предположение Х. Барича о заимствовании из албанского *magulë* 'холм'. М. Фасмер считает, что направление заимствования было обратным (ср. также рум. *magură* 'холм').

**rajb* — М. Фасмер считает наиболее вероятным заимствование из др.-иран. **rāy-* 'богатство, счастье, блаженство'.

равьнь, др.-русск. *ровьнь* и т. д. — В. Пизани („Atti del III Congresso Internazionale dei Linguisti“. Firenze, 1935, 376) усматривает здесь заимствование из ав. *ravan-* 'ровное место, долина' (значение ав. слова есть в значительной мере вопрос толкования). М. Фасмер (REW) выступает за исконное родство с ав. *ravah-* 'свободное пространство', герм. **rūma-* idem, др.-прусск. *arwis* 'верно, конечно'.

rota — ср. инд. *vratá-* 'обет', ав. *urvata-* 'решение, постановление'. Предполагают либо заимствование, либо исконное родство (последнее, в частности, М. Фасмер — REW). По-видимому, с фонетической стороны ни один из этих видов связи невозможен, и следует принять этимологию О. Н. Трубачева, возводящего *rota* к **roktā*.

съто — к иран. *sata-* славянскую форму возводят И. Миккола, В. Остен-Сакен, Р. Якобсон, А. И. Соболевский, Л. Мсерианц, Э. Уленбек, Г. Хирт, И. Коржинек, М. Фасмер (RS, t. VI). Во всяком случае, несомненными иранскими заимствованиями являются фин. *sata* и крым.-гот. *sada*. Непосредственно из и.-е. выводят слав. форму А. Мейе, Р. Траутман, Х. Педерсен, И. Эндзелин, А. А. Шахматов, Я. Розвадовский.

Русск. *собака* — версия об иранском происхождении этого слова является очень старой и наиболее распространенной (так, в частности, М. Фасмер [RS, t. VI и REW], Р. Якобсон [IJSPL, vol. 1-2], с некоторыми оговорками Я. Розвадовский и др.). Как на исходную форму указывают на гипотетическое ср.-иран. **sabāka* (М. Фасмер — REW) (ср. мид. *staxa* у Геродота, совр. гебри *s^aba(h)* 'собака'). Ввиду существенных фонетических трудностей высказывалось также предположение о возможном иноязычном посредстве. О. Н. Трубачев делает попытку внутриславянского объяснения этого слова. (В работе „Происхождение названий домашних животных в славянских языках“ (М., 1960, стр. 33—34) он предложил новую этимологию этого слова, основанную на заимствовании из тюркского).

toporъ — наиболее надежное из всех предполагаемых иранских заимствований в праславянский; ср. др.-перс. **paradu-*, осет. *fæxæt*, в части иранских языков с метатезой: белудж. *tapar*, перс. *tabar* и др. Возможность турецкого посредства исключена из-за интервокального *-p-*. Распространение этого слова весьма велико: арм. *tapar*, черемис. *taβar*, фин. *tappara* (последнее, возможно, из славянского) и др. Следует отметить, что М. Фасмер (REW), явно отдавая предпочтение иранской гипотезе, не исключает все же возможности славянского происхождения (ср. *teti*, *tepp*).

**vatra* — ср. ав. *ātar-* (косв. пад. *āθr-*, *ātr-*) 'огонь', пехл. *ātur*, перс. *āzar* (*ādar*), осет. *art*; ср., с другой стороны, алб. *vatrë*, рум. *vatră*. Х. Педерсен, А. Мейе, А. Вальде считают славянское слово исконно родственным иранскому (с протезой *v-*). Я. Розвадовский предполагает заимствование из иранского, правда, скорее опосредствованное, чем прямое. Посредствующий язык неизвестен, но, по-видимому, это не ту-

рецкий (вопреки Ф. Миклошичу). Г. Майер и К. Йокль считают, что исконно родственным иранскому можно считать только албанское слово; румынское слово заимствовано из албанского, славянское — из румынского.

вина — Э. Леви (Mélanges Mikkola, 114) предполагает заимствование из иран. **vināh* (ср. ср.-иран. *vināθ* 'грех', перс. *gunāh* 'вина, проступок, грех'); на эту этимологию опирается Р. Якобсон („Word“, vol. 6, 1950); против — О. Гуйер (LF, го.с. 60, 473), М. Фасмер (REW). Внутриславянское объяснение связывает это слово с *война*, *воин* и т. д., далее ср. лтш. *vaīna* 'вина' и др., инд. *vēti* 'преследует'.

Русск. *вопс* — заимствование из древнеиранского **varsa-* 'волос' (ср. слав. **volso-*).

Отметим также несколько фактов, которые, казалось бы, свидетельствуют о возможном влиянии славянского на североиранские языки. В. И. Абаев возводит осет. *xumætæg* 'простой, простак' к др.-русск. *къметъ* („Осетинский язык и фольклор“, ч. I, 333); при этом он отмечает, что здесь перед нами то же отношение, что и в осет. *xumællæg* 'хмель' — русск. *хмель* (см., однако, относительно славянского слова выше). Разумеется, наиболее важный вопрос заключается здесь в датировке этих заимствований (если действительно в обоих случаях направление заимствования было от славянского к осетинскому). Много ценных свидетельств славянского влияния на североиранский собрано в „Историко-этимологическом словаре осетинского языка“ В. И. Абаева, прежде всего в статьях *byran*, *caed*, *fæxt*, *gomyry*, *ilæ*. Определенный интерес представляют также реконструируемые скифские формы *gasti* 'гость', *zevak* 'ленивый' и некоторые другие. Нельзя не отметить, конечно, что в скифском *gasti* можно усматривать не только славянское, но и германское влияние.

СЛАВЯНО-ИРАНСКИЕ СХОЖДЕНИЯ В МИФОЛОГИЧЕСКОЙ И РЕЛИГИОЗНО-ЭТИЧЕСКОЙ ОБЛАСТИ

Как отмечалось многими исследователями¹⁰ и как можно видеть из нашего обзора славяно-иранских схождений, значительная часть этих схождений принадлежит к мифологической и религиозно-этической сфере. Есть все основания считать, что этот факт отражает существование в прошлом определенной религиозно-мифологической и культурной общности между иранцами и славянами, что хорошо согласуется

¹⁰ Из числа работ, перечисленных выше, укажем в этой связи работы Я. Розвадовского („Stosunki...“ — RO, I, 1914—1915), Калмыкова („Iranians and slavs...“ — JAOS, vol. 45, 1925), А. Мейе („Le vocabulaire slave...“ — RESI, t. 6, 1926), Г. Вильман-Грабовской („Sl. blázina...“ — „Symbolae grammaticae in honorem J. Rozwadowski“, ч. II, 1928), В. Пизани („Slavo e iranico“, — „Atti del III Congresso internazionale dei Linguisti“, 1933), В. Махека (ZfslPh, Bd 17, 1941), М. Моле („Irania Notes“. — LP, I, 1949), И. Графенауэра („Ali je praslovanska...“ — „Slovenski etnograf“, t. 5, 1952), Р. Якобсона („Word“, vol. 7, 1951; vol. 8, 1952, vol. 9, 1953; vol. 10, 1954; vol. 11, 1955; vol. 15, 1959), В. И. Абаева („Дохристианская религия ааан“. Доклад на XXV Международном конгрессе востоковедов. М., 1960). Укажем, кроме того, следующие работы: В. Городцов. Дако-сарматские религиозные элементы в русском народном творчестве. — „Труды Гос. Исторического музея“, I. М., 1926; V. P i s a n i. Il paganesimo balto-slavo. — „Storia delle religioni, dir. da P. Tacchi Venturi“. Torino, 1934, стр. 591—632 (изд. 2, 1939); R. J a k o b s o n. Slavic mythology. — „Funk and Wagnalls Standard Dictionary of Folklore, Mythology and Legend“, II. New York, 1950, стр. 1025—1028; В. И. Абаев. Скифский быт и реформа Зороастра. — „Archiv Orientalni“, suppl. 24, № 1, 1956, стр. 23—56; G. V e r n a d s k y, Dz. D z a n t y. The Ossetian Tale of Iry Dada and Mstislav“. — „Journal of Amer. Folklore“, vol. 69, 1956, Juli-Sept. См. также другие работы по славянской мифологии (наиболее полная библиография содержится в статье В. Н. Топорова „Фрагмент славянской мифологии“. — КСИС, вып. 30, 1961, стр. 14—32.)

с данными истории культуры и археологии. При этом общее направление влияния было от иранцев к славянам.

Близость религиозной модели и религиозной терминологии у славян и иранцев объясняется, по-видимому, как сохранением и.-е. наследия, так и одинаковым развитием. Славяно-иранская близость тем более показательна, что вообще и.-е. языки в религиозном словаре в основном расходятся¹¹.

У славян и иранцев произошли следующие общие изменения древней религиозной терминологии: 1) и.-е. название (обожествляемого) неба было заменено названием облака (слав. *nebo*); 2) слово **deiwos* 'небесный', значившее у индоевропейцев 'бог', приобрело значение 'демон' (относительно слав. *divъ* см. выше); 3) в значении 'бог' стало употребляться слово 'богатство, податель богатства' (слав. *bogъ*). Славяне участвовали, таким образом, в иранской эволюции к дуализму. По Хельмольду (XII в.), славяне верили, что добро исходит от доброго, а зло — от злого ('черного') бога [Я. Розвадовский (RO, t. I) считал даже, что противопоставление 'добрый бог — черный бог' непосредственно отражает иранское противопоставление 'Ахура Мазда — Анхро Манью'].

Хорошо соответствуют иранским или даже совпадают с ними следующие славянские религиозные термины:

термины наиболее общего значения: *věra, svěť, blagъ, čara (čarъ), věť*, возможно, также *rajъ*;

термины, обозначающие действия, связанные с религией и культом: *žrěti, vьpiti, zьvati* (балто-славяно-арийское слово), *gatati, vьštati, rьsati, kajati, bojati se* (балто-славяно-арийское слово), *xraniti*; также *gьbnoti, čisti, vesti* 'жениться', русск. *ворожить*;

важнейшие духовные понятия: *slovo, dělo* (относительно последнего слова см. А. Мейе — RÉS I, t. 6, стр. 169);

термины, обозначающие основные ритуальные объекты: *vatra* (но см. выше: **vatra, čaša* (но см. стр. 39), *mogyla* (но см. стр. 40);

понятия, связанные со здоровьем: *gojiti, sьdravъ, xvorъ; xromъ, krъnъ*; Я. Розвадовский (RO, t. I) высказывает предположение, что слова *briti* и *vlasъ* также имели отношение к культово-религиозной сфере (в связи с обрядовым пострижением);

несколько понятий с отрицательной религиозно-этической окраской: *zьlo, sramъ, vina* (см., однако, выше), *šujь*; Р. Якобсон считает калькой с иранского слово **kostjunъ*.

Как показали многие исследователи, славянский пантеон структурно и материально близок к индо-иранскому и в особенности к иранскому.

Бог грома *Perunъ* (имя которого имеет широкие соответствия в и.-е. языках¹²) сближается, в частности, с индийским богом грозы (дождя) *Parjanya*. Как установлено, культ Перуна был связан с культом дуба и обожествлением дубрав. На основании этого Р. Якобсон считает возможным связать с именем Перуна также слав. *prěguni*, др.-русск. *берегыня* 'мифологическое существо' (по Р. Якобсону, первоначально 'возвышенная дубрава')¹³.

Славянское божество *Svarogъ* в хронике Малалы отождествляется с Гефестом. Мнения относительно его функций и происхождения его имени расходятся. Очень старым является сопоставление его имени

¹¹ В нашем изложении мы в значительной мере следуем замечательной статье Р. О. Якобсона „Slavic mythology“.

¹² См.: В. В. Иванов. К этимологии балтийского и славянского названий бога грома. — ВСЯ, вып. 3, 1958, стр. 101—111.

¹³ В. В. Иванов (в указанной выше статье) считает, что связь др.-русск. *берегыня* с именем Перуна и т. д. нуждается еще в специальном исследовании.

с инд. *svàr, súar*, ав. *hvarə* 'небо, небесное сияние' и далее с инд. *svargá-* 'небеса, небесное блаженство'. Я. Розвадовский считает имя этого бога древнейшим общеарийским заимствованием в праславянский. В недавнее время к этой этимологии вернулся К. Мошинский, который, впрочем, допускает прямую фонетическую ошибку, считая это слово заимствованным из иранского [попытка спасти это сопоставление („*Pierwotny zasiąg...*“, дополнение 4, 316—317), предположив, что в некоторых иранских диалектах перехода $s > h$ не было, неубедительна]. Предлагалось также малоубедительное сопоставление с инд. *svarāj* 'самовластный'. В. Махек в своей работе о слав. *rarogъ* (Ling. Slov., III, 84—88) обратил внимание на созвучие этого слова и особенно некоторых его видоизменений с именем *Svarogъ*, не решившись, однако, высказывать никаких предположений. Р. Якобсон решительно отождествляет имя Сварога с группой слов, изученных В. Махеком. В. Махек показал, что *rarogъ* 'сокол', а у западных славян до сих пор также 'демонический сокол или карлик, способный превращаться в различных зверей, злой дух, демон' (имеет ряд видоизменений табуистического происхождения), является заимствованием из др.-иран. **vāra-gna-* 'божественный сокол, одно из главных воплощений постоянно перевоплощающегося божества *Vərəθraγna-*'. Того же происхождения армянское мифологическое имя *Vahagn*; ср. также лит. *vānagas* 'ястреб'. Иранское божество *Vərəθraγna-* тождественно индийскому *Índra Vṛatahán* (у которого первоначальное имя стало эпитетом, и наоборот, ср. слав. *јѣдръ*) 'воинственное божество, победитель демона *Vṛtrá-*'. Объединяя табуистические видоизменения форм *rarogъ* и *Svarogъ*, Р. Якобсон получает для славянского божества следующий ряд имен: *Svarogъ, Tvarogъ, Jarogъ, Karogъ*, чеш. *Karach*. Это божество обнаруживает глубокое функциональное сходство с индо-иранским: оно воинственно, сообщает мужество и мужскую силу, его культ связан с годичным циклом жизни природы. Различные его проявления получают выражение в нескольких эпитетах: *Soptovitъ, Jarovitъ* (*Ярило* в русском фаллическом ритуале), *Porovitъ, Ruevitъ*.

Подобно индо-иранскому *Vṛtrahán*, Сварог порождает небесный огонь, солнце, которое в славянской мифологии представляет *Хърсъ Дажьбогъ*. Обожествуемый огонь именовался у славян *Svarožičъ* (зап.-слав. *-ičъ*). Имя *Хърсъ* считается несомненным заимствованием из иранского. Наиболее распространенным является возведение его к североиранской форме, соответствующей ав. *hvarə xšaētəm*, ср.-перс. *xvaršēt*, перс. *xuršid* 'сияющее солнце'. Другую этимологию дает С. П. Обнорский („Язык и литература“, т. 3, 1929, 241—258), который возводит славянское слово к осет. *xorz* (*xwarz*) 'хороший'; его поддержал В. И. Абаев („Осетинский язык и фольклор“, 1, 595—596). Другое имя обожествуемого солнца — *Дажьбогъ* — Р. Якобсон понимает как 'податель богатства' и сравнивает функционально и семантически с инд. *Bhāga-*.

Имя близко связанного с Дажьбогом божества *Stribogъ* Р. Якобсон понимает как 'распределитель богатства' (иначе — М. Вей, который усматривает в начальной части этого имени и.-е. **patēr*). Дажьбога Р. Якобсон сравнивает с инд. божеством *Amśa-* (букв. 'доля'), постоянным партнером бога *Bhāga-*.

Единственная богиня официального киевского пантеона *Mokošъ*, по видимому, представляет собою олицетворение земли (ср. 'мать — сыра земля' в русской традиции, представляющая собой по существу языческое божество). Мокошь особенно близка к иранской *Arədvī Sūrā Anāhitā* (*arədvī* 'сырая, мокрая'). Сходство в именах подкрепляется функциональным сходством: обе богини связаны с производением потомства и покровительствуют разведению скота.

Как показали Калмыков („Iranians and Slavs...“) и К. Тревер („Известия Академии материальной культуры“, вып. 100, 1933, стр. 293 и след), киевское божество *Simar(ъ)glъ* (есть ряд вариантов) восходит к др.-иран. крылатому чудовищу, именуемому в Авесте *saēna-marəga-* (перс. *simurg* ‘симуург, сказочная птица; гриф’). Очень характерно, что славянская форма отражает именно североиранскую огласовку слова **myga-* ‘птица’ (ср. перс. *murg* и осет. *marǰ*). Весьма интересно, что еще в XII в. персидский поэт Хакани называет русских „симуургами“ (во враждебном смысле).

Очень заманчивое сопоставление принадлежит В. И. Абаеву („До-христианская религия алан“): фонетически тождественными являются укр. *Віій* и индо-иран. *Vāyu* ‘божество ветра и бури’. В. И. Абаев показал, что в иранской мифологии *Vāyu*- часто выступает не только как бог бури, но и как бог мертвых, повелитель потустороннего мира.

Особый вопрос, определенным образом связанный с общей проблемой славяно-иранских культурно-религиозных схождения, представляют сходства между славянскими и иранскими личными именами. Вопросам строения личных имен в индоевропейских языках вообще и славянских в особенности посвятил несколько работ Т. Милевский¹⁴. Он отмечает схождения двух родов между славянской и иранской ономастикой. Во-первых, это схождения, захватывающие также индийскую область. Их Т. Милевский относит к общеиндоевропейской эпохе. Во-вторых, это схождения, не обнаруживающиеся более нигде. Их Т. Милевский объясняет скифо-сарматским влиянием на славян. Хотя некоторые из предлагаемых им объяснений весьма спорны (например, др.-русск. *Бого-данъ*, рассматриваемое Т. Милевским как калька с иранского *Vaga-dāta-*, явно может иметь и другое происхождение), его работы очень ценны для решения рассматриваемой проблемы в целом.

Помимо сходств структурного порядка, наблюдаются также сходства, основанные на прямом заимствовании иранской ономастики. Так, Калмыков отмечает, что среди имен, которые носили русские, подписывавшие в X в. договор с Византией, имеется несколько иранских: *Froutan*, *Sfendr*, *Istr*, *Prasten* и др.

ИРАНСКАЯ ТОПОНИМИКА НА СЛАВЯНСКОЙ ТЕРРИТОРИИ

Существенное значение для решения проблемы славяно-иранских контактов имеет изучение топонимики (и прежде всего гидронимики) тех областей, где предположительно могли происходить эти контакты. Топонимические данные являются одним из важнейших аргументов для локализации племен или племени в доисторическую эпоху. Вопрос об иранской топонимике южной России и Причерноморья затрагивается в нескольких работах¹⁵. Лучшей из них является работа М. Фасмера

¹⁴ T. Milewski. Ewolucja morfologiczna iе. złożonych imion osobowych. — ВРТJ, t. 16, 1957, стр. 37—69; егo же. Ze studiów nad antroponimią indoeuropejską — „Onomastica“, ř. III, 1957, 2; егo же. Dwa ujęcia problemu granic prasłow. obszaru językowego. — RS, t. XXI, sz. 1, 1960.

¹⁵ Укажем работы, имеющие наиболее непосредственное отношение к вопросу: В. Ф. Миллер. Эпиграфические следы иранства на юге России. — ЖМНП, 1886, октябрь, стр. 232—283; А. Соболевский. Русские местные названия и язык скифов и сармат. — РФВ, т. 64, 1910, стр. 180—189; J. Rozwadowski. Kilka uwag do przedhistorycznych stosunków wschodniej Europy i praojczyzny iе. na podstawie nazw wód. — RS, t. VI, 1913, стр. 39—73; M. Vasmer. Untersuchungen über die ältesten Wohnsitze der Slaven. 1. Die Iranier in Südrussland. Leipzig, 1923; егo же. Skythen Sprache. — „Reallexikon der Vorgeschichte“, Bd XII, стр. 236—251; егo же. Iransches aus Südrussland. — „Streitberg-Festgabe“. Leipzig, 1924, стр. 367—376; А. Соболевский. Русско-скифские этюды, I—XII. — ИОРЯС, т. XXVI, 1921, стр. 1—44;

„Die Iranier in Südrussland“, последняя глава которой представляет собой список топонимов южной части восточнославянской области, правдоподобнее всего объясняющихся из иранского. Работа М. Фасмера отличается наибольшей систематичностью и достаточно критическим подходом к материалу. Последнее особенно существенно, поскольку в вопросах „скифской“ топонимики мы нередко сталкиваемся с совершенно фантастическими построениями. Особенно грешат этим работы А. И. Соболевского, в которых наряду с весьма интересными сопоставлениями (отметим одно из самых любопытных: *Жмеринка* < **gimer-*, название киммерийцев, ср. аккад. *gimirri* ‘скифы’), мы находим много абсолютно искусственных. Необоснованные топонимические построения содержатся также в книге К. Мошинского „Pierwotny zasiąg języka prasłowiańskiego“.

Здесь нет необходимости приводить полный список топонимов, объяснявшихся разными исследователями из скифо-сарматского, поскольку такой список включил бы наряду с достоверными иранскими названиями много сомнительных и просто ошибочно истолкованных. Укажем здесь лишь несколько гидронимов, иранское происхождение которых достаточно достоверно:

Прут (по-скифски *Pórata*), ср. осет. *ford* ‘большая река, море’ (особые трудности представляет, правда, славянское отражение);

Тýрас древнее название Днестра, ср. иран. **túra-* ‘быстрый, сильный’;

Березань, остров при устье Днепровского лимана, ср. ав. *bərazant-* ‘высокий’;

Дон, *Днепр*, *Днестр* и, вероятно, также *Дунай*, содержащие иран. *dānu-* ‘река’, ср. осет. *don*;

Апака, левый приток Семи, ср. др.-иран. *āp-* ‘вода’;

Хан (*Хон*), правый приток Вети (приток Семи), ср. ав. *hap-* ‘колодец, источник’;

Осмонь, правый приток Свапы, правый приток Семи, с притоком *Каменная Осмонька*, ср. др.-иран. *asman-* ‘камень’, позднее ‘небо’;

Тор, приток Донца, ср. выше *Týras*;

Уды, правый приток Донца, ср. др.-иран. *aoda-* ‘источник’;

сюда же, вероятно, относится древнее название Днепра *Βουροθένης* (из иран. **varu-stāna-* ‘широкое место’) и др.

Названные нами работы явно основаны не на полной и всеобъемлющей проверке существующих материалов по топонимике (прежде всего гидронимике) этой части Европы. Есть все основания полагать, что систематическое изучение современной гидронимики бассейнов Дона, Днепра и Буга, Днестра, а может быть, также и Дуная, с точки зрения возможности иранского происхождения даст значительные результаты. В настоящее время мы располагаем весьма удобными для обработки списками рек П. Л. Маштакова (бассейн Днепр, бассейн Днестра и Буга, специально бассейн Десны, бассейн Дона). Затруднение вызывает отсутствие хороших списков гидронимов иранских территорий; можно думать, однако, что этот недостаток может быть частично компенсирован специальным исследованием осетинской гидронимики.

XIII—XX — ИОРЯС, т. XXVII, 1922, стр. 252—332; его же. Славяно-скифские этюды, I—II. Л., 1928; J. Harmatta. Studies in the Language of the Iranian Tribes in South Russia. Budapest, 1952; из уже упоминавшихся — работы Т. Лер-Сплавинского („О pochodzeniu i praojczyźnie Słowian“. Poznań, 1946), В. И. Абаева („Осетинский язык и фольклор“, т. I, М.—Л., 1949, в первую очередь „Скифо-аланские этюды“, стр. 147—353), К. Мошинского („Pierwotny zasiąg...“); следует, наконец, указать работу В. Н. Топорова и О. Н. Трубачева „Гидронимы верхнего Поднепровья“ (М., 1962).

М. И. БУРЛАКОВА

ПРЕДЫСТОРИЯ СЛАВЯНСКИХ ЗАДНЕНЁБНЫХ

1.0. С 70-х годов прошлого века принято считать исходной для славянских и других индоевропейских языков систему трех рядов гуттуральных, из которых два ряда — велярный и лабиовелярный в языках *satəm* слились в один — велярный, а согласные средненёбного ряда перешли в свистящие. Однако трудности фонологической интерпретации одновременного существования трех рядов гуттуральных и непоследовательный характер отражения этих рядов практически во всех индоевропейских языках (многочисленные случаи отражения средненёбных в славянских, балтийских и даже индо-иранских языках по типу языков *centum* и некоторые случаи явной палатализации в последних) заставляют пересмотреть эту точку зрения.

1.1. Этот пересмотр идет по двум линиям¹: 1) по линии фонологического анализа гуттуральных и сведения их к двум рядам. М. Хирт², Вл. Георгиев³ принимают за исходные велярный и лабиовелярный ряды, М. Райхельт, Е. Курилович — велярный и средненёбный⁴. Другая линия разработки связана с лингвистической географией, когда непоследовательности в отражении средненёбных, напр., в славянских языках, объясняются их маргинальным положением по отношению к центру инновации — индо-иранским языкам.

1.2. Так как реконструируемая система гуттуральных индоевропейского языка — основы определяется исходным материалом, то целесообразно построить систему гуттуральных, исходя из каждой исторически данной системы задненёбных, а затем сопоставить полученные реконструкции и представить и.-е. систему как пересечение данных реконструкций.

В настоящей статье предлагается предварительный опыт построения истории системы гуттуральных праславянского языка. За точку отсчета принимаются данные старославянских памятников, к которым потом (для праславянского) добавляются некоторые и.-е. корни, представленные в других славянских языках⁵.

2.1. Для фонологического описания фонем в синхронном состоянии признается необходимым: а) набор аллофонов с данными об их распределении. Аллофоны, находящиеся в отношении дополнительного распределения, записываются

$$a_1 \equiv a_2^6$$

¹ Вяч. Вс. Иванов. Проблема языков *satəm* и *centum*. ВЯ, 1958, № 2.

² M. Hirt. *Indogermanische Grammatik*. Heidelberg, 1927, vol. 1, стр. 227.

³ В. Георгиев. *Индоевропейскитѣ гутурали*. София, 1935.

⁴ J. Kuryłowicz. *L'apophonie en indo-européen*. Wrocław, 1956, p. 356—377.

⁵ Пользуюсь случаем выразить глубокую благодарность В. Н. Топорову за консультацию и ценные идеи, высказанные им по поводу данной работы.

⁶ Способ записи заимствован из доклада Вяч. Вс. Иванова „О построении информационного языка для текстов по дескриптивной лингвистике“ (Доклады на

Например: *poɪ, poɪa* [*rók, ragá*] $k \equiv g$

б) Для объединения аллофонов, находящихся в отношении дополнительного распределения, в единицу второго порядка — фонему, необходимо, чтобы эти аллофоны удовлетворяли отношению заданного сходства. Отношение сходства определяется функционально: аллофоны считаются сходными, если они могут находиться на одном и том же месте (пространстве) одной и той же морфемы⁷.

Записывается: $a_1 \simeq a_2$

Например: русск. [*rók, ragá*] $k \simeq g$

Если $a_1 \equiv a_2$ и $a_1 \simeq a_2$, то a_1 и a_2 объединяются в одну фонему: $a_1 \in A, a_2 \in A$

с) Определение фонемы как набора дифференциальных признаков.

2.2. При соотношении фонем двух состояний системы (A_1 и A_2) фонемы системы состояния A_1 будут отличаться от фонем состояния A_2 по распределению и набору дифференциальных признаков, даже если их манифестации физически одинаковы (напр., κ в современном русском и κ в древнерусском языке).

2.3. Отношения между фонемами состояния A_1 и фонемами той же системы состояния A_2 могут быть двух родов: связанные отношением преобразования и несвязанные.

Фонема a_1 системы A_1 находится в отношении преобразования к фонеме a_2 системы в состоянии A_2 , если фонемы a_1 и a_2 занимают одно и то же пространство в соответствующей морфеме⁸.

Напр., слав. *glɔbok-*, русск. *glubok-* — фонемы ρ и u связаны отношением преобразования, а l и u — нет. Отношение преобразования записывается: $a_1 \rightarrow a_2$

Например: $\rho \rightarrow u$

2.4. При изучении преобразований фонем как наборов дифференциальных признаков наиболее удобной оказывается система, в которой каждый признак может принимать только два значения, два знака, а не три, когда вводится пропуск, скрытый или явный ноль. Для сведения трехзначных показателей к двузначным можно разбить соответствующие пары на два противопоставления: признак и его отсутствие, контрпризнак (если он не равен отсутствию признака) и, соответственно, его отсутствие. Напр., пара звонкость — глухость разобьется на:

звонкость — незвонкость

глухость — неглухость

Звонкие согласные будут иметь плюс в верхней и минус в нижней графе, глухие — наоборот, а гласные и сонанты — минус в обеих графах.

3.1. Система заднеязычных согласных старославянского языка включает прежде всего *k, g, ch*.

3.2. Отношение сходства с другими аллофонами определяется формами типа:

Nom. Sg.	<i>vlъkъ</i>	<i>drugъ</i>	<i>duch</i>
Voc. Sg.	<i>vlъče</i>	<i>družę</i>	<i>duše</i>
Nom. Pl.	<i>vlъci</i>	<i>druzi</i>	<i>dusi</i>

конференции по обработке информации, машинному переводу и автоматическому чтению текста, вып. 7, М., 1961, стр. 10—12).

⁷ Морфемы и морфы считаются заданными. Пространство аллофона может быть и нулевым (аналогично топологическому). Однако здесь понятие нулевого (вырезанного) пространства не потребуется.

⁸ Соответствующая морфема другого состояния той же системы считается данной на первом этапе, поскольку две системы принимаются за два состояния одной системы. В результате последующего анализа — фонологического и морфологического — это соответствие морфем может подтвердиться или опровергнуться.

Поэтому:

$$\begin{aligned} k &\simeq \check{c} \simeq c \\ g &\simeq \check{z} \simeq z'(dz) \\ ch &\simeq \check{s} \simeq s \end{aligned}$$

Находятся ли *k*, *č*, *c* и т. д. в отношении дополнительного распределения?

3.3. Распределение аллофонов, находящихся в отношении заданного сходства, в старославянском языке:

После- дую- щий / Пре- ды- дущий	i	y	u	ь	ъ	e	o	ѣ	ѡ	ѣ	а
k	+	+	+	-	+	+	+	-	+	-	+
g	+	+	+	-	+	+	+	-	+	-	+
ch	+	+	+	-	+	+	+	-	+	-	+
č	+	-	+	+	-	+	-	+	-	-	+
ž	+	-	+	+	-	+	-	+	-	-	+
š	+	-	+	+	-	+	-	+	-	-	+
c	+	-	+	+	-	+	-	+	+	+	+
z	+	-	+	+	-	+	-	+	+	+	+
s ¹	+	-	+	+	-	+	-	+	+	+	+

¹ Рассматривается только тот *s*, который имеет отношение заданного сходства с *ch* и *š*. «Просто» *s* встречается во всех этих окружениях.

K, *g* и *ch* перед *i* и *e* встречаются только в заимствованиях из греческого языка. Например: к'всарь, к'вдрь, к'ингьсь, параск'евьг'на, г'евна, г'идна, архижрен, х'вружнимь и др.

Следовательно, *k*, *g* и *ch* перед гласными *e* и *i* представляют собой отражение системы греческого языка, накладывающееся на задненёбные старославянского языка. Задненёбные в старославянских памятниках по типу распределения образуют, таким образом, две сосуществующие системы: первая и основная система, в которой задненёбные невозможны перед гласными переднего ряда, характеризует сам старославянский язык. Вторая система с *k*, *g*, *ch* перед *e* и *i*, свойственная греческому языку, перекрывает старославянскую. Данные письменности говорят о том, что греческая подсистема действовала лишь на ограниченном материале греческих слов в кругу книжников, знавших греческий язык⁹.

3.4. После вычленения этой инородной подсистемы из старославянского языка, элементы, связанные отношением заданного сходства, будут $k \simeq \check{c} \simeq c$ и др.

3.5. Однако, рассматривая окружение заданных элементов не только справа, но и слева, можно заметить, что перед *a*, *ѡ* и *u* *c*, *dz*, *s* бы-

⁹ Подробнее о сосуществующих фонематических системах см.: C. C. Fries and R. L. Pike. Coexistent phonemic systems. „Language“, XXV, 1949.

вают в том случае, когда они стоят после ь, і, е (третья палатализация). При последующих у, ъ и согласных возможны только k, g, ch.

Поэтому $k \equiv c$, $g \equiv dz$

Следовательно, $k, c \in K$, $g, dz, \in G$

Итак, $(i, ь, е) (k, g) \rightarrow (i, ь, е) (c, dz)$, если дальше не у, ъ или согласный.

3.5. Матрица идентификации заднеязычных старославянского языка¹⁰

Дифференциальный признак	Фонема									
	k	g	ch	č	ž	š	c	dz	s	
1. Гласность — негласность	-	-	-	-	-	-	-	-	-	V
2. Согласность — несогласность	+	+	+	+	+	+	+	+	+	V°
3. Компактность — некомпактность	+	+	+	+	+	+	-	-	-	C
Диффузность — недиффузность	-	-	-	-	-	-	+	+	+	C°
4. Периферийность — непериферийность	+	+	+	-	-	-	-	-	-	G
5. Прерывность — непрерывность	-	-	+	-	+	+	-	-	+	Cn
6. Носовость — неносовость	-	-	-	-	-	-	-	-	-	N
Ртовость — нертовость	-	-	-	-	-	-	-	-	-	N°
7. Звонкость — незвонкость	-	+	-	-	+	-	-	+	-	Vc
Глухость — неглухость	+	-	-	-	-	+	+	-	+	Vc'
8. Яркость — неяркость	-	-	-	-	-	-	+	+	-	St
Тусклость — нетусклость	-	-	-	-	-	-	-	-	-	St'
9. Диезность — недиезность	-	-	-	-	-	-	-	-	-	S
Бемольность — небемольность	-	-	-	-	-	-	-	-	-	S'
10. Редуцированность — нередуцированность	-	-	-	-	-	-	-	-	-	R
Полнота — неполнота	-	-	-	-	-	-	-	-	-	R'

Обозначения дифференциальных признаков символами¹¹ будет сопровождаться знаком перед символом; (добавление: диезность — S, редуцированность — R); звонкость — Vc, незвонкость — (-Vc), глухость — Vc°, неглухость — (-Vc°).

4.0. Преобразование $k \rightarrow c$ ($g \rightarrow z'$ отличается только признаком звонкости и здесь не приводится), записанное в виде преобразований наборов дифференциальных признаков, позволит представить преобразо-

¹⁰ По поводу изменения некоторых пар дифференциальных признаков см. 2.4.

¹¹ См. С. К. Шаумян. История системы дифференциальных элементов в польском языке. М., 1958, стр. 88.

вание только сменой знака некоторых из данного конечного списка дифференциальных признаков.

4.1.

i	b	g	+	k	→(i, g) +	c
+V	+V	+V		-V		-V
-V ^o	-V	-V ^o		+V ^o		+V ^o
-C	-C	-C		+C		-C
+C ^o	-C ^o	-C ^o		-C ^o		+C ^o
-G	-G	-G		+G		-G
-Cn	-Cn	-Cn		-Cn		-Cn
-Cn ^o	-Cn ^o	-Cn ^o		+Cn ^o		+Cn ^o
-N	-N	+N		-N		-N
-N ^o	-N ^o	-N ^o		-N ^o		-N ^o
-Vc	-Vc	-Vc		-Vc		-Vc
-Vc ^o	-Vc ^o	-Vc ^o		+Vc ^o		-Vc ^o
-St	-St	-St		-St		-St
-St ^o	-St ^o	-St ^o		-St ^o		+St ^o
-S	-S	-S		-S		-S
+S ^o	-S ^o	-S ^o		-S ^o		-S ^o
-R	+R	-R		-R		-R
+R	-R	-R ^o		-R		-R ^o

4.2. Изменение $k \rightarrow c$ выглядит как изменение знаков у C, G и St: (C, G, St) + \leftrightarrow -

$$\text{или: } \downarrow \begin{pmatrix} (+C) & + & (-St) \\ (-C) & (-G) & (+St) \end{pmatrix} \quad (1)$$

4.3. Это изменение происходит при наличии тех дифференциальных признаков, знаки которых являются общими для тех фонем, рядом с которыми это изменение наблюдается.

Если за k, g следуют y, \bar{v} , общим дифференциальным признаком которых является периферийность (+G), то изменения не происходит.

$$\begin{matrix} (i, \bar{v}, e) + (k, g) + (y, \bar{v}) \\ -C & +C & +C \\ -G & +G & +G \end{matrix}$$

4.4. Вторая палатализация позволяет свести ряд задненёбных и свистящих к одному со следующим распределением: перед e и i из дифтонга — c, dz, s , в остальных случаях — k или \check{c} , $k^e/i \rightarrow ce (ci)$.

5.0. Первая палатализация ($k \rightarrow \check{c}$ перед гласными переднего ряда, при этом $\check{e} \rightarrow a$) показывает, что для того периода

$$\begin{aligned} k &\equiv \check{c} \\ g &\equiv \check{z} \\ ch &\equiv \check{s} \end{aligned}$$

Следовательно,

$$\begin{aligned} k, \check{c} &\in K, \\ g, \check{z} &\in G \\ ch, \check{s} &\in Ch \end{aligned}$$

5.1. Изменение $k\check{e} \rightarrow \check{c}a$ на уровне дифференциальных признаков:

k	ě	→	č	a
-V	+V		-V	+V
+V ^o	-V ^o		+V ^o	-V ^o
+C	+C		+C	+C
-C ^o	-C ^o		-C ^o	-C ^o
+G	-G		-G	+G
-G ^o	+G ^o		+G ^o	-G ^o
-Cn	-Cn		-Cn	-Cn
+Cn ^o	-Cn ^o		+Cn ^o	-Cn ^o
-N	-N		-N	-N
-N ^o	-N ^o		-N ^o	-N ^o
-Vc	-Vc		-Vc	-Vc
-Vc ^o	-Vc ^o		-Vc ^o	-Vc ^o
-St	-St		-St	-St
-St ^o	-St ^o		-St ^o	-St ^o
-S	-S		-S	-S
-S ^o	-S ^o		-S ^o	-S ^o
-R	-R		-R	-R
-R ^o	+R ^o		-R ^o	+R ^o

5.2. Изменение выражается в смене признака $G:G + \leftrightarrow -$ (II). $(+Vc^o) \rightarrow (-Vc^o)$ относится к аспекту отношения основных и структурно обусловливаемых признаков и здесь не рассматривается.

5.3. Это преобразование на уровне дифференциальных признаков замкнуто, а на уровне фонем — нет, так как в результате получают новые фонемы — \check{c} , \check{z} , \check{s} , противопоставляемые другим фонемам перед a .

Все славянские палатализации связаны с переменной знака у G : если имеется сочетание $(+G)$ и $(-G)$, то знаки G меняются.

При наличии же подряд двух одинаковых знаков палатализации не происходит (см. третью палатализацию).

6.0. Для еще более древнего периода можно задать сходство фонем на основе реконструируемого соответствия таких морфем, как:¹²

слав. *kloniti* — *sloniti*

krečet — *soroka* (P. 568)¹³

pegъ — *ръstr-*, *pisati* (P. 794)

ožitī — *ozy* (P. 42, 43)

ст.-сл. *žlbt-* — *žlč-* — *zlato*,

серб. *gōlūb zelen-* (P. 429—431)

русск. *черёмуха*, серб. *srījemus* (P. 580)

серб. *zōb* и чешск. *žábra* (P. 382)

русск. *свет* — *цвет* (P. 628)

русск. *белесый* — *блеклый*

На основании этого можно предположить

$k \approx s$, $g \approx z$ ($k, \check{c}, c \in K$, $g, \check{z}, z \in G$, см. выше).

6.1. Можно ли в таком случае наметить следы дополнительного распределения в виде количественного преобладания сочетаний k и s с определенными фонемами? k и s приблизительно равномерно сочетаются с e , o и a .

1 \ 2	a	e	o
k	+	+	+
g	+	+	+
s	+	+	+
z	+	+	+

Значит, если $k(g)$, $s(z)$ и находились в отношении дополнительного распределения, то это было до появления фонологических гласных или дистрибуция определялась не этим.

6.2. Рассмотрим их распределение по отношению к сонантам.

Таблицу распределения k , g , s , z относительно сонантов и сочетаний сонантов см. на стр. 53.

6.3. s и z встречаются преимущественно рядом с i и ларингальным. Что соответствует $k(g)$ рядом с i (iH) в других индоевропейских языках? Рассмотрим соответствующие формы:

Ст.-сл. *žiti*, *žitъ*, *pa-žitъ*, серб. *gōjiti* 'заботиться и т. д.', др.-русск. *goj-*, лит. *gajūs* 'целительный', *guju*, *gūti* 'оживить', лтш. *dzīt* 'заживать', др.-гр., гом. βέομαι 'я буду жить', арм. *keam* 'живу', авест. *gaēvā*, др.-перс. *gaivā* 'здание; дом или двор', авест. *jevaēsa* 'жить в 2 л. S. graes. Med.', др.-инд. *jīvātu-h* 'жизнь', *gāya-h* 'дом, двор, домашний быт'

*g^hei- (P. 467)

Ст.-сл. *židьkъ*, шведск. *kvissla*, норвежск. *kvisa*, ср.-н.-н. *quese*, гр. θείσα 'ил, грязь'

*g^heid(h)- (P. 469).

¹² Соответствия морфем за исключением *клонити* — *слонити*, берутся из словаря Ю. Покорного с привлечением данных М. Фасмера. Так как это — один из предварительных опытов построения предьстории задненёбных, то материал исследования был ограничен данными в основном этого этимологического словаря.

¹³ J. P o k o r n y. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Bern—München, 1959 (в дальнейшем обозначается P. и страницы).

Распределение *k, g, s, z* относительно сонантов и сочетаний сонантов
на уровне индоевропейского языка-основы

1 \ 2	k	g	s	z	i	u	r	l	m	n	Н	iН	uН	rН	lН
k		+	+	+	+	+	+	+	+	+		+		+	
g		+			+	+	+	+		+		+			
s	+				+	+	+	+	+	+		+	+	+	+
z		+			+	+	+	+		+	+	+	+	+	+
i	+	+	+	+											
u	+	+	+												
r	+	+		+											
l	+	+	+	+											
m	+		+	+											
n	+	+		+											
Н			+	+											
iН				+											
uН			+												
rН	+			+											
lН		+													

Русск. *živica*, лужицк. *žyvica* 'смола', др.-ирл. *bif* 'смола, вар, арм. *kiv. m.*, Gen. *kvoу* 'древесная смола'

*g^hiу- (P. 482).

Ст.-сл. *ži-ca* 'тетива', русск. диал. *žica* 'пряжа', серб.-хорв. *žica* 'нить, дратва, веревка', лит. *giyà* 'нитка и одежда', лтш. *dziija* — нитка; Pl. — 'пряжа', кимр. *gi-an* Pl. 'нервы, сухожилия'

*g^hheiə- — :g^hhi (P. 489).

Ст.-сл. *žila*, др.-прусск. *pettigislo* 'жила', лит. *gýsla* 'вена, сухожилие', лтш. *gzisla, dziksla* 'вена', лат. *filum* 'нитка', арм. *jil* 'сухожилие, веревка.

g^hhislo (P. 489).

Ст.-сл. *kajr, kajati se, čьto, čisti*, др.-инд. *śayate* 'он мстит', авест. *kāu* 'отплатить', *kaēna* 'покаяние, штраф (-ποινή, *сēna, káina*), осет. *čithā* 'честь', гр. τιω, τιω — уважать, ценить, ποινή 'искупление, наказание'

*k^hei- (P. 636/637).

Ст.-сл. *čintь, činiti*, гр. ποιέω 'делаю', авест. *kay-, čayēiti, činvaiti* 'выбирать', др.-инд. *cinōti, śayati* 'укладывает'

*k^hei- (P. 632)

Ст.-сл. *rokojь, pokojoр, роčijр*, д.-в.-н. (*h*)wīla гот. *hveila*, лат. *quiēs, ētis*, арм. *han-gčim* 'я спокоен', авест. *šaiti-š* 'друг', др.-инд. *cirā-m* 'медлительность,

k^heiə-, k^hiē (P. 638)

6.4. В словаре Ю. Покорного имеется очень мало случаев с рядом с ларингальным или *i*. Все эти случаи будут приведены н при рассмотрении следующей таблицы.

7.0. Таблица построена на материале 314 славянских корней, которых имеются соответствия в других индоевропейских языках необходимые для контроля над выделением морфем с *k* $g \approx z$. По принятой традиции такие *s* и *z* обозначаются в таб. как \hat{k} и \hat{g} .

2 \ 1	k	k ^h	g	g ^h	\hat{k}	\hat{g}	i	u	r	l	m	n	h	ih	uh	rh	l
k			+		+	+	+	+	+	+	+	+					
k ^h					+		+		+								+
g			+		+	+	+	+	+	+	+	+					
g ^h					+		+	+	+	+		+	+	+			+
\hat{k}							+						+	+	+		-
\hat{g}							+						+				
i		+	+	+	+	+											
u	+		+														
r	+		+														
l	+		+	+													
m			+														
n	+		+	+		+											
h				+	+	+											
ih					+	+											
uh					+	+											
rh					+	+											
lh					+	+											

7.1.1. Гуттуральный перед *i* — *s* (*z*):

Др.-прус. *wosu* 'коза', *wosux* 'козел'; лит. *ošká* 'коза', *ožỹs* 'козе'
алб. *dhí* 'коза'; др.-инд. *ajáh* 'козел', *ajá* 'коза'; ср.-перс. *azak* 'коз'
н.-перс. *azg* 'коза'.

Ст.-сл. (*j*)*azno* (**azъn-* 'кожа'); лит. *ažinu* 'козлийный', *ožiena* 'кслятинна'

* $\hat{a}\hat{g}$ - (Р. 6—7).

Ст.-сл. *osla* < **osъla* 'точило'; русск. *osetok* м., чеш. *osina* f. 'остщетица'; арм. *asetn* 'игла'; гр. *ἀκίς, ἰδος* 'острие'; лат. *acies-id*; др.-скан *eggia*; н.-в.-н. *Ecke* 'угол, край'

**ak-*, *ok+i, j* (Р. 19).

Др.-руссск. *děža*, укр. *diža* и т. д. 'квашня, противень'; лит. *dieži*
dýžti 'драть, хлестать', латыш. *diezēt* 'заговаривать зубы, предлагати'

арм. *dizanem* 'нагромождаю'; фрак.-*δίζος, -δίζα* 'город'; др.-инд. *dēhmi* 'мажу, замазываю', *digdha-*, *dēha-* т. п. 'тело'; греч. *τείχος, η., τοῖχος* 'стена'; лат. *fungō*, 3 'лепить'; гот. *digreis* 'густота', множество'. Вероятна искаженная форма (**ġheidh-*).

Ст.-сл. *zīzdō*, *zīdati* 'строить', *zīdō*, *zīdь* 'стена'; лит. *žiedžiù*, *ziēsti* 'образовывать'

**dheigh-* (P. 244).

Ст.-сл. *ježь* 'еж' (сюда русс. *ježevika*, *ožina*; *ožika* 'тростник'); лит. *ežys*; лат. *ezis*; арм. *ozni* фриг. *εζις* гр. *ἐχτρος*, др.-в.-н. *igil*

**eġhi-* (P. 293).

Ст.-сл. *žuju* (<**zjoŋ*) 'жую' и *žьuro*, *žьvati* (<**zjъv-*); русс. *žuju*, *ževátь*; др.-чеш. *žiji*, *žvátì*; лит. *žiáunos* f. pl. 'челюсть'; лтш. *žaiņas* f. pl. 'челюсти, жабры'; балто-сл. *žiaujiō* 'жую'; арм. *kveni* 'грызть смолистую сосну, лиственницу'; н.-перс. *γāvīdan* 'жевать'; афг. *žōva*, *žōval*, id., др.-исл. *tyggia*, *-va* 'жевать'; швед. *tugga*; др.-англ. *cēowan*; н.-англ. *chew*; ср.-н.-н. *keowen*; др.-в.-н. *kiuwan*; ср.-в.-н. *kūwen* 'жевать'; др.-в.-н. *kewa*; ср.-в.-н. *kiuwe* f. 'челюсть'; производные: др.-англ. *cēase*; др.-фриз. *ziāke* f. (**keukōn*) 'коренной зуб'; ср.-н.-н. *kūse*; ср.-голл. *kūze*; Тох. А.—В. *šw-ā-tsi* 'есть'

**g(i)eu-*, *ġ(i)eu-* (P. 400).

Ст.-сл. *zima*, лит. *žiemà*, лтш. *zieta*, др.-прусс. *semo*, др.-инд. *hemantāh* 'зима', *himāh* 'холод', авест. *zayan*, алб. *dīmēn*, *zyā-*, гр. *χειμα*, лат. *hiems*, хетт. *gimmanza*

**ġhei-*: *ġhi-* (P. 425).

Ст.-сл. *sěmьja* 'челядь, рабы', лит. *šeimyna* 'прислуга, челядь', др.-прусс. *seimins* m. — id., лтш. *sāime* 'прислуга в доме, семья', гот. *haimis* 'деревня', др.-ирл. *coim*, *cōet* 'милый, хороший', др.-кипр. *cit*. — id., гр. *χοιμάζω* 'усыпляю, укладываю в кровать', *χειρήλιον* 'хранимое имущество'

**kei-m-* (P. 539).

Ст.-сл. *sěrь*, ср.-ирл. *ciar* 'темнокоричневый', др.-исл. *hārr* 'серый, старый, седой', гр. *κίραφος, κίρα* (Hes.) 'лиса', *κίρρος* 'оранжевый', др.-инд. *śi-ti-* 'белый'.

**kei-r-* (P. 540).

Ст.-сл. *sivъ* 'темносерый'; серб. *siv*, *sivac* („сивка“ — лошадь); др.-прусс. *sijwan* — id., лит. *šėmas* 'голубоватосерый, голубой'.

Ст.-сл. *sinь*; русс. *sinij*; др.-инд. *śyā-ma* 'темносерый'; арм. *seav* 'темный'; перс. *siyāh* 'черный'; авест. *syāva*, др.-инд. *śyā-vá* 'темный, темнокоричневый'

**kīē—kī* (P. 541).

Русск. *sigátь*, ст.-шведск. *hikka*; норв. *hikka*; др.-англ. *hīgian*; др.-инд. *sīghrá* 'быстрый, скорый'

**kei-gh-* (P. 542).

Русск. *sloj*, слов. *slòj*, лит. *šliejù*, *šliėti*; лтш. *sleju*, *slièt*; др.-сакс. *hlenōn*, др.-ирл. *clōin*, *clōen* 'косой, наклонный'; лат. *clīnō*, *āre* 'склоняться'; гр. *κλίνω* 'склоняюсь, отклоняюсь'; арм. *learn* 'гора'; авест. *srita* 'наклоненный', *sray-*, *sriNAV-*, *sriNu-* 'прислонять'; др.-инд. *śráyati* 'он прислоняется'

**kli-klei-uo-s*, *kloi-uo-s* (P. 601).

Ст.-сл. *сь*, *сьсь*, лит. *šis*, др.-прусс. *schis*, гот. *hir*, *hiar*, хетт. *ki*, *ki-num*

**k(e)i-* (P. 609).

Ст.-сл. *sěno*, лит. *šienas*, лтш. *siens*, гр. *κοίνα, χόρτος* (Hes.)

**koi-no* (P. 610).

Ст.-сл. *svbtitъse*; др.-болг. *světъ*; лит. *šviečiù*, *šviēsti* 'светить'; латыш. *kvicu*, *kvitēt* 'мерцать'; слав. **kvьto* 'цвести', ст.-сл. *po-svьto*; др.-инд. *śvētá-* 'белый'; авест. *spaēta* — id.

**kuei-* (P. 628)

7.1.2. *k* перед *i* не изменилось в *s* в следующей морфеме:
ст.-сл. *cělъ* 'весь, здоровый', *celjo*, *cěliti* 'лечить', *cělujo*, *cělovati* 'приветствовать, целовать'; др.-прусс. *kailū* 'здоровый', англ. *whole* 'весь, целый', д.-в.-н. *heil* 'здоровый, весь', др.-исл. *heill*, гот. *hails*, др.-брет. *coel* др.-кимр. Pl. *coilon*—*auspiciis*, кимр. *coel* 'предсказание'

*kai-lo- (kai-lu) (P. 520).

7.2. Гуттуральный после *i* — *s*.

Русск. *овёс*, ст.-сл. *овьсѣ*, др.-прусс. *wyse*, лит. *avižà*, латыш. *ānzas*, лат. *avēna*

*aig- (P. 88).

Русск. *блеск*, ст.-сл. *bliskъ*, лит. *blizgù*, *blýskiu*, лтш. *blaiskums* 'пятно', н.-в.-н. *blitzen* 'сверкать', др.-исл. *blikja*, д.-в.-н. *blihhan*, др.-англ. *blican*

*bhleig-, bhlig- (P. 156).

Ст.-сл. *blizъ*, *blizъ*; лтш. *blaizit* 'ударять, давить', *bliēzt* 'ударять'; кимр. *blif* 'катапульта' гр., эол., ион. φλίβω 'жму'

*bhlig- (P. 160).

Русск.-церк.-слав. *obrězgnuti*, чешск. *břesk* 'грубый на вкус', польск. *brzazg*, русск. *брезгать*, норв. *brisk* 'горький на вкус'

*bhroisqo-, bhrisqo- (P. 172)

Ст.-сл. *kosa*, *česati*, ст.-сл. *čęsta* 'путь', лит. *kaišti* 'скоблить, тереть, лошиться', др.-инд. *kęsa-* 'волосы'

*kaik- (P. 520).

Ст.-сл. *lizъ*, *lizati*, серб. *lāznēm*, лит. *ležiù*, *lięsti* — лизать; лтш. *laischa*; гот. *bilaign*; лат. *lingō*, *ere*; гр. λείχω, λεικήν, арм. *lizum*, *lizem*, *lizanem*; перс. *lištan*; авест. *raēzaitē* 3 Pl. Praes. от 'лизать'; др.-инд. *lēdhi*, *rēdhi*, *lihati* 'он лижет'

*leig-, sleigh- (P. 668).

Слав. **męzga* в серб. *męzga*, чешск. *mizha*, *miza*, словен. *męzi*, *męzati* 'производить', серб. *mizām*, *-ati* 'мочиться', лит. *męžu*, *mįšti*, латыш. *mieznu*, *mīžu*, арм. *mizem*, авест. *maēzaiti*, др.-инд. *mēhati*, *mīdha* n., лат. *meiō*, *ere*, греч. ορείχειν, тох. Б *mišo*

*meigh- (P. 713).

7.3. Гуттуральный после *i* представлен велярным.

Ст.-сл. *igra*, др.-инд. *ējati* 'двигаться, шевелиться'

*aig- (P. 13).

Ст.-сл. *męgla* 'туман', лит. *miglà*, лтш. *migla*, голланд. *miggelen* 'смерч', арм. *męg* 'туман', гр. ομίχλη 'туман, облако', авест. *maēya* 'облако', др.-инд. *męgla-* 'облако'.

Болг., русск. *миг*, серб. *mīgati* 'мигать', ст.-сл. *smęziti* 'закрывать глаза', словен. *męzati* 'держатъ глаза закрытыми', лит. *mingù*, *migtī* 'засыпать', лтш. *miegu*, *migt*, др.-прусс. *maiggun*, др.-фриз. *mitza* 'обращать внимание', с.-н.-н. *micken* 'наблюдать'

*meigh- (P. 712).

Ст.-сл. *stignъ* 'иду', *stьdza*, *stьza* 'тропинка, улица', лит. *staiga*, лтш. *stėidzu*, *stėigt*, д.-в.-н. *steiga* 'путь', гот. *steigan* 'идти', вед. *ati-ṣṭigham* Inf. 'переходить', др.-инд. *stighnōti* 'он поднимается', греч. στειχω 'иду'

*steigh- (P. 1017).

7.4. Гуттуральный перед ларингальным представлен среднеб-ным:

др.-прусс. *osoka*; лит. *akūotas* 'тростник', *āšaka* 'рыбьи кости'; гр. ἀκή 'острие'; лат. *acēre* 'быть кислым', *acidus*, *acetum*

*ak-, ok- (P. 18).

Ст.-сл. *językъ*, др.-прусс. *insuwis*; лит. *liežiūvis*, *lięžti* 'лизать'; арм. *lezu*, Gen. *lezvi* от **leig-* 'лизать'; др.-инд. *jihva* f., *juhā* f.; ab. *hizva*;

ст.-лат. *dingua*; лат. *lingua*; оск. *fangvum*; др.-ирл. *teng*; гот. *tuggō*;
др.-в.-н. *zunga*

*dnġhū, dnġhūā (P. 223).

Ст.-сл. *azъ* (редко *jazъ* из *ēġhom); русск., польск. *ja*; лит. *ąš*;
ст.-лит. *eš*; латыш. *es*; др.-прусс. *es, as*; арм. *es*; др.-инд. *ahám*; авест.
azəm; др.-перс. *adam*; гр. ἐγω, ἐγων, беот. ἰω, ἰων, лат. *egō*; венет. *ехо*;
гот. *ik*; д.-в.-н. *ih*; др.-сканд. *ic*

*eġ-, eġ(h)om, eġō- (P. 291).

Ст.-сл. *zlъva, zъlъva*, русск. *zolóvka*, серб. *zāova, zāva*, др.-чешск.
zelva, лат. *glōs, glōris*, гр. гом. γάλωφ DS, N. Pl. атт. γάλως

*ġ(e)lōϥ-(P. 367).

Ст.-сл. *znati, znaјo*, серб. *znāti, znālac* 'знаток', *znānost* 'наука';
лит. *žinóti, žinaū*, лтш. *zināt*, алб. *noh, neh* 'знаешь'; арм. *caneaу*
'знак', кимр. *gnawt*, др.-канд. *knā* 'могу'

ġnō- (P. 376).

Ст.-сл. *zvrēti* 'зреть', арм. *cer* 'старый'; др.-инд. *jarant-* 'старый, ста-
рик'; осет. *zārona* 'старый'; др.-инд. *jaraná, jarás* f. 'дряхлый, возраст';
jarimán 'старость'; авест. *azarəšant* 'нестареющий'; гр. γέρον 'старик';
др.-сканд. *karl* 'человек, старик'; др.-англ. *ceorl* 'свободный человек';
н.-в.-н. *Kerl* 'старый человек'

*ġer-, ġerə-, ġrē- (P. 390).

Ст.-сл. *zъno, zъno*, серб. *zъno*, лит. *žirnis*, лтш. *sirnis* 'горох',
др.-прусс. *zyrne*, лат. *grānum*, ирл. *gran*, кимр. *grawn*, д.-в.-н. *corn*,
др.-инд. *jiṛṇa-h* 'растертый, старый' (P. 390).

Русск. *pazóla* 'гнев, горе'; укр. *zolók* 'самое большое место раны';
лит. *žalà* 'жалеть', *žalingas* 'злбный'; латыш. *zalba, zolba*; др.-ирл.
galar n. 'болезнь, горе'; др.-исл. *galli*, m. 'позор, ошибка'; н.-в.-н. *Galle*
'нарыв'

*ġhal-, ġhal-ar (P. 411).

Ст.-сл. *zovъ, zъvati*, серб. *zòvīm, zvāti*, лит. *žavėti*, лтш. *zavēt*,
др.-ирл. *guth*, гр. χαυχάωμα, арм. *jaunem*, авест. *zavaiti*, др.-инд. *havate*

*ġhau-, ġhauə (P. 413).

Ст.-сл. *zijajъ, zijati, zějъ*; словен. *zévati* 'стоять открыв рот',
чешск. *zívatí*, русск. *zevatъ, zijátъ*; слов. *zèv*, польск. *ziew*, русск.
zev; серб. *zjam, zjāti*, лит. *žioju, -ti* 'открывать', *žiopsaū, -soti* 'стоять
с открытым ртом'; лтш. *zāvātiēš* 'зевать'; оск. *echianaseim*, лат. *pio*,
āre; гр. χάζω

ġhe: ġhə (P. 419).

Ст.-сл. *zъrјo, zrēti*; *zorja, zarja*, чешск. *zřiti*, польск. *zrzec*,
др.-прусс. *sarí* f., лит. *žeriù, žerėti*; *žarijà* 'горящий уголь'; др.-фриз.
grē, др.-сакс. *grā, grē*, д.-в.-н. *grāo*, др.-исл. *grar*

*ġher-, ġherə-, gherē- (P. 441).

Русск. *zoród* 'сарай, амбар'; белорусск. *azaród* 'плетень, загон';
др.-прусс. *sardes* 'забор'; лит. *žárdas* 'загон для скота'; лтш. *zārdš*
'сушильня', фриг. *zordum* 'город'

(P. 444).

Ст.-сл. *za, zadъ*, лит. диал. *ažuo, ažu, až*, лтш. *az (azuots)* арм. *z*
ġhō- (P. 451).

Ст.-сл. *zъlъ, serb. zàò*, словен. *zát, zlà*, чеш. *zlý*, лит. *atžūlas*,
авест. *zūrah* 'несправедливость', перс. *zūr*

(P. 489, Fasmer I, 457).

Ст.-слав. *zvěrb*, др.-прусс. Akk. Pl. *swīrins*, лит. *žvėrìš*, лтш. *zvėrs*,
гр. θῆρ

*ġhuēr (P. 493).

Русск. *сыч*, чеш. *sýc* 'сова', неуверенно ст.-сл. *šumъ*, лит. *šaukiù*,
šaukti, др.-инд. *súka-* 'попугай'

*kāu-, kēu-, kū- (P. 536).

Ст.-сл. *slana* 'иней'; лит. *šqlù, šalti* 'мерзнуть', *šalnà* 'иней'; др.-исл. *hēla* 'иней', осет. *sald* 'холодный'; авест. *sarəta*, др.-инд. *śísira* 'прохладный, холодный'

*kel- (P. 551).

Ст.-сл. *setъ* 'inquit', лат. *cīnseo*, [*ēre* 'высоко ценить', др.-инд. *śam-sáyati*

*kens- (P. 566).

Русск. *серѣн*, словен. *srēn*, чеш. *střín*, лит. *šeřšnas*, лтш. *sērns, sērksns*, др.-ск. *hjarn*

(P. 573/4, см. Фасмер, II, 614).

Русск.-црк.-сл. *сѣрѣшень*, русск. *шершень*, лит. *širšė, širšlỹs*, лат. *crābro* 'становиться', др.-англ. *hwān* 'олень', гр. *κρίός*

(P. 574—576).

Ст.-сл. *srědce; srěda*, серб. *srěce*, др.-прусс. *seyr*, лит. *širdis* f., лтш. *siřds*, гот. *hairto*, кимр. *craidd* 'средняя точка' и др.

*kerd-, kērd-, křd-, kred- (P. 579).

Ст.-сл. *sujbъ* 'тщетный, ничтожный', лтш. *šāva*, др.-инд. *śvā-tra*, гр. *κόοι*

*keu-, keuə-: kũ-, kũā- (P. 592).

Ст.-сл. *slovo, sluti, slyšati, sluchъ*, лит. *šlovė, šlōve*, лат. *clueō, ēre*, гр. *κλέ(ε)ω, -ομαι* 'прославлять', др.-инд. *śrṇōtic* 'он слышит'

*kleu-, kleuə-, klũ- (P. 605).

Ст.-сл. *slъza, slъza*, серб. *sъza*, лит. *šlūoju, šlaviaũ, šlūsti* 'чистить', лтш. *sluōta*, гот. *hlūtrs*, д.-в.-н. *hlūt* кимр. *clor*, лат. *cloāca*, ст.-лат. *cluō*, гр. *κλύζω*

*kleuə: klũ- (P. 605).

Ст.-сл. *slama*, русск. *solóma*, серб. *slāma*, лтш. *salms*, др.-прусс. *salme*, д.-в.-н. *halm*, лат. *culmus* 'стебель, соломинка', гр. *κλάμος, καλάμη*, (др.-инд. *śila* 'оставшийся в поле колос')¹⁴

*koləmo-s, koləmā, (P. 612).

Ст.-сл. *stropъ* 'крыша', с.-н.-н. *rōf*, англ. *roof*, др.-англ. *hrōf*, др.-исл. *hrōf*

*krǣro- (P. 616).

7.5. Гуттуральный перед ларингальным представлен веларным:

Ст.-сл. *šlědica* 'изморозь', слов. *žlěd* 'лед', русск. *ozelėda* 'изморозь', *zļódzъ* 'изморозь', гр. гом. *κίλαζα* 'град', перс. *žāla* 'град'

*gheləd (P. 435).

7.6. Гуттуральный после ларингального → s, z.

Русск. *bázel* 'крикун', *bázgala* 'злой, ехидный'¹⁵, лтш. *buđztiēs* 'сердиться'; д.-в.-н. *bāgan* 'браниться', др.-ирл. *bāgaid*, галльск. *bāgaudae*

*bhēgh-, bhōgh- (P. 115).

Русск. *берѣза*, серб. *brěza*, лит. *bėržas*, лтш. *beřzs*, др.-прусс. *berse*, др.-исл. *björk*, др.-сакс. *beorc, birce*, д.-в.-н. *birihha*, лат. *far-nus* 'ясень'; осет. *bärz*, др.-инд. *bhūrjā-h*

(P. 133).

Ст.-слав. *pobrězъgъ*, русск. *brezъg*; слов. *brěsk*; чеш. *břesk*; польск. *brzesk, obrzasknąc* 'блеск, блестеть'; лит. *brėkšta, brėška, brėkšti* 'рассветать', др.-инд. *bhrājatē*; др.-перс. *brāzaiti* — id.

*bherəgъ-, bhrēgъ- (P. 139).

Ст.-сл. *blizъ, blizъ*, латыш. *blaizēt* 'давить', *bliēzt* 'бить, давить'; вол. ион. *φλίβω* 'нажимаю'; кимр. *blief* m. 'катапульта'

*bhliġ-t, также bhliġu- (P. 160—161).

Ст.-сл. *groza, groziti*, лит. *gražóju, gražóti*, лтш. *grāžuót*; др.-ирл. *garg, gargg* 'грубый, дикий'; др.-гр. *γοργός*, арм. *karcr*

*garəgъ- (P. 353).

¹⁴ S. Agrell. Baltoslavische Lautstudien. Lund, 1913, S. 44

¹⁵ Scheftelowicz. Idg. *zgh in dem Einzelsprache. KZ, B. 1927, 54, 242.

Ст.-сл. *žlěza*; русск. *železá*; слов. *žléza*; др.-чеш. *žléza*; чеш. *žláza*; поль. *żoźza*; слав. **zelza*; вост.-лит. *gėležuones*, *gėležaunės*, *gėležūnes* 'железа'; арм. *getj-kh—id'*.

**ghelġh-* (P. 435).

Ст.-сл. *gryzъ*, *grysti*; лит. *gráužiù*, *gráužti* 'грызть', кимр. *brwyn* 'колоть'; др.-ирл. *brōn* 'скорбь'; гр. βρῶνω 'кусать'

**g^urēuġh-*, *g^urūġh-* (P. 485).

Русск. *gréziti*, греч. βρίζω, ἔβριζα 'сплю, бездеятелен' (мало надежно)

**g^ureiġ-* (P. 485).

Ст.-сл. *kors*, серб. *křšljav* 'отставший в росте', слов. *křš* 'куст', чешск. *krs-ati*, *-noti* 'снимать', *krs* 'карлик'; польск. диал. *karślak* 'низкое, кривое дерево'; лит. *karšėti*, int. *kárštu*, *káršti* 'стариться'; лтш. *puo-kārst* 'спеть, стареть'; др.-исл. *horr* 'худощавость'; лат. *cracentēs*; leg. *gracentēs*; авест. *karəsa* 'худой'; др.-инд. *kṛśá* 'уменьшаться', *kṛśyati* 'он худеет'

**kerk-*, *korġ-*, *krġ-* (P. 581).

Ст.-сл. *lězъ*, *lěsti*; серб. *lāz* 'тропинка'; др.-прусс. *lise* 'лезет'; лит. *lėkstas* 'плоский'; лтш. *lėzns* 'пологий', *lėzēt*, *ližāt* 'скользить'; ср.-в.-н. *lōege* 'плоский'; др.-исл. *lāgr* 'вниз'

**lēġh-*: *ləġh-* (P. 660).

Сюда же:

Слав. *lēs-k-a*, *loza*, серб. *lijěska*; польск. *laska*, др.-прусс. *laxde* 'палка, трость'; лит. *laz-dà* 'палка, трость', лтш. *lazda*, алб. *lethi*, *laithi* 'орешник, лещина'

**lēġ(h)-*, *ləġ(h)-* (P. 660 и F. 11—54).

Ст.-сл. *po-mrěznъti*, *mrāzъ*, русск. *мороз*, с.-н.-н. *brōk*, голландск. *broek* 'гусиная кожа', д.-в.-н. *bruoh*, др.-ирл. *meirc*, др.-исл. *morkna*, алб. *tardhem* 'мерзну, меня знобит'

**merġ-* (P. 740, слав. формы указывают на *merġê-*).

Словен. *rāz*, *rāž* 'стена из досок', слав. **pāza*, *pāza*, гот. *fahan*, др.-сканд. *fangan*, лат. *rax*, *cis* 'мир', *pāgus*, 'деревня', др.-инд. *pāśa-* 'проникнутый'

**pāġ-* и *pāġ-* (P. 787).

Русск. *полоса*, серб. *plāsa*, др.-англ. *felga*, *fielg*, д.-в.-н., др.-сканд. *fealg*

**pelġ-*: *pəlġ-*, *poġkā-* (P. 807).

Ст.-сл. *prěsi*, серб. *přsi*, лит. жем. *pīršys*, осет. *fars* 'ребра', алб. *briñz*, авест. *parəsu*, f. 'ребро', *pərəsu*, m. 'бок', др.-инд. *pārśu* 'ребро', *pārśvā* 'сторона'

(P. 820, F. 11, 344).

Ст.-сл. *ražg*, *raziti* 'уважать кого-л., с *se* 'беречься', др.-исл. *spakr* 'умный, спокойный, мягкий', *speki* f. 'ум, мудрость'; *spekt* f. 'мудрость', *spekja* 'вразумлять, успокаивать'

**speġ-* или *spōġ-* (P. 981).

Др.-болг. *vezъ*, *vesti*, *veslo* (**ueġh-slo*), *vozъ*, *vožъ*, *voziti*, др.-русс. *věža* 'повозка для жилья, башня'; лит. *vežù*, *vėžti* 'ехать', *vėžė* 'колея'; др.-инд. *vahati* 'он везет', аор. *avāhsam*, пр. *ūdhá-*, ав. *vazaiti*, др.-инд. *vāháyati* 'он позволяет везти'; *vāhana* 'ведущий, несущий', *vōdhar* 'везущий'; авест. *vāza* 'едущий, летящий'; др.-инд. *vāhiṣṭa*, авест. *vāzišta*, др.-инд. *vāhas* n. 'повозка'; гр. φεκέτω 'он должен принести'; лат. *vehō*, *vēxi*, *vēlōx*, *vēles* 'быстро', др.-ирл. *fēn* 'повозка', кимр. *gwain—id'*, гот. *gawigan* 'приводить в движение', др.-исл. *vēti*, *voētt* f. 'вес', гот. *swēgs* 'удар волны', др.-исл. *vāgr* 'море'

**ueġh-* (P. 1118).

7.7. Гуттуральный после ларингального в виде велярного:

Ст.-сл. *dlъgъ*, лит. *ilgas*, лтш. *ilgs*, др.-прусс. *ilga*, др.-инд. *dirghá-*, авест. *darəga*, др.-перс. *darga*, гр. ἐνδελειχής 'длительный', δόλιχος 'длинная беговая дорожка', лат. *indulgeō*, гот. *tulgus*

*delēgh-, dīghó- (P. 197).

Для русск. *дорога*, серб. *drāga* и т. д. Ю. Покорный предлагает реконструкцию **dherāgh* (P. 257), М. Фасмер, А. Мейе и другие связывают эту форму с *дѣрпать*, и.-е. **dorgh* (F. I. 108).

7.8. Если ларингальный отстоит от гуттурального дальше, чем на три фонемы, или после сонанта с гласным, то выступает велярный:

Русск. *grab*, польск. *grab*, серб. *grāb*, лтш. О. N. *Gruōbina*, иллир. P. N. Γράβος, вен. О. N. *Grēbia*, макед. Γράβιον

*grēb(h)os: grōb(h)o-s- (P. 404).

Ст.-сл. *gradъ*, русск. *град*, серб. *grād*, лит. *grūodas*, лат. *grandō*, арм. *karkut*

*grōd-, grəd- (P. 406).

Русск. *гнида*, словен. *gnjida*, чеш. *hnida*, польск. *gnide*, лтш. *gnida*, др.-шведск. *gnether*, др.-исл. *gnit*

*ghnidā, (P. 437), и некоторые другие.

7.9. Позициями перед и после ларингального и *i* не исчерпываются все случаи с *s* и *z*, находящимися в отношении заданного сходства с *k* и *g*. Пока не выявлены общие правила сочетания фонем как наборов дифференциальных признаков в праславянской морфеме, можно пытаться установить частные закономерности сочетания отдельных дифференциальных признаков или хотя бы фонем.

8.0. Рассматривая распределение гуттуральных относительно согласных, ограничимся пока случаями сочетаний гуттуральных с гуттуральными в пределах одной морфемы.

8.1. Гуттуральные расположены дистанционно:

велярный с велярным: ст.-сл. *gožvica*, русск. *гуж*

*gengh- (P. 380) и

русск. *коготь*, лужиц. *kač-ilo*, лит. *kinge*, с.-н.-н. *hank*, перс. *čang*

*keg-, keng-, kek-, (P. 537).

8.2. Велярный с палатальным представлены гораздо большим числом корней:

русск.-церк.-сл. *glez-нъ*, *-ne*, *-no* 'бабка, сустав', русск. *glazok*, *glaz*; польск. *głaz* — камень, утес; н.-в.-н. *heu- kling*, *-kläng* 'куча сена'; др.-англ. *clenjan*, англ. *cling*, ср.-в.-н. *klingen* 'взбираться'

*gelg-ġ- (P. 357).

русск.-церк.-сл. *gustъ*, русск. *gustój*, *guz*, *guzá*, *guzó* 'толстый конец жерди, балки'; словен. *gōza* f. 'зад, круп', серб. *gūz*, *gūst*; польск. *gorz*, *gorz*, *gęsty*, *gęzić sie* сгибаться; лит. *gūnsa* 'горб, шар, комок'; греч. γούγγρος, лат. *gingīva* f. 'десна'; др.-сканд. *kōkkr* 'шар', ср.-в.-н. *kinke*

*geng-, gong- (P. 379).

Болг. *glézъ*, *glezil* 'балую, изнеживаю', *razgléza* 'грубость, невоспитанность'; лит. *glėžnas* 'мягкий, вялый', *gležus*, *gležtū*, *gležaū*, *glėžti* 'становиться мягким, вялым'; лтш. *glėzns*; швед. *kläcka* 'испугать' (**klinkwan*); датск. *klynke* 'хныкать'; ст.-дат. *kliunka*

*gleġ- (P. 401).

Др.-болг. *koza* 'коза', *kozълъ*, отсюда *koža* 'кожа'; гот. *haklus* 'плащ', др.-исл. *hokoll* — 'id.'; др.-англ. *hacele*; др.-в.-н. *hachul* — 'id.'

*kaġo-, koġo-, -ā (P. 517).

Слав. *socha* 'толстая палка, крюк'; лит. *šakàcyk*; арм. *сax* 'ветка'; алб. *tueki* 'край, конец'; др.-инд. *śākhā* f. 'сук, ветвь'; кимр. *cainc*, pl-*cangan* 'сук'; гот. *hōha* 'плуг'

*kāk- (P. 523).

Ст.-сл. *kosa* F. 'серп, коса'; алб. *thadrë* 'двусторонний топор': др.-инд. *śāsti*, *śāsati* 'убивать, резать'; греч. $\kappa\epsilon\lambda\omega$ — 'раскалываю'; оск. *kasit*, ср.-ирл. *cess* f. 'копье'; лат. *careo*, *-ēre* 'лишаться'; др.-сканд. *hes* f. 'конец бичевы'

**kes-* (P. 586).

Ст.-сл. *svekrý*; лит. *šėšuras*; др.-инд. *śvāsura-*, *śvaśrū-*; авест. *xvasura*; н.-перс. *xusrú*; арм. *skesur*; греч. $\acute{\epsilon}\kappa\rho\rho\varsigma$, *-ā*, алб. *vjehërr*, лат. *socer*, *-us*; др.-в.-н. *suehur*, *svigar*; др.-англ. *swēor* 'свекр, свекровь'

**suekrú* (P. 1043).

В ряде корней славянским *s*, *z* соответствуют сочетания гуттуральных с индоевропейскими *s*, *z*.

Ст.-сл. *osъ*; лит. *ašis*; др.-инд. *ākṣa-h*; греч. $\acute{\alpha}\xi\omega\nu$, лат. *axis*; д.-в.-н. *ahsa*; ср.-ирл. *ais*, кимр. *echel*; брет. *ahel* 'ось'

aġes-, *aks-* (P. 6).

Ст.-сл. *desnъ* 'правый', лит. *dėšinas*, *dešin*, др.-инд. *dakṣina*; авест. *dašina*; греч. $\delta\epsilon\acute{\xi}\iota\tau\epsilon\rho\varsigma$, лат. *dexter*; оск. *destrst*; умбр. *destrama* 'правый, правая рука'

**deks-* (P. 190).

Ст.-сл. *iz*, *izъ*; др.-прусс. *is*; лит. *iž*, *iš*; лат. *iz*, *is*; греч. $\acute{\epsilon}\xi$ лат. *ex*; др.-ирл. *ess-* 'из'

**eġhs*, (P. 299).

Ст.-сл. *zemlja*, также *zmiġь*; лит. *žėmė*, лат. *zeme*; др.-прусс. *sama*; др.-инд. *kṣam*, N. S. *kṣaḥ*; авест. *zā*, Lok. *zəmē*, греч. $\chi\theta\acute{\omega}\nu$, лат. *humus*; фриг. $\xi\mu\epsilon\lambda\omega$, $\xi\mu\lambda\epsilon\nu$ 'мать-земля'; алб. *dhe*; др.-ирл. *du* 'земля'

ġhden-, *ġhdom-* (P. 414).

Русск. *mosólitъ* 'мучить'; верх.-луж. *mosćićso* 'кишеть', лит. *mašalas*, *mākatas* 'муха'; лат. *masālas*; др.-инд. *maśāka* м. 'овод, муха', *mākṣa* 'муха'; авест. *maxši* 'муха'

**maġo-* или *moġo* (lo-, ko-) (P. 699).

Ст.-сл. *ploskъ*; лит. *plākanas* 'плоский'; лат. *plāce* 'лопатка'; тох. *plāk* 'быть согласным'; греч. $\pi\lambda\acute{\alpha}\xi$, $\kappa\acute{o}\varsigma$ 'поверхность', лат. *placēo*, *-ēre* 'нравиться' др.-исл. *flā*, pl. *flōer* 'уступ на скале'; *flō* f. 'слой'

**plā-k-*, *plə-k-*, *ple-k-*, *plō-k-*, *plei-k-*, *pelə-g-*, *plā-g*, *plə-g* (P. 831).

8.3. В других случаях *s* — морфема (суффикс или расширитель), отношение которой к *-k-* трудно определимо. Например: русск. *бросить*, *брус*, болг. *brūsja*, лтш. *brāucis*, *brāučis*, *brāukt*, лит. *braukiū*, *braukti*

**bġreu-k-* (k-). (P. 170).

(Расширители различны в славянских и балтийских языках).

Ст.-сл. *dešo*, *desiti* 'находить', серб. *děsim*, *děsiti* Ю. Покорный сопоставляет как с греч. формой $\delta\acute{\epsilon}\chi\omicron\mu\alpha\iota$ 'беру', так и с $\delta\acute{\eta}\omega$ 'найду'.

Ст.-сл. *nesъ*, *nesti*, лит. *pokti*, *pešū* и др. также дает повод предполагать в *s* расширитель¹⁶, и другие.

8.4. В остальных случаях без *i* и ларингального представлен велярный¹⁷, например:

Ст.-сл. *brěġъ* русск. *берег*, гот. *baurgs*, др.-исл. *berg*, др.-исл. *brigit*, лат. *for(c)tis*, крит. $\text{Περ}\gamma\mu\omicron\varsigma$, арм. *berj* 'высота', авест. *bərəzant* 'высокий' др.-инд. *bṛhánt-* 'большой, высокий'

**bġereġh-*, *bġereġhos* (P. 140—141).

Слав.* *gospъ*, русск. гусь, словен. *ġós*, польск. *geś*, др.-прусс. *sansy*, лтш. *zūoss*, лит. *žqsis*¹⁸, д.-в.-н. *gans* и т. д.

**ġhan-s-* (P. 412).

¹⁶ Это предположение было сделано В. Н. Топоровым при обсуждении данной работы.

¹⁷ Отступления будут приведены ниже.

¹⁸ Результаты внутренней реконструкции здесь, как и во многих других случаях, различаются для славянских и балтийских языков.

Ст.-сл. *kotora*, др.-русск. *kotera*, брет. *kadarn*, др.-исл. *hoā* 'спор', др.-инд. *sátru*- 'враг'

* $\hat{k}at$ (P. 534).

Ст.-сл. *črěda*, серб. *чријѐда, чрѐда*, лит. *keřdžius*, д.-в.-н. *Herde*, гр. *χόρδος*, др.-перс. *šara*; авест. *sarəša-*, др.-инд. *sárdha* 'толпа'

* $\check{k}erdho-$, $\check{k}erdhā$ (P. 579).

Ст.-сл. *gladъ*, русск. *голод*, др.-инд. *gr̥dhyati*, и многие другие.

8.5. Из приведенных примеров видно, что для праславянского языка

Элемент не далее 2	i	H	(i H)
k	—	—	—
\hat{k}	+—	+—	+—
g	—	—	—
\hat{g}	+—	+—	+—
k^y	+—	+—	+—
g^y	+—	+—	+—

или $k \equiv \hat{k}$

$g \equiv \hat{g}$

Поэтому: $k \in K$

$k, \hat{k} \in K$,

$g \in G$

$g, \hat{g} \in G$

$\hat{k} \in K$

$\hat{g} \in G$

9.0. Восстанавливать для *k*, *g*, *s*, *z* индоевропейского уровня полный набор дифференциальных признаков пока преждевременно, но можно на основе одной восстановленной системы гуттуральных определить, что *k* от *s* и *g* от *z* отличались по следующим признакам:

k (g)	s (z)
+C	—C
+G	—G
+Cn	—Cn

9.1. Рассматривая предыдущие преобразования на более надежном основании славянских палатализаций, видим следующее соотношение дифференциальных признаков исходной фонемы, преобразованной фонемы и фонемы — обуславливающего фактора (операнда, образа и оператора):

I. $k \rightarrow c$ после *i*,

II. $k \rightarrow c$ перед *e/o i*

III. $k \rightarrow \check{c}$ перед *e, e, v, e i*. (см. таблицы на стр. 63).

9.2. Если оставить в стороне случай $—St \rightarrow +St$ при $—St, —St \rightarrow —St$ при [St] из (I), требующий особого исследования, то очевидно, что фонема — обуславливающий фактор должен обладать теми дифференциальными признаками, по которым произошло изменение знака, причем знаки дифференциальных признаков фонемы — обуславливающего фактора (оператора) совпадают со знаками соответствующих дифференциальных признаков преобразованной фонемы (образа).

9.3 В таком случае обуславливающий фактор (оператор) в преобразовании $k \rightarrow s, g \rightarrow z$ должен характеризоваться (—C, —G, +Cn). Таким набором дифференциальных элементов могли обладать только *i(j)* и *H*.

I. $k \rightarrow c$ после i

i, ъ, е	k	c	k	c	i
-C	+C	-C	+C	-C	-C
+C	-C	+C	-C	+C	+C
+G	+G	-G	+G	-G	-G
+G	-G	+G	-G	+G	+G
-St	-St	+St	-St	+St	-St
-St	-St	-St	-St	-St	-St

II. $k \rightarrow c$ перед $^e/o/i$

k	c	$^e/o/i$
+C	-C	-C
-C	+C	+C
+G	-G	-G
-G	+G	+G
-St	+St	+St
-St	-St	-St

III. $k \rightarrow \check{c}$ перед $e, ъ, \check{e}, i$

k	\check{c}	e, ъ, \check{e} , i
+G	-G	-G
-G	+G	+G

9.4. Любопытно, что в индо-иранских языках, в центре палатализации, $H \rightarrow i$ между согласными.

10.0 Линия расщепления K, G на s, z рядом с i, H и k, g в остальных случаях сбивалась под возмущающим воздействием семантической стороны преобразуемых морфем. Образовывались криптотипы¹⁹, искривлявшие линии распределения своими нефонологическими изменениями.

10.1. Так, возможно, существовал криптотип со значением „острый“, в который под влиянием центральных морфем с фонологическим s(ось, ostrъ) вошли слова со сходными значениями, изменив при этом $k \rightarrow s$ ($g \rightarrow z$) только под влиянием криптотипа.

Русск. *osoka* 'carex', лит. *akūotas*, *āšaka*, гр. *ἀκμή*, лат. *acidus*, *acētum* (Р. 18).

Русск. *ostъ*, ст.-сл. *ostъnъ*, чешск. *osten*, лит. *akstis*, кимр. *eithim* Pl. 'колющий дрок' (Р. 22).

¹⁹ См. В. Л. Whorf. Language, thought and reality. New York, 1956, p. 87—94, 104—109.

Русск. *osót*, ст.-сл. *osǫtъ*, лит. *āsutai*, лтш. *ass*. 'острый', гр. *ἄκρον*, лат. *acus*, *ūs* 'игла', галлск. *acaunum*, кимр. *cbill* (P. 19).

Русск.-церк.-сл. *sъrstъ* 'шерсть'; лит. (вост.) *šeršas* 'волосы', *šerj̄s* 'щетина'; лтш. *sari* др.-исл. *herstr*, норв. *herren* 'грубый, жестокий, острый', ср.-ирл. *carrach* 'острый, каменистый' (P. 574/576).

Интересно в литовском соотношении *акмио-еñс* 'камень' и *āšmens* (Pl.) 'каменное острие, лезвие, острый'²⁰.

Ст.-сл. *позь*, *въльзр*, *въльзпоти*, ср.-ирл. *ness* 'река' *neġh- (P. 760).

10.2. Возможно, существовал и криптотип числительных: *шесть* и *семь* имели „s“ исконное, а *восемь*, *десять* и *сто* — под влиянием криптотипа.

11.0. Случаи, оставшиеся вне системы: слов. *blazina* (почему *z*?), серб. *blāzina*, русск. *bólozen*, лтш. *pabāsts*, др.-исл. *belger*, гот. *belgs*, ирл. *bolgaim*, др.-инд. *barhis* *bhlegh- (P. 125).

Ст.-сл. (*j*)*ezero*, лтш. *ezers*, лит. *ėžeras*, паннон. V. П. *Озериѣтес*, гр. *Ἄκρον* 'подземный мир'

*eġherō- хотя эта этимология, по мнению А. Мейе и др. недостоверна, Ю. Покорный допускает связь *Ἄκρον* с *ἄχος* 'страх' (P. 291).

Ст.-сл. *prase*, серб. *prāse*, лит. *pašas*, др.-прусск. *prastian*, др.-сакс. *fearf*, д.-в.-н. *far(a)h* умбрск. *porca*, *purca*, лат. *porcus*, курд. *purs*, сакск. *pasa*

*porko-s (P. 841).

12.0. Аллофоны *k(g)* и *s(z)* стали фонемами после *k^h → k*, *g^h → g*, когда образовались противопоставления типа:

Ст.-сл. *grěti*, *grějo*; *gorěti*, *žeravъ*, *požarъ*, *grъпъ* и др., словен. *grěti*, *grějem*, лит. *gāras*, лтш. *gars*, др.-норв. *gorr*, др.-ирл. *fo-geir*, лат. *formus*, 'тплый'; *fornus* 'печь', гр. *θερός*, п. 'летний зной', *θερομα* 'становится горячим', *θερμος* 'тепло'; фрако-фриг. *germo* 'теплый'; др.-инд. *haras* 'горячий, теплый', арм. *jer* 'теплота; хорошая погода', (P. 493) *g^hrH-*

и

Ст.-сл. *zrěti*, *zrějo*, словен. *zrěti*, *zrějem*, и др. *zrH-

или:

Ст.-сл. *požbro*, *požrěti*; лит. *gėrti*, *deriù*, лтш. *dzėru*, *dzejt*, др.-ирл. *túarae*, лат. *vorō*, *-āre*, гр. *βόρα* 'пища', гом. *βέρεθρον* 'глотка, горло', авест. *jaraiti*; *giar-* 'горло' др.-инд. *girāti*, *gilāti*, *grṇāti* 'проглатывает' *gará-h* 'питье' (P. 474) *g^hrH⁻²¹*

и

Ст.-сл. *zъrjо*, *zrěti* (см. выше)

или:

ст.-сл. *gъnati*, *gъnati*; *ženo*, *ženeši*, *goniti*, серб. *gnāti*, *žinēm*, *gōniti*, *gōnim se*, лит. *genù*, *geñu*, ирл. *guin* 'раню'; гр. *φόνος*, аор. *ἐτεφνον* *g^hnH

и

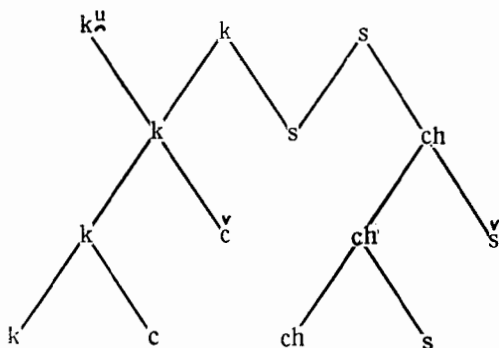
ст.-сл. *znati*, *znajо* (см. выше)

*ġnō (P. 376) *znH

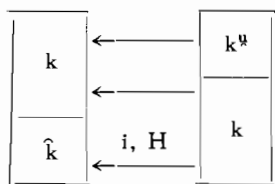
²⁰ См. J. Pokorny Ук. соч., стр. 19, а также статью В. Н. Топорова „Об одной параллели балто-славянских языках“ (Сборник в честь 80-летия акад. Я. Эндзелина. Рига, 1957, стр. 85—92).

²¹ См. В. М. Иллич—Свитыч О некоторых рефлексах индоевропейских „ларингальных“ в праславянском. ВЯ, 1959, № 2, стр. 16.

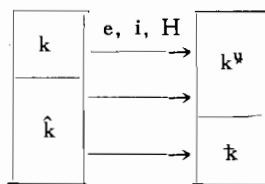
12.1. Итак, исходя из славянского материала, можно представить историю заднебных в праславянском языке следующим образом. На начальном этапе имеются лабиовелярный и велярный ряды гуттуральных и $s(z)$. Затем после $i(u, r, k)$ $s \rightarrow ch$, k рядом с i и ларингальным занимает его место. Пока s , $k \in K$, так как они находятся в отношении дополнительного распределения: s рядом с i и H , k — в остальных позициях. После $k^u \rightarrow k$ образуется фонологическое противопоставление k и s ($s \simeq k$). В дальнейшем перед гласными переднего ряда $k \rightarrow \check{c}$, $ch \rightarrow \check{s}$. На последнем этапе дописьменного периода старославянского языка $k \rightarrow c$ ($g \rightarrow dz$).



12.2 Если исходить из языков centum, то можно прийти также к двум рядам гуттуральных и приблизительно к таким же соответствиям (ср. реконструкцию Ю. Куриловича²²).



Схема, принимающая за исходные данные славянских языков



Схема, принимающая за исходные данные языков centum

Для разрешения проблем предистории гуттуральных необходимо создание общей теории синтаксиса фонологических дифференциальных признаков, внутренней реконструкции фонологической системы для каждой индоевропейской семьи и, в частности, выяснение соотношения ларингальных, придыхательных и палатальных в индо-иранских языках.

²² I. Kuryłowicz. L'apophonie en indo-européen. Wrocław, 1956. p. 356—377.

ФОНЕТИКА МСТИСЛАВОВОЙ ГРАМОТЫ ОКОЛО 1130 г.¹

Занимаясь в течение ряда лет с моими слушателями-аспирантами лингвистическим толкованием древнерусских памятников, я встретился однажды с вопросом с их стороны, смысл которого можно было бы передать примерно так.

До какого хронологического предела в разборе древнерусских текстов нужно (или есть необходимость) отмечать последствия процессов, имеющих несомненную раннюю дату? Например, встречая в тексте XIV в. слово *собраша*, мы говорим, что здесь сильный редуцированный первого слога перешел в гласный полного образования, а слабый редуцированный второго слога опущен. Допустим, что для текста XIV в. это действительно важно. Но неужели и по отношению к памятнику XVI или XVII в. также нужно отмечать „уже“ прояснившиеся сильные или выпавшие слабые редуцированные? Почему вообще при анализе древних текстов мы отмечаем в них преимущественно такие черты, которые отличают их от так называемого древнейшего состояния языка, а не те, которыми их было бы можно характеризовать как памятники своей эпохи, в особенности же — при анализе не грамматическом, а фонетическом?

Само собой разумеется, что я формулирую здесь вопрос моих учеников гораздо более отчетливо и, так сказать, тенденциозно, чем они это могли сделать, но смысл вопроса был именно таков. Сами они не сознавая в полной мере, мои ученики с большой остротой поставили передо мной вопрос, который и без того нередко возникал у меня, как, вероятно, и у других исследователей и преподавателей истории русского языка, именно вопрос о том, что мы до сих пор как следует еще не научились различать наличную языковую реальность и этимологию фактов языка, нередко продолжая подменять одну другой. Язык памятника в подобном случае изучается не в своих собственных закономерностях, а только со стороны отмечаемых в нем „отступлений“ — все равно, констатируются ли эти отступления сравнительно с постулируемой идеальной картиной „древнейшего“ состояния языка или же в сравнении с современной языковой нормой. Напомню одно в высшей степени характерное замечание Лео Шпитцера, который, правда, совсем в другой связи, жаловался: „... в университетах лингвистические занятия ведутся лишь по древним памятникам или диалек-

¹ Данная статья проф. Г. О. Винокура (1896—1947) представляет собою текст доклада, который автор читал в 1946 г. в Институте русского языка АН СССР. Доклад вызвал большой интерес. Все выступавшие в прениях по докладу отмечали своевременность тех методологических принципов, на основе которых был дан анализ фонетики Мстиславовой грамоты. Публикуемый доклад полностью сохранил свою актуальность, так как за истекший период истории русского языка сделали очень мало в области синхронного описания языка древнерусских памятников письменности.

тическим текстам, т. е. изучаются языковые формы, отступающие, напр., от современного французского литературного языка — между тем как у В. Гюго или у кого-нибудь из новейших писателей лингвисту «нечего отметить»².

Я возымел мысль ответить на вопрос моих слушателей не отвлеченно, а конкретным живым образцом такого фонетического изучения древнерусского текста, которое не давало бы повода к сделанному вопросу. Иначе говоря, мне захотелось показать, что вполне возможно изучать фонетику древнего памятника, принимая во внимание не отдельные казусы, отличающие данный текст от современного языка или от идеальной исконной нормы, но всю совокупность фонетических данных, отразившихся в данном тексте, в их взаимных отношениях. Так возникла эта статья, чисто экспериментальный характер которой вытекает из всего сказанного до сих пор.

Экспериментальный характер статьи сказался прежде всего в выборе текста. Ясно, что текст надлежало выбрать небольшой по размеру, но в то же время — цельный, притом по возможности простой без орфографических загадок и противоречий. Этим условиям вполне отвечает избранная для исследования Мстиславова грамота. Однако задуманный эксперимент потребовал также более трудно мотивируемого предварительного условия. Собственно фонетическое изучение языка по письменному тексту становится возможным только после того, как тем или иным способом выяснено, какое звуковое значение принадлежит употребленным в тексте буквам и их сочетаниям. Выяснение этого вопроса нередко занимает очень большое место в работах по исторической фонетике, но, в своем существе, это есть вопрос филологической критики и интерпретации, имеющий предварительный характер по отношению к собственно лингвистическому вопросу. Хорошо известно, с какими большими трудностями связана эта задача интерпретации буквенных знаков и как много сил пришлось употребить выдающимся русским лингвистам и палеографам в попытках разрешить эту задачу³. Вот от этой-то предварительной филологической задачи и надо бы отвлечься при постановке предположенного фонетического опыта. Иными словами, за исходный пункт задуманного фонетического анализа пришлось принять условно допущенное звуковое значение букв и орфограмм Мстиславовой грамоты. Ясно поэтому, что излагаемые ниже наблюдения и заключения всегда могут быть оспорены в том отношении, что остается недоказанной правильность принятого чтения текста, а, соответственно, и подлинность предположенного звукового состава. Но на такую беспорность излагаемое ниже и не претендует. Единственная цель дальнейшего заключается в том, чтобы показать, как можно анализировать текст Мстиславовой грамоты в фонетическом отношении, если в порядке эксперимента допустить, что за написаниями этой грамоты стоят именно такие, а не иные звуки русского языка. Для полной ясности добавлю, что допущенные звуковые значения написанной грамоты, разумеется, не произвольны, но все же в известном смысле условны, причем в настоящем изложении не мотивируются только потому, что не в этом заключается поставленная задача.

Какие именно значения предположены для орфограмм Мстиславовой грамоты как исходный пункт предстоящего фонетического анализа, — явствует из помещаемой ниже полной транскрипции текста.

² Л. Шпитцер. Словесное искусство и наука о языке. — В сб.: „Проблемы литературной формы“. Л., 1928, стр. 192.

³ См., например: В. В. Виноградов. Методы изучения рукописей как материала для построения исторической фонетики русского языка в исследованиях акад. А. А. Шахматова. — ИОРЯС, т. XXV, 1922.

Для исследования выбран текст, который воспроизведен в издании И. И. Срезневского „Древние памятники русского письма и языка X—XIV вв.“ (изд. 2, т. 12. СПб., 1898) в сопоставлении с последним по времени печатным изданием этого текста в „Хрестоматии по истории русского языка“ С. П. Обнорского и С. Г. Бархударова (ч. I, 1938, стр. 27). Принятые знаки транскрипции в объяснениях не нуждаются. При транскрипции текста титла в нем раскрываются, причем написание стмоу 4, 15, 17 условно раскрывается как св'атому, написание стго 6 — как св'атаго, а цифра л. 16 читается три десятка. Позднейшая вставка и вено котское 5 игнорируется. Возможные позиционные варианты звуков в транскрипции не принимаются во внимание, хотя в самом рассуждении, как будет видно, они не упускаются из виду. Не принимаются также во внимание возможные противоречия между живым и книжным произношением начала XII в. Вообще же принимается, что текст отражает звуковой строй русского языка до эпохи окончательного исчезновения редуцированных.

Сама транскрипция такова.

1. se азъ мѣstislavъ volodimirъ synъ dърža ru
2. sьsku zeml'у въ svoje kn'азеньje povelѣlъ je
3. smъ synu svojemu vsevolodu otъdati bujъ
4. сѣ sv'atomu georgъjevi сѣ danъju i сѣ virami i сѣ
5. prodažami daže которъjъ kn'азъ po mojemъ kn'a
6. ženъji роцьпеть хотѣти отъjати u sv'atago georgъ
7. ja a bogъ budi за тѣмъ i sv'ataja bogorodica i тѣ sv'атъjъ geo
8. rgъjъ u nego to отъjмаjet i ty igumene isa
9. jъje i vy bratъjъ donelъ že s'a mirъ сѣstojitъ
10. molite boga за m'a i за mojъ dѣti kto s'a izoosta
11. netъ въ manastyri to vy тѣмъ dълъjni je
12. ste moliti за ny boga i pri životъ i въ сѣмъ
13. rti a jazъ dalъ rukoju svojeju i osenеje po
14. l'udъje darovъnoje polъtretъja des'ate gri
15. въпъ sv'atomu že georgъjevi a se ja vsevolodъ da
16. lъ jesmъ bl'udo serebrъno въ tri des'ate grivъпъ serebra
17. sv'atomu že georgъjevi velѣlъ jesmъ biti въ
18. ne na obѣdъ koli igumenъ obѣdajetъ
19. daže kto zapъrtitъ ili tu danъ i se bl'у
20. do da suditъ jemu bogъ въ dьпъ prišъstvъ
21. ja svojejo i тѣ sv'атъjъ georgъjъ

Состав звуков в приведенном тексте следующий (в скобках после каждого звука указывается число случаев употребления).

Гласные

1. Палатальные: *i* (53), *ь* (51), *ѣ* (14), *e* (62).
2. Велярные: *u* (25), *y* (7), *ѳ* (37), *o* (64), *a* (59).

Согласные

1. Губные: *m* (26), *b* (15), *p* (9), *v* (29).
2. Зубные: *n* (24), *l* (17), *r* (30), *d* (28), *t* (51), *z* (10), *s* (40).
3. Палатализованные: а) губные — *m'* (1), *v'* (7); б) зубные — *п'* (3), *l'* (4), *s'* (4).
4. Палатальные: *j* (42), *ž* (11), *c* (2), *č* (1), *š* (1).
5. Велярные⁴: *g* (24), *k* (9), *x* (1).

Возникает вопрос о взаимных отношениях перечисленных звуков. При исследовании взаимоотношений в области гласных звуков каждый гласный следует изучить в зависимости от его способности функцио-

⁴ Точнее было бы сказать непалатальные.

нироваться, во-первых, в начале слова, во-вторых, в соседстве с гласными и, в-третьих, в соседстве с согласными.

1. В начале слова из перечисленных выше девяти гласных звуков в тексте засвидетельствовано только четыре, именно из палатальных — *i*, а из непалатальных — *u*, *o*, *a*. При этом и примеры такого положения гласных немногочисленны, именно: *i* 4 bis, 7 bis, 8, 9, 10, 12 bis, 13, 19, 21, *igumene* 8, *isajbje* 8, *izoostanetъ* 10, *igumenъ* 18, *ili* 19, *u* 6, 8, *otъdati* 3, *otъjati* 6, *otъjmajetъ* 8, *osepъneje* 13, *obъdъ* 18, *obъdajetъ* 18, *azъ* 1, а 7, 13, 15. Таким образом, начальный гласный мы находим всего в 11 словах, считая за одно три случая приставки *otъ*, а также *obъdъ* и *obъdajetъ*. Обращает, далее, на себя внимание тот факт, что в числе выделенных 11 слов значительное место принадлежит односложным, состоящим только из одного гласного, несамостоятельным словам — *i*, *a*, *u*. К ним примыкает слово *ili*. Слово *azъ* в тексте имеет два варианта, в обоих случаях начинающиеся звуком *j*: *jazъ* 13 и *ja* 15. Совокупность всех этих частных случаев создает общее впечатление о таком звуковом строе, которому, собственно, чуждо употребление гласных звуков в начале слова. Это свойство характеризует в известной мере русский язык до сих пор, но уже в пережиточном состоянии: ср. невозможность и сейчас звука *u* в начале слова, наличие *a* и *e* почти исключительно в таких словах, иноязычное происхождение которых до сих пор осознается носителями языка, а нередко поэтому и стилистически обособленных, как слова книжные, специальные и т. д., далее подавляющее число случаев начального *o* в приставках. Корни всего этого отыскиваются в очень глубокой древности⁵. Тот фонетический строй, который вскрывается при анализе текста Мстиславовой грамоты, может приниматься как известная переходная ступень от реконструируемого древнейшего (разумеется, в этой реконструкции вполне возможны значительные отклонения от частных положений шахматовской гипотезы при сохранении общей с ней солидарности) к современному. В частности, как одна из ступенек этого перехода от одной стадии к другой должно быть отмечено в ближайшей предыстории фонетического строя, отразившегося в Мстиславовой грамоте, появление нового *o* из *e* (*je*?) в начале слова при известных условиях, ср. *osepъneje* 13.

2. В непосредственной связи с отмеченной ограниченной возможностью в фонетике Мстиславовой грамоты гласных в начале слова стоит и почти полная невозможность в этом фонетическом строе сочетания двух гласных подряд. Исключение здесь составляют только 6 случаев употребления имени *georgъjъ* в разных падежных формах (4, 6, 7, 15, 17, 21) и слово *izoostanetъ* 10. Первое из этих слов, принадлежащее к числу относительно недавних для эпохи Мстиславовой грамоты греческих заимствований, относящееся притом к обособленной области собственных имен, служит указанием на один из путей, по которому древний фонетический строй без зияний стал превращаться в новый, ограниченно допускающий зияния. Что касается второго из этих слов, то не вполне ясно, как его понимать и верна ли допущенная в этом случае транскрипция. Если здесь действительно было возможно произношение двух *o* подряд, то, вероятно, только как искусственный книжный вариант *izo-* вместо *iz-*. Нельзя было бы отрицать возможность спорадического появления подобных вариантов, хорошо известных из практики книжного языка позднего средневековья, уже и в начале XII в. Так или иначе, перед нами единичный факт, выходящий за рамки общего языкового строя, отражающегося в изучаемом тексте.

⁵ Ср.: А. А. Шахматов. Очерк древнейшего периода истории русского языка. Пг., 1915, стр. 54 и след.

В целом это строй, характеризующийся очень ограниченной возможностью появления гласного в начале слога. Нормально в этом строе слог начинается согласным, т. е. это такой тип слога, который можно было бы назвать прикрытым.

3. Однако не всякий гласный может быть прикрыт всяким согласным. Существующие в этом отношении ограничения явствуют из предлагаемого здесь свода возможных сочетаний гласного с предшествующим согласным. Начинаем с палатальных гласных.

I: MI—volodimirь 1, virami 4, prodažami 5, mirь 9; BI—biti 17; VI—georgjeevi 4, 15, 17; virami 4; NI—dъlъzni 11; LI—molite 10, moliti 12, koli 18, ili 19; RI—manastyri 11, pri 12, grivъnъ 14, 16, tri 16, prišъstvъja 20; DI—volodimirь 1, budi 7, bogorodica 7, suditi 20; TI—mъstislavъ 1, otъdati 3, хотѣти 6, otъjati 6, dѣти 10, moliti 12, смърти 13, biti 17, зарѣтити 19; JI—kn'аженъji 6, съstojiti 9; ŽI—životъ 12.

Б: MB—mъstislavъ 1, jesmь 3, 16, 17, mojemъ 5, tѣмъ 7, 11, смърти 12; VB—darovъnoje 14, grivъnъ 15, 16, prišъstvъja 20; NB—kn'аженъ 2, danъju 4, kn'аженъji 6, osenъneje 13, danъ 19, dъnъ 20; RB—volodimirь 1, serebrъno 16; DB—dъrža 1, pol'udъje 14, dъnъ 20; TI—roсъnеть 6, otъjmajetъ 8, bratъjъ 9, съstojiti 9, izoostanetъ 11, polъtretъja 14, obъdajetъ 18, зарѣтити 19, suditi 20; ZB—kn'azъ 5; SB—rusъsku 2; JB—bujъcъ 3, kotorъjъ 5, sv'atъjъ 7, 21, georgъjъ 8, 21, otъjmajetъ 8, isajъje 9; ŽB—dъlъzni 11; CB—roсъnеть 6; SB—prišъstviъja 20; GB—georgъjevi 4, 15, 17, georgъja 6, georgъjъ 8, 21.

В: VB—obъdъ 18, obъdajetъ 18; LB—povelъlъ 2, donelъ 9, velъlъ 6; DB—dѣти 10; obъdъ 18; TB—хотѣти 6, tѣмъ 7, 11, životъ 12; JB—bratъjъ 9, mojъ 10; CB—bujъcъ 4.

Е: ME—igumene 8, igumenъ 18; VE—povelъlъ 2, velъlъ 17; NE—roсъnеть 6, nego 8, igumene 8, donelъ 9, izoostanetъ 11, osenъneje 13, ne 18; RE—polъtretъja 14, serebrъno 16, serebra 16; DE—des'ate 14, 16; TE—molite 10, jeste 12, des'ate 14, 16; ZE—zeml'u 2; SE—se 1, 15, 19, vsevolodu 3, osenъneje 13, vsevolodъ 15, serebrъno 16, serebra 16; JE—svoje 2, kn'аженъje 2, jesmь 2, 16, 17, svojemu 3, georgъjevi 4, 15, 17, mojemъ 5, otъjmajetъ 8, isajъje 9, jeste 11, svojeju 13, osenъneje 13, pol'udъje 14, darovъnoje 14, obъdajetъ 18, jemu 20, svojego 21; ŽE—kn'аженъje 2, že 5, 9, 15, 17, 19, kn'аженъji 6; GE—georgъjevi 4, 15, 17, georgъja 6, georgъjъ 7, 21.

Отсюда видно, что палатальные гласные преимущественно тяготеют к положению после губных, зубных и палатальных. Палатализованных согласных перед гласными палатальными не встречаем совсем, а из веларных встречаются только комбинации *gъ* и *ge* в различных падежных формах слова *georgъjъ*, об исключительном положении которого в фонетике Мстиславовой грамоты приходилось уже говорить по другому поводу. Оба факта — отсутствие перед палатальными гласными палатализованных и веларных согласных — имеют раздельное объяснение, о чем будем говорить ниже, а пока обратимся к непалатальным гласным. В сочетании с предшествующими им согласными непалатальные гласные дают следующие комбинации.

У: MU—svojemu 3, sv'atomu 4, 15, 17, jemu 20; BU—bujъcъ 3, budi 7; NU—synu 3; RU—rusъsku 1, rukoju 13; DU—vsevolodu 3; TU—tu 19; SU—suditi 20; L'U—zeml'u 2, pol'udъje 14, bl'udo 16, 19; JU—danъju 4, rukoju 13, svojeju 13; GU—igumene 8, igumenъ 18; KU—rusъsku 2.

Y: VY—vy 9, 11; NY—ny 12; TY—ty 8, manastyri 11; SY—synъ 1, synu 3.

Ъ: VB—mъstislavъ 1, vъ 2, 11, 12, 16, 17, 20; PB—зарѣтити 19; NB—synъ 1, grivъnъ 15, 16, igumenъ 18; LB—povelъlъ 2, dalъ 13, 16, polъtretъja 14, velъlъ 17; RB—kotorъjъ 5, mirъ 9; DB—dъlъzni

11, vsevolod 15; ТЪ — отъдати 3, отъјати 6, ть 7, 21, sv'atъѣ 7, 21, отъѣмајеть 8; ЗЪ — азъ 1, јазъ 13; СЪ — съ 4, състојить 9, съмърти 12; ГЪ — богъ 7, 20.

О: МО — мојемъ 5, molite 10, моѣ 10, moliti 12; ВО — volodimирь 1, svoje 2, svojemu 3, vsevolodu 3, životѣ 12, svojeju 13, vsevolodъ 15, svojego 21; БО — богъ 7, 20, bogorodica 7, boga 10, 12; РО — rovelѣѣ 2, ро 5, роѣнеть 6, ро'удѣ 13, ро'ѣтреѣја 14; НО — darovъnoje 14, serebrъno 16; ЛО — volodimирь 1, vsevolodu 3, vsevolodъ 15; РО — prodažami 5, bogorodica 7, darovъnoje 14; ДО — doneѣ 9, bl'udo 16, 20; ТО — sv'atomu 4, 15, 17, kotorъѣ 5, to 8, 11, състојить 9, kto 10, 19; ЗО — izoostanеть 10; ГО — sv'atago 6, bogorodica 7, nego 8, svojego 21; КО — kotorъѣ 5, rukoju 13, koli 18; ХО — хотѣти 6.

А: МА — отъѣмајеть 8, manastyri 11; НА — manastyri 11, na 18; ЛА — мѣstislavъ 1; РА — virami 4, bratъѣ 9, serebra 16; ДА — отъдати 3, данѣју 4, prodažami 5, da 5, 19, 20, dalъ 13, 15, darovъnoje 14, obѣdajеть 18, danъ 19; ТА — sv'atago 6, sv'ataja 7, izoostanеть 10; ЗА — за 7, 10 bis, 12, zapърtити 19; СА — isajѣ 6; М'А — m'a 10; В'А — sv'atomu 4, 15, 17, sv'atago 6, sv'ataja 7, sv'atъѣ 7, 21; Н'А — kn'aženъje 2, kn'azъ 5, kn'aženъji 5; С'А — s'a 9, 10, des'ate 14, 16; ЈА — отъјати 6, georgъja 7, sv'ataja 7, јазъ 13, ро'ѣтреѣја 14, ja 15, prišъstvъja 21; ЖА — дръжа 1, prodažami 5; СА — bogorodica 7; ГА — boga 10, 12.

По сравнению с палатальными гласными наблюдаем, во-первых, полную возможность сочетания непалатальных гласных с предшествующими велярными. В этом отношении сочетаниям *ge* и *gъ*, встретившимся в формах одного только слова геогъѣ, обособленного по употреблению и семасиологически, теперь противопоставят сочетания *gi*, *ku*, *gъ*, *ko*, *xo*, *ga*, притом в нескольких разных словах. Правда, не встретилось ни одного сочетания велярного согласного с последующим *y*. Но то, что этот факт случайный, отчасти может быть наблюде-но и на самом тексте Мстиславовой грамоты, еще до справок в других текстах той же эпохи и того же диалекта. Дело в том, что в известных случаях невозможность сочетания того или иного согласного с данным непалатальным гласным своеобразно оттеняется в тексте изучаемой грамоты возможностью сочетания того же согласного с каким-нибудь палатальным гласным в составе той же морфемы. Например, невозможность сочетания *jo* выражается еще по-своему в том, что после *j* в известной морфеме является *e* там, где не после *j* находим *o*, ср. sv'at-omu 4, но svoj-emu 3. Поэтому мы имеем право смотреть на гласный *e* как на палатальный гласный, соотносительный с непалатальным *o*. Таким соотносительным палатальным гласным для непалатального *y* служит *i* или *ѣ*, чему, правда, в Мстиславовой грамоте, вследствие ее небольшого объема, нет достаточно выразительного примера, ср. однако *vy* 9, *ny* 12 при bratъѣ 9, моѣ 10, виѣсъ 4. Таким образом, если бы сочетания *gy*, *ky*, *xy* отсутствовали в Мстиславовой грамоте не случайно, а действительно были бы невозможны в данном фонетическом строе, то мы могли бы ожидать в тексте грамоты сочетаний *gi*, *ki*, *xi* или *gъ*, *kъ*, *xъ*, каких в действительности мы не находим. Разумеется, и это, в свою очередь, может быть случайностью. Но принципиального вопроса о пределах случайного и вероятного здесь касаться не место, тогда как в интересах собственно фонетической методологии указать на саму по себе возможность подобных догадок о причинах отсутствия в исследуемом тексте тех или иных комбинаций звуков здесь было необходимо.

Во-вторых, наблюдаем своеобразное распадение непалатальных гласных на две группы, в зависимости от того, встречаются ли они или

не встречаются в положении после палатализованных и палатальных согласных. Именно, гласные *и* и *а* возможны после означенных рядов согласных, ср. встретившиеся сочетания *l'u, ju, m'a, v'a, n'a, s'a, ja, ža, ca*. Гласные же *у, ъ, о* после палатализованных и палатальных согласных не встречаются. Последнее не случайно, что доказывается уже изложенным выше способом проверки через соотносительные гласные палатального ряда. Так, в нашем тексте нет сочетаний *ју, су*, но зато вместо *у* в пределах той же морфемы после *ј*, *с* является *ѣ*, ср. *лу*, но *мојѣ, вујѣ*. У нас нет сочетания *јѣ*, но с ним соотносительно сочетание *јѣ*, ср. *вогъ 7, вога 10, но геогъѣ 8, геогъја 6*, откуда видно, что конечное *ѣ* в первом из этих слов и конечное *ѣ* в третьем из них составляют одну и ту же морфему, подобно тому, как второе и четвертое одинаково кончаются гласным *а*. Наконец, с несуществующим сочетанием *јо*, как уже показано выше, соотносительно сочетание *је*, ср. *sv'atomu*, но *svojemu*.

Так устанавливается соотносительность гласных *у, ѣ, о* и *ѣ, ѣ, е* в положении после палатальных. Однако в положении после палатализованных такого соотношения установить нельзя, потому что, как мы уже видели, после палатализованных не встречаются и палатальные гласные. После палатализованных возможны только два гласных — *и* и *а*.

В итоге, следовательно, относительно гласных в положении после согласных можем утверждать следующее: 1) палатальные гласные невозможны после велярных согласных; 2) гласные *у, ѣ, о* невозможны после палатальных согласных; 3) никакие гласные невозможны после палатализованных согласных, кроме *и, а*.

Первый из этих пунктов своим основанием имеет так называемое первое смягчение велярных, в результате которого в языке не могло оставаться сочетаний вроде *ge, ke, xe, gь, kь, хь* и т. п. Однако слово *геогъѣ*, несколько раз встретившееся в грамоте, указывает на один из тех путей, какими русский язык постепенно переходил от строя, которому чужды подобные сочетания, к строю, в котором эти сочетания нормальны. Но это — только один из таких путей, и самый процесс этот в грамоте мы застаем как бы в зародыше. Здесь нет еще таких явлений, как *gigantь*, возможных уже одновременно с *геогъѣ*, или как *rukі, rukѣ*, появившихся вместо *ruky, rucѣ* в более или менее отдаленном будущем.

Второе из отмеченных явлений есть следствие соответствующих изменений гласных *у, ѣ, о* в положении после палатальных согласных. В современном русском языке след этого древнего фонетического процесса наблюдаем еще только в невозможности сочетания мягких согласных с *у*. О гласном *ѣ* здесь вообще говорить не приходится вследствие его исчезновения, а сочетание *јо* стало возможно уже очень рано, хотя в тексте Мстиславовой грамоты никаких указаний на эту возможность еще не находим.

Третий пункт требует особых объяснений. Самый термин „палатализованные“ согласные, в отличие от термина „палатальные“ согласные, имеет целью указать, что в первых палатальная артикуляция образует момент дополнительный по отношению к основной артикуляции, каковая может быть губной или зубной. Иначе говоря, можно говорить о парных согласных *m—m', v—v', n—n', l—l', s—s'*, как известных вариантах одного и того же звука. Возникает вопрос, почему в принятой транскрипции выделяются только эти варианты, тогда как несомненно, что, в зависимости от комбинаций, в которые вступает тот или иной звук, можно различить бесконечное множество звуковых вариантов. Так, например, вряд ли может подлежать сомнению, что в сочетаниях *po* и *pr* звук *p* звучит по-разному, и это остается справедливым и по отношению к таким сочетаниям, как *та*

и *то*, *gu* и *ga*, *ni* и *ne* и т. д. Но все эти варианты звуков нами при изучении фонетического строя игнорируются по той простой причине, что они прямо обусловлены данными сочетаниями и вне их невозможны: такое *p*, которое звучит в *po*, только в этом сочетании и возможно, а потому от данного его оттенка необходимо отвлечься при исследовании функции *p* вообще в языке. Палатализованные оттенки *m*, *v*, *n*, *l* и *s*, очевидно, выделены в нашем случае для того, чтобы не спутать сочетаний *lu* и *l'u*, *ta* и *m'a*, *sa* и *s'a* и т. д. Такой ответ был бы равносильно утверждению, что перед гласными *a* и *u* возможны как палатализованный, так и непалатализованный варианты соответствующих губных и зубных согласных. Но тогда возникает другой вопрос: в самом ли деле в таких сочетаниях *a* и *u* всегда остаются верны себе? Можно с уверенностью утверждать, что и в древнерусском языке вместо *a* после палатальных и палатализованных слышалось *ä*, а вместо *u* в тех же условиях — *ü* и что искомая разница сочетаний, следовательно, выражается не просто в противопоставлении *lu* — *l'u*, *sa* — *s'a*, а в противопоставлении *lu* — *l'ü*, *sa* — *s'ä*. Однако в обозначениях вроде *l'ü*, *s'ä* несомненно оказывается лишним или указанием на палатализованность согласного, поскольку перед *ä*, *ü* согласный не может не быть палатализованным, или указание на палатальный характер гласного, поскольку гласный не может не иметь такого палатального характера после палатализованного согласного. Что именно здесь обусловлено и что обуславливает, можно было бы решить только в том случае, если бы хоть один из двух исследуемых элементов, т. е. или палатализованный согласный, или гласный с указанным палатальным оттенком, можно было бы наблюдать в изолированном виде. Но это как раз и не было возможно вплоть до полного исчезновения редуцированных, создавшего в языке возможность палатализованных согласных в конце слов перед исчезнувшим конечным *ь* вроде *dan'*, *volodimir'* из пренных *danь*, *volodimirь*.

Отсюда следует: 1) транскрипция *l'u*, а не *lü*, избранная здесь, только имеет в виду эмансипацию палатализованных согласных в будущем, сравнительно с эпохой Мстиславовой грамоты, по существу же обе транскрипции имели бы для наших целей одно и то же значение; 2) перед палатальными гласными все губные и зубные согласные произносились палатализованно, но это была палатализованность обусловленная, позиционная, а потому функционально бессодержательная. Поэтому в нашем исследовании мы и не считаемся с палатализованным произношением таких согласных.

Вообще же мы вправе сказать, что в фонетическом строе, отражающемся в тексте Мстиславовой грамоты, палатализованные варианты согласных только начинают выделяться в самостоятельные единицы языка по отношению к непалатализованным их вариантам, как это имеет место в современном русском языке. Во вполне независимом положении, т. е. в исходе слова, они не встречаются, а в сочетаниях с гласными они образуют своеобразные слоговые единства, внутри которых невозможно провести границу между обуславливающим и обуславливаемым составным элементом. Попытка подойти с меркой такой границы к положению, засвидетельствованному в языке Мстиславовой грамоты, приводит к схоластическому, в сущности, выводу, что или *m'*, *v'*, *n'*, *l'*, *s'* и далее — *b'*, *d'*, *z'* и т. д. обусловлены положением перед *ü*, *ä* и далее *i*, *ь*, *ѣ*, *e*, или, наоборот, *ü*, *ä* и далее *i*, *ь*, *ѣ*, *e* обусловлены положением после *m'*, *v'*, *n'* и т. д., т. е. представляют собой варианты *и*, *а* и далее *у*, *ѳ*, *о*⁶.

⁶ Интересные мысли о соотношении твердости и мягкости согласных в древнерусском языке развивает Р. И. Аванесов в статье, помещенной в „Вестнике МГУ“ (1947, № 1).

Рассмотрев вопрос о положении гласных после согласных, мы тем самым рассмотрели и вопрос о положении согласных перед гласными. Относительно согласных устанавливаем далее их абсолютную невстречаемость в исходе слова. Таким образом, остается рассмотреть только вопрос о том, возможность каких сочетаний согласных между собой отражена в тексте Мстиславовой грамоты. Здесь выясняется следующее.

Возможных групп согласных Мстиславова грамота содержит очень немного. Таких групп всего 19 (считая, по понятным причинам, *sv* и *sv'* за одно) в 52 случаях употребления. Только одна группа — *stv* — включает в себе больше двух согласных, именно в слове *prišstvъja* 20. Все группы согласных довольно резко делятся на группы, встречающиеся только в начале слова, и группы, встречающиеся только в середине слова. Такое деление нарушается всего двумя исключениями. Именно: как в начале, так и в середине слова встречаются *br* и *tr* (если считать за одно слово *pol'tretъja*, что, конечно, условно, да к тому же, как увидим, не имеет большого значения). Приведенные общие данные положительно свидетельствуют о слабом развитии групп согласных в языке Мстиславовой грамоты и несклонности этого языка к закрытым слогам. В этом еще более убеждает подробное обозрение относящихся сюда фактов.

Группы согласных, встречающиеся в начале слова, естественно, не создают закрытого слога. Из девяти групп этого рода пять содержат в качестве второго элемента плавный, четыре кончаются звуком *r*, одна — звуком *l*, а именно:

br — *bratъjъ* 9 (эта группа, как сказано, встречается и в середине слова: *serebrъno* 16, *serebra* 16).

pr — *prodažami* 5, *pri* 12, *prišstvъja* 20.

tr — *tri* 16 (эта группа также возможна в середине слова: *pol'tretъja* 14).

gr — *grivъnъ* 14, 16.

bl — *bl'udo* 16, 19.

Замечательно, что обе группы, встречающиеся как в начале, так и в середине слова, — это группы на звук *r*.

Из прочих четырех групп, встречающихся в начале слова, следует далее выделить группу *sv* и *sv'* — *svoje* 2, *svojemu* 3, *sv'atomu* 4, 15, 17, *sv'atago* 6, *sv'ataja* 7, *sv'atъjъ* 7, 21, *svojeju* 13, *svojego* 21. Эта группа близка к предшествующим, поскольку в качестве второго элемента также содержит звук сонантной природы. Далее сюда относится группа *kn'* — *kn'aženъje* 2, *kn'ažъ* 5, *kn'aženъji* 5, также заканчивающаяся сонантом, но, в отличие от предыдущих, начинающаяся не фрикативным *s*, а взрывным элементом. Остаются: группа *vs* — *vsevolodu* 3, *vsevolodъ* 15, состоящая из звука сонантной природы и фрикативного, и группа из двух взрывных *kt* — в слове *kto* 10, 19.

Что касается групп, встречающихся в середине слова, то, помимо указанных *br* и *tr*, здесь находим всего десять групп. Из них пять начинаются фрикативным *s*, именно:

st — *mъstislavъ* 1, *sъstojitъ* 9, *izoostanetъ* 10, *manastyri* 11, *jeste* 12.

stv — *prišstvъja* 20.

sk — *rusъsku* 2.

sm — *jesmъ* 3, 16, 17.

sl — *mъstislavъ* 1.

Другие четыре группы объединяются тем, что их начальный элемент — плавный. Три из них начинаются звуком *r*, одна — звуком *l*:

rt — *sъmъrti* 13, *zarъrtitъ* 19.

rz — *dъrža* 1.

rg — *georgijeви* 4, 15, 17, *georgъja* 6, *georgъjъ* 8, 21.

lž — дълъзи 11.

Наконец, последняя группа состоит из двух сонантов — *ml'*: *zeml'u* 2.

Преобладающее начальное *s* в этих группах, встречающееся однажды и в начале слова (*sv*), ясно указывает на открытость слога, кончающегося предшествующим гласным. Как известно, группы типа *st* или *sk* существуют в славянских исконно и не подвергались никаким изменениям в период действия закона открытого слога. Исконно, как надо думать, и группа *ml'* принадлежала к одному слогу: возможно, что самое происхождение таких групп из сочетаний согласных с *j* также связано с действием закона открытого слога. Иное надо сказать об остальных четырех группах, начинающихся плавным. Обращает на себя внимание, что в трех из этих четырех случаев плавному предшествует редуцированный гласный — *ь* или *ѣ*. Принятую для этих случаев транскрипцию, предусматривающую слоговой характер редуцированных и неслоговой характер плавных, вряд ли можно считать слишком смелой для начала XII в. Но если, действительно, надо читать *za/pʁʁ/ti/ть*, а не *za/pʁʁ/ti/ть*, то надо будет принять и предположение, что в подобных случаях мы имеем дело с закрытыми слогами, именно *za/pʁʁ/ti/ть*.

Отсюда будет следовать, что закрытые слоги впервые у нас возникли на месте прежних слоговых редуцированных, что и наблюдаем, в качестве первого признака перехода от одной системы слогов к другой, наряду с прочими сходными явлениями, в тексте изучаемого памятника. Тогда и закрытый слог в формах заимствованного слова *геогъѣ* можно было бы понимать как слог, уже не чуждый новой системе, вызревающей в древнерусском языке наблюдаемого времени. Вместе с тем окажется, что случаи с исчезнувшим слабым редуцированным в тексте Мстиславовой грамоты, именно *кто*, *vsevolodъ* и *kn'azъ* с производными, не имеют отношения к судьбе системы открытых слогов, поскольку, как давно отмечал А. А. Шахматов⁷, они приходятся на начальный слог слова.

⁷ А. А. Шахматов. Очерк древнейшего периода истории русского языка, стр. 211, 218 и след.

О СТАДИЯХ УТРАТЫ РИНЕЗМА В ЮГО-ЗАПАДНЫХ МАКЕДОНСКИХ ГОВОРАХ

Долгое время после того, как В. И. Григорович в середине прошлого века обнаружил следы носового произношения на месте праславянских **o* и **e*, основные усилия исследователей были направлены на собирание как можно большего количества слов с „носowymi“ (точнее — с выделившимся в самостоятельную артикуляцию ринезмом)¹. Уже первые работы показали, что различные говоры сохранили следы ринезма в разной степени. Однако этой стороне вопроса, представляющей значительный интерес для истории македонского и болгарского языков, тогда не уделяли должного внимания: ведь следы носовых в тот период были главным аргументом при доказательстве южномакедонского происхождения старославянского языка; важность этого факта не позволяла видеть другие аспекты проблемы.

Впрочем, уже в этот период сделано одно важное наблюдение, значение которого частично было понято лишь позднее. В 1876 г. М. Дринов, перечисляя слова с „носowymi“ в говоре с. Команичево Костурского района (сообщение о носовых в с. Команичево, стр. 163), отметил, что его информатор произносил в ед. ч. *ред* (т. е. *рет* в фонетическом написании) при мн. ч. *рендове*. В 1882 г. такую же пару *ред*—*рендове* (и с неорганическим носовым: *гроб*—*гробове*) отметил А. Теодоров (Т. А.) в говоре македонцев-переселенцев (из костурских сел) в Брацигово („Принос към вопроса за български носовки“, стр. 143—144). Предложенное им объяснение этого явления — упрощение конечной группы согласных *-нд* в *-д* (т. е. *-нт* в *-т*) — не выдерживает строгой критики.

Настоящее исследование стадий утраты ринезма началось только с 90-х годов прошлого века, когда был накоплен значительный диалектный материал. Обобщив этот материал, В. Облак смог в 1894 г. («Принос към българската граматика», стр. 520) уже довольно точно очертить область сохранения рефлексов носовых в юго-западной Македонии. Что касается степени их сохранения, то В. Облак мог лишь указать, что „в одних селах носовое произношение сохранилось, в других исчезло или находится в стадии исчезновения“. От В. Облака не ускользнуло любопытное явление, отмеченное М. Дриновым и А. Теодоровым, и он со свойственным ему лингвистическим чутьем наметил правильное объяснение, связав сохранение или утрату ринезма со звонкостью или глухостью следующего за старым носовым согласного: „То, что в болгарском языке представлены рядом формы *рет* (*ред*)

¹ Подробную историю и библиографию этого первого, «накопительского» этапа исследования см. в статье: Л. Милетиц. «Арнаутите» в Силистренско и следы от носовки и техния език, стр. 642—646 (подробную библиографию см. в конце статьи, стр. 88).

и *рендове*, *пет* и *пендесет* (второй пример В. Облака не равнозначен первому, так как в *пендесет* < **peť desęť* мы имеем дело с озвонченным глухим. — В. И.) может зависеть до некоторой степени от следующего согласного: глухой (тѣмнят) согласный, следующий за юсом, помешал развитию *ен* из *е*. Перед звонкими (ясни) зубными согласными носовое произношение удерживалось легче всего, так как, вероятно, в таких случаях в произношении ж, л участвуют в незначительной степени и зубы“ (стр. 523). Не занимаясь специально вопросом о стадиях утраты носовых, В. Облак отметил лишь повсеместное их проявление в исходе слова как наиболее ранний этап этого процесса (стр. 522).

В 1904—1905 гг. Б. Цонев сделал интересные наблюдения над говором македонских переселенцев в Брацигово, подтвердившие и дополнившие данные А. Теодорова („Диалектни студии по югоизточна България“, стр. 309—311). К примерам А. Теодорова Б. Цонев добавляет еще случаи: *зѣп—зѣмби*, *дѣп—дѣмбу* (=болг. *дѣбѣт*), *гѣлп—гѣлѣмби*, *крѣк—крѣнгу* (**kręgъ* ‘круглая доска для раскатывания теста’), *рѣп—рѣмбу* (=болг. *рѣбѣт* ‘край ткани’) и с неорганическим носовым *сред—срѣнда*. Однако ошибочное истолкование двух других примеров (*дѣвет—дѣвѣндесе*, *пет—пѣндесе*) помешало сделать Б. Цоневу правильный вывод, аналогичный выводу В. Облака, хотя последний располагал более ограниченным материалом. Правило Б. Цонева [«. . .если слово кончается на любой согласный, носовой исчезает, если оно кончается на гласный, исчезнувший носовой снова появляется» (стр. 10)] неточно, так как не объясняет утраты ринезма перед глухими в середине слова. Верно охарактеризовав первую стадию утраты ринезма (в абсолютном исходе слова), Б. Цонев допускает ошибку, считая, что вторая стадия этого процесса — исчезновение носового призвуча перед двумя согласными в середине слова (ср. *сѣди мѣндро* ‘сиди спокойно’ в записи самого Б. Цонева из села Пателеница на стр. 309, что ставит под сомнение форму *мѣдро*, приводимую им на стр. 311).

В 1921 г. появляется первое достаточно подробное описание костурского говора, данное уроженцем этой области А. Кузовым („Костурският говор“, стр. 86—125). Автор впервые дает формулировку сохранения ринезма в своем родном говоре: „. . . старославянские носовые ж и л имеют носовое произношение в костурском говоре только если за ними следует одна из согласных б, г, д, с. . . В остальных случаях ж дает ъ, о и у, а л — е“. Однако список слов с носовыми, приведенный А. Кузовым, показывает, что эта формулировка неточна. Без ограничений она применима лишь к *ен* < *е*, так как им отмечен упоминавшийся выше случай *рет—рендови*; однако *ѣн* < *е* сохраняется перед оглушенными в конце слова этимологическими звонкими: *зѣмп*, *дѣмп*, *крѣнг* (т. е. *крѣнк*). Существенной ошибкой А. Кузова было распространение этого правила, верного для его родного диалекта (район севернее и восточнее Костурского озера — Пополе), на весь костурский говор и связанное с этим огульное отрицание правильности записей других исследователей из костурского района с сохранением носового согласного перед глухими. С другой стороны, довольно широко распространение системы, описанной А. Кузовым, было подтверждено данными говоров с. Жѣрвени и с. Смърдеш, собранными А. Мазоном („Contes slaves de la Macédoine sud-occidentale“, стр. 16)², и с. Апоскеп, собранными М. Малецким³; в то же время М. Малецкий отметил в ряде других костурских сел (в частности, в с. Нестрам) систему, близкую системе,

² Формула А. Мазона (р сохраняет носовую артикуляцию перед б, д, а е — перед д) еще менее удовлетворительна, чем правило А. Кузова.

³ М. Małeckі. Drobiazgi z Macedonji. — „Lud słowiański“, т. 3, zes. 2, dział А. Kraków, 1934.

отмеченной Б. Цоневым в Брадигово. Рецензируя работу М. Малецкого, Л. Милетич уточняет правило А. Кузова⁴. Он объясняет случаи сохранения носовой артикуляции перед оглушенным звонким (*дѣмп*, *зѣмп*) аналогическим распространением из форм, где звонкость сохранялась (имена с членной формой *дѣмбо*, *зѣмбо* и т. п.). Л. Милетич считает, что костурские говоры, описанные А. Кузовым и М. Малецким, представляют следующую ступень утраты ринезма по сравнению с говорами костурских переселенцев в районе Силистры (с. Айдемир), описанными им в свое время (см. стр. 76, примечание 1). В этих говорах представлена система, совпадающая с системой восточносолунских говоров (села Сухо, Висока, Зарово), т. е. носовая артикуляция сохраняется также перед глухими. Следы этой более ранней системы Л. Милетич видит в записях из Костурского района типа *зент*, *рѣнка*, правильность которых подвергал сомнению А. Кузов.

То, что записи такого рода, по крайней мере, частично верны, показала вышедшая в 1936 г. книга А. Мазона, посвященная описанию весьма близкого костурским говорам диалекта двух македонских сел в Албании — Бобошчицы и Дреновени („Documents, contes et chansons slaves de l'Albanie du Sud“). Описание А. Мазона подтвердило записи, сделанные ранее С. Новаковичем в Корче („Beiträge zur Erforschung der macedonischen Dialekte“, стр. 44—45), и обнаружило систему, близкую к описанной А. Кузовым (по определению А. Мазона, носовая артикуляция „утрачивается чаще всего перед глухим согласным“ — см.: Mazon. Albanie, стр. 29), но отличающуюся от нее сохранением ринезма в рефлексах *ɣ* перед оглушенным звонкими (*r^jäⁿt*, но *pet* у А. Кузова) и в ряде случаев перед этимологическим глухим (например, *z^jäⁿt*).

Многочетные исследования юго-западных македонских говоров дали, таким образом, обширный материал по интересующей нас проблеме, установили важные закономерности, определяющие утрату или сохранение ринезма в отдельных говорах, но оставили открытым вопрос о взаимосвязи и географическом распределении отдельных диалектных типов; решение этого вопроса могло бы существенно помочь в установлении направления и стадий процесса утраты ринезма.

Ниже мы попытаемся в какой-то степени восполнить указанный пробел, используя для этой цели, кроме опубликованных материалов, записи, сделанные нами от жителей ряда сел Костурского и Леринского районов⁵, а также записи, любезно предоставленные в наше распоряжение сотрудниками Института славяноведения АН СССР Г. П. Клепиковой и Н. И. Толстым.

Имеющийся в нашем распоряжении материал позволяет установить на территории юго-западной Македонии следующие диалектные типы, различающиеся по степени сохранения ринезма (ср. карту).

Тип I. В рефлексах *ɣ*, *ɤ* сохраняются следы ринезма в качестве самостоятельной носовой артикуляции перед всяким этимологическим звонким взрывным или аффрикатой (*b*, *d*, *g*, *dz*, *dž*)⁶, независимо от того, подвергся ли этот взрывной оглушению. Ринезм перед этимологическими глухими согласными, как правило, утрачен, но спорадически сохраняется в некоторых словах, различных в разных селах.

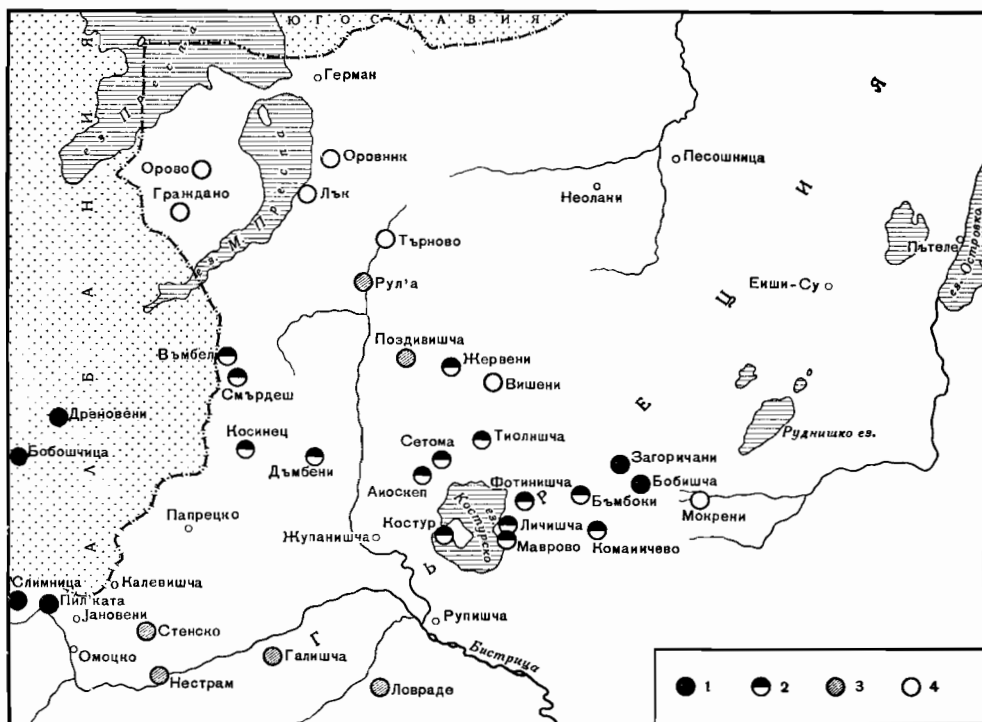
Этот диалектный тип представляют села двух, не связанных друг с другом районов, расположенных на противоположных окраинах — западной и восточной — Костурского района.

⁴ См.: Макед. Прегл., кн. X, 1936, № 1—2. София, стр. 199.

⁵ Такие записи приводятся ниже без специального указания на источники. В тексте статьи, как и на прилагаемой карте, даются только славянские названия сел. (в произношении носителей каждого данного говора).

⁶ Но ринезм утрачивается перед звонкими фрикативными *z*, *ž*.

а) Западную группу представляют прежде всего говоры с. Бобошчица и с. Дреновени в Албании (*dā^mp—dā^mbje⁷*, *gólā^mp*, *zā^mp*, *sāⁿt* 'суд'—*sāⁿdi* 'судит', *sāⁿt* 'сосуд', *krāⁿk—krāⁿgo* 'доска для раскатывания теста', *drāⁿk* 'длинная палка, которой сбивают плоды с дерева', *r^jāⁿt* 'ряд; раз', *nā^rent* 'по порядку'—*r^jāⁿdi* 'устраивает', *bratū^čent—bratū^čāⁿdo* 'двоюродный брат'; слова со следами ринезма перед исконными глухими: *entār^oa* 'жена брата мужа', *kāⁿkol* 'куколь', *sv^jāⁿt* в Дреновени при *svet* в Бобошчице, *z^jāⁿc* 'заяц', *z^jāⁿt*, *ž^jāⁿtar* 'июль',



Карта 1

В основу карты положено издание: „Карта на Македония в мярка 1:300000 от Д. Яранов“. София, 1933.

1 — тип первый; 2 — тип второй; 3 — тип третий; 4 — тип четвертый

т. е. 'месяц жатвы', см. Mazon. Albanie, стр. 28 и Index; Novaković, стр. 44—45⁸). Интересно, что случаи диалектной замены конечного глухого на звонкий, вообще нередкие в юго-западных македонских говорах (*óves—óveso* вместо **óveso*, *čéklas—čéklazo* вместо **čéklaso*, ср. и обратные случаи *met—métot* вместо **médot*, *pótpрак—pótp-пракo* вместо **pótpпракo*), трактуются точно так же, как слова с исконным звонким, ср. *lāⁿk—lāⁿgo* 'радуга' (Mazon. Albanie, стр. 418) вместо ожидаемого **lak—lako* (возможно, под влиянием не отмеченного здесь **lāⁿk—lāⁿgo*, ср. *лѣнк* 'молодой лес' в костурских говорах <

⁷ В транскрипции А. Мазона *āⁿ*, *ā^m*, *āⁿ*, *ā^m* — носовые [a] и [æ] с выделившейся носовой смычной артикуляцией. Они не отражают непосредственно праславянских *o*, *ɛ*, но возникли в результате вторичной назализации гласных перед тавтосиллабическим *l* или *m*, ср. *tarāⁿdža* < тур. *taransa*, *māⁿdra* < греч. *μάυδρα* и т. п. (ср. Mazon. Albanie, стр. 24).

⁸ Здесь и ниже приводятся не все слова с рефlekсами носовых, отмеченные в каждом данном говоре, но даются лишь примеры, подтверждающие принадлежность говора к рассматриваемому диалектному типу.

**loggъ*) и *p'ǎk* 'паук' (Mazon. Albanie, стр. 430) — мн. ч. *пенџови* (Novaković, стр. 45; ср. болг. *паяжинá*, указывающее на тот же процесс озвончения)⁹.

Подобную же картину отражает, по-видимому, говор с. Пил'ката, расположенного у греческо-албанской границы. Здесь, по записям Г. П. Клепиковой, отмечаем *дамп—дѣмб'ја*, *замп—зѣмби*, *гѣламп—гѣламби*, *сант—сѣндџови*, *желѣнт—желѣнди*, *братучѣнт—братучѣнди* (о сохранении следов ринезма перед глухими записанный материал не дает возможности судить). Тот же диалектный тип представлен, если судить по данным М. Георгиева, у македонских переселенцев в Брацигово: *дѣмбу* (=болг. *дѣбѣт*), *сѣнд* (т. е. *сѣнт*), *лѣнк* 'молодой лес', *ренд* (= *рент*); следы ринезма перед исконным глухим: *дѣвент*, *дѣсент*, *десентина* (Георгиев, стр. 126—127). Если учесть, что среди брациговских „арнаутов“, переселенных из нескольких (шести — по сведениям М. Георгиева) костурских сел, есть переселенцы и из с. Слимница, расположенного на 3 км западнее с. Пил'ката (ср. Георгиев, стр. 125), можно думать, что и в с. Слимница 150 лет назад (время переселения) был представлен тот же диалектный тип. Естественно предположить, что до албанизации (относительно недавней) области верхнего Девола, отдающей Бобошциу и Дреновени от сел Пил'ката и Слимница, эти два района составляли единый диалектный массив.

б) Восточная группа представлена говором с. Загоричани в восточной части района Попџоле: *дѣмп*, *сѣнд* (*сѣнт*), *крѣнк*, *браточѣнд* (*браточѣнт*); следы ринезма перед исконными глухими: *янтѣрва*, *крѣмпа*, *вѣнтар* 'внутренность бочки', *порѣнча*, *се окѣнти* 'нарядился', *тѣнтни*, *свентец*, *менсо*, *заѣнц* (см. Облак, стр. 520, где приводится материал оставшейся нам недоступной работы: Д. Матов. Остатѣци от звуковѣ *ѣн*, *ѣм*, *ѣн*, *ѣм* в костурский говор. — „Книжици за прочит“, I. Солун, 1889, стр. 21—26), Близкое состояние, по-видимому, можно предполагать в расположенном в 2 км на юго-восток с. Бѣбишча. Правда, в опубликованных записях говора этого села (главным образом, песни) не засвидетельствованы формы **рент*, **братучѣнт*; однако перед исконными глухими следы ринезма отмечаются часто: *рѣнци*, *рѣнка*, *порѣнча* (Шапкарев, кн. IV, стр. 355—356; кн. V, стр. 53, 178), *тѣмпѣни*, *ѣнтѣрва* (СБНУ, кн. VI. София, 1891, стр. 12, 16). Переход к диалектному типу, описываемому ниже, обнаруживается в с. Команичево. Здесь еще сохраняются случаи с носовой артикуляцией перед глухими (*стѣмпѣлки* 'подножки у ткацкого стана', *мѣнтѣв* 'мутный', *освентѣно*, *пѣнтѣц* 'пробор', см. Цицов, стр. 109—110), но, с другой стороны, отмечен случай *рет—рендџове*, как в говорах 2-го типа (Дринов, стр. 163).

Тип 2. В рефлексах *ѣ* носовая артикуляция сохраняется только перед неоглушенными звонкими; перед оглушенными звонкими, как и перед исконными глухими, ринезм утрачивается; в рефлексах *ѣ* носовая артикуляция сохраняется в том же объеме, что и в первом диалектном типе. Именно такая система описана в работе А. Кузова. Говоры этого типа занимают большую часть Костурского района, располагаясь компактным массивом между двумя областями распространения первого диалектного типа на западе и востоке и двумя областями распространения третьего диалектного типа на севере и юге.

Перечислим (с запада на восток) пункты, где отмечены такие отношения: с. Кѣсинец (*братѣчет—братучѣнди*, *дѣмп—дѣмб'је*, *ѣмп—*

⁹ Отметим еще, что наряду с формой *entǎrva*, представленной в тексте из с. Дреновени, А. Мазон приводит вариант *endǎrva* с озвончением *-t-* (Mazon. Albanie, стр. 403).

зѣмби, гѣльмп—гѣльмби, сънт 'суд'—сѣндо, крѣнк, дрѣнк), с. Вѣмбел¹⁰ (братѹчет—братучѣнди, зѣмп—зѣмби, гѣльмп—гѣльмби, сънт 'сосуд'—сѣндѡви), с. Смѣрдеш (zœmp—zœmbli, galœmp—galœmbi, dœmp—dœmbjada, см. Mazon. Macédoine, стр. 16), с. Дѣмбени (рѣт—рѣндѡви, братучет—братучѣнди, дѣмп—дѣмбѹца 'молодой дуб', зѣмп, рѣмп—рѣмбѡсвам 'подрубая [платок и т. п.]', сънт 'сосуд'—сѣндѡви, сънт 'суд'—са сѣнде 'судятся'), с. Жѣрвени (domp—domb'ja, zœmp—zœmbi, galœmp—galœmbi, см. Mazon. Macédoine, стр. 16), с. Тиѡлишча (рѣт—рѣндѡви, брачѣт—брачѣнди, дѣмп—дѣмб'ja, зѣмп—зѣмби, рѣмп—порѣмбве 'подрубает [платок и т. п.]', дрѣнк—дрѣнгѡви), г. Кѡстур и села района Попѡле (кроме самых восточных, где представлен первый диалектный тип, см. выше): Аѡскеп, Сѣтома, Фѡтѣнишча, Лѣчишча, Мѡврово, Бѣмбѡки и др. (рѣт—рѣндѡви, дѣмп, зѣмп—зѣмбѹца 'болезнь зубов у лошадей', сънт 'суд'—сѣнда 'сужу', см. Кузов, стр. 98). К тому же диалектному типу или к типу первому относятся говоры сел в западной части Костурского района: с. Јанѡвѣни (дамп—дѡмб'je, по записи Н. И. Толстого), с. Калѣвишча (дѣмп—дѡмб'je, зѣмп—зѡмби) и с. Пѡпрецко (дѡмб—дѡмбѡви 'дубовые'). Говоры этого района представлены и у переселенцев в Брацигово (рѣд—рѣндѡве. дѣмб—дѣмби, см. Теодоров, стр. 143). Возможно, что эти данные отражают говор с. Омоцко (Омутск), являющегося одним из сел, откуда выселились брациговские «арнауты».

Тип 3. В рефлексах *р* носовая артикуляция сохраняется только перед неоглушенными губными и зубными; перед оглушенными *b*, *d*, как и перед исконными глухими, ринезм утрачивается; носовая артикуляция в рефлексах *р* перед звонким (и оглушенным звонким) заднеязычным и в рефлексах *р* перед звонким сохраняется в том же объеме, что *ц* во втором диалектном типе. Говоры такого типа располагаются в двух, не связанных друг с другом районах, примыкающих с юга и севера к области говоров второго типа.

На юге это говоры с. Нѣстрам (доп, дѡпче 'дубок'—дѡмб'ja, дѡмбот, зоп—зѡмбите, кронк, рѣт—рѣндѡви), с. Стѣнско (зѣп—зѡмби, сѣт 'сосуд'—сѣдѡви, жѣлт—желѡнди, крѣнк—крѣндзи, дрѣнк, рѣт—рѣндѡви, братучет), с. Ловраде (дѡп—дѡмб'je, зѣп—зѣмби, братучѣт—братучѣнди) и с. Рѹпишча (дѣп—дѣмб'ja, зѣп—зѣмби, гѣльп—гѣльмби, крѣнк). Говор брациговских переселенцев, описанный Б. Цѡневым, вероятно, отражает говор с. Гѡлишча, также находящегося в описываемой области: зѣп—зѡмби, гѣльп—гѣльмби, рѣт—рѣндѡве; вызывает сомнения форма крѣк при крѣнгу; если запись верна, здесь мы, по-видимому, имеем дело с новообразованием, осуществленным после переселения в Брацигово (см. Цѡнев, стр. 310).

На севере говоры такого типа представлены в с. Рѹл'а (дѣп—дѣмб'ja, зѣп—зѡмби, гѣльп—гѣльмби, сѣт 'сосуд'—сѣндѡи, крѣнк, дрѣнк, брачѣт—брачѣнди¹¹ рѣт—рѣндѡи) и с. Поздѣвишча (дѣп—дѣмб'je, зѣп—зѡмби, гѣльп—гѣльмбите, сѣт—сѣндѡи, крѣнк, брачѣт—брачѣнда 'двоюродная сестра').

Тип 4. В говорах этого типа представлен процесс аналогического обобщения варианта без носового в тех случаях, где в говорах группы третьей имеется фонетическое чередование в однокоренных словах (типа зѣп—зѡмби, рѣт—рѣндѡви). Такой процесс тем шире захватывает слова со следами ринезма, чем дальше находится пункт от границ

¹⁰ Вѣмбел < *qblъ, ср. болг. диал. вѣбел 'источник, колодец', серб. диал. ѹбла (Сеп. ѹбла) 'колодец, глубокая яма'.

¹¹ Двойным ударением здесь отмечается характерная акцентуация ряда сел северной части Костурского района и района оз. М. Преспа (брачѣнди, в транскрипции Н. И. Толстого), находящихся на границе говоров, представляющих костурско-леринский и северо-западный македонский типы акцентуации.

рассмотренных выше трех диалектных типов. Область говоров этого типа широким поясом окружает с севера и с северо-востока описанные выше три диалектные зоны и незаметно смыкается с территорией диалектов, где следы ринезма полностью отсутствуют. Здесь интересно проследить постепенное устранение следов ринезма. Ниже мы приведем несколько примеров такого процесса.

а) В с. Гра́жджано (к западу от оз. М. Преспа) процесс морфологического выравнивания только начался и затронул частично лишь имена: *дáп—дáб'је*, *зaп—зáби*, *б́рачет—б́рачеди*. В этом говоре обобщение варианта без следов ринезма проведено лишь у тех имен, у которых является влиятельной форма ед. ч., где утрата ринезма перед оглушенным звонким закономерна. Отсутствует носовая артикуляция и в *пeдe-сет* под влиянием *пeт*. Напротив, следы ринезма сохранены в *сáндoи* 'посуда', *рeндoи* 'ряды кукурузы (при окучивании)', *жeлáнди* при ед. ч. *сaт*, *рeт* и *жeлáт*, поскольку форма множественного числа в этих случаях является господствующей. В остальных позициях носовая артикуляция сохраняется в том же объеме, что и в говорах 3-й группы: *крѣно*, *дрáнaч* 'палка для сбивания плодов', *дaмбѣцa*, *зaзáмбицa*, *пoдрáмбвaм*, *пáндaрo* (=болг. *пѣдaрjат* 'сторож на винограднике'), *гáмби*, *гáмбок*, *мáнглa*, *кáндeл'а*, *јáнгýл'а* 'угорь', *сáмбoтa*, *трáмбa* 'свернутое в рулон полотно', *мáндрo*, *јарáмбицa*, *грeндa* 'стропило', *пeндa*, *прeндa*, *прeндeнo* 'пряжа', *рeнди* 'прибирать, наводить порядок', *рeнди* 'причитать', *лeндина* 'поляна', *кoлeндa*, *oглeндaлo*. Исключение представляет только *гój(и)дo—гójдaтa*, где утрата носовой артикуляции, вероятно, связана с редукцией второго слога: **гóвeндo* > **гóиндo* > **гój'ндo* > **гój'дo*. Но в находящемся в 4—5 км к северу от с. Гражджано с. Орово говорят уже *мáглa*, *сáбoтa*, *јарáмбицa*, *прeдeнo* (но: *прeнди*, 3-е л. ед. ч.), *грeдa*, *пeдa*, *oглeдaлo*; однако следы ринезма еще сохранены в словах *пáндaр*, *испáнди*, *зaзáмбицa*, *трáмбa*, *лeндина*, *кoлeндa*, *чeмб́рицa*. Аналогический характер устранения носовой артикуляции прекрасно иллюстрируют представленные в с. Орово формы *рeди* (*кýк'ата*) 'наводит порядок (в доме)', где ощущаемая говорящими связь с *рeт* обуславливает утрату ринезма, и *рeнди* 'причитает (над умершим)', где носовая артикуляция сохранена в силу изолированности слова¹².

б) Постепенность утраты следов ринезма при удалении от территории первых трех диалектных типов можно проиллюстрировать сравнением материалов, записанных в с. Рýл'а (говор 3-го типа, см. выше), в находящемся в 3 км к северу с. Търново (говор 4-го типа), расположенных еще в 6 и 8 км к северо-западу с. Лък¹³ и с. Оровник и, наконец, находящемся в 6 км севернее села Оровник с. Герман (см. табл. на стр. 83). Число слов с сохранением носовой артикуляции убывает при движении с юга на север, так что в крайнем к северу с. Герман следы ринезма сохранены лишь в нескольких изолированных словах.

в) Аналогичным образом, но с определенными локальными вариациями, идет убывание слов с носовой артикуляцией в северо-восточном направлении от района первых трех диалектных типов. Так, в говоре с. Вишени, расположенного в 6 км к востоку от с. Поздивишча, где представлен говор 3-го типа, и в 4 км к северу от с. Тиолишча, относящегося ко 2-й диалектной группе, отмечаем уже не только *дѣп—дѣб'ја*, *зѣп—зѣби*, *гáлѣр—галѣби* (Mazon. Macédoine, стр. 16), *рѣп—рѣбóви*, *рeт—рeдóви*, но и *назáбицa*, *пoрѣби*, *испѣди*, *пѣдaр*, *мѣглa*,

¹² Та же картина в говоре с. Оровник на противоположном берегу оз. М. Преспа (*нарeнди* 'расставит, приберет' — *рeнди* 'причитает').

¹³ Лък (на многих картах еще Лънк) < *lоgъ 'молодой лес'.

Рула	Търново	Лък	Оровник	Герман
зѣп — зѣмби	зап — за́би	зѣп — зѣ́би	зѣ ^а п — зѣ ^а би	зоп — зоби
дѣп — дѣмб'ја	дап — да́б'ја	дѣп — дѣ́б'ја	дз ^а п — дз ^а б'ја	—
бра́чет — бра́чен- ди	бра́чет — бра́чеди	бра́чет — бра́чеди	—	бра́чет — бра́чеди
крѣнк	крѣнк	кронк	—	(нет слова)
глѣмбѡка	глѣ́бка	глѣ́бок	глѣ́бока	гло́боко
гѣмби	гѣ́мби	га́мбаици	гѣ́баици	го́баици
пѣндар	па́ндар	пѣндаро	пѣ ^а ндар	по́дар
тѣмба	та́мба	тѣмба	тѣ́мба	то́мба
ја́нгул'а	ја́нгул'и	ја́нгул'а	ја́нгули	ја́нгул'а
ја́ребици	ја́ребици	ја́рабица	ја́рабица	ја́рабица
пѣнде (3 л. мн.)	пѣнде	пѣдима	пѣди (3 л. ед.)	пѣде
пѣнда	пѣнда	пѣда	пѣнда	пѣда
грѣнди	грѣнди	грѣда	—	грѣда
огленда́ло	угледа́ло	угледало	о́гледало	угледало
ленди́на	ле́нди́на	—	ле́нди́на	ле́ди́на
мѣнга ¹	мѣ́нга//ма́нга (ма́нглайчао)	мѣ́нга	ма́нга	мо́нга

¹ Слово с неорганическим носовым.

сѡбота, *грѣда*, *наре́ди*, *ре́ди* 'причитать' и даже *гѡрди* 'грудь' с перестановкой плавного. Со следами ринезма здесь сохраняются еще *dlæmbôka*, *mændro*, *sændo* 'суд', *sændelišče*, *govendo*, *péndeset*, *dévendeset* (см. Mazon. Macédoine, стр. 16), *дрѣнк*, *крѣнго*, *инди́ца*, *тѣмба*, *ленди́на*. В с. Мокрени, расположенном в 3 км к востоку от с. Бобишча (1-й диалектный тип), но отделенном от последнего горной цепью и массивом аромунского населения вокруг г. Клисуря и относящемся уже к кайларской диалектной области, А. Мазон отметил со следами носовых только *mændro*, *mændi*, *krænk*, *træmba* (Mazon. Macédoine, стр. 16), т. е. почти те же слова, что распространяются дальше всего к северу в районе оз. М. Преспа.

Такие изолированные слова со следами ринезма представлены во всей Леринской области, постепенно убывая в количестве в северо-восточном направлении (ср. в с. Песочи́ца уже *еди́ца* 'удочка'¹⁴, в с. Екши-Су *води́ца* и даже *кѡрк* с перестановкой плавного, но еще сохранены *тѣмба*, *ангу́ли*, *мѣндру*, в с. Пѣтеле *води́ца*). Далее к востоку в Воденском районе еще представлен *ѡнгу́ль*, *тѣмба*, а также *блѣнди* 'прыщи', *блѣндѣм* 'брожу' (В. Думев. Воденский говор. — Макед. Прегл., кн. XIII, 1939, № 3, стр. 22; № 4, стр. 46, 57); к северу от Леринского района в окрестностях г. Ресен отмечено *тѣнга́ло* 'рогатка' (К. Мирчев. За някои следи на назализъм в централните македонски говори. — Макед. Прегл., кн. VII, 1932, стр. 98). Как экспрессивное средство (в звукоподражаниях и т. п.) носовая артикуляция сохранена в отдельных словах во многих говорах Центральной Македонии, ср., например, *ѣндза* в Охриде (см. Облак, стр. 527), *андза*, *ганго́ли* в Мариово (см. М. Конеска. Мариовскиот говор. Скопје, 1951, стр. 11), *јандза*, *ганглиф* в районе Прилепа (см. К. Мирчев, цит. работа, стр. 97—98).

Таково синхронное членение диалектного материала. Можно дать следующую схему описанных выше четырех типов говоров:

¹⁴ Примеры со следами ринезма в записях А. Мазона из соседнего с. Неблани (Mazon. Macédoine, стр. 15) отсутствуют.

1	рент — рендѣви	зѣмп — зѣмби ¹	крѣнк — крѣнго	прѣнди ендѣца	пѣнди трѣмба стрѣнга ²
2	рет — рендѣви	зѣмп — зѣмби	крѣнк — крѣнго	прѣнди ендѣца	пѣнди трѣмба
3	рет — рендѣви	зѣп — зѣмби	крѣнк — крѣнго	прѣнди ендѣца	пѣнди трѣмба
4	рет — редѣви	зѣп — зѣби	крѣнк — крѣнго	прѣ(н)ди ендѣца	пѣ(н)ди трѣмба

¹ Рефлексы ѣ даем в схеме условно всегда как ѣн, ѣм.

² Юго-вост. макед. *стрѣнга* 'загон для скота' < * *stroga*, ср. болг. диал. *спрѣга*, *стрѣга*.

Такого рода распределение дает целый ряд существенных указаний на стадии процесса утраты ринезма в македонских и болгарских говорах.

По-видимому, единственной фонетической позицией, которая обуславливала выделение ринезма в самостоятельную носовую артикуляцию, являлась позиция перед звонким взрывным: $-rd^{\bar{d}}$, $-rd^{\bar{d}}$, $> -\bar{r}^{\bar{n}}d^{\bar{d}}$, $-\bar{q}^{\bar{n}}d^{\bar{d}}$ (d — любой звонкий взрывной). Появление аллофонов носовых с выделившимся ринезмом в этой позиции не было, вероятно, специфической чертой только юго-западных македонских говоров: на тот же процесс указывают как будто немногочисленные написания с *n*, *m* на месте *r*, *ř* в различных среднеболгарских памятниках: *солѣзѣта* (Болонская псалтырь), *сѣнѣграждане* (Охридский апостол), *сѣнѣдѣльникѣ* (Слепчанский апостол), на *крѣнкѣ* (грамота 1534 г.), *стѣнѣжѣни* (грамота 1573 г.), *транѣнѣ* (Тихонравовский сб. XVII в.), *дѣвѣндѣсѣтъ*, *пѣндѣсѣтъ* (во многих памятниках, см.: П. А. Лавров. Обзор звуковых и формальных особенностей болгарского языка. М., 1893, стр. 15). Спорадические случаи сохранения следов ринезма в юго-восточных и северо-восточных болгарских говорах представлены, как правило, также перед звонким взрывным, ср. *ѣндѣра* 'крупная', *прѣнѣго* 'железный прут' в районе Ксанти (Ст. Младенов, Х. Кодов. Бит и език на тракийските и малоазийските българи, ч. 2. София, 1935, стр. 30, 33), *во^амбал* 'небольшой колодезь' в центральных Родопах (Н. Шишков. Географските названия в централния Родопски говор. — „Родопски напредѣк“, кн. II, 1909—1910, стр. 36), а также *пѣнсѣ*, *дѣвенѣсѣ* (< **пѣндѣсѣ*, **дѣвенѣсѣ*) в северо-восточных говорах. Однако в зависимости от принятия той или иной хронологии такого изменения можно по-разному представлять картину процесса утраты ринезма.

Если принимать, что ринезм выделился в указанной позиции до падения редуцированных или, по крайней мере, до оглушения звонких в исходе слова и перед глухими, то следует исходить из системы $*z\bar{r}^{\bar{n}}b(\bar{v})-z\bar{r}^{\bar{n}}b\bar{v}t(\bar{v}) > *z\bar{r}^{\bar{n}}p-z\bar{r}^{\bar{n}}b\bar{v}t \parallel *pr\bar{r}^{\bar{n}}t(\bar{v})-pr\bar{r}^{\bar{n}}t\bar{v}t(\bar{v}) > *pr\bar{r}^{\bar{n}}t-pr\bar{r}^{\bar{n}}t\bar{v}t$; если же относить этот процесс ко времени после падения редуцированных и оглушения звонких, то исходной будет система $*z\bar{r}^{\bar{n}}p-z\bar{r}^{\bar{n}}b\bar{v}t \parallel *pr\bar{r}^{\bar{n}}t-*pr\bar{r}^{\bar{n}}t\bar{v}t$. Обе системы допускают возможность преобразования, так как первая неустойчива фонетически (распределение аллофонов [ʁ] и [ʁⁿ]), а вторая — морфологически (различный вокализм в формах слова). Решающим доводом, таким образом, является географическое распределение говоров, которые могли бы отражать первоначальное состояние (зона архаизмов) при принятии одного из двух предложенных вариантов. В первом случае — это два небольших района на противоположных окраинах области, которую можно назвать областью инноваций, причем один из этих районов (Бобошчица — Дреновени) отделен в настоящее время иноязычным массивом от родственных говоров и уже а priori может отражать достаточно древнее состояние. Во втором случае —

это две довольно обширных полосы говоров, естественным продолжением одной из которых (северной) является пояс говоров 4-го типа, где явно проведен ряд инноваций; таким образом, эти говоры скорее могут рассматриваться как область первичных инноваций. Первый вариант предпочтительней с лингвогеографической точки зрения. Наконец, только при принятии первой гипотезы можно объяснить форму *кломко* 'клубок' < **klǫbъko*, представленную в таком виде во всей Костурской и Леринской областях, независимо от того, является ли рефлексом *ǫ* в говоре *o(m)*, *ѳ(m)*, *a(m)* или *a(m)*. Для *кломко* можно исходить только из *klǫ^mbъko*: после выпадения оглушенного *b* аллофон *ǫ^m* оказался в необычной позиции перед заднебным *k* (перед которым был принципиально возможен в определенный период только *ǫ⁽ⁿ⁾*), что вызвало выделение *m* в самостоятельную артикуляцию и вытекающую отсюда деназализацию *ǫ > ѳ*; заметим, что все эти процессы прошли столь рано, что вновь возникший *ǫ* подвергся первой вокализации в *o*, как исконный *ѳ* после падения слабых редуцированных: **klǫ^mbъko* > **klǫ^mpko*¹⁵ > **klǫ^mko* > *klѳmko* > *klomko*. Ниже мы попытаемся развить именно первую гипотезу, относя, таким образом, процесс перегруппировки аллофонов носовых к большой группе общеславянских процессов, связанных с падением редуцированных.

Для ранней стадии развития юго-западных македонских говоров, как, по-видимому, и для македонских и болгарских говоров вообще, допустимо восстановление следующих аллофонов фонем [ɾ], [ǣ], восходящих к праславянским носовым *ǫ*, *e*¹⁶.

1. [ɾ] < **ǫ*: [ɾ] перед глухим (*prǫtѳ*); [ɾ^m] перед звонким губным (*zǫ^mbѳ*), [ǫⁿ] перед звонким зубным (*sǫⁿdѳ*), [ǫ^l] перед звонким заднебным (*krǫ^lgѳ*).

2. [ǣ] < **e*: [ǣ] перед глухим (*zǣtѳ*); [ǣ^m] перед звонким губным (*čǣ^mbrica*), [ǣⁿ] перед звонким зубным (*rǣⁿdѳ*), [ǣ^l] перед звонким заднебным (*tǣ^lgačъka*).

До падения редуцированных распределение этих аллофонов регулировалось фонетическим контекстом. Но после падения редуцированных и оглушения звонких в известных позициях описанная система изменилась следующим образом:

$$prǫt - prǫtѳ \parallel zǫ^mp - zǫ^mbѳt, sǫⁿt - sǫⁿdѳt^{17} \\ zǣt' - zǣt'ѳt \parallel rǣⁿt - rǣⁿdѳt$$

Аллофоны [ɾ^m], [ɾⁿ], [ǣⁿ] (и потенциально [ǣ^m]) потеряли фонетическую обусловленность, так как отныне они стали возможными как перед звонкими, так и перед глухими. Создалась неустойчивая система, которая могла видоизменяться в двух противоположных направлениях.

Одним направлением изменения было распространение аллофонов [ɾ^m], [ɾⁿ], [ǣⁿ], ([ǣ^m]) в позиции перед исконными глухими, поскольку они уже были возможны перед оглушенными звонкими. Завершением этого процесса было обобщение аллофонов с выделившимся ринезмом перед любым взрывным. После прояснения носового гласного выделившаяся носовая артикуляция становится самостоятельной носовой соглас-

¹⁵ Иной результат упрощения формы **klǫ^mpko* представлен в центральномакедонских говорах, где устранение аллофонов с выделившимся ринезмом проходило раньше, чем в Южной Македонии. Здесь **klǫ^mpko* > **klǫpko* > **klǫpko* > *klǫpko* (представлено и *klǫpъe*) также с рефлексом первой вокализации *ѳ*.

¹⁶ Мы, естественно, не рассматриваем позиции, где ринезм был утрачен повсеместно и в первую очередь: абсолютный исход слова, позиции перед *l*, *n*, *z*, *ž* и некоторые специальные случаи (например, диссимилиация типа *sǣⁿdne* > *sǣdne*, ср. *те́не* при *те́нашка* 'часть ткацкого станка' в с. Кърчишча).

¹⁷ Судьба слов с аллофонами [ɾⁿ], [ǣ^l] будет рассмотрена отдельно, см. ниже.

ной фонемой ($\varphi^n > \varphi n$, *сл.*, *ап.* . . ., $\check{q}^n > \check{q}n$, *еп.* . . .), которая теперь не может утратиться. Впрочем, уже после прояснения носовых существовал какой-то период, когда [ɤ] (< ϕ) и [ɤ^a], [ɤn], [ä] (< ϕ) и [ä^a], [än] были аллофонами одной фонемы. Это доказывается появлением так называемых неорганических носовых на месте [ɤ] < ϕ, [ä] < ě, ср. *мънгла* (Костурско), *пентѣл*, *лѣнжѣйни* (Айдемир, см. Милетич, стр. 652, 654) и т. п. Такие формы могли появиться лишь благодаря тому, что фонемы [ɤ], [ä] стали восприниматься как аллофоны фонем [ɤ || ɤ^a], [ä || ä^a]. С другой стороны, как аллофоны фонемы [ɤ || ɤn || ɤm] стали восприниматься тавтосиллабические сочетания некоторых гласных с носовыми, ср. приведенные выше данные А. Мазона, а также формы *стабѣлцко* < **стаѣбѣлцко* (с. Липници), *ѣмбар* < **ѣмбар* (с. Ловраде), *седѣмдесе* < **седѣмдесе*, **осѣмдесе* (с. Нестрам) и др.

Подобное состояние отражают восточносолунские говоры (села Сухо, Висока, Зарово). Оно было представлено некогда и в части юго-западных македонских говоров: на это указывает говор костурских переселенцев в с. Айдемир, почти идентичный в отношении следов ринезма восточносолунским говорам¹⁸. Остатки такого состояния и засвидетельствованы в диалектах 1-го типа, где отмечено sporadическое сохранение следов ринезма перед глухими. Старая система была здесь разрушена в результате влияния диалектов, избравших иной путь развития.

Другим возможным путем устранения неустойчивости описанной выше системы было восстановление первоначального распределения аллофонов. Говоры второго типа избрали именно этот путь, но сделали лишь первый шаг в указанном направлении: пары типа *rĕt' : rĕⁿdĕt* были заменены на *rĕt' : rĕⁿdĕt*, т. е. перед оглушенным звонким был восстановлен аллофон [ä]¹⁹, но распределение аллофонов [ɤ] — [ɤⁿ], [ɤ^a] оставалось прежним (*zɤ^mp*, *ɤɤⁿt*)²⁰.

Коренное отличие от ситуации в говорах 1-й группы состояло в том, что здесь активным расширяющим свою сферу членом противопоставления были аллофоны без выделившегося ринезма [ä] (и, следовательно, имплицитно [ɤ]). Это обстоятельство обусловило невозможность во второй группе говоров распространения аллофонов с выделившимся ринезмом перед глухим.

Следующий шаг в том же направлении сделан говорами 3-го типа: перед глухими губными и зубными восстанавливается аллофон [ɤ] (*zɤp*, *ɤɤt*).

Дальнейшие выравнивания (в 4-м диалектном типе) легко объяснимы. Поскольку существовали пары *prĕt' : prĕtĕt*, *zĕt' : zĕtĕt* и другие гласные не представляли различных аллофонов в аналогичных условиях, случаи с противопоставлением аллофонов *sɤt : sɤⁿdĕt*, *rĕt : rĕ^adĕt* были выравнены путем обобщения аллофонов без выделившегося ринезма: *sɤt : sɤⁿdĕt*, *rĕt : rĕ^adĕt* и т. п., после чего аллофоны [ɤ], [ä], потеряв фонетическую обусловленность (стали возможны перед звонкими так же, как перед глухими), были постепенно обобщены во всех случаях. После утраты носовой артикуляции гласных [ɤ], [ä] ($\varphi > \varphi$, α , a , e . . ., $\check{q} > \check{q}$,

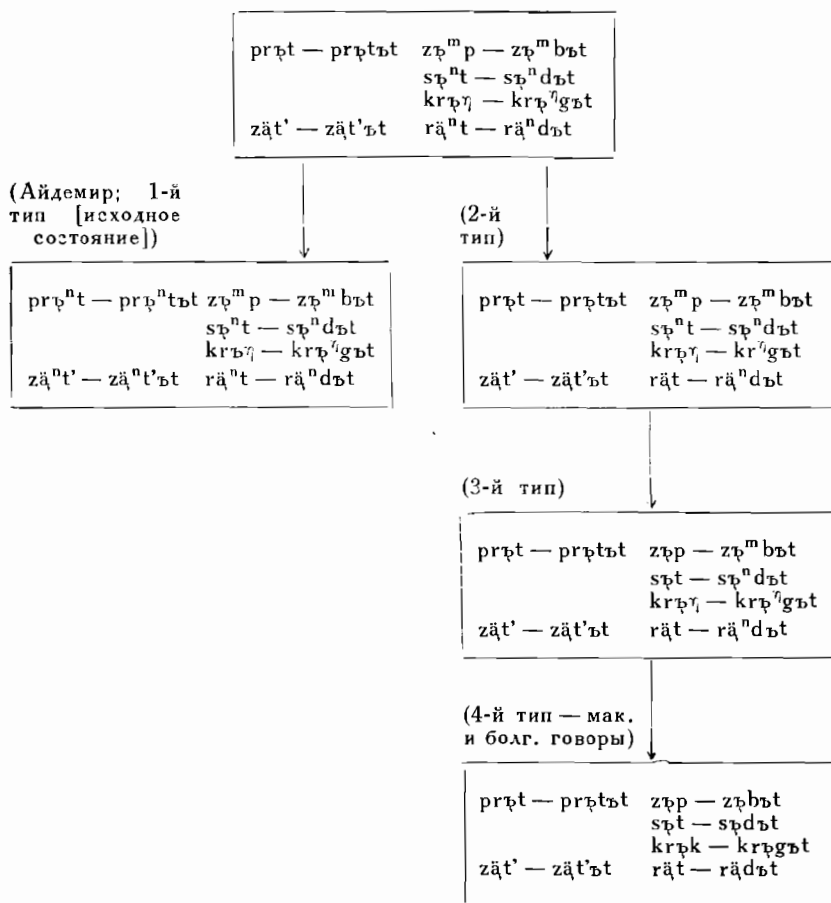
¹⁸ Ряд случаев утраты ринезма в с. Айдемир объясняется воздействием окружающих северо-восточных болгарских говоров, см. подробнее: Милетич, стр. 652—655. На происхождение айдемирских „арнаутов“ из Костурского района указывает система ударения, характерная лексика (например, *лѣпко* 'яблоко') и т. п.

¹⁹ Подобным же образом в редких случаях озвончения глухого был обобщен аллофон с выделившимся ринезмом: **pĕtĕ desĕtĕ* < *pĕdĕdesĕtĕ* < *pĕⁿdesĕtĕ* (так же *devĕⁿdesĕtĕ*).

²⁰ Такая очередность процессов, возможно, объясняется тем, что в описанных позициях аллофон [ä] противопоставлялся фактически лишь аллофону [äⁿ] (нет слов с исходом на *-ɤbɤ*), а аллофон [ɤ] был в тех же позициях членом, по крайней мере, двух противопоставлений: [ɤ] — [ɤⁿ] и [ɤ] — [ɤ^a].

'ѳ, е...) получаем состояние, характерное для большинства македонских и болгарских говоров.

Специального рассмотрения требует судьба аллофона [ѳ^η] (и потенциально [ä^η]), поскольку нуждаются в объяснении, с одной стороны, формы с носовой артикуляцией *крѳнк*, *дрѳнк* в 3-м и 4-м диалектных типах, с другой — наличие во всех описанных типах перед *k*, *g* зубного *n*, а не заднеязычного *ŋ*. По-видимому, следует предполагать, что в период оглушения ставших конечными звонких ($z\phi^nb > z\phi^np$, $s\phi^nd > s\phi^nt$) конечный *-g* не пережил этого процесса, а был ассимилирован в направлении $\eta: k\phi^ng > k\phi^{\eta}$; процесс перехода $ng(\eta g) > \eta$ является обычным во многих языках. Естественно, формы типа *крѳη*, *дрѳη* не могли быть захвачены процессом обобщения чистых носовых аллофонов перед новыми глухими ($z\phi^np > z\phi p$, $s\phi^nt > s\phi t$), отраженным говорами 3-го типа, поскольку здесь *η* представлял самостоятельную фонему. Пары *крѳη* — *крѳ^ηгѳт*, конечно, не могли подвергнуться и аналогическому преобразованию типа *sѳt* — *sѳ^ηдѳт* > *sѳt* — *sѳ^ηдѳт*, засвидетельствованному в говорах 4-го типа. Не связанным с этим процессом, прошедшим позднее во всех диалектах, является замена аллофона ϕ^{η} аллофоном ϕ^{η} (обобщение из мн. ч. *крѳ^ηдзи*, *дрѳ^ηдзи* сначала в *крѳ^ηгѳт*, *дрѳ^ηгѳт*, а затем введение ставшего необусловленным аллофона ϕ^{η} и парного ϕ^{η} во всех позициях: *iѳ^ηgul'a*, *tѳ^ηgačka*). Аналогическая замена *крѳη* — *крѳ^ηгѳт* на *крѳ^ηg* — *крѳ^ηгѳт* и последующее оглушение $k\phi^ng > k\phi^nk$ относились уже к позднему периоду, когда процесс перегруппировки аллофонов (отраженный в 3-м и 4-м диалектных типах)



был неактуален, т. е. пара $kr\zeta^"k - kr\zeta^"g\dot{v}t$ возникла уже тогда, когда в говорах 3-го типа было представлено $s\dot{z}t - s\zeta^"d\dot{v}t$, а в говорах 4-го типа $s\dot{z}t - s\zeta^"d\dot{v}t$. Понятно поэтому, что вытеснение аллофонов с выделившимся ринезмом в $kr\zeta^"k - kr\zeta^"g\dot{v}t$ было одновременным с их устранением в изолированных словах вроде $l\dot{a}^"dina$, $i\zeta^"gul'a$, $tr\zeta^"ba$.

Описанные процессы развития могут быть представлены схематически (см. стр. 87).

Таким образом, все рассмотренные выше типы говоров, кроме 1-го, представляют как бы последовательные этапы развития, которые были пережиты, вероятно, всеми македонскими и болгарскими говорами, не сохранившими следов ринезма. Восстанавливая историческую перспективу процесса, можно предполагать, что рассматриваемая нами область оказалась на стыке двух районов инноваций различной интенсивности. В ее южной части, по-видимому, располагались говоры, обобщившие во всех позициях аллофоны с выделившимся ринезмом. Диалекты 1-го типа, по всей вероятности, представляют остатки этих говоров. С северо-востока, из центральномакедонских и болгарских областей шли последовательные волны инноваций, сводящиеся к обобщению чистых носовых аллофонов. Не все они смогли, однако, захватить окраинный юго-западный район. Процесс прояснения носовых и превращения носовой артикуляции в носовую фонему прошел здесь раньше, чем аллофоны [ɤ], [ä] обобщились во всех позициях. Именно поэтому юго-западные говоры сохранили своеобразный слепок этапов процесса, проходившего, вероятно, во всей восточной части южнославянской языковой области.

ПРИНЯТЫЕ В СТАТЬЕ СОКРАЩЕНИЯ

- Георгиев — М. Георгиев. Арнаутите и мърваците в с. Брацигово. — ИССФ, кн. I, София, 1905, стр. 117—140.
- Дринов — М. Дринов (сообщение о носовых в с. Команичево). — ПСп, кн. XI—XII, Браила, 1876, стр. 163.
- Кузов — А. Кузов. Костурският говор. — ИССФ, кн. IV, 1921, стр. 86—125.
- Mazon, Albanie — A. Mazon. Documents, contes et chansons slaves de l'Albanie du Sud. Paris, 1936.
- Mazon, Macédoine — A. Mazon. Contes slaves de la Macédoine sud-occidentale. Paris, 1923.
- Милетич — А. Милетич. „Арнаутите“ в Силистренско и следи от носовки в техния език. — ПСп, кн. LXI, № 9, София, 1901, стр. 623—666.
- Novaković — St. Novaković. Beiträge zur Erforschung der macedonischen Dialecte. — AfsIPh, Bd XV, 1892, стр. 44—45.
- Облак — В. Облак. Принос към българската граматика. — СбНУ, кн. XI, София, 1894, стр. 518—624.
- Теодоров — Т. А. Принос към въпроса за български носовки. — ПСп, кн. III, Средец, 1882, стр. 142—143.
- Цицов — Н. Цицов (заметка о носовых в с. Команичево). — СбНУ, кн. IV, 1891, стр. 109—110.
- Цонев — Б. Цонев. Диалектни студии по югоизточна България (1904—1905). — В кн.: Б. Цонев. История на български език, Б, т. 3. София, 1937, стр. 301—314.
- Шапкарев — Сборник от български народни умотворения. Събра и издава К. А. Шапкарев, кн. I—VI. София, 1891—1892.

Я. БАУЭР

К ВОПРОСУ О ВОЗНИКНОВЕНИИ И РАЗВИТИИ ТИПОВ СЛОЖНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

(на материале чешского языка)

1. В изучении сложных предложений языковедам предстоит еще очень большая работа. К числу важнейших задач относится решение вопроса о типах сложных предложений и их классификации. Нет необходимости говорить о том, насколько различны взгляды ученых на этот вопрос даже в одной стране; тем большие различия наблюдаются у исследователей различных стран¹. Обнаруживается, что споры идут не только по вопросу о самой классификации, о критерии, на основе которого устанавливаются типы сложных предложений, но и само понятие типа сложного предложения оказывается невыясненным. Поэтому некоторые языковеды отказываются от классификации, ограничиваясь разделением сложных предложений в зависимости от соединительных средств или же, где возможно, от смыслового значения отдельных их групп². Другие же ставят вопрос о структурных типах сложных предложений, преимущественно подчиненных³.

В критике традиционной классификации проскальзывают высказывания, что при классификации речь идет об априорных схемах, от которых следует освободиться: „принципы описания и разграничения типов сложного предложения не могут считаться установленными“⁴.

Таким образом, прежде всего необходимо ответить на вопрос, существуют ли типы сложных предложений как реальные грамматические единицы (не являются ли они только логической или семантической категорией) и что считать типом сложного предложения.

Ответ на этот вопрос неразрывно связан с решением проблемы классификации сложных предложений: точное определение типов невозможно без установления взаимоотношений и границ между ними, а классификацию нельзя создать без выделения единиц, которые мы хотим классифицировать.

2. Типы сложных предложений реально существуют в языке и являются грамматическими, синтаксическими единицами. Как всякая грамматическая категория они характеризуются неразрывной связью смы-

¹ Ср., например, различия в классификации и установлении типов сложных предложений в чешских и русских грамматиках. (См.: J. Bauer. Klasifikace souvětí v českých a ruských mluvnicích. — „Sovětská jazykověda“, 1955, 5, стр. 8—19).

² Ср., например, М. Н. Петерсон. Очерк синтаксиса русского языка. М.—Пг., 1923; из новых работ см.: „Современный русский язык. Синтаксис, М., Изд-во МГУ, 1957, стр. 350 и след.

³ См.: Н. С. Поспелов. О различиях в структуре сложноподчиненного предложения. — В сб.: Исследования по синтаксису русского литературного языка. М., 1956, стр. 48—77; его же. Сложноподчиненное предложение и его структурные типы. — ВЯ, 1959, № 2, стр. 19—27.

⁴ Высказывание В. В. Виноградова во Введении к коллективному труду: „Грамматика русского языка“, Изд-во АН СССР, т. II, ч. I. М., 1954, стр. 100, ср. также стр. 99—111.

словой и формальной стороны. Смысловую сторону сложного предложения составляют отношения между соединенными предложениями, формальную сторону составляют соединительные средства и большей частью также синтаксическая структура соединенных предложений, иногда и их контекстуальное членение и всегда интонационная связь. Мы можем говорить о типе сложного предложения как о грамматической единице во всяком случае, когда установим следующее сочетание обеих сторон: для выражения определенного отношения между предложениями имеется определенная совокупность формальных средств, отличающихся в конечном счете от формальных средств, служащих для выражения иных отношений. Если наблюдаются различия только в смысловых отношениях предложений при тех же основных средствах выражения, то следует говорить не о двух типах сложных предложений, а лишь о смысловой дифференциации одного и того же типа; точно так же, если различны средства выражения, но отношения между предложениями те же самые, то в данном случае нужно видеть один тип, формально дифференцированный.

Эта формулировка представляется нам ясной и дает возможность в общем точно установить типы сложных предложений.

Бесспорным ее преимуществом является то, что она ведет к установлению типов на основе анализа языка, следовательно, к индуктивному исследованию отдельных языков, без использования априорно перенесенных схем. Однако языковая природа сложных предложений является весьма сложной, так что приведенную выше формулировку необходимо дополнить и уточнить.

Более детальное изучение традиционных типов сложного предложения показывает, что они (одни более, другие менее) являются внутренне дифференцированными со стороны смысловой и формальной. Основная смысловая связь имеет, как правило, несколько оттенков, иногда довольно далеких один от другого, так что их можно было бы считать самостоятельными отношениями. При этом для каждого из этих оттенков могут существовать и специальные формальные средства, не употребляемые при передаче других оттенков; следовательно, эти оттенки (или лучше сказать—подтипы) имеют и свою собственную формальную характеристику. И тем не менее мы совершенно правильно объединяем их в один более широкий тип: наряду со специальными средствами здесь обычно имеется одно средство, общее для всего типа и выражающее только основное отношение без добавочных оттенков. Таким образом весь тип объединен, и специальные средства подчинены основному средству. Поясним примерами.

3. В чешском противительном сложном предложении основным средством для выражения отношений между предложениями является союз *ale*. Это наиболее часто употребляемый союз, стилистически никак не окрашенный. Его можно употребить при всех оттенках противительных отношений. Наряду с ним в чешском литературном языке есть несколько других противительных союзов, используемых только для выражения определенных оттенков противительного отношения; некоторые из них стилистически окрашены. Так, например, союзы *však*, *avšak* и книжные союзы *než*, *leč* используются для передачи оттенка ограничения в широком смысле. Например: „Vrátíme se na Roháček, bojím se *však*, že půjdeme bez vás“ (Vančura); „Loupežníci jsou ve výhodě, *avšak* je jich málo“ (Vančura); „Po jeho tváři přelétla chmura hněvu, *než* ihned se vzpamatoval“ (Jirásek); „Protokol byl zaslán prezidentovi, *leč* ten se rozhodl vyčkat dalšího vývoje situace“ (E. Vachek). Более узкое значение имеет союз *jenže*, выражающий ограничительный оттенок в узком смысле слова или препятствие (например: „On se taky omluvil, *jenže* mu nebylo rozumět“ — Pujmanová), и союз *zato*, передающий оттенок воз-

мещения (например: „Židle a pohovka byly staromódní; zato stůl a ostatní nářadí byly již modernější“ — Jirásek). Союз *nýbrž* употребляется только после отрицательного предложения, содержание которого заменяется в другом предложении чем-либо иным, часто противоположным, например: „A za druhé ho Romeo neprobodl, *nýbrž* mu jen rozťal rameno“ (К. Чапек). Во всех приведенных случаях мы могли бы без изменения смысла употребить союз *ale*, но тогда различные оттенки противительных отношений были бы показаны менее отчетливо, так как они вытекали бы только из содержания соединенных предложений (сам по себе союз *ale* никакого оттенка не выражает).

Наряду с этим при некоторых оттенках противительных отношений можно использовать союз *a*: три отношения сопоставления, например: „Ovšem tehdy byl den, *a* teď je večer“ (Pujmanová); при отношении ограничения с оттенком уступительности, например: „Pět let sedím s takovým taškářem, *a* nevím o ničem“ (К. Чапек); „Člověk je nestačí projít, *a* měl by“ (К. Чапек); „Každodenně výsměch — *a* měl přece právo žít jako jiní muži“ (Ptáčník). В последнем случае, когда уступительное значение имеет второе из предложений, использование союза *ale* невозможно, *a* является здесь единственным средством выражения отношений. Также относительно мало привычен союз *ale* при отношениях сопоставления и противопоставления. Несмотря на это не следует эти сочетания отделять от противительных отношений, так как по значению и формально они тесно связаны с этими отношениями. Исходя из общего типа сложного предложения, мы говорим здесь (особенно в двух последних примерах) о случае, имеющем разговорную окраску, в литературном языке редком; это, собственно, поставленные в обратном порядке значительно более частые сочетания, когда уступительное по смыслу предложение стоит на первом месте, в котором *ale* является обычным (можно было бы сказать: „Člověk by je měl projít, *ale* nestačí; Měl právo žít jako jiní muži, *ale* utřil každodenně výsměch“). В сопоставительном сочетании *ale* не подходит главным образом там, где сопоставительное отношение является довольно слабым и приближается к отношению соединительному; при более ярко выраженном противопоставлении употребление союза *ale* возможно.

Значительно сложнее обстоит дело в русском языке, где противительные отношения выражаются в основном двумя союзами — *a* и *но*. Эти союзы не являются синонимами и большей частью их нельзя заменить один другим: *a* употребляется для выражения оттенка противопоставления и после отрицательного предложения, опровергнутый член которого заменяется в другом предложении чем-то новым; *но* — при оттенке ограничения в широком смысле слова. Однако бывают точки соприкосновения в употреблении этих союзов, особенно при уступительном оттенке ограничения, когда используются оба союза с тонким стилистическим различием: „Уже давно рассвело, *a* лампа все горела“ (Федин); „Еще нигде не румянилась заря, *но* уже забелело на востоке“ (Тургенев). Остальные противительные союзы: *однако*, *да*, *же*, *зато*, *только* — служат для выражения специальных оттенков противительных отношений и являются собственно специализированными партнерами (большей частью стилистически окрашенными) для двух основных союзов⁵.

Несмотря на наличие двух основных средств для выражения противительных отношений, здесь налицо один тип сложного предложения,

⁵ О противительном предложении в русском языке см.: И. А. Попова. Сложносочиненное предложение в современном русском языке. — В сб.: „Вопросы синтаксиса современного русского языка“. М., 1950, стр. 355 и след.; Грамматика русского языка, т. II, ч. 2, стр. 202 и след.; J. Bauer. Souhradné souvětí. — „Kapitoly ze srovnávací mluvnice ruské a české“, II. Praha, 1961, стр. 323—341.

так как чувствуется взаимосвязь этих средств выражения; об этом свидетельствует и встречающееся иногда употребление союза *no* на месте *a* и наоборот.

Подобных примеров, когда в языке существует два основных средства для выражения одного широкого отношения, можно найти много. Например, это типично для чешского сложноподчиненного предложения с придаточным условным, где в литературном языке в предложениях реальных основным союзом является *li* (наряду с *jestliže*), в предложениях ирреальных — *kdyby*; здесь вне всякого сомнения речь идет об одном типе. Это подтверждают и отношения в родственных языках, например в русском языке, где в обоих случаях используется один союз *если/если бы*.

4. Установление типов сложных предложений, существующих в языке на данной ступени его развития, и выяснение их взаимоотношений должно опираться на анализ современного языка. Но это не умаляет значения исторического изучения языка. Современная языковая система является следствием исторического развития, типы сложных предложений точно так же являются категорией исторической, возникшей в определенной эпоху и в течение своего развития изменяющейся. Поэтому историческое изучение может существенно помочь при решении вопроса о реальном существовании в языке типов сложных предложений: если определенные сочетания предложений развиваются в одном направлении, взаимодействуют между собой, сближаются семантически и формально, то мы можем с полным правом утверждать, что здесь речь идет о реально существующем типе сложного предложения. И наоборот, если сложные предложения, объединяемые нами на основе какого-то критерия в один тип сложного предложения, шли в своем историческом развитии различными путями и никак, по сути, не сблизились и не оказали влияния друг на друга, то мы имеем все основания сомневаться в правильности избранного критерия и в реальном существовании такого типа сложного предложения. Поэтому и с точки зрения современного языка мы придаем очень большое значение изучению развития сложного предложения, особенно изучению возникновения и изменений его типов в отдельных языках. Попробуем здесь кратко изложить итоги изучения сложного предложения в чешском языке⁶.

ВОЗНИКНОВЕНИЕ СЛОЖНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

5. Взгляды на возникновение сложного предложения расходятся. Некоторые лингвисты считают, что сложное предложение возникло только путем соединения первоначально самостоятельных предложений, другие придерживаются взгляда, что сложное предложение возникало также из членов предложения в результате их расширения и приобретения ими предикативности⁷.

⁶ Анализ исторического развития сложного предложения в чешском языке дан мною в книге: „Vývoj českého souvětí“ (Praha, 1950).

⁷ Ср.: Н. С. Поспелов. О грамматической природе сложного предложения. — В сб.: „Вопросы синтаксиса современного русского языка“, стр. 327—328. — Очень ценные соображения высказаны Г. С. Кнабе (см. его статью: „Еще раз о двух путях развития сложного предложения“. — ВЯ, 1955, № 1, стр. 108—116); он решительно опровергает „второй путь возникновения сложного предложения“ и одновременно показывает, как постепенно появилось и наше простое предложение путем подчинения аппозитивно соединенных полусамостоятельных частей одному предикативному ядру. Возникновение гипотаксиса он считает одним из проявлений этого процесса. В принципе это, правильно, но нам кажется, что синтаксическое срастание простого предложения проходило в общем раньше появления настоящих сложных предложений из юкстапозитивных предложений; поэтому мы можем говорить о возникновении сложных предложений в результате объединения относительно самостоятельных предложений. Решительным защитником теории возникновения сложного предложения путем соедине-

Изучение развития сложного предложения в чешском языке безусловно подтверждает первую точку зрения: мы обнаружим много явлений, свидетельствующих о первоначальной самостоятельности соединенных предложений, но не найдем ни одного убедительного свидетельства, показывающего, что какой-то тип сложного предложения возник в результате того, что определенный член предложения получил значение предложения. Однако нужно отдать себе отчет в том, что членение речевого акта в давнюю предысторическую эпоху было совершенно иное, чем теперь: он не был четко расчленен ни интонационно, ни синтаксически на замкнутые единицы — предложения, а складывался из множества мелких единиц, просто следующих одна за другой (можно было бы говорить о их аппозитивном соединении или просто о юкстапозиции). Предложение как синтаксически организованная и внешне замкнутая единица появилось постепенно путем примыкания семантически связанных самостоятельных или полусамостоятельных единиц к одному предикативному ядру и подчинения ему грамматически и семантически. Следы этого процесса обнаруживаются и в историческую пору славянских языков, относительно редко в древнечешских памятниках, значительно чаще в древнерусских памятниках⁸. Первые признаки появления сложного предложения безусловно относятся ко времени, когда простое предложение в нашем понимании только формировалось. В целом же развитие сложного предложения относится к тому времени, когда образование простого предложения уже значительно продвинулось вперед, так что мы имеем право говорить о возникновении сложного предложения путем соединения первоначально самостоятельных предложений. Замена причастных (или уже деепричастных) оборотов придаточными предложениями не составляет исключения: во-первых, весьма вероятно, что причастные конструкции некогда употреблялись в функции предложений⁹, во-вторых, здесь речь идет не о превращении этих конструкций в предложение, а об их постепенной замене предложениями, возникшими независимо от них. Это касается и постепенного исчезновения партиципных предложений типа: *nenie, kto pomohla* (ŽaltWittb 21.12) *nenie, kto by spomohl* (ŽaltKlem); *nevědieše, co odpověda* (PasMA 367), *nevědieše, co učiniti, aní kam sebū vrha* (OtcA 403a) и т. д.¹⁰

6. Сочетаться могли только такие предложения, которые в связанном речевом акте находились рядом и между содержанием которых была определенная связь. Сначала это, по всей вероятности, была только юкстапозиция, постепенное приращение одного предложения к другому, отражающее ход мыслей говорящего¹¹. Такое соединение пред-

ложения является Фр. Травничек (Fr. Trávniček. Historická mluvnice česká, III. Skladba. Praha, 1956, стр. 39).

⁸ См.: J. Bauer. Staročeská věta a staročeské souvětí na základě srovnávacím. В сб.: „K historickosrovnávacímu studiu slovanských jazyků“, Praha, 1958, стр. 112; ср.: Fr. Trávniček. Neslovesné věty v češtině, II. Věty nominální. Brno, 1931, стр. 132. — С приобретением функции предложения не следует смешивать распространение связи и вообще вербализацию номинальных предложений — здесь речь идет только об изменении одного типа предложений в другой с более явственным предикативным значением. Из этого процесса, блестяще объясненного А. А. Потебней, нельзя делать вывода, что здесь идет речь об изменении членов предложения в предложении.

⁹ См.: R. Večerka. Ke genezi slovanských konstrukcí participia praes. act. a praet. act. I. — „Sborník prací filosofické fakulty brněnské university“ A 7, 1959, стр. 37—49.

¹⁰ Об этих конструкциях см.: А. А. Потебня. Из записок по русской грамматике, т. I—II. М., 1958, стр. 208 и след.

¹¹ Т. П. Ломтев называет такое отношение между предложениями „грамматической связью однородного следования“, а способ их соединения — „цепным нанизыванием предложений“; см.: Т. П. Ломтев. Очерки по историческому синтаксису русского языка. М., 1956, стр. 486 и след.

ложений до сих пор наблюдается в необработанном речевом акте, особенно в говорах. По-видимому, уже на этой ступени развития сложного предложения, которая в славянских языках относится к доисторической поре, но в историческую пору наряду с новыми способами соединения предложений еще остается, возникли первые соединительные союзы — союзы. Они, разумеется, не были четко разграничены по смыслу, но ни в коем случае нельзя сказать, что они были синонимичны. Так, между *i* и *a* — древнейшими славянскими союзами — было, несомненно, различие уже со времени возникновения у них функции союза: *i* соединяло более тесно, большей частью однородные явления, внутренне взаимосвязанные, часто с оттенком следствия, в то время как *a* вводило нечто новое, отличающееся, иногда неожиданное¹². Это различие в значении союзов *i* и *a* связано, очевидно, с первоначальным досоюзным значением данных слов (возможно, это были семантически различные эмоциональные частицы, возникшие, вероятно, из междометий)¹³.

7. Если определенные сочетания предложений в речевом акте повторялись более часто, то создавались условия для возникновения типа сложного предложения как установленной схемы, модели, в которой слились определенная форма и определенное смысловое отношение. Стабилизация и механизация подобных сочетаний создали предпосылки к тому, чтобы из слов, первоначально имевших лексическое значение и после исчезновения самостоятельности предложений утративших свою первоначальную функцию, возникли грамматические слова, которые со временем превратились в формальное средство для выражения отношений между предложениями. Этот процесс можно реконструировать во многих типах предложений. Например, древнечешские уступительные предложения с союзом *kakž*, *kakož* возникли, очевидно, из первоначально самостоятельных восклицательных предложений, в которых говорящий высказывался о том, что его удивило или поразило своим качеством или количеством. Самостоятельные восклицательные предложения с местоименным наречием *kako*, *kak* в древнечешском языке были довольно распространены (позже вместо *kako* стало употребляться местоименное наречие *jak(o)*, восклицательные предложения с *jak* употребительны и в современном чешском языке). Например: *ach, člo- věče, kak si křivý, kak jsi svéj hospodě lstivý!* (AlxV 117—118); *ach, kak sem měl nemůdrů radu* (DalC 41a). Когда же в следующем предложении говорилось о том, что остается в силе, несмотря на то, что говорится в предложении с *kako*, то возникли условия для более тесного слияния обоих предложений; предложение с *kako* утратило интонационную самостоятельность и восклицательную интонацию; *kako* уже не могло иметь значения восклицания и могло быть воспринято как средство выражения отношений между предложениями, стало превращаться в грамматическое слово — союз. От восклицательного *kak(o)* большей частью оно отличалось присоединением энклитического *-ž*. Например: сложное предложение типа *kakž mnoho věž bě ve zdi, však sě jemu nic to nezdí* (AlxH 302) первоначально имело примерно такой смысл: „*jak* mnoho věží bylo v hradbě! Přece se mu to nezdálo ničím“ (Сколько башен было в стене! Все же это для него ничего не значило), затем приобрело смысл: „*Ačkoli* bylo ve zdi mnoho věží, přece se mu nezdálo ničím“ (Хотя в стене было много башен, но для него

¹² О положении в древнерусском языке см.: П. В. Попов. Сочинительные конструкции с союзом *a* в древнерусском языке. Автореф. канд. дисс. Л., 1953, стр. 7; В. И. Борковский. Синтаксис древнерусских грамот. Сложное предложение. М., 1958, стр. 41—43, 96 и след.; о положении в древнечешском языке см.: J. Bauer. Vývoj českého souvětí, стр. 34.

¹³ Ср.: J. Bauer. Vývoj českého souvětí, стр. 125—127, 348.

это ничего не значило, т. е. не составляло препятствия). Можно предполагать, что следы первоначального значения *kak(o)* и в таких сложных предложениях кое-где еще сохранялись в древнечешском языке, ср. чередование *kako* || *tak* в различных рукописях Далимиловой хроники: *Ktož v tom boji málo rañen byl, kako málo odřen, však inhed života zbyl (DalC 108a)*. Наше объяснение подтверждается и тем, что уступительные предложения с *kak(o)ž* в древнечешском языке, как правило, предшествовали главному предложению (это является отражением естественного хода мыслей, выраженных в свободном сочетании самостоятельных предложений) и выражали, как правило, реальное действие (которое действительно могло удивить говорящего).

Другой наглядный пример представляют условные предложения с *li* и *zdali*. Первоначально это были утвердительные вопросы, в большинстве случаев, возможно, эмоционально окрашенные, следующее же предложение сообщало, что вытекает из предполагаемого подтверждения содержания вопроса, из положительного ответа. В современном литературном чешском языке частица *li* в самостоятельных вопросах не употребляется, в древнечешском же языке она употреблялась часто. Ср.: *Milý otče, i nebylo-liť to protivno, což jest ten stařec tobě řekl? (OtcB 71b)*. Частицы *zda*, *zdali* в эмоционально окрашенных вопросах употребительны и в современном чешском языке. Предложение с *li* или *zdali*, как правило, предшествует главному предложению, например: *máš-li mast s myrrú a s tymiánem, s kadidlem a s balšáne'n, dobrý družě, tu prodaj nem (MastMus 343)*; *nýnie-li (nenie) tě léň slyšeti, a ti budu vyprávěti, proč sě mu (městu) rušenie stalo (AlxV 716)*; *bude-liť muž hospodárný, ale ženať nebude tbavá (ŠtitSáz 32a 2)*. Слова *a*, *ale* в начале главного предложения легко понять, если принять во внимание, что первоначально это было самостоятельное предложение: „*Bude muž hospodárný? Ale žena nebude dbalá!*“ (Будет ли муж хозяйственный? Но жена не будет заботливая). Предложения с *zda*, *zdali*, *azda* употреблялись реже и в функции условных предложений полностью не закрепились (со временем же они исчезли); поэтому их связь с самостоятельными вопросительными предложениями еще более очевидна. Например: *pane, zda jsi ty otnesl jej, pověz mně, kdes položil jej (EvZim J 20.15)*; *zda žádáš tvář mú opatřiti, vstaň a hled, dokudž chceš (OtcB 66t)*. (Условный смысл подтверждают латинские оригиналы: *si tu sustulisti eum; si faciem meam videre desideras*.)

В результате соединения вопросительного предложения с последующим предложением, в котором выражается отношение к предполагаемому ответу, возникли и другие типы сложного предложения, именно относительные предложения с *kto*, *čso*, *kerý* и временно-условные предложения с *když* (оба типа предложений из дополнительных вопросов)¹⁴. Слова, первоначально вопросительные, стали выступать в новой функции, стали средством выражения отношений между предложениями. При этом они или перешли в категорию чисто грамматических слов — в союзы (уступительный *kak(o)ž*, условные *li*, *zda(li)*, временной *když*) или получили значение относительных местоимений, у которых грамматическая функция сливается с заместительной, анафорической функцией местоимений.

Другие типы сложного предложения возникли из разных других, более часто повторяющихся сочетаний предложений. Важную роль при этом сыграли ссылочные, анафорические слова и указательные частицы, из которых постепенно возникали многочисленные союзы. Сыграло

¹⁴ См.: Fr. Trávniček. Historická mluvnice česká, III. Skladba, стр. 105; J. Bauer. Vjvoj českého souvětí, стр. 190.

здесь роль и отрицание, которое первоначально само могло иметь функцию предложения, так что соединялись три предложения. Это хорошо можно проследить в памятниках XIV—XV вв., в которых *né*, *nie* получало значение противительного или градационного союза и утратило первоначальную функцию предложения, например: *ani jest to bylo prvé vítězství svatého Antonie proti diáblu, né, zajisté byla jest v něm moc našeho spasitele* (OtcV 174b). После появления союза *nébrž* (*né*+сравнительная степень наречия *brže* 'spíše') одиночное *né* в этой функции исчезло. Из отрицания возник сравнительный (а позднее и временной) союз *než*; к предложениям типа *lépe nám jest se nyní obrániti, než ny budú potom naše děti haněti* (DalL 57.42) имеется прямое противопоставление с одним отрицанием: *raději uzř'u smrt všeho rodu svého, nepotupi ani zab'ú jazyka svého* (DalC 112a)¹⁵.

8. Здесь мы не можем анализировать возникновение всех типов чешского сложного предложения. Приведенных примеров, как нам кажется, достаточно для иллюстрации того, как свободные сочетания независимых предложений превращались в тесное соединение в сложном предложении. Этот процесс был весьма длительным, и наряду с настоящими сложными предложениями существовали (особенно в разговорном языке) неустановившиеся соединения предложений как переходный тип; окончательно исчезают они с развитием литературного языка.

Но и после грамматикализации формальной стороны соединения предложений (в результате чего из соединения возник тип сложного предложения), после того, как из слова, первоначально лексически значимого, возник союз или союзное слово, еще в течение долгого времени эти слова функционировали лишь в границах их исконной семантической области употребления. Исконное значение соединительного средства проявлялось как определенный, конкретно-семантический оттенок, сопровождающий функцию союза и ограничивающий употребление данного средства только передачей более узкого, менее абстрактного отношений между предложениями. Это можно наблюдать на очень многих примерах. Так, например, в соединении двух утвердительных вопросов первоначально вопросительная частица *čili* (изредка также только *či*) приобрела значение разделительного союза, ср.: *nevědiech se co přijěti: vrahóm-li se otpierati, čili tak v porobě státi* (AlxV 868). Но вплоть до новочешского периода в языке этот союз употреблялся только в разделительных вопросах, а в разделительные невопросительные сочетания он проник значительно позднее и единично в то время, когда он уже в общем исчезал. Другой же разделительный союз *nebo*, возникший, по-видимому, в сочетаниях невопросительных (из отрицания *ne* и из частицы-союза *bo*), также в сущности не выходил из первоначальной сферы своего употребления (единичные отклонения в переводных памятниках мы объясняем влиянием латинских образцов, где в обоих случаях употреблялось *aut*) и только очень медленно проникал в разделительные вопросы. Лишь в новочешском языке XIX в. этот союз окончательно утвердился и почти вытеснил союз *čili*, *či*¹⁶.

9. Стойкое сохранение этого различия между *čili* и *nebo* можно было бы объяснить влиянием *či*, которое сохранило функцию вопросительной частицы в утвердительных вопросах и могло, таким образом, укрепить мысль о вопросительном происхождении частицы *čili*. Но

¹⁵ Кроме того, после *než* употреблялось *ani* вместо *i*; см.: J. Gebauer. Historická mluvnice česká, IV. Skladba (vyd. Fr. Trávníček), Praha, 1929, стр. 207—208; J. Bauer. Vývoj českého souvětí, стр. 268—269.

¹⁶ См.: J. Bauer. Vývoj českého souvětí, стр. 94; о происхождении *nebo* см.: его же. Slované spojky s -bo. — „Studie ze slovanské jazykovědy“. Praha, 1958, стр. 84.

подобное разделение функций между союзами можно наблюдать и там, где не было опоры извне, так что мы можем объяснить это только большей устойчивостью языка и постепенным характером изменений. Разумеется, это разделение сохранялось не везде одинаково долго. Так, например, союзы *ež*, *jež*, *že* в древнечешском языке использовались только в изъяснительных предложениях с индикативом глагола-сказуемого, содержащих сообщение о реальных событиях; сообщения же о событиях сомнительных, кажущихся, опровергаемых выражались изъяснительным предложением с *by* в функции союза: *urzomě dobře tomu, ž' zlo v porobě býti komu* (AlxV 163); *sta sě, že kněz Oldřich v jeden čas loviše* (Dall 3s.1); *vizi, ež jsi smělého srdce, jež sě smrti nebojíš* (PasMA, Výb 52t), но: *hrdýt nemóz poslušen býti, nebí mní, by on sám najlépe smyslel* (ŠtitSáz 37 bl); *ale byš.a bratry byla, to nevědiešta* (PasMB, Výb 526); *ty pravíš, bych já blúdil, ale svého nic nesúdíš* (LegKat 1315). Только в течение XV в. предложения с *by* начали исчезать (возможно, этому способствовала многозначность *by*), вместо *by* стало распространяться *že*, но процесс этот был очень сложным и длительным, и только в современном языке *že* одержало окончательную победу¹⁷.

Частично подобное разделение было между условными предложениями, реальными и ирреальными. Условные предложения с *li* выражали, как правило, реальное условие, в них употреблялся индикатив: *nebudú-liš svých milovati, nerodte o nich nic tbáti* (Dall 7c.45); ирреальное условие выражалось предложениями с *by*: *já bych tvá ráda byla, by má tetka živa nebyla* (Dall 12.8). Отклонения были редки, и так как ирреальные предложения с *by* сохранились (только в них распространилось *kdyby* вместо *by*), это разделение функций в основе соблюдается и теперь. Указанную разницу легко объяснить: вопросительная частица *li* употреблялась в вопросах реальных, индикативных¹⁸, что сохранено и после переосмысления исконных вопросов в условные предложения.

10. Не увеличивая числа примеров, приведем еще только один очень типичный пример. Мы уже упомянули о возникновении союза *něbrž* (< *nýbrž*). Первоначально это было отрицание *ně*, дополнительно опровергавшее содержание предыдущего предложения или повторявшее заключенное в нем отрицание. Следующее же предложение с *brže* 'скорей' сообщало, что является более близким к действительности, что больше подходит вместо опровергнутого действия первого предложения. Ср. только с *ně*: *neb vim, že kdyby duchovního haněl, neb jemu kradl, neb s ženú léhal, že by toho netrpěl, ně, ihned by mstil, mohl-li by* (HusSvatokup 1tа); *Vladislav bratra svého zasé k milosti jest navrátil, ně, takú s ním milost učinil, že...* (PulkR 25o)¹⁹; с *něbrž*: *želé král, želé královna, želé Paris i všickni přátelé i dvořané, něbrž i všecka obec trojánská* (TrojD 14tа); *[lidé] v paměti toho [dobrodiní] nemají ani jemu odplatiti dbají, něbrž radují se zlobě* (Baw 24b). Союз *něbrž* возник в XV в. Исходя из содержания соединенных предложений, сложное предложение с этим союзом чаще всего приобретало градационное значение (второе предложение заменяло содержание первого предложения чем-то более важным), реже — и только после отрицательного предложения — оно приобретало противительное значение (во втором предложении сообщалось, чем заменяется отвергнутое содержание

¹⁷ См.: J. Bauer. *Vývoj českého souvětí*, стр. 131—152.

¹⁸ Точно так же в зависимых вопросах в древнечешском языке преобладает *li* в предложениях индикативных, реальных, см.: J. Bauer. *Vývoj českého souvětí*, стр. 153 и след.

¹⁹ Пауза после *ně*, очевидно, уже исчезала, и отрицательный смысл ослаблялся.

первого предложения). Сознание связи с отрицанием быстро утратилось (это наблюдается и у отдельно взятого *né, nie* в подобном употреблении: оно приобретало значение 'даже'). Однако, несмотря на это, *nébrž* в течение столетий продолжало употребляться лишь в сложных предложениях указанного типа и не проникало — кроме отдельных исключений — в градационное сложное предложение с наречием *netoliko* (или *nejen*) в первом предложении; здесь был возможен только союз *ale*: *kněz, obdržie-li kostel peněžmi, netoliko buď kostela zbaven, ale i kněžstva buď oblúpen* (HusSvatokup 161b). Учитывая происхождение союза *nébrž*, это понятно: *né* выражало дополнительное опровержение содержания первого предложения или, по крайней мере, раздумье над его правильностью. Наречие же *netoliko* (или *nejen*), которое первоначально употреблялось только в положительных предложениях, собственно подтверждало значение первого предложения, сообщая, что, кроме того, что выражается в первом предложении, здесь имеется еще нечто более значительное. Употребление дополнительного отрицания здесь было бы невозможно. Проникновению *nébrž* здесь препятствовало и то, что соединение *netoliko* — *ale* в языке закрепилося и получило значение двойного союза. Но в каждом случае здесь выступает различие, вытекающее из генезиса союза и первоначального значения его компонентов. Только в современном литературном чешском языке это различие было утрачено²⁰.

ХАРАКТЕР ПЕРВОНАЧАЛЬНЫХ ТИПОВ СЛОЖНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

11. Приведенные примеры возникновения типов сложных предложений и осмысления семантических различий, связанных с их происхождением, помогут нам при ответе на вопрос, какой характер имели возникающие типы сложных предложений и каковы были их взаимоотношения.

Мы видели, что в древнем языке во многих случаях различались по семантике и по форме те сложные предложения, которые теперь составляют единый тип сложного предложения. Чем дальше в прошлое, тем бóльшей была дифференциация современных типов сложных предложений и тем меньше было черт, объединяющих их. Если мы последовательно применим указанный нами во введении критерий для определения типов сложных предложений, то придем к заключению, что современные подтипы имели тогда характер самостоятельных типов сложных предложений, которые в свою очередь были дифференцированы. Соединительные средства, охватывающие теперь весь обширный тип сложного предложения и являющиеся средством выражения абстрактных отношений между предложениями без конкретного оттенка (каким, например, является *a* для соединительных отношений, *ale* — для противительных, *nebo* — для разделительных, *že* — для предложений изъяснительных, *protože* — для предложений причинных, *takže* — для предложений следствия, *ačkoli* — для предложений условных и т. д.), имели более узкое и более конкретное значение, поскольку они вообще существовали (поздними являются сложные союзы *protože, takže*). Иногда мы находим лишь следы этих оттенков значений (например, в *a, ale*), иногда же эти оттенки значений еще вполне видны (*nebo, že* и др.). Весьма вероятно, что в стадии своего возникновения самостоятельными типами сложных предложений были все сложные предложения, в которых установилось определенное соединительное средство или которые были ясно охарактеризованы интонацией или грамматиче-

²⁰ См.: J. Bauer. Vývoj českého souvětí, стр. 84.

ским построением. Только позднее семантически близкие типы слились в один более широкий и более абстрактный тип.

12. Итак, первоначальные типы сложных предложений были более узкими, нежели современные типы, и с формальной стороны характеризовались одним соединительным средством²¹ (о многозначности древнечешских союзов см. ниже). Однако фонетический облик соединительного средства не был установившимся. Союзы усиливались различными энклитиками и часто существовали в различных вариантах. Например, очень много вариантов имеет разделительный и причинный союз *nebo*: усеченное *neb* в соединении с энклитическим *-ř* (*neboř*, *nebě*), иногда в соединении с *-li*, *-to* (*nebli*, *neboli*, *nebolito* и т. д.), наряду с этим все эти варианты имел и синонимический союз *anebo*. Семантическое различие отдельных вариантов (*nebo* разделительный, *neboř* причинный, *neboli* со значением тождества) развивалось очень медленно и установилось окончательно лишь в новочешском языке.

В реальных изъяснительных предложениях наряду с очень употребительным *že*, сохранившимся и теперь, был и усеченный вариант *ž* и двояный вариант *žež*; в этой же функции использовались родственные союзы *ež*, *jež*, единично также — *ješto*, *jenž*²².

Во временных предложениях в значении 'когда' употреблялись наряду с *když* (единично и *kdyže*) также *kdy* и усиленное *kdyžto*; ту же функцию выполняли: *kda*, *kdaž*, *kdažto*, *kehdyž*, *kehdyžto*, а иногда и *kdež*, *kdežto*. В значении 'пока' использовались обычно союзы: *donidž*, *donid*, *doniž*, *doňadž*, *doňad*, *doňadž*, *doňudž*, *doňud*, *doňuž*, *doňědž*, *doňevadž*, *doňavadž*, *doňovadž*, *donivadž*, *doňvadž*, реже — *poňadž*, *ponidž*, *poniž*, *poněž*²³. Это наиболее яркие случаи, но многие другие союзы имели не меньше вариантов; лишь в единичных случаях мы найдем союзы, имевшие с древнейшего времени только один вид. Это преимущественно сочинительные союзы *i*, *a*, *ale*, из подчинительных — союз *až*²⁴. У союзных (относительных) слов были возможны варианты с энклитическим *-ž* или без него (*jenž* || реже *jen*, *který* || *kterýž* и т. д.), союзные слова также могли усиливаться энклитическим *-to* (*jenžto*, *kterýžto*).

В дальнейшем развитии закрепилась тенденция к установлению единого (обычно наиболее употребительного или наиболее выразительного) варианта союза; это можно проследить уже начиная с XV в., но окончательное установление произошло только в новом литературном чешском языке совсем недавно.

13. Говоря о семантической стороне первоначальных типов сложных предложений, мы уже отметили, что в них были выражены более узкие, более конкретные отношения сравнительно с современными типами сложных предложений. С этим находится в кажущемся противоречии тот факт, что с нашей точки зрения многие соединительные средства были многозначны, что их использовали в предложениях, относящихся в настоящее время к двум или более типам сложных предложений. Так, например, союз *ač* вводил предложения условные и уступительные: *ač jim nechcem našich žen a sbožie dáti, tehdy nám*

²¹ Из бессоюзных предложений образовали действительные типы только сложные предложения, характеризованные интонационным единством или взаимной обусловленностью грамматического строя соединенных предложений.

²² О взаимоотношениях и происхождении этих союзов см.: J. Bauer. *Vývoj českého souvětí*, стр. 131—143.

²³ См.: J. Bauer. *Vývoj českého souvětí*, стр. 238—239, 247—250.

²⁴ В древнейших памятниках также *hi* (с протетическим *h-*). После союза *a* были возможны энклитики *-ř*, *-ti*, но так возник новый союз и частица *ař*. Союз *až* представляет собой собственно первоначальные *a + že*, он мог усиливаться энклитическим *-ř*. В союзе *ale* усиление отмечено в древнепольском языке [*aleć*, *ależ* — *Słownik staropolski*, I. Warszawa, 1953—1955, стр. 28—30].

slušie pohromadě státi (DalL 44.53) || *ač* jeho před sebou neměla, ale srdcem jej viděla (Baw 145b). С кондициональным *by* в функции союза встречаемся в изъянительных предложениях косвенно-повествовательных (например: *neb jest nikdy neslýcháno, by šel déšť v těch krajínách — OtcB 105a*), в зависимых предложениях повелительных и пожелательных (поче mu k tomu raditi, *by* to ráčil učiniti bohu na čest—Hrad 7t), в предложениях цели (*i poslal jě on obaké... by jeho vstánie zjěvili — Hrad 36a*), в предложениях следствия (*nebyl by člověk tak lítý, by to vida stál nepláče — LegKat 2794*), причинных (*ale to jest pověděl ne proto, by o chudých příslušalo k němu, ale že zloděj hieše — EvZim J 12.6*), условных (*a byl by sě utopil, by božie moc nevzbránila — PasMB Výb 526*), условно-уступительных (*žádný muž takového nízkého rodu, by neviem jak bohat byl, hoden jí nebyl — HynRozpr 218a*). Точно так же можно было бы отметить три временных значения союза *až*, а также использование его в соединительном сложном предложении, в предложениях следствия, спорадически и в других случаях. Союз *jak (jakž, jakož)* употреблялся в изъянительных повествовательных предложениях, в предложениях сравнительных, временных, следствия и т. д. Наряду с этим *jako(ž)* имело и функцию несогласованного относительного местоимения. Союз *když* вводил предложения временные, условные, иногда причинные и даже предложения, близкие к уступительным. Союз *než* выполнял функцию противительную, исключительную, сравнительную, а позднее и временную. Союз *nebo* выражал отношения разделительные и причинные. Союз *že* находим в предложениях изъянительных, следствия и причинных. Самыми многозначными были союзы *a, ano, ještě*.

14. Из этого иногда делают вывод, что первоначально не дифференцировались различные отношения, что в таких случаях речь шла об одном отношении, которое только со временем дифференцировалось. Так, например, употребление *ač* в предложениях условных и уступительных приводится как свидетельство того, что здесь речь шла об одном недифференцированном отношении, что когда-то наши предки не различали условие и уступительность, различая только обстоятельство, при котором развивается действие другого предложения.

Но из наличия только одного средства для выражения двух или более отношений нельзя механически заключать, что здесь первоначально существовало одно отношение, со временем дифференцировавшееся. Это привело бы нас к абсурдным выводам. Мы вынуждены были бы объединить отношение разделительности с причинным, так как оба эти отношения выражались союзом *nebo*. А с другой стороны, мы должны были бы причинное отношение объединить с изъянительным и следствия, так как все они выражались союзом *že*. Предложение же следствия, исходя из употребления союза *až*, нужно было бы объединить с временными и т. д.

При этом анализ употребления соединительных средств показывает, что здесь в большинстве случаев нельзя говорить о неразличении отношений. Так, наряду с предложениями с *ač* были предложения с *li* и предложения с *by*, выполняющие только условную функцию, но не выступающие в уступительной функции, и предложения с *kak (kakž, kakož)*, являющиеся только уступительными. Наконец, и в рамках предложений с *až* находим довольно наглядное разделение: главное предложение начиналось большей частью словами *však, avšak* после уступительного предложения, после условного же — никогда. Самое большее, что можно допустить, это то, что предложения с *ač* составляли после своего возникновения тип сложного предложения в котором, смотря по содержанию соединенных предложений, могло выступать или условное или уступительное отношение. Весьма возможно, что предложения

с *ač* первоначально были восклицательными (подобно предложениям с *kako*) и что *ač* было эмоционально окрашенной частицей; возникновение уступительного или условного значения зависело от того, было ли содержание второго предложения в противоречии с содержанием предложения с *ač* или нет. Именно это противоречие лексически часто выражалось словом *však*. Например: *ačež sem mezi nimi býval často, však proto mezi nimi zablúdil sem jednu také* (CestKačK 28a) (= „А бывал я часто среди них! Все же однажды я там также заблудил“ ‘А бывал я часто среди них! Все же однажды я там также сбился с пути’), *ač je nyní potepemu, věčnú pamět a chválu vezmemy* (DalL 10.45) (= „А nyní je potepeme! Věčnou pamět a chválu [tak] získáme“ ‘А теперь мы их победим! Вечную память и славу этим завоюем себе’). У первоначально восклицательных предложений с *kako* было невозможно развитие условного значения, так как в них говорящий сразу перед чем-то останавливался, и, наоборот, у первоначально вопросительных предложений с *li* не было условий для возникновения уступительного значения.

Единый недифференцированный тип составляли, по всей вероятности, со стороны семантической и формальной позднейшие изъяснительные предложения косвенно-побудительные и предложения цели с *ač*, например: *pros jeho, ač tobě tu cestu ukáže* (CestMandA 206 b 2) || *Rubíne, rosprostři mój krám, ač se jáz sde l’udem znáti dám* (MastMus 115). В обоих случаях в первом предложении содержится приказание выполнить какое-либо действие, а в другом — определяется ожидаемый реальный результат, могущий произойти; *ač* возникло из *a* и энклитической частицы *-ti* (во времена, когда *a* имело здесь и другое, более сильное значение, чем значение только соединительного союза; оно, возможно, было тогда ударным, так что после него могло употребляться энклитическое *ti*). Имеются подобные же примеры с *a* без *-ti*, например: *paniče milý, náhle běž pryč, a se mnú tako nesendeš!* (PasMB, Vyb 528); *pane, zdas ty zdvihl jeho, pověz mi, a kdes položil jeho, a já jej vezmu* (EvCl J 20. 15); *ať já jej vezmu* (EvZim). Разделение придаточных предложений на косвенно-побудительные и предложения цели обуславливалось семантикой глагола — сказуемого в главном предложении: на основе семантики этого глагола первоначально одинаковое отношение дифференцировалось — различались изъяснительное (содержание придаточного предложения воспринимается как изъяснение пожелания, приказа, повеления) и целевое отношение (содержание предложения понимается как цель приказания, выраженного в главном предложении). Почти такая же ситуация у предложений с *aby* — и здесь различие обеих функций является явно вторичным.

15. Подобных случаев в древнечешском языке было больше. Они показывают, что границы первоначальных типов сложных предложений не совпадали с границами современных типов: большей частью старые типы были уже и отвечали только определенному оттенку нового типа, причем в них включались и предложения, развитие которых в позднейшее время пошло различными направлениями, так что они попали в два или три позднейших типа. В древнейшую пору здесь нельзя говорить об омонимии — это был действительно один недифференцированный тип. Только после возникновения более широких и абстрактных типов, когда старый тип расщепился и вошел вместе с другими старыми типами во вновь возникающий тип сложного предложения, употребление одного и того же союза (возможно, и других средств) в различных типах сложных предложений явилось омонимией.

16. Структура предложений в период формирования первичных типов сложных предложений была совершенно иной, чем теперь: было много узких более или менее самостоятельных типов, характеризуемых,

как правило, с одной стороны, одним формальным средством, с другой стороны — одним мало абстрактным, а часто и слабо выраженным смысловым отношением, которое не совпадало с современными отношениями между предложениями. Между отдельными типами, очевидно, были формальные и семантические связи, что рано приводило к их сближению и взаимовлиянию. Несмотря на это, возникает вопрос, можем ли мы для этого времени языкового развития гозорить о системе сложных предложений в современном понимании — с взаимной обусловленностью и иерархией всех его элементов.

Следует сказать, что типы сложных предложений появлялись и развивались очень неравномерно, в разное время и с различной быстротой. Некоторые старые типы появились и стали превращаться в новый, более абстрактный и внутренне дифференцированный тип уже в древнюю предысторическую пору (возникновение некоторых типов мы смело можем отнести к праславянскому периоду), другие возникли уже в историческую эпоху, и наряду с ними долго существовали архаические конструкции, которые не были захвачены общим развитием и поэтою со временем исчезли.

Так, противительное выражение предложения как широкий тип, в котором универсальным выразителем отношения стал союз *ale*, существовало уже в начале исторической поры. Только тщательный анализ обнаруживает у *ale* следы первоначального более узкого значения ограничения (*ale < a + le* 'только'). В дальнейшем развитии этот тип сложного предложения обогащался новыми средствами для выражения более специальных значений (*nýbrž, jenž, zato, kdežto*), другие же средства исчезали (союзы *nali, ano, alevšak, alebrž*; теперь почти вытеснены также союзы *než, leč*). И наоборот, изъяснительные косвенно-повествовательные предложения сформировались в настоящий тип только в конце XIV в. и главным образом в течение XV в. В то же время формируются и другие, более широкие и абстрактные типы путем соединения и внутреннего слияния древних типов, например, сложные предложения с придаточными относительными, временными, условными, уступительными и др.

Возникновение сложного предложения с *něbrž*, о котором мы уже упомянули, относится к XV в. Тем не менее и в это время, когда развитие многих типов сложных предложений было уже на высокой ступени, сначала возникал тип сложного предложения старого образца: формально он характеризовался одним соединительным средством (может быть, группой одинаково образовательных союзов; близкими к *něbrž* были вновь возникшие союзы *abrž, alebrž, anobrž*) и с точки зрения семантики одним отношением, которое не включалось непосредственно в отношения, уже существовавшие. Здесь можно говорить об отношении ректификации: во втором предложении как-то исправлялось, менялось или дополнялось то, о чем говорилось в первом предложении. Только со временем предложения с *něbrž* включились в сложные предложения противительные или градационные (где они сначала создали особый новый подтип). Позднее мы уже имеем право говорить об омонимии предложений с *nebrž* или о их двойном значении. В начале же это был один своеобразный тип, в котором не были дифференцированы противительное и градационное отношения. В настоящее время эта омонимия устранена: в градационном сложном предложении *nýbrž* стало употребляться только в сочетании *netoliko, nejen — nýbrž*.

17. Типичным примером сохранения старого типа, не вошедшего в формирующиеся новые, более широкие типы и поэтою со временем исчезнувшего, являются древнечешские предложения, вводимые союзом *a*, после которого обязательно употреблялось местоимение 1-го или 2-го лица (*a já, a ty, a my, a vy*). Между предложениями, соединен-

ными таким образом, возникают различные смысловые отношения; например причинные: *jakžkoli přidu ke vsi, inhed bojuji se psy, an každý přeč běží, skolí, a já jej ranil svú holí* (Podk 254); изъяснительные: *když sme viděli, a ty jsi lačen* (F.vPraž 5a); временные: *ež, a my ještě nepřítelė, dal nám syna svého* (ŠtitSvát 17bl); условные: *čeho bych se měla stydėti, a tys tak počestný kmet, a já jsem tak nemilostivě zbita?* (PasMA 144); уступительные: *pohnal mě holomkem, a já paní jmám* (Rožmb 31). В действительности же *a* (+ личное местоимение) не выражало ни одного из этих отношений: они вытекали из содержания соединенных предложений. Предложение с *a* (+ личное местоимение) выражало просто нечто неожиданное, новое, разъяснение, реагирующее на содержание предыдущего предложения. Со временем это предложение исчезло. Такая же судьба постигла и предложения с *apo, an*, которые были гораздо более употребительны и еще более „многозначны“ (они выражали и противительное отношение); однако они сохранились более длительное время, и здесь наблюдалась тенденция ограничить область их употребления и использовать их для выражения отношений временных, причинных и изъяснительных.

Дальнейшее развитие сложных предложений

18. Первоначальных типов сложных предложений с мало абстрактными отношениями между предложениями возникало в разных языковых актах, вероятно, много. Некоторые выражали отношения, сходные между собой, и говорящий осознавал их близость; путем отвлечения от мелких различий возникало понимание более абстрактного отношения, что приводило к сближению различных мелких типов и созданию одного, более широкого типа сложного предложения. Иногда они совпадали только отчасти и поэтому не могли легко слиться. Только при ясном различии более абстрактных отношений такой примитивный тип распадался, и его отдельные части в дальнейшем приняли участие в формировании различных типов сложных предложений.

Таким образом, возникновение более абстрактных типов отражает развитие мышления, его более высокую ступень абстрагирования и одновременно более высокую четкость, проявляющуюся в уяснении сути отношений между предложениями. Смысловые отношения здесь уже не были связаны с одним формальным средством, наоборот, они подчиняли себе различные средства. Противоречие между более высокой формой познания и старой формой выражения стало движущей силой дальнейшего развития типов сложного предложения²⁵.

19. Ярким показателем слияния старых типов сложных предложений в новые, более широкие типы является переход соединительных средств из одного оттенка в другой. Обычно одно средство расширяет область своего употребления, начинает конкурировать с остальными средствами, в одних случаях совершенно их вытесняет, в других же ограничивает или суживает их употребление. Так, в соединительном сложном предложении уже в предысторическую эпоху расширилось употребление *a* за счет *i*, в скором времени почти совершенно вытесненного из сложного предложения; *ale* проникло во все виды противительного сложного предложения; *nebo* проникало постепенно и в разделительные вопросы вместо *čili, či*; в изъяснительных предложениях везде распространилось *že*, в относительных предложениях определенных — *který* (и вместо *jenž*), в предложениях уступительных — *ač*

²⁵ Здесь безусловно сказались также иноязычное влияние, преимущественно латини, где большинство типов сложных предложений было уже давно сформировано.

*koli*²⁶ и т. д. Остальные средства большей частью сохраняли узкое значение и часто приобретали определенную стилистическую окраску (как правило, они имеют книжный характер). Лишь изредка они исчезали; большей же частью они сохранялись, а иногда даже возникали и новые специальные средства, дающие возможность в случае необходимости ясно выразить различные специальные оттенки основного отношения. Так, предложения противительные обогатились союзами *něbrž*, *jenže*, *alevšak*, *alebrž*, *anobrž*, в новое время — гипотактическими союзами *kčezto*, *zatimco*, временные сложные предложения обогатились союзами *sotva*, *jen*, *jakmile*, *zatimco* и т. д.

Свидетельством внутреннего слияния типов сложных предложений является и то, что соединительные средства могли переходить из одного подтипа в другой. Это видно в разделительном сложном предложении. В XV—XVI вв. в этом предложении появился новый союз *bud* (*buďto*, *buďže*), вытеснивший более древний союз *leč*. Он употреблялся или как повторяющийся союз *bud*—*buď* или в сочетании с *nebo* как двойной союз *bud*—*nebo* и выражал разделительное отношение с оттенком произвольности (из приведенных возможностей может иметь место произвольно одна или другая — в данном случае это не имеет значения; ср. русские предложения с *ли*—*или*), например: *buďže by hovado bylo, buď člověk, nebudeť živ* (BiblKral Ex 19. 13); *protož, buďto že jíte nebo pijete, anebo cožkoli činíte, všecko k sláve boží činite* (BlahNZ 1 C 10. 31). Позднее он начал проникать и в сочетания, выражающие простое разделительное отношение без оттенка произвольности (равно русскому *или*—*или*), и в современном чешском языке полностью утвердился в этом значении (двойным союзом *bud*—*nebo* здесь совершенно был вытеснен повторяющийся союз *nebo*—*nebo*; при этом союз *bud*—*nebo* утратил первоначальное значение произвольности, которое стало выражаться двойным союзом *ať*—*nebo*). Ср. переходный пример из XVII в.: *kdež jaké sem potvorné věci bud spatřil, nebo se snimi potkal...*, *vše to v přítomném traktátu sem jako vymaloval* (KomLab 190); вполне однозначный пример из современного чешского языка: *Bud na to zapomněl, nebo nás nechal v té svízelné situaci zúmýslně* (Jirotka).

20. К наиболее ярким свидетельствам слияния двух первоначально самостоятельных и отличающихся по значению и формально типов относится развитие относительных придаточных предложений. Предложения с относительными местоимениями, по происхождению вопросительными [*kto(ž)*, *který(ž)*, *čí(ž)*, *čso(ž)*], соединяли в себе одновременно условное и обобщающее значения, например: *ktož budú živi, uzlie v svete hrozné divy* (LegPil 66); *kteréz kniežě přirození zchodí, když ho zabijí, máte ho druhé nenarodí, ale kteréž kniežě volenie rodí, toho kniežete smrt nemnoho škodí* (DalL 64. 41—43); *kterůž stranu peniez súdí, druhá se naprázdno trudí* (AlxV 253). Наоборот, предложения с *jenž*, *ješto* характеризовали лицо или предмет уже известный, единичный, определенный, например: *jehož někdy najvėrnějšieho mnieše a jemuž... zemi poručil bieše, tomu káza na nátonu bradu obrubati* (DalL 55a); *i proč to děláte, ješto hyne, ku pokrmu?* (OtcB 64a). Подобное разделение было в определительных предложениях: *zlý člověk musí to býti, kterýž pro své dobré dá otci zlým užiti* (DalL 4. 6); *zastřeliti jelen chtieše, jenž před ním nedaleko tečieše* (Hrad 5b). Смешение обоих типов в древнечешском языке происходило в единичных случаях, боль-

²⁶ Уступительное *ač* проникало особенно на место *kakž*, *kakž koli*; по образцу с *kakž koli* затем, очевидно, появилось *ačkoli* (на это указывает время его появления и то, что частица *koli* присоединялась, как правило, только к местоимениям и к союзам местоименного происхождения).

шей частью в переводных памятниках под влиянием латыни, где было только одно относительное местоимение. Только относительное местоимение *co* начало рано вытеснять местоимения *jež, ješto*, например: *biešta ... divna nad tiem, což o něm praviechu* (EvZim L. 2. 33). Позднее начал проникать *který(ž)* вместо *jenž* в субстантивных и адъективных предложениях, например: *ty-li jsi, jenž imáš přijiti* (EvZim Mt 11.3), *ten, kterýž* (BlahNZ); *vzvěděv od nich čas hvězdy, ješto sě jest jim zjěvila* (EvZim Mt 2.7), *kteráž* (EvCI 213b).

Наряду с этим распространялось и абсолютное (неизменяемое) *co* и *jako* вместо *jenž, ješto*. Со временем *který(ž)* обобщилось, так что старое формальное и семантическое различие между обоими типами относительных предложений было стерто; *jenž* стало книжным вариантом обычного *který* и употребление его было сильно ограничено; таким образом, неудивительно, что само *jenž* вместо первоначального *který(ž)* в общем не употреблялось²⁷.

21. Одновременно с внутренним соединением возникающих типов сложных предложений шел другой процесс: эти типы более четко разграничивались между собой, устранялась нежелательная омонимия соединительных средств, являвшихся следствием того, что первоначальные типы во многих случаях стали составной частью двух или более новых типов.

Развитие здесь шло по трем направлениям:

а) союз специализировался на выражении единственного отношения, а в остальных значениях он перестал употребляться. Так, союз *ač* в XV в. постепенно перестал употребляться в условном значении и сохранил только уступительное значение. Союз *leč* утратил значение разделительное (ср. *vždy mni, byť sě nedostalo, leč měj mnoho, leč měj málo* — Vít 64b), стал основным союзом для выражения исключительности (*nikoli jeho nepustímy, leč nám kto zaň slibí, že dá té dievcě ztravu* — OtcB 74a)²⁸. Союзы *jelikož* и *ješto*, в древнечешском языке многозначные или, лучше сказать, семантически не определившиеся, специализировались в значении причинном. Подобных примеров можно было бы привести больше;

б) установилась корреляция союза с указательным словом или выражением или образовался сложный союз. Так, отделился *že* — союз следствия (*tak, takový — že || takže*) и причинный (*proto — že/protože*) от изъяснительного *že*. Показатель условного наклонения *by* в функции союза был заменен в условных предложениях составным *kdyby*, в предложениях цели и изъяснительных предложениях косвенно-побудительных — *aby*; в изъяснительных предложениях повествовательных он уступил место союзу *že*, употребляющемуся в предложениях индикативных или условных; так, осталось только книжное условно-уступительное *byť* (как правило, обычно с энклитическим — *í*). Сузился и круг функций союза *jak*: во временном значении возобладал составные союзы *jakž brzo, jakž náhle*, а в современном языке вместо них — *jakmile*, в уступительном удержалось только сложное *jakkoli*; следственное *tak — jakž || tak jakž* со временем уступило место союзу *takže* и т. п.;

²⁷ См.: Zubatý. Jenž, který, kdo, co. — „Naše řeč“, 1918, čís. 2, стр. 37—44; Fr. Trávníček. Historická mluvnice česká, III. Skladba, стр. 99—114; J. Bauer. Vývoj českého souvětí, стр. 188—211.

²⁸ В настоящее время *leč* проникло и в сложное противительное предложение, очевидно, под влиянием *než*, которое, наряду с функцией исключительной, издавна имело функцию противительную. Так возникла новая двузначность, но это не создает неудобств, так как противительное отношение с ограничительным оттенком во многом близко к отношению исключительному. Разделительное же отношение было совершенно отличным.

в) в различных функциях установились разные виды союза, первоначально совершенно синонимичные. Уже в древнечешском языке часто относительные местоимения отличались от вопросительных энклитическим *-ž*; современный язык от этого отказался и сохранил *-ž* только у так называемых присоединительных относительных местоимений (*což, pročež, přičemž, kterýžto* в несобственно относительных предложениях), которые этим отличались от собственно относительных местоимений и наречий. Рано стали различаться *kdy* (как местоименное наречие вопросительное и относительное) и *když* (как временной союз), в современном чешском языке это различие является обязательным. Частично отделились функции *jak* и *jako*. В современном чешском языке стали различаться причинное *neboť* и разделительное *nebo, anebo*. Различаются разделительное *či* и отождествительное *čili*, точно так же, как *nebo* и *neboli*.

Одновременно установился, как правило, только один вид средства связи и там, где не произошла дифференциация по значению (*že, dokud* и др.).

СОВРЕМЕННАЯ СИСТЕМА СЛОЖНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

22. Таким образом, возникла современная система сложного предложения, которая по сравнению с древним языком характеризуется внутренним сплочением типов (хотя и дифференцированных по значению) и их отчетливым взаимным различием. Общие средства выражения остались только там, где среди типов существует действительная семантическая близость, например, между изъяснительными предложениями косвенно-побудительными с *aby, ať* и аналогичными предложениями цели, между косвенно-повествовательными с союзом *že* и причинными после глаголов, выражающих эмоции (например: *godovali se, že se zase shledali*), между противительными предложениями с *a* и соединительными, между изъяснительными предложениями (первоначально зависимыми вопросами) с *co* и относительными (например: *rověděl, co věděl*) и т. д. Это, конечно, не означает, что типы сложных предложений нам совершенно ясны и что достаточно только установить их иерархию и взаимоотношения. Есть еще очень много неясных проблем.

23. В заключение остановимся на вопросе о том, что можно извлечь из рассмотрения развития сложного предложения в историческом плане для анализа современного положения и особенно для классификации сложных предложений.

Установление типов сложных предложений и их классификация должны опираться на языковую действительность, необходимо уяснить, как путем долгого исторического развития сгруппировались различные виды сложных предложений в современном языке. Так как современная система является результатом предыдущего развития, то при поисках подходящего критерия классификации мы должны поставить вопрос, что в историческом развитии сложного предложения нашло применение как ведущий принцип, на основе которого сложные предложения сгруппировались в типы, а те, в свою очередь, в более высокую структуру.

Основное значение имело прежде всего то, развивалось ли соединение предложений от первоначальной юстапозиции к координации или к субординации, т. е. остались ли предложения синтаксически равноправными или же одно предложение подчинилось другому. Разделение сложных предложений на сочинительные и подчинительные с исторической точки зрения имеет полное обоснование. И хотя для прошлого мы не всегда можем сказать, имеем ли мы уже ясно выраженный подчинительный тип, однако мы легко можем различить типы,

идущие к сочинению, и типы, идущие к подчинению. В настоящее время координационный и субординационный (детерминативный) характер связи в сложном предложении, как правило, виден ясно, но существуют и переходные случаи (особенно в причинном сложном предложении).

24. Сложносочиненные предложения сгруппировались по смысловым отношениям в шесть типов. Три из них принимаются всеми синтаксистами (соединительные, противительные, разделительные), но к ним нужно присоединить как самостоятельный тип градационное сложное предложение, в котором второе предложение сообщает нечто более значительное, более интенсивное сравнительно с первым („Lidé se ho dříve báli, ale teď naň nedbal nikdo, ba leckdy se mu smáli do očí“ — *Rais*). Уже в XIV—XV вв. этот тип стал самостоятельным с установившимися основными средствами выражения, отличительными от средств других типов сложных предложений.

К сложносочиненным типам относится также обосновательное сложносочиненное предложение (именуемое также пояснительным) и результативное, хотя в некоторых случаях уже наблюдается постепенный переход от координационного отношения предложений к детерминативному. Наибольшей была близость между обосновательными предложениями с *nebož* и обстоятельственными предложениями причины. Предложения же с *vždyť*, *totiž* и бессоюзные предложения остаются типично сочиненными.

25. Более сложной является иерархия типов сложноподчиненного предложения. Обычно здесь как основание используются параллели функций придаточных предложений с функциями членов предложения и различаются подлежащные, дополнительные, определительные, предикативно-атрибутивные, сказуемые и различные виды обстоятельственных предложений. Это деление вызывает обоснованные возражения и с точки зрения только современного языка, так как, исходя из него, в один тип объединяются предложения совершенно различные (с формальной стороны и по значению) и, наоборот, разделяются на несколько типов предложения, в основе своей одинаковые или, по крайней мере, очень близкие друг к другу. Исторический взгляд также убеждает нас, что функция членов предложения у придаточных предложений являлась в их развитии не главным фактором, а второстепенным, влияющим только на внутреннее различие в рамках некоторых настоящих типов сложного предложения. Например, подлежащные предложения изъяснительные диаметрально противоположны подлежащим предложениям относительным, то же самое наблюдается в предложениях дополнительных и определительных. Конечно, в рамках изъяснительных предложений мы можем наблюдать различия между предложениями подлежащими, дополнительными, определительными и предикативно-атрибутивными; особенно четко выделились последние предложения, представляющие собой тип, исторически производный (например: „uviděl mé staré ruce, jak se spínají a třesou“ — *Rais*). Точно так же в рамках предложений относительных различаются предложения субстантивные, т. е. подлежащные и дополнительные, и предложения адъективные, т. е. определительные. Однако это различие не было в прошлом и сейчас совершенно непреодолимым; наоборот, наступило сближение обоих видов относительных предложений, и произошла перестройка субстантивных предложений типа *kteříž potok voden bude, ten se vždy více zabude* (AlxV 229) в предложения определительные типа *mnich, kterýž nedá vuole svému břichu... ten zajisté neumře večnú smrti* (OtcB 66a). Совершенно одинаково развивались все предложения следствия, хотя формально они имели значение обстоятель-

ства образа действия (например: Pražěné tak Lučany tečiechu, až potoci krvaví tečiechu — DalL 20.10) или определения (prostřed Prahy také boj vzěchu, až krve potoci tečiechu — DalL 27.18). То же самое было, например, в придаточных предложениях места: они развивались одинаково, хотя имели значение или обстоятельности места (děšc tam splynu, jamž on chtieše — LegDětJež 6a) или определения к имени существительному со значением места (i blíziechu sě k hrádku, jamžto jdiechu — EvZim L 24.28).

Подобные примеры можно привести и для других типов.

26. С точки зрения исторического развития придаточные предложения отчетливо распределяются на три большие группы: одну из них составляют предложения изъяснительные, т. е., в сущности, зависимые предложения косвенно-повествовательные, косвенно-вопросительные и косвенно-побудительные (повелительные и оптативные), другую — относительные предложения, по характеру субстантивные и адъективные (за исключением обстоятельственных), третью же — все предложения обстоятельственные.

Три основных вида изъяснительных предложений (косвенно-повествовательные, косвенно-вопросительные и косвенно-побудительные) довольно сильно отличаются друг от друга, но несмотря на это, объединены одной важной чертой: в них идет речь о косвенном, зависимом выражении какого-то содержания; при этом главное предложение имеет характер предложения вводящего — указывает вообще, о каком сообщении идет речь в изъяснительном предложении, и информирует о ситуации, которая касается непосредственно сообщения. Наиболее наглядно это выступает в косвенной речи, где имеет место косвенное воспроизведение чьего-то изречения в иной ситуации. Это проявляется и в конструкции изъяснительных предложений: в порядке предложений, в зависимом употреблении лица, времени, глагольного наклонения, а также и в том, что все изъяснительные предложения имеют характер субстантивный (это относится и к определительным предложениям) и одинаково включаются в синтаксические отношения с главным предложением (как предложения дополнительные, подлежащные, или определительные; изъяснительные предложения повествовательные, кроме того, и как предложения предикативно-атрибутивные). В говорах иногда на все типы изъяснительных предложений распространяется союз *že*: он же используется и в зависимых вопросах и в подчиненных косвенно-побудительных предложениях; в последние он проникал и в литературном языке.

Мы уже упомянули о взаимозависимости в развитии всех видов относительных предложений. Возникает вопрос, нужно ли отрывать от них относительные обстоятельственные предложения, особенно предложения места, времени и сравнительные.

В древний период развития чешского языка относительно тесная связь была с предложениями места — и здесь существовали два первоначальных типа с относительными месторечными наречиями — по происхождению вопросительными (*kde|ž|*, *kam|ž|*, *kudy|ž|* и др.) и указательными (*jamž*, *jadyž* и др.), по всей вероятности семантически различаемые, подобно относительным предложениям субстантивным и адъективным²⁹. Но после исчезновения этого различия связь ослабла, а основные смысловые отношения и синтаксическая функция являются различными; с этой стороны предложения места полностью включаются в более широкую группу обстоятельственных предложений. В предложениях времени, а отчасти и в сравнительных предложениях образа действия ситуация была существенно отличной: предложения, относи-

²⁹ J. Bauer. Vývoj českého souvětí, стр. 214.

тельные по происхождению, быстро сближались с предложениями союзными, и относительные местоимения в них превращались в союзы — в предложениях времени везде (*když, dokud, pokud, jak*), в предложениях сравнительных — в преимущественном большинстве случаев (кроме корреляций *jaký — takový, kolik — tolik* и т. д.). Для обстоятельственных предложений характерно, что в них в результате их общей функции стираются различия между предложениями первоначально относительными и первоначально союзными (т. е. с союзами не из относительных местоимений, а большей частью из частиц). Конечно, необходимо признать, что обстоятельственные предложения образуют гораздо менее однородное целое, нежели два предыдущих типа.

Внутреннее деление обстоятельственных предложений может быть только семантическим, согласно смысловому отношению между предложениями в сложном предложении. Это отношение использовалось как решающий фактор при возникновении отдельных типов сложных предложений — на его основе сблизились, а затем и слились в один тип предложения, часто генетически очень различные. И здесь имеются некоторые спорные вопросы (место и понимание предложений ограничительных, исключительных, существование условно-уступительных предложений как самостоятельного типа сложного предложения и др.), которые в данной статье подробно анализировать мы не можем.

27. Разделение сложноподчиненного предложения на три основных типа мы обосновали исторически — связями в развитии и общими чертами предложений, которые относятся к этим типам. Однако находятся ли эти типы в одной плоскости с точки зрения синхронной³⁰ и по какому критерию они выделяются?

Я считаю, что они находятся на одном уровне; критерием для их выделения является способ определения главного предложения и присоединения к нему придаточных.

1. Изъяснительные предложения вносят необходимые дополнения к содержанию главного предложения (выражают собственное содержание того, что в главном предложении в общем только намечается). Их связь с главным предложением напоминает выражение отношений между членами предложения с помощью управления: главное предложение непосредственно требует определенного вида изъяснительного предложения, так же, как глагол или отглагольное имя существительное требует дополнения в определенном падеже.

2. Относительные предложения дают характеристику какого-либо члена главного предложения, необходимую для полноты сообщения. При этом они развивают или член предложения, выраженный синтаксическим субстантивом, и имеют характер адъективных (определятельных) предложений, например: „vrať mi knihu, kterou jsem ti včera půjčil!“, или сами замещают невыраженное имя существительное, если речь идет об обобщенном лице или вещи, и имеют характер субстантивных предложений (подлежащих, дополнительных или предикативных, например: „Kdo se bojí, nesmí do lesa“ — пословица; „co se vleče, neuteče“ — гословица; „nejsem ten, za koho mne máš“), аналогично тому, как вместо имени существительного с определением используется

³⁰ Фр. Травничек („Mluvnice spisovné češtiny“, II. Vyd. 2, Praha, 1951, стр. 684) делит сложноподчиненные предложения только на два основных типа: сложные предложения с придаточными изъяснительными и сложные предложения с придаточными пополняющими, к которым причисляются и относительные предложения. В. А. Богородицкий („Общий курс русской грамматики“. Изд. 3. Казань, 1911, стр. 300 и след.) ставит изъяснительные предложения (тип изъяснительный) и относительные предложения (тип определительно-описательный) в одну плоскость с шестью типами придаточных предложений, которые мы относим к предложениям обстоятельственным, так что он различает всего восемь типов сложноподчиненного предложения без какой-либо иерархии.

субстантивированное прилагательное (*bázlivý člověk — bázlivec*). Между обоими приведенными типами имеется и принципиальное различие в способе присоединения: изъяснительные предложения являются союзными (или — реже — бессоюзными) или это зависимые вопросы с вопросительными частицами и местоимениями, тогда как относительные предложения всегда присоединяются при помощи относительных местоимений, что делает возможным путем согласования выразить отношение к соответствующему имени существительному в главном предложении (или к коррелятивному местоимению, замещающему имя существительное).

3. Обстоятельственные предложения выражают какие-либо обстоятельства действия главного предложения, так же, как обстоятельства в простом предложении. И подобно тому, как форма обстоятельства определяется не его главным членом, а значением (в зависимости от того, о каком обстоятельстве идет речь), и способ присоединения придаточного обстоятельственного предложения определяется не непосредственно каким-либо членом главного предложения, а выраженным отношением, — так и здесь не имеет значения, присоединено ли предложение с помощью союза или местоименного наречия.

* *
*

28. Мы попытались здесь наметить пути возникновения и развития типов сложного предложения в чешском языке и показать, что это дает для понимания современной системы сложного предложения. Процессы развития сложного предложения в чешском языке большей частью аналогичны процессам развития в остальных славянских языках, так что анализ положения в чешском языке может оказать помощь при изучении других славянских языков. И наоборот, исследования в области других славянских языков, особенно сравнительно-историческое исследование развития славянского сложного предложения в целом, бесспорно внесет в наши объяснения много дополнений и поправок. Но мы верим, что наши объяснения будут полезны, если, по крайней мере, пробудят интерес к решению этих вопросов.

СОКРАЩЕНИЯ ДРЕВНЕЧЕШСКИХ ПАМЯТНИКОВ

- | | |
|-------------|--|
| Alx | — Staročeská Alexandreida; AlxV — Zlomek Svatovitský z počátku XV. stol.; AlxH — Zlomek Jindřichohradecký z první čtvrti XIV. stol. |
| Baw | — Sborník hraběte Baworowského z r. 1472. |
| BiblKral | — Bible Kralická z r. 1579—1593. |
| BlahNZ | — Jana Blahoslava překlad Nového zákona z r. 1568. |
| CestKabK | — Martina Kabátníka Cesta z Čech do Jerusalema a Kaira, rukopis asi z r. 1500. |
| CestMandA | — Cestopis t. zv. Mandevilla v překladu Vavřince z Březové rukopis A z r. 1445. |
| Dal | — Nejstarší česká rýmovaná kronika t. ř. Dalimila; DalC — rukopis Cambridgeký z doby po r. 1350; DalL — Rukopis Lobkovický z 1. poloviny XV. stol. |
| EvOl | — Evangeliář Olomoucký z r. 1421. |
| EvPraž | — Evangeliář Pražský z 1. poloviny XV. stol. |
| EvZim | — Čtenie zimního času, evangeliář z konce XIV. stol. |
| Hrad | — Rukopis Hradecký ze 70. let XIV. stol. |
| HusSvatokup | — Husovy Knížky o svatokupectví podle rukopisu Budyšínského z 2. poloviny XV. stol. |
| HynRozpr | — Hynka z Poděbrad Rozprávky rozličné, rukopis kolem r. 1500. |
| KomLab | — J. A. Komenského Labyrint světa a lusthaus srdce (z r. 1631). |
| LegDětJež | — Zlomek veršované legendy o dětství Ježíšově z 1. poloviny XIV. stol. |
| LegKat | — Legenda o sv. Kateřině, rukopis Štokholmský kolem r. 1400. |
| LegPil | — Zlomek veršované legendy o Pilátovi z počátku XIV. stol. |

- MastMus — Mastičkář, divadelní hra velikonoční, zlomek Musejní z poloviny XIV. stol.
- Otc — Životy svatých Otců; OtcA — Rukopis A z XV. stol.; OtcB — Rukopis B z počátku XV. stol.
- Pas — Passionál; PasMA — Rukopis Musejní ze XIV. stol.; PasMB — Jiný rukopis Musejní z r. 1379.
- Podk — Podkoní a žák, satira z r. 1409.
- PulkR — Kronika Pulkavova (kolem r. 1380) v rukopise Rajhradském z doby kolem r. 1400.
- Rožmb — Kniha Rožmberská, právní památka re XIV. stol.
- Štit — Tóma ze Štítného (zemřel v prvních letech XV. stol.); ŠtitSáz — Sborník Sázavský z r. 1465; ŠtitSvát — Řeči nedělní a sváteční, opis z r. 1392.
- TrojD — Kronika Trojanská, rukopis z r. 1469.
- Vít — Rukopis Svatovítský z r. 1380—1400.
- Výb — Výbor z české literatury od počátku po dobu Husovu, Praha, 1957.
- ŽaltKlem — Žaltář Klementinský z 1. poloviny XIV. stol.
- ŽaltWittb — Žaltář Wittenberský z 2. třetiny XIV. stol.

Р. М. ЦЕЙТЛИН

О ПРИНЦИПАХ СОСТАВЛЕНИЯ СЛОВАРЯ СТАРΟΣЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА

Создание различного типа словарей языка древнейших памятников славянской письменности является в настоящее время одной из первоочередных задач славянского языкознания.

Известные словари А. Х. Востокова и Фр. Миклошича¹ не отвечают современным требованиям науки. За столетие, отделяющее нас от времени их опубликования, не только изменились критерии объяснения слова в словаре, повысились требования к изданию древнего памятника письменности, но и значительно увеличилось количество самих древнеславянских рукописей и их изданий, которыми располагают современные исследователи сравнительно с учеными середины прошлого века. К тому же оба названных словаря являются библиографической редкостью.

Опубликованный в 1955 г. краткий словарь старославянского языка (в латинской транскрипции) австрийских ученых Л. Садник и Р. Айтцетмюллера² не может полностью удовлетворить нужды ученых, обращающихся в своих исследованиях к старославянской лексике.

Необходимость создания новых словарей первого письменного славянского языка, отвечающих современным научным требованиям и задачам, особенно отчетливо была сформулирована на IV Международном съезде славистов в Москве в 1958 г. В докладах на конгрессе и еще настойчивее в ходе их обсуждения неоднократно ставился вопрос о невозможности проведения ряда дальнейших исследований в области славистики и смежных с нею наук без новых старославянских словарей. По общему мнению участников съезда, одним из международных научных предприятий будущего должно явиться составление словаря, который содержал бы все случаи употребления слов, зафиксированные в памятниках древнеславянской письменности всех славянских народов.

Бесомненно, созданию такого общеславянского словаря (типа *thesaurus'a*) должно предшествовать составление отдельных частных словарей (также *thesaurus'ов* по своему типу) по различным группам старославянских рукописей и церковнославянских памятников всех славянских редакций.

Большая работа в области старославянской лексикографии ведется в Чехословакии. Коллектив сотрудников института славяноведения Чехословацкой Академии наук в Праге и в его филиале в Брно с 1943 г. создает словарь старославянского языка, продолжая в этой области

¹ А. Х. Востоков. Словарь церковнославянского языка. СПб., т. I, 1858; т. II, 1861; Fr. Miklosich. *Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum*, t. I-II. Vindobonae, 1822-1833.

² L. Sadnik und R. Aitzetmüller. *Handwörterbuch zu den altkirchenslavischen Texten*. Heidelberg, 1955.

работы, начатые ранее В. Вондраком и М. Вейнгартом. В настоящее время завершено составление картотеки, насчитывающей более миллиона карточек. Эта картотека сама по себе представляет громадную научную ценность, на ее основе можно уже и сейчас проводить самые разнообразные лексикологические и фразеологические исследования, разыскания морфологического характера, составлять словари различных типов. В настоящее время ведется работа над так называемым „средним словарем“, четыре выпуска которого уже опубликованы³.

Вслед за этим трудом, включающим лексику 83 памятников X—XVI вв., чехословацкие лингвисты предполагают приступить к составлению thesaurus'a.

Наряду с названными словарями крайне необходим словарь древнейших классических старославянских текстов. Острую потребность в подобном такого типа испытывают не только языковеды-слависты, но и историки, этнографы, юристы, литературоведы, изучающие древнейший период истории культуры и быта славянских народов. Этот словарь необходим также специалистам по сравнительной грамматике индоевропейских языков, по балтийским языкам, византинистам, балкановедам. В таком лексикографическом пособии крайне нуждаются преподаватели и учащиеся высших гуманитарных учебных заведений. Поэтому представляется целесообразным приступить к созданию такого словаря в самое ближайшее время, не дожидаясь завершения работы над „средним словарем“ Чехословацкой Академии наук.

Для словаря следует отобрать возможно меньшее количество источников с тем, чтобы выпустить его в свет как можно скорее и вместе с тем отразить в нем словарный состав основных памятников древнеславянской письменности при условии сохранения в отборе текстов границ определенного периода языка, определенной языковой системы как научной основы работы.

Задача настоящей статьи — предварительно ответить на те основные вопросы, которые непременно встанут перед каждым лексикографом, когда он приступает к подобной работе. Эти вопросы следующие:

- 1) определить критерии отбора памятников и их состав;
- 2) установить структуру словаря и словарной статьи⁴;
- 3) определить принципы и средства раскрытия значения слова.

Все остальные вопросы являются, на наш взгляд, производными от данных.

Мы отдаем себе отчет в том, что практика работы над словарем на всех ее этапах будет вносить изменения в предлагаемые здесь правила, а также ставить новые вопросы и снимать такие, которые в данный момент, на начальной стадии работы, представляются очень сложными и не находят пока своего окончательного решения.

1. О КРИТЕРИЯХ ОТБОРА ИСТОЧНИКОВ

1. Содержание терминов „старославянский язык“ и „памятник старославянского языка“

Принципы отбора источников для словаря любого типа во многом определяют его научную ценность. Состав источников обуславливает „индивидуальный“ характер каждого словаря. Именно потому в со-

³ „Slovník jazyka staroslověnského“. Praha, 1 (а — аш), 1958; 2 (Úvod), 1959; 3 (аш — вогородично), 1959; 4 (вогосварника — вставка), 1961.

⁴ Вопросы, касающиеся техники расписывания старославянских памятников и составления картотеки греческих соответствий, в данной статье не ставятся.

временной лексикографии придается первостепенное значение определению временных, функциональных и территориальных границ языкового материала, на котором строится тот или иной словарь. При составлении словаря мертвого языка в этом отношении возникают специфические трудности, связанные в большинстве случаев с односторонним жанровым характером письменных источников (сравнительно с многообразием живой речи), с ограниченностью к тому же наших сведений об этих источниках и, наконец, с невозможностью проникнуть до конца в реальные языковые отношения ушедших эпох. Строгий отбор памятников для словаря мертвого языка имеет громадное значение для верной интерпретации значений слова.

При составлении старославянского словаря вопрос о критериях отбора памятников — вопрос остро дискуссионный⁵. Предметом споров является довольно обширный круг памятников, который различно трактуется специалистами. Одни исследователи относят тот или иной текст к истории старославянского языка, другие — к истории отдельных славянских литературных языков⁶. Под названием „Словарь старославянского языка“ в науке фигурируют такие различные труды, как словарь А. Х. Востокова, основанный на материале более чем 130 рукописей XI—XVIII вв. различных славянских редакций, не говоря уже о печатных изданиях, словарь Ф. Миклошича, еще более разнообразный по своим источникам и также охватывающий тексты XI—XVIII вв.; старославянскими называются и издаваемый в настоящее время словарь Чехословацкой Академии наук, основанный на 83 памятниках X—XVI вв., и словарь Л. Садник и Р. Айтцетмюллера, опирающийся на 20 рукописей X—XI вв.

Очевидно, прежде чем определять круг источников словаря старославянского языка, следует обратиться к понятиям „старославянский язык“ и соответственно „памятник старославянского языка“, которые как в истории славянской филологии, так и в современной науке употребляются в нескольких значениях. Каждое из них заставляет по-своему подходить к отбору источников для работы под названием „Словарь старославянского языка“⁷.

⁵ Сошлемся хотя бы на работы главного редактора „Словаря старославянского языка“ Чехословацкой Академии наук Й. Курца: J. Kurz. Měj návrh na pokračování v přípravných pracích o staroslověnském Slovníku. — В сб.: „Pocta Fr. Trávníčkoví a Wollmanovi“. Brno, 1948; его же. Slovník jazyka staroslověnského československé Akademie věd. — В сб.: „Beogradski međunarodni slavistički sastanak“. Beograd, 1957; на высказывания других ученых по этому вопросу при обсуждении проспекта чехословацкого словаря (см.: „Slavia“ roč. XXII, 1953, seš. 2—3; roč. XXIV, 1955, seš. 1; „Vestník ČSAV“, roč. 63, 1954, čís. 4—6). См. также отзыв на первые выпуски чехословацкого словаря А. Вайяна: A. Vaillant. Chronique. Généralités. — RĚSl, t. 36, 1959, fasc. 1—4. Ср. также рецензии на словарь Л. Садник и Р. Айтцетмюллера: Фр. Славского (JP, rocz. XXXVI, 1956, zes. 2), А. Дикенмана („Kratylos“, (WSI, Bd I, 1956, H. I), А. Достала („Slavia“, roč. XXV, 1956, seš. 4), А. В. Исаченко (ZfPh, Bd 10, 1957, H. 2), Г. Роте (ZfSlPh, Bd 26) и ответ на нее Р. Айтцетмюллера (WSI, Bd II, 1957), Й. Хамма („Slovo“, 1957, № 6—8), Й. Курца („Wiener slavistisches Jahrbuch“, Bd 6, 1957—1958).

⁶ Сошлемся хотя бы на следующие работы: S. M. Kul'bakin. Du classement des textes vieux-slaves. — RĚSl, t. 2, 1922, fasc. 3—4; Н. Н. Дурново. Мысли и предположения о происхождении старославянского языка и славянских алфавитов. „Byzantinoslavica“, roč. I, 1929; N. N. Durново. Sur le problème du vieux-slave. — TCIP, I, 1929. Ср. также: P. A. Lavrov. Le lexique du vieux-slave. — RĚSl, t. 7, 1927, fasc. 1—4.

⁷ Характерно, что в зависимости от объема и задач исследования в эти термины часто вкладывают различное содержание одни и те же ученые. Достаточно сослаться на многократные и вместе с тем разноречивые и различно направленные определения старославянского языка и соответственно состава его памятников в обобщающих трудах по этому языку А. Лескина, В. Вондрака, П. Дильса, Н. Ван-Вейка, С. М. Кульбакина, Н. Н. Дурново, Н. С. Трубецкого, А. М. Селищева, А. Вайяна, Й. Хамма.

Остановимся на трех наиболее типичных толкованиях термина „старославянский язык“.

Во-первых, под старославянским языком большинство исследователей понимает язык первых переводов на славянский язык греческих богослужебных книг, выполненный Кириллом и Мефодием и их непосредственными учениками и соратниками во второй половине IX в.

При всех моравизмах и паннонизмах, предполагаемых в этих переводах исследователями, они характеризуются весьма определенными и структурно важными чертами, присущими, возможно, болгарскому языку того времени (мнение, на котором сходится большинство исследователей). Вместе с тем важно иметь в виду, что наряду с диалектной основой этого языка значительное место в его системе занимали элементы, искусственно созданные переводчиками. Эти элементы опирались не только на греческий (и отчасти латинский) язык, но и на явления нескольких живых славянских языков, известные переводчикам (причем не только в области лексики).

Как известно, от кирилло-мефодиевского периода памятников письменности не сохранилось. Этот язык дан нам опосредствованно — в списках более позднего времени. Исследователь старославянского языка (в этом понимании термина) занимается реконструкцией, его предмет — целый язык под астериском, его источники — всевозможные памятники древней славянской письменности, прежде всего те, которые имеют своими протооригиналами тексты, переведенные, как предполагается, Кириллом и Мефодием и их непосредственными учениками.

Во-вторых, под старославянским языком обычно понимается не только язык первых несохранившихся текстов, но и язык древнейших дошедших до нас памятников славянской письменности, относящихся по времени к концу X и XI в.

Этот период называют также древнецерковнославянским в отличие от более позднего церковнославянского (памятники которого в данном случае датируются XII—началом XVIII в.). При этом обычно считается, что дошедшие до нас рукописи характеризуют язык конца того периода, начало которого было положено деятельностью Кирилла и Мефодия. Между тем есть основания полагать, что эти два периода истории языка отличаются друг от друга более значительно, чем это считалось ранее. Ряд языковых фактов заставляет строже выделять период до первых письменных памятников и период X—XI вв., рассматривать их как два состояния языка, сменившие одно другое.

Период первых письменных памятников (X—XI вв.) называют также (с рядом неизбежных оговорок) болгарским или древнеболгарским, или болгаро-македонским. Такие наименования сужают понятия „старославянский язык“ и „памятники старославянского языка“, позволяя считать старославянскими только рукописи с чертами болгарского языка того времени или подходить „генетически“, возводя чуть ли не все древнейшие памятники всех славянских редакций к древнеболгарским оригиналам. Последняя точка зрения находит все меньше сторонников (в этом отношении показательна хотя бы история изучения Киевских листков).

Выделение древнеболгарской редакции влечет за собой вычленение других редакций. Обычно в границах этого периода (конец X—XI в.) отмечают также моравская и восточнославянская редакции. Памятники других славянских народов сохранились в списках после XI в., а потому о них в данном случае, как правило, не говорится. Словенские Фрейзингенские отрывки, которые датируют X или XI в., среди древнейших славянских рукописей вообще занимают крайне обособленное место.

Названия „старославянский“ или „древнецерковнославянский“ шире, чем „древнеболгарский“. Они не только отражают общеславянское значение данного языка, но и позволяют включать в число старославянских памятников такие рукописи, как Киевские листки (чешские языковые особенности), Фрейзингенские отрывки (словенские языковые особенности), Остромирово евангелие (восточнославянские языковые особенности) и им подобные, что в какой-то момент лишает термин необходимой ему определенности. И это последнее обстоятельство становится источником споров.

В отнесении тех или иных памятников к числу собственно старославянских или к группе церковнославянских определенных редакций многое идет от традиции и подчас очень мало доказательного, даже если встать на точку зрения тех исследователей, которые видят в памятнике не отражение (фиксацию) определенных звеньев данной языковой системы, являющейся объектом изучения, а лишь источник необходимых им фактов для восстановления элементов языковых систем других состояний языка, в частности так называемого „идеального“ или „классического“ старославянского языка.

Спор идет, например, об Остромировом евангелии, Слуцкой псалтыри, Новгородских листах, когда дело касается восточнославянских текстов. Одни исследователи считают их старославянскими, другие — восточноцерковнославянскими. В то же время аналогичные восточнославянские памятники, такие, как, например, Архангельское евангелие (хотя бы первый его почерк), Изборники Святослава, Пандекты Антioxа, Чудовская или Евгеньевская псалтыри, XIII слов Григория Богослова и многие другие рукописи, считаются обычно древнерусскими церковнославянскими памятниками, а не старославянскими.

Относительно памятников других редакций также возникают споры, но они носят более узкий и определенный характер, прежде всего потому, что в этих редакциях сохранилось очень немного древних памятников. Древнейшие — Фрейзингенские отрывки и Киевский миссал. Между тем характеристика Киевских листков как старославянского или как старочешского памятника не должна зависеть от судьбы рукописей Сазавского монастыря и других хранилищ славянских памятников письменности в Чехии. Для данного текста это обстоятельство внешнего порядка, хотя оно имеет громадное значение для изучения чешского языка этого времени.

В-третьих, старославянский язык очень часто определяют как первый общеславянский письменный культурный (литературный) язык, на котором писались главным образом богослужебные тексты. В данном случае синонимом к „старославянский“ чаще выступает название „церковнославянский“.

Исследователь старославянского языка в этом, третьем понимании термина имеет объектом изучения язык всех дошедших до нашего времени памятников древнеславянской письменности, т. е. евангельские, литургические, гомилические, агиографические, граффити, исторические, юридические и некоторые другие тексты, или возникшие в период деятельности самих солунских братьев, или (в большинстве случаев) созданные позднее, но в русле кирилло-мефодиевской традиции.

Таким образом, при данном толковании термина „старославянский язык“ исследуются тексты: 1) всех тех памятников славянской письменности, протооригиналы которых предполагают относящимися к кирилло-мефодиевскому периоду; 2) всех тех памятников, которые были созданы в границах языковых и стилистических норм, восходящих, как предполагается, к начальному периоду славянской письменности. Следует отметить, что здесь тот же круг памятников, что и

при первом понимании термина, но там объект изучения и его источники совпадают, а в данном случае они различны.

Хронологически здесь обычно выделяют два основных периода: 1) до XII в.; 2) с XII в. по XVI, XVII или начало XVIII в. (различно по отдельным славянским языкам).

При таком широком, скорее филологическом, чем лингвистическом, подходе к данным явлениям, старославянскими считаются не только древнейшие, так называемые классические памятники типа Ассеманиева евангелия или Супрасльской рукописи, и не только древние памятники типа Фрейзингенских отрывков или Киевских листков. Сюда относят и более или менее поздние рукописи — памятники, переписанные или возникшие на восточнославянской почве (например, Евгениевскую псалтырь или Ефремовскую кормчую), на чешской почве (например, Пражские отрывки, легенду о св. Вацлаве), на хорватской почве (например, Венские листки миссала или Гршковичев отрывок апостола), на сербской почве (например, Мирославов кодекс, Вуканово евангелие или Шишатовадский апостол), среднеболгарские тексты (например, Тырновское евангелие или Битольскую триодь).

Таким образом, термины „старославянский язык“, „памятник старославянского языка“ и соответственно „словарь старославянского языка“ многозначны.

В дальнейшем во избежание неверного понимания мы условно сохраняем наименование „старославянский“ для языка памятников с так называемыми болгаро-македонскими чертами, все же остальные тексты называем церковнославянскими (чешскими церковнославянскими, хорватскими церковнославянскими и т. д.).

Определяя тип языка того или иного памятника древнеславянской письменности, мы исходим из того, что каждый такой памятник по совокупности своих языковых особенностей представляет собой столько же старославянский (книжный и общеславянский) текст, сколько и памятник определенного славянского литературного языка — русского, сербского, чешского и т. п. Каждый из них несет в себе в большей или меньшей степени конкретные временные и территориальные черты определенного говора (языка). Язык рукописи определяется, таким образом, совокупностью структурно важных, генетически разнородных и синхронно единых, признаков, так как каждый текст — не случайное соединения (наслоение) тех или иных особенностей, а органический сплав классического старославянского языка и живого говора писца.

Отбирая источники для словаря старославянского языка, целесообразно исходить не из важности тех или иных палеографических или языковых данных памятника для изучения отдельных явлений классического старославянского языка и не из частотности вкрапления в его старославянскую основу определенных диалектных черт живого языка, важных для изучения последнего. Объектом нашего лексикографического изучения является данная конкретная рукопись во всей совокупности ее языковых черт. Именно эта совокупность особенностей показывает, к какой группе аналогичных памятников (чешской, сербской и т. п.) относится рассматриваемая рукопись. Мы не ориентируемся ни на славянский оригинал данного текста, ни на его промежуточные списки, ни тем более на греческий (или латинский) первооригинал. Это, разумеется, не означает, что при таком подходе к памятнику можно пренебрегать теми ценнейшими сведениями, которые содержатся в работах генетического и этимологического характера.

2. Виды словарей старославянского языка

В соответствии с перечисленными выше тремя наиболее распространенными толкованиями термина „старославянский язык“ (и соответственно „памятник старославянского языка“) словари старославянского языка возможны также в основном трех видов.

1. Словарь языка переводов самих Кирилла и Мефодия и их непосредственных помощников и учеников.

Составление словаря языка данного периода, на наш взгляд, — специальная задача. Подобный труд представил бы большой научный интерес, но его создание — дело будущего, так как потребует значительной предварительной работы и в области реконструкции языка первых переводов, и в сфере изучения лексики сохранившихся древнеславянских памятников. В отношении реконструкции, как известно, уже многое сделано: текст первоначальных славянских переводов, особенно евангелия-апракос — первой переведенной с греческого книги, неизменно привлекает к себе внимание исследователей XIX и XX вв. (работы Г. А. Воскресенского, И. В. Ягича, Й. Вайса, К. Горалка и многих других).

2. Словари языка отдельных редакций древнеславянских памятников: словарь старославянского (болгаро-македонского) языка, словарь чешского церковнославянского языка, словарь древнерусского церковнославянского языка, словарь сербского церковнославянского языка и т. д.

Каждый из данных словарей имеет свои хронологические границы соответствующие хронологическим границам данного церковнославянского языка. Возможны словари отдельных эпох (состояний) каждого из выделенных церковнославянских языков. Например, в границах восточнославянского церковнославянского языка можно составить не один, а три словаря: а) по памятникам XI—середины XIII в.; б) по памятникам середины XIII—XIV в.; в) по памятникам XV—начала XVIII в. Такое разделение предполагает впоследствии и обобщающий словарь XI—начала XVIII в.⁸

3. Словарь, представляющий собой как бы сводный труд общеславянского значения. Он должен быть составлен на материале памятников всех славянских редакций, но не может быть простым суммированием словарей, перечисленных во втором пункте. В противном случае в нем окажутся совмещенными слова (и значения слов) различных ареалов и времени употребления. У него будет свой аспект изучения лексики, отличный как от первого, так и от второго видов словарей старославянского языка. Это будет словарь исторический в собственном значении термина, т. е. здесь будет дана история развития (и расчленения) значений слова.

3. Источники словаря старославянского языка по памятникам болгаро-македонской редакции X—XI вв.

Настоящая статья посвящена принципам составления словаря по старославянским (болгаро-македонским) памятникам, так как они имеют первостепенное общеславянское культурно-историческое и собственно лингвистическое значение.

⁸ Следует отметить, что практика составления так называемых исторических словарей (т. е. словарей несозревшего языка) по отдельным периодам, характеризующимся определенными памятниками, в современной лексикографии все чаще находит своих сторонников. Сошлемся хотя бы на доклад Л. Л. Гумезкой на IV Международном съезде славистов (и на принципы составления исторического словаря украинского языка во Львове), на выступление В. Махка на том же съезде.

Предлагаемый словарь, таким образом, представляет собой один из возможных словарей второй указанной выше разновидности.

Болгаро-македонские памятники отличаются от других древнеславянских рукописей прежде всего следующими основными языковыми особенностями:

- 1) наличием *шт*, *жд* на месте праславянских *tj*, *kt*, *dj*;
- 2) произношением *ѣ* как 'а';
- 3) различием *ѣ* и *ѡ* относительно друг друга с тенденцией заменять в сильном положении *ѣ* и *ѡ* соответственно на *о* и *е* (македонские памятники) или сильный *ѡ* — на *е* при сохранении *ѣ* во всех положениях (восточноболгарские памятники);
- 4) наличием *ж* и *л* и различием их относительно друг друга.

Хронологические границы источников, отбираемых нами для словаря, определяются следующими признаками. Нижняя грань не имеет в пределах данного языка собственно лингвистических отличительных признаков. Она определяется внешними обстоятельствами — все древнейшие болгаро-македонские памятники характеризуются названными выше языковыми особенностями, — других рукописей этого языка не сохранилось, поэтому все имеющиеся рукописи включаются в число источников словаря. Верхняя грань имеет определенный структурно важный языковой признак — так называемый процесс „мены юсов“ относительно друг друга, падающий на рубеж XI—XII вв. и являющийся главной отличительной чертой памятников среднеболгарских (вместе с рядом других, менее ярких особенностей). Последние не включаются в словарь, который, таким образом, будет строиться на текстах конца X—XI в.

Если руководствоваться названными выше языковыми особенностями в указанных хронологических рамках, то словарь должен строиться на следующих старославянских памятниках.

Глаголические памятники: Зографский кодекс, Маринский кодекс, Ассеманиев кодекс, Охридское евангелие, Синайская псалтырь, Синайский требник, Синайский служебник, Клоцов сборник, Рильские глаголические листки.

Кириллические памятники: Саввина книга, Листки Ундольского, Супрасльская рукопись, Хиландарские листки, Зографские листки⁹.

Итак, словарь будет строиться на 14 текстах: 9 из них — глаголические, 5 — кириллические. По своему содержанию это евангелия (тетры и апракосы), проповеди, псалтырь, жития, легенды, обряды.

По времени написания все эти памятники по совокупности палеографических и лингвистических признаков относятся, как считает большинство исследователей, к XI в., кроме древнейшей части Зографского евангелия, которая датируется концом X в.

⁹ Работа должна вестись по лучшим изданиям памятников. Вместе с тем мы имеем в виду, что как с точки зрения собственно эдиционной, так и в отношении наших знаний по старославянскому языку многие, некогда первоклассные издания старославянских текстов уже не удовлетворяют современного исследователя и нуждаются в переиздании с учетом последних научных открытий и новых требований. Прежде всего сказанное относится к таким памятникам первостепенного научного значения, как Зографский и Маринский кодексы. Поэтому в тех случаях, когда предполагается описка или ошибка писца, в случаях единичного употребления и в некоторых других составители словаря должны проверить сомнительные места по рукописям. Многие из них находятся в хранилищах СССР, для большинства других имеются фотокопии.

Все глаголические памятники изданы в кириллической транскрипции, что в какой-то мере автоматически снимает ряд сложных проблем, но часть вопросов все же остается, а следовательно, в отдельных случаях лексикограф должен будет обратиться и к глаголическому тексту.

Таким образом, мы включаем в наш словарь все общепризнанные болгаро-македонские памятники, кроме Македонского кириллического листка и нескольких надписей.

Македонский кириллический листок представляет собой полусгнивший пергаментный лист, на котором почти не сохранилось целых строк. По своему содержанию этот лист почти дословно совпадает с одним местом из Пролога Иоанна, экзарха Болгарского¹⁰. По времени написания данный текст относят к концу XI или к началу XII в. В нем имеются черты среднеболгарского языка (ър на месте древнего ръ, рь, например, пълти)¹¹. В лексическом отношении текст ничего нового не дает, он труден для обработки — почти не сохранилось целых словосочетаний. Все это заставляет нас отказаться от включения в словарь текста этого памятника, самого по себе очень важного для истории древнеславянской письменности.

Мы не включаем в число источников словаря также надписи: надпись царя Самуила 993 г., надпись Мостичу, надписи на стенах и плитах Симеоновской церкви в Преславе IX в., Добруджанскую надпись 943 г., Варошскую надпись 996 г. и некоторые другие. Эти тексты, несмотря на их громадное историко-культурное и палеографическое значение, представляют очень ограниченный интерес в области языка, особенно в сфере изучения лексики. Главной же причиной, заставляющей нас отказаться от включения в словарь данных надписей, является то, что эти тексты значительно больше относятся к истории живого болгарского языка того времени, нежели к истории собственно старославянского языка.

4. Объем извлечений в пределах отобранных памятников

Вопрос отбора слов для словаря древнего мертвого языка, при этом известного по ограниченному количеству памятников, решается относительно просто. Чем меньше нам известно слов такого языка, тем ценнее каждое из них. Задача составителей словаря мертвого языка состоит в том, чтобы представить все слова, встречающиеся в его памятниках, так как каждое, даже единичное и часто случайное употребление, каждая предполагаемая описка или ошибка писца может оказаться драгоценной для восстановления лексической системы изучаемого периода, которая в известных нам текстах представлена далеко не в полном объеме.

В словаре в границах отобранных памятников будут помещены все слова, встречающиеся в данных рукописях, независимо от их происхождения (славянские слова, германизмы, грецизмы, тюркизмы и т. п.), в том числе имена собственные всех видов — названия личные, географические, географо-политические (т. е. наименования областей, государств и т. п.). В словаре должны быть представлены все случаи единичного употребления (так наз. *haraх legomena*), а также такие слова, которые рассматриваются как описки или ошибки писца. Последние требуют от лексикографа особого внимания.

Таким образом, по своему типу задуманный словарь приближается к *thesaurus*'у. Он отстает от него только в том отношении, что в нем не будет приведено всех словосочетаний, всех контекстов употребления слова. Вместе с тем в словаре будет указано точное количество случаев употребления каждого слова и его форм с указанием

¹⁰ См.: И. И. Срезневский. Древние славянские памятники юсового письма. СПб., 1858 (Сб. ОРЯС, т. III), стр. 39—42, 192—193.

¹¹ См.: Г. А. Ильинский. Македонский листок. Отрывок неизвестного памятника кирилловской письменности XI—XII вв. СПб., 1905 („Памятники старославянского языка“, т. 1, вып. 5).

в большинстве случаев мест употребления их в памятниках (см. ниже, разд. II, 1, п. б и в).

В словаре по предварительным подсчетам, производившимся по словарю Л. Садник и Р. Айтцетмюллера и по индексам к отдельным памятникам, должно быть около 10 000 слов. Следует постоянно иметь в виду, что как словник, так и частотность употребления того или иного слова в старославянском словаре во многом случайны (объясняются чисто внешними причинами — тем, что сохранились именно данные тексты, а не иные). Можно отметить, что для нашего словаря характерна относительно низкая частотность употребления слов. Так, на букву „Р“ будущего словаря, исходя из отобранных выше памятников, приходится 470 слов (при этом считаем за самостоятельные слова и слова-варианты — см. ниже, разд. II, 2а). Из них до 10 раз употребляется 403 слова, более 10 раз — 24 слова, более 20 раз — 13 слов, более 30 раз — 9 слов (разрѣ, раздрѣшити, распати, расти, рачити и др.), более 50 раз — 7 слов (разоумъ, рана, разорити, родитѣль и др.), более 100 раз — 13 слов (рабъ, ради, радость, риза, родити, родъ, рыба и др.), более 1000 раз — 1 слово (решти).

II. О СТРУКТУРЕ СЛОВАРЯ

Все слова в словаре даются в порядке букв кириллического алфавита. Разные буквы одинакового значения типа и, і и ѿ, ѣ и ѣи, о и ѡ, оу и ѡ, шт и ш и т. п. сохраняются только в выдержках из памятников, в остальных случаях (написание заглавных и ссылочных слов, форм слова в справочной части словарной статьи) употребляется только одна из подобных букв — и, ѣ, о, оу, ш и т. п. Выносные буквы в словах под титлами для облегчения набора и чтения вносятся в строку и даются обычным шрифтом в квадратных скобках. Различные надстрочные знаки сохраняются в тех случаях, когда они обозначают сокращенное написание слова (знак титла), пропуск редуцированных (знак ' апострофа), палатализацию согласных (знак ^ дужка). Разнообразные пунктуационные знаки, принятые в рукописях и их изданиях, заменяются одной точкой внизу строки. Прописные и заглавные буквы не воспроизводятся.

Собственные имена (ономастические и топонимические) включаются в общую алфавитную систему, так как имена собственные нередко имеют нарицательное значение, так же как некоторые имена нарицательные в отдельных случаях выступают в функции собственных. Вследствие этого выведение собственных имен в отдельное приложение представляется нецелесообразным.

В общий алфавит в качестве самостоятельных словарных статей вводятся также буквенные обозначения цифр (под знаком титла) с соответствующими пояснениями, но без приведения иллюстративных примеров, без ссылок на памятники и без указания количества случаев их употребления.

1. Структура словарной статьи

а) Заглавное слово

В качестве заглавной формы слова у изменяемых слов приводится исходная форма (именительный падеж единственного числа у имени, краткая форма именительного падежа единственного числа у прилагательного, именительный падеж у местоимения, инфинитив у глагола).

Глаголы разных видов даются самостоятельными словарными статьями. В конце каждой из этих статей перед указанием синонимов дается ссылка на соответствующий парный по виду глагол. Возврат-

ные глаголы даются при соответствующих невозвратных, кроме тех случаев, когда они расходятся в своих значениях.

Полные прилагательные даются при кратких.

Если исходная форма слова не зафиксирована в наших памятниках, она восстанавливается (так же, как и падежные или личные окончания), необходимые для установления типа склонения или спряжения), но дается в квадратных скобках. Например¹²:

[безбожнѣикъ, -а, ср. (1). Отвага, бесстрашие; и аькъ того трепеть и невидѣнькъ оуба. ꙗкоже ктомуу кмоу не имжштоу безбожнѣина Супр. 559, 28.

[възглавѣница, -а,] ж. (1). προσκεφάλιον. Подушка; и въ самъ на кръмѣ на възглавѣници съпа Мк. 4, 38 Мар.

б) Статистические сведения

В словаре синхронного типа, построенном на источниках, близких по времени написания и к тому же немногочисленных, большое значение приобретают различного рода точные и исчерпывающие сведения, в том числе и статистические, освобождающие читателя в ряде случаев от необходимости обращаться одновременно со словарем к различным индексам и специальным работам¹³.

Основная масса слов — около $\frac{4}{5}$ всего словника — встречается в наших памятниках менее десяти раз. Это обстоятельство представляет существенные трудности для исследователя, так как имеющихся контекстов (к тому же часто весьма сходных между собой) бывает недостаточно для точного определения значений слова. Многие лексикографические вопросы поэтому остаются в словаре нерешенными или во всяком случае решенными не до конца. В этих случаях необходимо дать читателю словаря — будущему исследователю этих вопросов — препарированный материал, т. е. прежде всего указать где и в каких формах употребляются редкие слова (а также и редкие формы) в памятниках. Именно поэтому в нашем словаре после общих грамматических сведений указывается точное число случаев употребления данного слова в памятниках. Например:

работа, -ы ж. (11)...

работникъ, -а, ср. (1)...

работати, -аж, несов. (37)...

Количество случаев употребления каждого значения не указывается так как здесь много переходных, неясных и спорных употреблений. Число случаев употребления каждой грамматической формы будет видно из перечня всех форм слова с указанием мест употребления каждой из них в памятниках (см. след. пункт).

в) Справочная часть словарной статьи

После всех значений и фразеологических оборотов в словарной статье перечисляются все зафиксированные формы изменяемого слова с указанием точных мест употребления каждой из них в памят-

¹² Здесь и в дальнейшем словарная статья дается в неполном виде, обычно излагается та ее часть, которую нужно иллюстрировать в данный момент. Наша задача, таким образом, ограничивается показом различных приемов раскрытия значения слова. Материал для иллюстраций берется как непосредственно из памятников, так и из всех имеющихся словарей и словоуказателей, в том числе из опубликованных выпусков словаря Чехословацкой Академии наук, а также из грамматик и общих курсов старославянского языка.

¹³ Следует учитывать, что практически большинство имеющихся индексов к отдельным памятникам, как и сами издания этих памятников, представляют в настоящее время библиографическую редкость (несмотря на австрийские переиздания), не говоря уже о тех памятниках, к которым индексов до сих пор не опубликовано.

никах. Каждая форма будет сопровождаться специальной грамматической пометой. Например: *им. ед.* — именительный падеж единственного числа, *дат. дв.* — дательный падеж двойственного числа, *3 ед. наст.* — третье лицо единственного числа настоящего времени, *2 мн. аор.* — второе лицо множественного числа аориста и т. п. Например: [развои,] -ѣ, м. (6). φόρος. Убийство, кровопролитие; нѣ къпадѣ къ развои дшегоубънныи Син. тр. 78а 20; кже оубиикънимъ жизнь даѣтъ. того погоубити. каражеж бо къ развои имъше дрѣжаша. и молпауж пилата поустити и Супр. 398, 9.

‡ *род. ед.* развоѣ Син. тр. 102а 6; *вин. ед.* развои Син. тр. 102а 7 и 17; *вин. мн.* развои Син. тр. 68а 21; 78а 20.

расточити, -чж, -чиши *сов.* (19). 1. διασκορπίσειν. Рассеять, разбросать; вѣдѣхъ та яко жестокъ вси члвкъ. жына идеже нѣси сѣль. и събиралъ иждоуже не расточъ Мф. 25, 24 Мар. Сав.; 2. διασκορπίσειν, σκορπίσειν. Раздать; растратить; расточи (σκορπίσειν) и даѣтъ оубогънимъ Пс. 111, 9 Син.; отиде на странж далече. и тоу съи расточи (διασκορπίσειν) имѣние свое. жытѣ блаждно Лк. 15, 13 Зогр. Мар. Ас. Сав.

‡ *инф.* расточити Пс. 105, 25 Син.; 2 *ед. перф.* нѣси расточилъ Мф. 25, 24 Ас.; 1 *ед. аор.* расточихъ Мф. 25, 26 Зогр. Мар. Ас. Сав.; 3 *ед. аор.* расточи Лк. 15, 13 Зогр. Мар. Ас. Сав.; Лк. I, 51 Зогр. Сав. Пс. III, 9 Син. и Лк. I, 51 растачи Мар.; *им. ед. м. прич. действ. прош.* Мф. 25, 24 расточъ Мар. Сав. и расточикъ Зогр.; *вин. мн. ср. прич. страд. прош.* расточена Ио. II, 52 Зогр. и расточенаѣ Ио. II, 52 Мар.

В справочной части словарных статей неизменяемых слов перечисляются все места в памятниках, в которых отмечено данное слово. Например:

соугоубъ *неизм. прил. и нареч.* (8). διπτος, διπλοῦς. Двойной; вдвойне; соугоубъ дньсь пришѣстникъ господьне. соугоубъ съсмотреник. соугоубъ чловѣколюбие. соугоубъ сънитикъ Супр. 449, I, 2 bis, 3.

‡ Супр. 55, 3; 55, 10; 361, 3; 369, 20; ‡ *ср.* соугоубъ¹⁴.

Завершать словарную статью должны указания на синонимы и варианты данного слова, а также на слова, входящие в состав устойчивых словосочетаний. Например, в словарной статье слова дньръникъ будет указано: „ср. кратарь“, слова рамо — „ср. плеште“, слова рыба — „см. рива“, слова ѣти при „вѣрж ѣти см. вѣра“ и т. п.

2) Порядок значений многозначного слова

Принципы расположения значений многозначного слова в словаре определяются, или во всяком случае должны определяться, типом словаря. В словаре историческом¹⁵, где представлена история развития, „биография“ слова, этот порядок — исторический, обычно с элементами

¹⁴ Для сокращения объема словаря следует пойти в отношении справочной части на известные ограничения, т. е. не указывать всех случаев употребления всех форм в словах, которые встречаются в памятниках более установленного числа раз. Практически невозможно привести в словаре все формы слов, которые отмечены в текстах более ста раз, и тем более таких слов, как вѣра, глаголати, рѣшти, творити, яко и некоторых других, которые употребляются в старославянских памятниках по несколько тысяч раз. На наш взгляд, здесь достаточно ограничиться указанием всех форм для слов, которые встречаются в памятниках не более 20—25 раз. Это не создаст значительных трудностей для составителей и вместе с тем даст в руки исследователя необходимый материал, так как именно редко употребляемые слова нуждаются в специальных изысканиях и комментариях значительно чаще, чем повсеместно и неоднократно встречающиеся.

¹⁵ Историческим словарем часто называют любой словарь, посвященный несовершенному языку. В данном случае мы под историческим словарем понимаем такой словарь, в котором показывается история развития значений слова.

этимологии. В словаре синхронного типа и расположение значений слова должно быть синхронным, т. е. отражать живые соотношения значений слова, реальное словоупотребление того времени, систему лексики которого фиксирует данный словарь. Именно таков и задуманный нами словарь, а потому и порядок значений многозначного слова в нем должен отвечать общим синхронным задачам изучения лексики (см. раздел III, п. 1 настоящей статьи).

Вопрос о порядке размещения значений многозначного слова должен решаться специально относительно каждого конкретного слова. В одних случаях на первом месте окажется конкретное значение, в других — абстрактное, в одних — общее, в других — частное. Так, из словоупотребления, характерного для старославянских памятников, вытекает необходимость поместить на первом месте более частное значение слова *бръгъ* — 'крутой берег, скала', а затем уже более общее значение — 'берег вообще'.

Только в одном случае порядок значений может быть определен заранее: переносное значение следует за прямым (перед переносным значением будет даваться помета *перен.*). Например:

рогъ, -а, м. (18) *xépac*. 1. Рог; *і годѣ бѣдетъ боу паче тельца юна. рогъ издѣжшта і пазънегъти* Пс. 68, 32 Син.; 2. *перен.* Сила, могущество; *і нъся рогы грѣшникъ съломаж. і къзнесетъ съя рогъ праведнаго* Пс. 74, 10 Син. . .

2. Принципы выделения заглавного слова и понятие отдельного слова в словаре

а) Слова-варианты

Выбор орфографического (и фонетического) варианта слова в качестве заглавного слова словарной статьи в словаре старославянского языка представляет известные трудности. В существующих словарях в качестве заглавного слова выбирается его так называемая идеальная форма, т. е. в конце концов форма этимологически „правильная“. Выбор „идеальной“ формы всегда сопряжен с известной долей субъективизма в оценке фактов. Мы считаем нужным отказаться от этого исторического критерия и исходим только из данных, имеющих в отобранных нам источниках.

Словами-вариантами мы считаем слова, одинаковые по своему значению и сходные по своему звуковому (или же только орфографическому)¹⁶ составу при частичном его несовпадении. Это несовпадение носит обычно закономерный, регулярный характер и связано с определенными языковыми процессами прошлого или настоящего (относительно избранных источников) старославянского языка. Например, одни слова пишутся через *ъ*, другие — через *ь*, одни — с эпентетическим *л*, другие — без него и т. п. При этом слова-варианты могут употребляться в пределах одного памятника или же, наоборот, предпочтительное или исключительное употребление одного из них может быть характерно для одной из рукописей или для группы их.

Происхождение и состав слов-вариантов старославянского языка очень разнообразны. Например:

дверь (Ио. 10, 9, Ас.¹⁷) и *двьрь*,
жъзлъ — *жъзль* — *жѣзлъ*,

¹⁶ Графические (не орфографические) различия в написания слов типа *сынъ* и *сынъ*, *сѣгъ* и *сѣгъ* и *соутоуъ* в заглавном слове вообще не учитываются.

¹⁷ Памятник в данном перечне мы указываем только при очень редко встречающихся вариантах.

дождь (Син. пс. 170в 14) и дъждь,
 лѣднѣ и ладнѣ,
 двѣкъ (Супр. 525, 21—22) и двѣкъ,
 дышколь и дышколь,
 оржѣкъ и оржѣкъ,
 нѣдѣти и нѣдѣти,
 паоучина (Син. пс. 120а 14) и пажчина,
 противоу (Мф. 25, 1 Сав.) и протикж,
 робъ (Ио. 15, 15 Зогр.) и рабъ,
 съжъзъ (Супр. 251, 24) и съжъзъ,
 земѣ и земѣ,
 попелъ и попелъ,
 зѣло и зѣло,
 окъ (Супр. 508, 21) и акы,
 соугово (Клоц. 12в 40) и соугоубо,
 гемонъ и гемонъ,
 зюпелъ (Син. пс. 12а 1—2) и зюпелъ,
 братръ и братръ,
 добро и добръ,
 рикати и рѣкати,
 рамѣньскъ (Супр. 281, 22) и арменьскъ,
 бесчъстьнъ и вештьстьнъ,
 апрѣль и апрѣль,
 трѣка и трака,
 вома и фома,
 оуностасъ и гпостасъ и мн. др.

Все отклонения в звуковом (или только в орфографическом) составе приведенных выше пар или рядов слов приходятся на основу слова, т. е. свойственны слову во всем объеме его форм (то, что не все формы данного слова-варианта могут оказаться зафиксированными в памятниках, не меняет дела). Такого же характера различия, но падающие на флексию слова, являются признаком словоизменения данного слова, а не разных слов-вариантов. Например, если от варианта *земѣ*, предположим, не зафиксирована форма местного падежа единственного числа, и в то же время эта форма известна от другого варианта — *земѣ* (на *земѣ*), то перед нами тем не менее — два слова-варианта, хотя и с неполными парадигмами: *земѣ* и *земѣ*. В то же время формы *костѣж* и *костѣж* являются разновидностями творительного падежа единственного числа одного слова — *костѣ* (разумеется, основа выделяется нами синхронно, а не исторически); здесь представлены варианты флексии творительного падежа — *-ѣж* и *-ѣж*, а не слова-варианты.

Слова-варианты представляют собой одну из характерных и важных особенностей языка старославянских памятников, а потому для большей наглядности мы даем их в словаре самостоятельными словарными статьями. Раздельная подача слов-вариантов даст ответы на многие вопросы или во всяком случае представит систематизированный и обработанный материал (статистические сведения, круг памятников, типичные словосочетания, состав форм отдельно по каждому слову-варианту) для решения ряда проблем славянского языкознания.

Вместе с тем раздельная подача слов-вариантов не нарушит общей семантической картины их употребления в памятниках, так как собственно семантическая часть (обзор значений) будет разработана при одном из них, ибо общность значений является определяющим признаком данной категории слов. У одного члена пары (или ряда) вариантов может быть больше значений, чем у другого, какими-то значениями

он может отличаться от соответствующего парного слова, но какие-то значения данного слова обязательно совпадают со значениями других членов вариантного ряда. Это последнее обстоятельство объединяет данные слова и позволяет семантическую разработку давать при одном из вариантов, а именно при наиболее часто встречающемся и имеющем, как правило, наибольшее количество значений. Часто этот основной вариант является одновременно и основным в этимологическом отношении, но это последнее обстоятельство не может быть в синхронном словаре определяющим критерием выбора опорного слова. Предпочтение варианту, отвечающему этимологической модели слова, отдается только в том случае, если остальные слова-варианты данного ряда встречаются столько же раз, сколько и этимологически верное слово (или, естественно, реже последнего).

Следует заметить, что во всех существующих словарях старославянского языка слова-варианты или вовсе не выделяются, или выделяются непоследовательно. Разработка значений ведется в них в гнезде слова „этимологически правильного“, но этимологический принцип обычно строго не выдерживается. Последнее закономерно, так как полностью определяется современным уровнем этимологических исследований; в результате основания для выделения того или иного варианта в качестве основного слова часто весьма субъективны. Чаще же всего варианты в этих словарях не выделяются в самостоятельные словарные статьи (даже в виде ссылок); в словаре фиксируется только одна (этимологическая или приближенная к ней) форма слова, остальные же варианты отмечаются спорадически в примерах, которые приводятся в словарной статье основного слова. Таким образом, картина реального словоупотребления, характерного для старославянских памятников, при такой подаче материала предстает перед читателем в недостаточно четком и точном виде.

Приведем примеры предлагаемой нами подачи слов-вариантов.

работа, -ы, ж (11). δουλεία. Рабство, неволя; въ работѣ проданъ выстѣ Юсіѣ Пс. 104, 17 Син.; къстанѣте идѣте отъсѣдоу. отъ страсти въ веселиѣ. къстанѣте идѣте отъсѣдоу. отъ работы въ скоботѣ. Супр. 470, 15.

‡ *им. ед.* работа Супр. 447, 15; *род. ед.* работы Син. тр. 5в 4; 2а 13—14; Супр. 470, 15; 342, 11; 244, 1; 480, 12; Син. сл. 1в 26; *дат. ед.* работѣ Син. тр. 6в 15; *вин. ед.* работѣ Супр. 262, 11; Пс. 104, 17 Син.

‡ *см.* робота.

[робота, -ы], ж. (1). То же, что работа; друугыа же въ работѣ дааше своимъ волѣромъ Супр. 58, 1.

‡ *вин. ед.* работѣ Супр. 58, 1.

‡ *см.* работа.

[работѣнѣ, -ныи] (1). То же, что работѣнѣ (во 2 знач.); ѣко велен страхъ гнѣнѣ веленѣ слова его. ꙗкъ работѣнаа томуу самому работѣнѣ Син. тр. 55а 13.

‡ *им. мн. ср.* работѣнаа Син. тр. 55а 13.

‡ *см.* работѣнѣ, роботѣнѣ.

[работѣнѣ, -ныи] (2). δουλείας 1. Рабский; да кѣма же оубо отъврѣгосте са своего цѣсара. прѣждѣте оубо нецѣсароукѣми. работѣнѣи арѣмѣкѣ чѣнѣии влачаште Супр. 435, 26; 2. *перен.* Рабски преданный, беспрекословно повинующийся; подвластный; оучиненнемъ твоимъ прѣвываетъ день. ѣко късѣ работѣна тебѣ Пс. 118, 91 Син.

‡ *вин. ед. м.* работѣнѣи Супр. 435, 26; *им. мн. ср.* работѣна Пс. 118, 91 Син.

‡ *см.* работѣнѣ, роботѣнѣ.

[работѣнь, -ныи] (1). То же, что работѣнь (в 1 знач.); не поманж котыгы растрѣзаниа. ни цамьныа гажыныа. ни ровотѣныа : страсти Супр. 367, 18.

род. ед. ж. работѣныа Супр. 367, 18.

см. работѣнь, работѣнь.

[пажчина, -ы], ж. (1). ἀράχνη. Паутина; ꙗ истанлъ еси ꙗко пажчинж дшж его Пс. 38, 12 Син.

вин. ед. пажчинж Пс. 38, 12 Син.

см. паоучина, пажчина.

паоучина, [-ы], ж. (1). То же, что пажчина; лѣта наша ꙗко паоучина паоучаахъ сѣа Пс. 89, 9 Син.

им. ед. паоучина Пс. 89, 9 Син.

см. пажчина, пажчина.

[пажчина], -ы, ж. (1). То же, что пажчина; затворенимъ же и млъчаниемъ пажчины хоуждѣшжж слаж оумори Супр. 274, 14—15.

род. ед. пажчины Супр. 274, 14—15.

см. паоучина, пажчина.

Как видно из приведенных примеров, полная словарная статья — с греческим соответствием и объяснениями значений слова — дается только при основном слове. Ссылки на другие варианты помещаются в конце словарной статьи¹⁸.

б) Слова-омонимы

Слова-омонимы даются в словаре отдельными словарными статьями (под арабскими цифрами). Например:

градъ¹, -а, м. 1. πόλις. Город...; 2. τεῖχος. Стена... 3. κήπος. Сад... .

градъ², -а, м. χῆλαξα. Град...

Как омонимы даются слова, принадлежащие к разным частям речи. Например:

благо¹, -а, ср. ...

благо² нареч. ...

Остальные неэтимологические омонимы подаются различными словарными статьями только в несомненных случаях, когда омонимия подкреплена достаточными фактическими данными — установлены различные контекстные и словообразовательные связи слов, отсутствие перекрещивания значений. Таким образом, в нашем словаре, строящемся на ограниченном материале, возможны случаи подачи слов-омонимов как разных значений одного слова. Это делается во избежание обратной ошибки — создания несуществовавших омонимов.

в) Граница слова

Вопрос границы слова ставится здесь нами в узко практическом смысле — применительно к текстам, написанным без деления на слова. Как правило, мы ориентируемся на тот словораздел, который предлагается издателями памятников. Но в ряде случаев такой словораздел не только вызывает сомнения в его правомерности, но и представляет

¹⁸ Ряд частных и почти всегда очень сложных вопросов выделения слов-вариантов здесь не ставится. Для решения таких вопросов необходимо располагать большим фактическим материалом (полной картотекой). Возможно, подача слов-вариантов в словаре практически будет несколько иной, чем здесь предлагается (скорее всего, охватит не все категории слов-вариантов). Несомненно одно — собирать материал и предварительно обрабатывать его лексикографически необходимо по каждому слову-варианту отдельно.

трудности лексикографического характера, которые в словаре должны быть так или иначе разрешены.

К подобным случаям относятся, например, следующие различные чтения одного и того же предложения, встречающегося в разных рукописях: в вѣста пѣвель по срѣдѣ пшеница и отиде (Мф. 13, 25 Ас.) и в вѣстѣ пѣвель посрѣдѣ пшеница и штиде (Мф. 13, 25 Унд.).

Другой случай: при сложном слове многоглаголанк местный падеж представлен двумя словами — ю мнозѣ глаголанк сюемь (Мф. 6, 7 Зогр.).

Такие вопросы встают в отношении ряда сложных слов (например: пѣтъшьствик или пѣтъ шьствик) и словосочетаний (например: благо изволити при благоволити).

Особого внимания требуют случаи слияния предлога со следующим за ним словом типа вежнего, беспогъ, 1-цркъвѣ и т. п.

Мы ограничиваемся здесь только постановкой этих вопросов, так как их окончательное решение возможно лишь после рассмотрения всего материала, связанного с каждым спорным случаем словораздела.

2) Слова-ссылки

Слова-ссылки даются в словаре в тех случаях, когда по данной форме трудно бывает определить исходное слово (критерии отнесения к трудным формам должны быть специально разработаны), а также во всех случаях супплетивизма или омонимии форм. Например:

влади см. власти,

шдѣ см. ити,

лене см. азъ,

сѣдѣ см. сѣсти (за данным ссылочным словом будет следовать словарная статья-омоним прилагательного сѣдѣ).

Ссылочные слова не представляют собой словарной статьи в собственном смысле слова, а потому при них не дается никаких сведений грамматического, статистического или семантического характера (все эти сведения помещаются в соответствующей словарной статье, на которую в ссылке дается указание пометой см.)

3. Приложения к словарю

а) *вводная статья*. Во вводной статье к словарю дается краткая характеристика источников словаря — памятников (и их изданий); излагаются основные принципы раскрытия значения слова в словаре. Здесь же дается характеристика особенностей данного словаря сравнительно с существующими словарями старославянского языка;

б) *обратный индекс слов*. В приложении к словарю желательно поместить обратный индекс слов или так называемый ретроградный словарь, в который внести все слова, зафиксированные в старославянских памятниках, в том числе и имена собственные и заимствования.

Такой индекс должен оказать существенную помощь всем изучающим старославянское словообразование;

в) *индекс слов под титлами*. В приложении к словарю полезно дать алфавитный список слов и форм, встречающихся в памятниках под знаком титла;

г) *справочные таблицы*. В приложении к словарю следует дать таблицы склонения и спряжения всех классов старославянских слов, а также таблицы глаголических и кириллических букв с указаниями их названий, звуковых и цифровых значений.

III. О ПРИНЦИПАХ И СРЕДСТВАХ РАСКРЫТИЯ ЗНАЧЕНИЯ СЛОВА

1. Принципы определения значения слова

Данный словарь является словарем лингвистическим (или филологическим, если пользоваться более распространенной в лексикографии терминологией), а не энциклопедическим, так как он имеет дело со словами, но не с предметами, реалиями, ими обозначаемыми. В принципе вопрос раскрытия значения слова в лингвистическом словаре решается не непосредственным обращением к обозначаемому предмету (что характерно для энциклопедических словарей), а определением характера отношений данного слова к другим словам. Мы исходим из того, что слово получает свое четкое очерченное значение только на фоне других слов. Значение возникает и проявляется как в связях данного слова с определенным кругом слов, так и в отсутствии таких связей. Именно поэтому необходимо изучать слово не изолированно, а в границах определенного состояния языка, даже если данное конкретное слово веками не меняло своего значения.

Чтобы провести последовательно этот принцип, было необходимо строго очертить границы текстов, на основе которых должен составляться словарь (см. раздел I).

Значение слова определяется в результате анализа всех его употреблений во всех контекстах (достаточно полных), которые известны в отобранных памятниках. Только эти контексты и являются непосредственными источниками познания слова. Вместе с тем лексикографу нужно быть готовым к тому, что в ряде случаев таких контекстов будет недостаточно для точного определения значения. Факты предположительного толкования значения слова должны быть соответствующим образом оговорены в словарной статье. Здесь имеются в виду случаи, когда имеющиеся в нашем распоряжении контексты недостаточно определенно раскрывают значение слова, а не отсутствие в памятниках тех или иных значений. Словарь будет содержать только те слова и те значения, которые зафиксированы в наших источниках (хотя на самом деле в языке того времени их было значительно больше).

Мы учитываем, что определение значений слова в словаре, построенном на ограниченном количестве текстов, при этом текстов древних, имеет свои специфические трудности. Для лексикографа, пожалуй, самую большую трудность представляет разграничение сферы употребления слова и совокупности его значений. Значение и употребление пересекаются в живой речи и разделение их представляет громадные трудности, подмена значения употреблением, функционированием слова является причиной большинства неверных толкований (или переводов) в словарях любого типа.

В отношении старославянской лексики эти трудности в ряде случаев представляются нам в настоящее время непреодолимыми: слишком мало имеется лексикологических исследований, а также исследований связей слов как в собственно лексикологическом, так и в синтаксическом плане. Из-за жанровой ограниченности сохранившихся памятников в старославянском языке преобладают не только определенные категории слов, но и слова в определенных словосочетаниях, и поэтому часто трудно решить, насколько эти сочетания были устойчивы (слитны) на самом деле, насколько широки и разнообразны в действительности были связи того или иного слова с другими словами. В таких случаях в словаре должна быть проявлена максимальная осторожность и приведено возможно большее количество примеров.

Самым пагубным образом на уровне наших знаний по старославянской лексике сказывается то, что мы еще очень мало знаем о гре-

ческой лексике византийского времени и особенно о церковнославянской лексике различных славянских редакций.

Задача составителей старославянского словаря заключается в том, чтобы как можно ближе подойти к словоупотреблению X—XI вв., проникнуть в „дух языка“ того времени и дать адекватные ему определения значений слов. Такой подход исключает этимологическое или историческое толкования слова. В данном словаре, таким образом, не будет представлена история семантического развития слова. Все значения будут рассматриваться как существующие одновременно.

Отказ от этимологизирования в нашем словаре, как и в любом лексикографическом труде, кроме этимологического словаря, обязателен, иначе нельзя представить в нем действительное, исторически конкретное словоупотребление, характерное для изучаемого периода. Словарник должен отвлечься от этимологии и подойти к слову как „целостному символу“, неделимой смысловой единице. „Для лексикографа, — говоря словами Х. Касареса, — не должно существовать того, чего не существовало в представлении собеседников в момент, когда они обменялись данным словом“¹⁹.

В противном случае неизбежны ошибочные толкования значений слов. Ограничимся одним примером из словаря Ф. Миклошича, которого преимущественно интересовали вопросы этимологии и генеалогии, а не реального словоупотребления. Этим во многом объясняется и неопределенность критериев отбора источников для его словаря, в котором представлены слова различных славянских языков, употреблявшихся в различные периоды их истории. В результате в рамках одной словарной статьи у Миклошича неизбежно оказываются объединенными различные слова разных языков и разных эпох. Например, в гнезде *чрѣпъ* оказываются представленными в качестве одного и того же слова с общим комментарием старославянское *чрѣпъ* 'черепок' и *черепъ* (главы) 'череп', тогда как в значении 'череп' неполногласный вариант слова не известен, а слово *черепъ* не засвидетельствовано также и в древнерусском языке (в его современном значении употреблялось слово *лѣвъ*), в восточнославянских языках это слово позднее (XVII—XVIII вв.).

Сказанное, разумеется, не означает, что составитель словаря не должен учитывать в своей работе результатов исследований по этимологии и исторической лексикологии славянских языков, а также самых разнообразных исследований по истории культуры того времени.

По приемам определения значения слова наш словарь является смешанным — толково-переводным. В зависимости от конкретных условий значение слова будет раскрываться или путем перевода на современный русский язык, т. е. поясняться соответствующим словом-эквивалентом на этом языке, или, если такового не окажется, толкованием на русском языке. Например: *година*, -и, ж. (количество случаев употребления). *ѡра*.

1. Время, пора, година; *онъ бѣ свѣтльникъ. гора и свѣта. вы же хотѣсте възрадовати сѧ, въ годинѣ свѣтѣниѣ его* Ио. 5.35 Мар. Ас.; *прѣжде праздника пасцѣ. вѣды іс яко приде емоу година. да прѣидетъ отъ мира сего къ оцю. възлюбн свое сщире въ мирѣ.* Ио. XIII, 1 Сав.; *ѣко не ю бѣ пришъла година его* Ио. 8, 20 Зогр. Мар. Ас.;

2. Час (¹/₁₂ дня); *не дѣвѣ ли на десѣте годинѣ есте въ дъни* Ио. 11, 9 Мар. Ас. Сав.; *поздѣ же бывъши въ д ѡже годинѣ ноци. приде къ нимъ іс по мороу хода* Мф. 14.23 Сав.

¹⁹ Х. Касарес. Введение в современную лексикографию. М., 1958, стр. 48.

В данном примере значение слова точно передается словами-переводами, а потому нет нужды в толкованиях.

Особенно осторожным должен быть составитель словаря, когда у него есть возможность перевести старославянское слово таким же или однокоренным словом. В ряде случаев это вполне допустимо, как, например, при отдельных значениях слов *власъ*, *гласъ*, *добръ*, *другъ*, *земля*, *има*, *камы* и мн. др. Во многих же других такой перевод может исказить значение слова, сузить или расширить его значение, так или иначе стилистически сместить его. Именно поэтому ст.-сл. *година* нельзя в первом значении перевести одним русским словом *година*, так как последнее стилистически неадекватно ст.-сл. *година*.

Таково, например, слово *боларинъ* в следующих контекстах Супрасльской рукописи: *покалъ отъ волѣръ своихъ* Супр. 58, 21; *другъма же къ ропотъ даше сконлъ волѣромъ* Супр. 58, 2; и *да яко жилъ кси на свои земли. такожде съ приогомъ и оу мене живешн. и сътвори та кдного отъ волѣръ своихъ* Супр. 61, 4; *си слышавъ цѣсарь оуалъ. призыва двѣ боларина . . . прѣдастъ има прѣподобнаго глагола. затворита и къ темнищи съ всѣкож скръбьж. и керигы наложита на выж кмоу* Супр. 195, 18; ср. также: 562, 25; 66, 5; 216, 7. Значение этого слова нельзя перевести русским *боярин* (или *болярин*) (ср. толкование последнего в „Словаре церковнославянского и русского языка“ 1847 г., в „Толковом словаре живого великорусского языка“ В. И. Даля, в „Толковом словаре русского языка“ под ред. Д. Н. Ушакова, в „Словаре современного русского литературного языка“ АН СССР).

В словаре будет широко применяться и соединение перевода с толкованием или перевода с объяснением. Последнее дается вслед за переводом в скобках, курсивом (ср. выше 2-е значение слова *година*). Объяснение от толкования ничем принципиально не отличается, оно дается в том случае, если в современном русском языке имеется слово (чаще это термин) для перевода, но последнее по каким-либо причинам нуждается в пояснении.

Толкование необходимо в том случае, если в современном русском языке нет адекватного слова или же подобное слово имеет сейчас иную амплитуду значений и нужное для пояснения старославянское слово современное русское значение является для настоящего времени периферийным. Ср., например, значение ст.-сл. *талантъ* и современного русского *талант*. Поэтому ст.-сл. *талантъ* должно поясняться следующим образом:

талантъ, -а, м. *τάλαντον*. Древнегреческая весовая и монетная единица (*весовая делилась на мины, монетная — на драхмы*), талант; *о комоу дастъ д талантъ · о комоу же б · о комоу же а · кождо противъ силѣ свои · і отиде авиѣ* Мф. 25, 15 Зогр. Ас. Супр. 369, 24; и *оубо · ѣтъ са · шедъ съкрыхъ талантъ твои къ зем(л)и* Мф. 25, 25 Ас.

Полное энциклопедическое толкование, обращенное к предмету, а не к слову, в словаре данного типа не нужно (ср. толкование в БСЭ, 2-е изд., т. 41, стр. 548: „Наиболее крупная античная весовая и денежно-весовая единица вавилонско-финикийского происхождения. В древней Греции как весовая единица Т. делился на 60 мин, а как денежно-весовая составлял соответствующие им по весу 7 тыс. драхм серебра. . .“). Для пояснения терминов следует использовать лишь наиболее существенные компоненты энциклопедического толкования, необходимые для понимания текста. В отношении терминов мы вынуждены отойти от принципов лингвистического определения значения слова, так как термины (как и имена собственные различных видов) находятся сравнительно с другими словами на особом положении: они, в сущности, не входят в лексическую систему, их значение нельзя полностью определить из контекста, сколькими бы контекстами мы ни располагали.

Имена собственные будут поясняться следующим образом:
иоанѣ, -а., м. (количество случаев употребления). Ἰωάννης. Иоанн
(мужское имя); бы(с) члѣкъ послѣланѣ о(т) бѣ · има емоу иоанѣ
Ио. 1, 6 Ас.

александриа, -ня, ж. (количество случаев употребления). Ἀλεξάνδρεια.
Александрия (название города); съвраща же са купиносѣштад вѣрты ·
отъ александриа тимовен · отъ иерусалима же курнак · и млетин отъ
ангичухил Супр. 201, 10.

Ряд терминов и собственных имен по мере вхождения в лексическую систему приобретает вторичные, нетерминологические значения; в этих случаях будет применяться обычный прием перевода или толкования значения.

2. Дополнительные средства раскрытия значения слова

Определение значения слова посредством его перевода или толкования составляет прямое назначение словаря и центр словарной статьи. Основным критерием определения значения является контекст, в котором употребляется слово; но имеется и ряд косвенных, дополнительных источников, которые помогают уяснить значение слова и которым при составлении словаря данного типа следует уделить должное внимание. К таким средствам относятся: анализ греческого соответствия старославянского слова и анализ его старославянских синонимов, а также грамматический комментарий слова.

Разумеется, значение анализируемого слова не может быть сведено к значению его греческого эквивалента или его старославянского синонима или заменено ими. Такое использование вспомогательных источников привело бы к грубым семантическим ошибкам. Вместе с тем указание в словаре греческих соответствий, старославянских синонимов, грамматические сведения в виде особых помет, а также приведение специально отобранных иллюстративных примеров должно оказать существенную помощь тем, кто будет обращаться к материалам данного словаря.

а) Греческие соответствия

Старославянские памятники представляют собой переводы с греческого языка²⁰, отсюда, естественно, следует громадное значение греческого оригинала для старославянского текста. В старославянском языке грецизмы различных видов — прямые заимствования и кальки — составляют значительный процент всей лексики. В основном, это термины, названия отвлеченных понятий и различные имена собственные. Приблизительный подсчет слов словаря Л. Садник и Р. Айтцетмюллера показывает, что в нем примерно на 9000 слов приходится более 1200 грецизмов (не считая калек, число которых также значительно).

Вместе с тем следует учитывать, что старославянский язык — это самостоятельный культурный язык славянства, значение которого нельзя свести только к факту перевода. Старославянские тексты функционировали как самостоятельные произведения древнеславянской письменности. Язык этих переводов был высоко развитым, богатым и своеобразным. Это был язык славянской культуры.

Придавая большое значение греческим параллелям в качестве существенного косвенного источника при определении значения старославянского слова, мы имеем в виду, что старославянское слово далеко не всегда является простым эквивалентом греческого. Во-первых,

²⁰ Речь идет об отобранных для словаря болгаро-македонских текстах.

греческие оригиналы определяются для большинства памятников довольно неточно, наши знания о греческих текстах, послуживших первоисточниками для древнейших славянских переводов все еще недостаточно полны. К тому же, в зависимости от содержания текста, наблюдается различная степень отклонения старославянского перевода от греческого текста. Ближе всего к греческому оригиналу библейские тексты, но и здесь исследователями обнаружено немало отличий. Значительно отступают от греческого оригинала агиографические и гомилитические тексты. Некоторые памятники значительно расходятся с теми греческими текстами, которыми располагают исследователи для сопоставительного изучения (например, отдельные части Супрасльской рукописи, Синайского требника). Во-вторых, старославянские слова и соответствующие им греческие, с одной стороны, очень редко совпадают по всему кругу значений, свойственному каждому из этих слов, а с другой стороны, часто одно и то же значение передается и по-гречески и по-старославянски несколькими словами, каждое из которых нередко многозначно.

В нашем словаре при каждом заглавном слове будет приведено соответствующее ему слово или словосочетание (или слова, словосочетания) греческого оригинала. При этом, насколько это возможно, будут указываться именно греческие соответствия, а не переводы на древнегреческий язык старославянских слов (как это, например, обычно делал Ф. Миклошич в своем словаре).

Греческое соответствие помещается перед переводами или толкованиями значений слова. Если греческое соответствие или соответствия относятся не ко всем значениям старославянского слова, то они даются не перед всеми значениями, а тут же за цифрой значения, к которому они непосредственно относятся, перед переводом или толкованием данного значения. Например:

годъ, -а, м. (количество случаев употребления). 1. *ῥα, καιρός, χρόνος*. Время; *ѣко приде годъ (ῥα) въ* Ио. 16, 21 *Зогр. Мар.*; *къ годъ (καιρῷ) кръста* Супр. 428, 16; *прѣѣлы оу него годъ (χρόνον) малъ* Супр. 289, 29; 2. *ἔβκαιρον*. Подходящее время, пора; и *не къ годъ просиша* Супр. 373, 1.

При иллюстративных примерах греческое соответствие указывается только в том случае, если при данном (однозначном) слове или при данном его значении (у многозначного слова) указано несколько греческих слов. См. только что приведенный пример на слово **ГОДЪ** (1-е значение). Греческое слово в таких случаях указывается тут же вслед за иллюстрируемым словом в скобках. Ср. также 2-е значение в слове **ГОДЪ**, где греческое соответствие при примере опускается, так как оно совпадает с тем, которое указано в начале этого значения.

Там, где нельзя указать точное соответствие в греческом тексте или где такой текст отсутствует (например, в ряде мест Супрасльской рукописи или Синайского требника), после толкуемого старославянского слова в примере соответственно ставится знак вопроса или минус: (греч.?) или (греч. —).

Возможны случаи, когда старославянскому слову соответствует в греческом словосочетание; последнее подается в словаре так же, как и отдельные греческие слова-соответствия.

В ряде случаев греческое слово, обычно сложное, соответствует не одному, а нескольким, чаще двум, старославянским. Такие факты специально выделяются в словарной статье. Обычно в старославянском языке такие выражения представляют собой в той или иной степени устойчивые словосочетания. Мы имеем в виду случаи типа:

а) **вратна нелюбьств(о)мъ** Супр. 367, 28, которое соответствует одному греческому слову *μισαδελφία*;

гнѣ храмины Лк. 12, 39 Зогр.; гнѣ храма Мф. 24, 43 Зогр.; гнѣ домоу Лк. 14, 21 Сав. Ас., которые соответствуют греческому οἰκοδομησποτης;

ненавистьника чловѣкомъ Супр. 329, 11 — μισάνθρωπος;

б) вес пакти Супр. 237, 8 — ἀσώματος;

вес помози Супр. 469, 3 — ἀβοηθητος;

в) жродикы бесѣды Супр. 403, 23 — μωρολογία;

сжпротивѣно (жзи) былик Супр. 436, 29 — ἀντιφάρμακον;

г) касно глаголтѣ Супр. 336, 25 — τρανολογεῖν;

(не) лихо глѣте Мф. 6, 7 Зогр. — βατταλογεῖν;

д) пакости творити Супр. 113, 15 — ἀδικεῖν;

обидж примѣшѣ Супр. 455, 14 — ἀδικεῖσθαι;

ржгѣ творѣхуж Супр. 397, 28 — πομπεύειν.

разоумѣ дакти Пс. 118, 130 Син. — συνετίξειν.

В других случаях греческое устойчивое словосочетание передавалось по-старославянски также словосочетанием. Подобные факты также будут отмечаться в словарной статье. Например: рогъ синиѣ Лк. 1, 69 Мар. соответствует греческому выражению κέρασ σωτηρίας²¹.

б) Синонимы

Вопрос о синонимах — один из кардинальных вопросов старославянской лексикологии, имеющий первостепенное значение при решении ряда общих проблем истории древней славянской письменности, а потому и в словаре этому вопросу должно быть уделено соответствующее внимание. Выявление синонимических пар и синонимических рядов в плане сравнительного изучения моравизмов и паннонизмов, лексика глаголических и кириллических памятников, македонских и восточно-болгарских рукописей и в других сравнительных аспектах всегда привлекало внимание исследователей, тем не менее еще не все синонимические ряды выявлены, многое в этом отношении остается неясным.

Для лексикографа учет синонимии имеет и внутреннее, специфически практическое значение. Рассмотрение слова в ряду близких ему по значению других слов (так же, как и сопоставительное изучение однокоренных слов типа сждѣ, сждиште, осждженіе и т. д.) иногда помогает уточнить значение определяемого слова, и этот дополнительный источник семантических сведений при ограниченности наших материалов по старославянской лексике нельзя не учитывать.

В конце словарной статьи будут указываться синонимы данного слова. Так, например, при слове власть будет дано: „ср. область“, при область — „ср. власть“. Перекрестными ссылками будут таким образом связаны слова типа годъ — година — часъ — врѣмя; видѣти — сключити; блюсти — хранити; законпрѣстѣжникъ — беззаконникъ; жадати — желати; игемонъ — вожвода — владыка; слоужьба — лигоургия; рѣчь — бесѣда — слово; иѣтель — коур; клеверѣтъ — рабъ — слоуга; веселити са — радокати са и т. п.

Последовательное выявление всех синонимических рядов в словаре вряд ли возможно, тем не менее такая задача должна быть поставлена. Значительную помощь в выявлении рядов синонимов должна оказать греческо-старославянская картотека (аналогичная картотеке старославянского словаря Чехословацкой Академии наук), в которой под греческим словом оригинала группируются его старославянские эквиваленты. Подобная картотека является необходимым вспомогательным

²¹ Часть примеров дается по материалам исследования К. Шумана: K. Schumann. Die griechische Lehnbildungen und Lehnbedeutungen im Altbulgarischen. Berlin, 1958.

источником для лексикографа старославянского языка и при решении многих других лексикологических вопросов (раскрытие значения слова, выделение устойчивых словосочетаний и др.)²².

в) Иллюстративные примеры

Роль иллюстративных примеров в словаре данного типа очень значительна, и их подбору должно быть уделено большое внимание. По причинам внешнего порядка (ограниченный объем) в словаре не могут быть приведены все контексты, в которых зафиксированы в памятниках слова, поэтому задачей составителей словаря является отобрать в качестве иллюстративных примеров те контексты, в которых наиболее отчетливо и разносторонне отразились не только значения, но и оттенки значений слов, а также характерные связи данного слова с другими словами.

Иллюстративные примеры будут даваться в каждой словарной статье (кроме цифровых типа \bar{a} , \bar{b} и т. д.) и, в основном, в следующих трех случаях.

Во-первых, для показа употребления слова в каждом из его значений в качестве дополнения к переводу или толкованию, как их подтверждение, „доказательство“. Например:

апостолъ, -а, м. *ἀπόστολος*. 1. Посол, посланец, посланный; нѣсть рабъ боли гѣе своего. ни ап(о)лъ боли посклавышаго і Ио. 13, 16 Зогр. Мар. Сав.; 2. Апостол (ученик Иисуса Христа из числа двенадцати, посланных им для проповеди своего учения); пригласи оученикы своя і изъбра отъ нихъ бы ѿже і ап(о)лы нарече Лк. 6, 13 Зогр. Мар.; въ врѣменехъ стынхъ апостолъ · когда словоу вождьства и кмылштенна оусмоштреник чловекомъ проповѣдаше са тьгда вселенѣи проповѣдникъ и апостолъ паулъ. похода мзжкы. донде и къ странамъ исавръскымъ Супр. 24, 1 и 5.

Во-вторых, в тех случаях, когда пример позволяет отразить в словаре такой оттенок значения, который не подкрепляется другими примерами и специально не выделяется переводом или толкованием. Такой пример отделяется от основных примеров, иллюстрирующих объясненное значение (или оттенок значения), двумя параллельными черточками (||). Например, в слове бесѣда выделяются только три значения, но один контекст из Супрасльской рукописи говорит о возможности особого семантического оттенка (нечто вроде 'манера, характер речи'), который зафиксирован только одним примером, а потому он и приводится вслед за остальными, но после выделительного знака (||):

бесѣда, -ы, ж. (31). 1. *λόγος, λαλία, ὁμιλία, διάλογος, ῥημα*. Разговор, беседа, речь, слово; приимши извѣсто слово бесѣды можа храни Супр. 239, 19; иже патриархъ бесѣдовахъ съ нимъ. и възаконикъ ко доуховьныи. разоумъ же и оустрии и сладкыжъ бесѣдъ Супр. 288, 19—20; но чьто бесѣды мовѣ не разоумѣете Ио. 8, 43 Зогр. Мар. Ас. || w горе мьнѣ рече. чьто сьтворжъ азъ. лице дѣвиче. ходъ дѣвичъ. очи дѣвичи. осклавыюши дѣвиче. бесѣда дѣвичи. а жтроба не дѣвичи. Супр. 240, 13; 2. *λαλία*. Говор, наречие; произношение; къ истинѣ і ты отъ нихъ еси. і бесѣда твоѣ акѣ та творитъ Мф. 26, 73 Зогр. Мар. Ас. Сав. bis...

В-третьих, когда в данном слове имеется какое-либо искажение текста. На такие слова приводятся все примеры без исключения (перед внесением таких слов в окончательный текст словаря они должны быть непременно проверены по рукописи или фотокопии). Например:

²² Мы здесь касаемся только вопроса подачи в словаре синонимов. О словах-вариантах см. выше (раздел II).

безножьнѣ (1) прил. *Описка*. То же, что безбожьнѣ; иже безножьнѣж и бесѣмирнѣжж жрътѣж богоу пожрълкѣ кстѣ Супр. 460, 21.

гога род. ед. м. *Описка*. То же, что рога (см. рогъ); на высетѣ гога вашего Пс. 74, 6 Син.

Количество примеров, нужное для словарной статьи, нельзя определить априорно, реальные критерии и в этом отношении подскажет сам материал (и для каждого конкретного значения слова в отдельности). Несомненно только, что количество контекстов с данным словом в памятниках и количество иллюстративных примеров на него в словаре окажутся скорее в обратной, нежели в прямой связи. Чем чаще встречается то или иное значение слова, тем, как правило, яснее выступает его смысл, тем легче его определить и подобрать убедительные иллюстративные примеры, а потому отпадает необходимость в многочисленных примерах; тем более, что среди контекстов, в которых употребляется подобное значение, часто много однотипных. Наоборот, чем реже встречается слово, тем больший интерес представляют все случаи его употребления в памятниках и тем труднее определить его значения, а потому в данном случае число иллюстративных примеров может быть относительно велико.

Объем цитат-примеров из памятников определяется с тем расчетом, чтобы приводимый контекст был достаточен для понимания слова. Предпочтение оказывается такой выдержке из рукописи, в которой значение слова выражено наиболее отчетливо. Так, из трех следующих отрывков на слово *брьнне* выбирается первый: *паниж на земаж · і сѣтворі брьнне отъ панижениѣ · і помаза емоу очи брьннемь* Ио. 9, 6 Зогр.; *брьнне сѣтвори · і помаза очи ми* Ио. 9, 11 Зогр.; *еѣ же жьвота · егда сѣтвори брьнне ис* Ио. 9, 14 Зогр.

Как правило, иллюстративный пример должен представлять собой законченную фразу, примеры-словосочетания приводятся в ограниченных случаях. Если примеры из различных рукописей совпадают в словарном отношении, а иллюстрируемое слово совпадает и по своему написанию (т. е. не является словом-вариантом, см. выше раздел II, 2а), то пример приводится по первому памятнику, а вслед за его условным сокращением перечисляются в установленной последовательности и другие источники, в которых отмечен данный контекст (см. приведенные выше примеры при слове *аюстсѣлѣ*).

Неоднородные по семантическим оттенкам примеры даются последовательно, начиная с основного оттенка значения, прямого употребления и кончая образным и переносным употреблением. Например:

сѣдинѣ, -ѣ, тк. мн. (7). полѣа. Седые волосы, седины; *видѣахъ во кмоу сѣдинѣ еѣлы акы вьнж* Супр. 47, 28; *азъ тебе стара сѣшта и таѣли сѣдинами оукрашена сѣшта мьнж и мждрость и маши* Супр. 48, 7; *сѣдинѣ старости* Син. тр. 8а 18.

В словаре будут приводиться наиболее часто встречающиеся и характерные словосочетания. Многие подобные выражения впоследствии в литературных языках стали устойчивыми, цельными предложениями. Такие выражения в наших текстах представляют собой еще свободные словосочетания и соответственно будут представлены в словарной статье в качестве иллюстративных примеров значения, а не как цельные фразеологические единицы. Мы имеем в виду выражения типа *сѣкрѣхъ талантѣ твои въ земли* Мф. 25, 25 Зогр.; *гла(сѣ) вьпнѣцааго въ пуустыни* Мф. 3, 3 Ас.; *блажени сѣмирѣжшти* Мф. 5, 9 Зогр.; *блажѣ часть избѣра* Лк. 10, 42 Зогр.; *еждѣте же мждры акы зми* Мф. 10, 16 Зогр.; *алчжшти і жажджшти* Мф. 5, 6 Зогр.; *кѣврѣзѣте въ тѣлѣж крѣмѣштѣжжж* Мф. 25, 30 Мар.; *тоу еждѣтѣ плачь и скръжетѣ жьвѣлѣж* Мф. 25, 30 Мар. и т. п.

Кроме названных выше видов собственно иллюстративных примеров, наличие которых в каждом словаре очень ценно, но в принципе не обязательно, в нашем словаре будут представлены устойчивые словосочетания, которые являются самостоятельными номинативными единицами, а потому обязательны в словаре. К таким номинативным единицам прежде всего относятся сложные слова-названия. Например, **пѣськѣ муухѣ** в следующем контексте: **рече и приде пѣськѣ муухѣ и мѣшица къ вѣся прѣдѣлы ихъ** Пс. 104, 31 Син. — в значении 'особый вид больно кусающих и назойливых мух' (название слепня или овода?).

Фразеологические обороты будут переводиться или толковаться (по изложенным выше правилам для отдельных слов), а также иллюстрироваться соответствующими выдержками из памятников. Среди устойчивых сочетаний вряд ли окажется возможным выделять различные типы фразеологических единиц, так как в большинстве случаев для решения подобных вопросов из-за ограниченности материала не будет достаточных данных. Поэтому в словаре фразеологические обороты будут разделяться только на две группы: 1) обороты, в которых имеется отдаленная связь с каким-либо из значений слова; 2) обороты, в которых такой связи установить нельзя. Первые будут помещаться после знака „ромб“ (◊) в конце данного значения, вторые — после такого же знака, но после всех значений слова.

Лексикограф должен стремиться не подгонять насильственно то или иное словосочетание под какое-либо значение и, наоборот, не выводить значений при наличии только строго определенных связанных словосочетаний. Последние должны быть специально отмечены в словаре (если слово иначе не употребляется). Перед таким связанным словосочетанием будет стоять помета „только в выражении“ (и толковаться в этом случае будет выражение в целом, а не его компоненты — отдельные слова).

Значение связанного устойчивого словосочетания будет раскрываться при слове, которое несет на себе большую или основную семантическую нагрузку (если такое слово в данном обороте все же можно выделить). Например, выражение **къ има** ('в честь, для, ради кого-нибудь') будет поясняться в статье **има**, выражение **кѣрж ѣти** ('веровать') — в словарной статье **кѣра**, **виновникъ творити** ('обвинять') — в статье **виновникъ**, **добра дѣтѣль** — в статье **добръ**, **къ слѣдъ ити** ('следовать') — в статье **слѣдъ**, **рогъ спасениѣ** ('могучий оплот, защита') — в статье **рогъ** (при втором переносном значении слова) и т. п. Соответственно, в словарных статьях **ѣти**, **дѣтѣль** и т. п. будут даны ссылки типа „**кѣрж ѣти см. кѣра**“, „**добра дѣтѣль см. добръ**“ и т. д.

Слитные выражения, в которых нельзя выделить опорное слово, следует давать под первым знаменательным словом, входящим в данное речение, со ссылками при всех других знаменательных словах, образующих это выражение, на данное первое слово.

2) Грамматические сведения

Каждое слово в словаре (заглавное слово) и каждая форма изменяющихся слов (в справочной части словарной статьи) должны сопровождаться грамматическими комментариями в виде специальных помет и выражений.

Все эти грамматические сведения подчиняются основной задаче словаря — всесторонне раскрыть значения слов.

Имена существительные даются с пометами рода (*м.*, *ж.*, *ср.*), числа (*ед.*, *дв.*, *мн.*) и падежа (в справочной части словарной статьи при перечислении всех форм слова; при заглавном слове указывается

только форма родительного падежа без пометы). Существительные, употребляющиеся не во всех числах, сопровождаются пометами: *только в ед.*, *только во мн.*, *только в ед. и дв.* и т. п. Если при заглавном слове форма родительного падежа указывается (для определения типа склонения) и в тех случаях, когда она не зафиксирована в памятниках, то в справочной части словаря приводятся только те формы, которые имеются в наших источниках. Например:

виноградъ, -а, м. (количество случаев употребления). ἀμπελῶν. **1.** Виноградник; члкъ етеръ вѣ домонитъ иже насадѣ виноградъ и оплотомъ и оградѣ Мф. 21, 33 Мар. Ас. Сав. вечеръ же выгъшю. гла гдѣкъ къ приставникю виноградъ... Сав. 20, 8. **2.** Виноградная лоза; и привазаѣштаго къ виноградоу жрѣба своѣ Супр. 321, 22... † *им. ед.* виноградъ Супр. 353, 16 и 17...; *род. ед.* винограда Мф. 20, 8 Зогр. Мар. Ас. Сав.; Мф. 21, 39 Зогр. Мар. Ас. Сав.; Супр. 134, 27; 43, 23; 385, 22; *дат. ед.* виноградоу Мф. 20, 1 Зогр. Мар. Ас. Сав.; Мф. 21, 40 Зогр. Мар. Ас. Сав.; Супр. 321, 22; *вин. ед.* виноградъ Мф. 20, 4 и 7 Зогр. Мар. Ас. Сав.; Мф. 21, 41 Зогр. Мар. Ас. Сав.; Супр. 403, 11; 30, 30 ... и т. д.

Существительные собирательные даются с пометой *собир.* Например; смюккъише, -ѣ, ср., (1) *собир.* ...

Как уменьшительные даются только те существительные, которые таковыми являются не только по форме, но и по значению. Так, например, клѣтъка — уменьшительное к клѣтъ — и соответственно будет поясняться:

клѣтъка, -ы ж. [5]. κελλίον. Уменьш. к клѣтъ; вълѣзъ самъ въ жтрьижъ клѣтъкѣ. Супр. 516, 3...

Но такие слова, как дѣшница, рожъць, являются уменьшительными только по форме, по своему происхождению, а не по употреблению, поэтому в словаре они должны быть даны как самостоятельные слова. Например:

дѣшница, -а, ж. (количество случаев употребления). πανακίδιον. Дощечка для писания; і испрошь дѣшницѣ написа гла. іоанъ естъ има емоу. і чюдиша (са) вси Лк. 1, 63 Мар. ...

рожъць, -ца, м. (4). κεράτιον. Стручок, рожец (плод рожкового дерева); и жадаше насытити са. огъ рожъць аже вѣдѣхъ свиинѣ. Лк. 15, 16 Зогр. Мар. Ас. Сав. ...

Имена прилагательные даются в именной форме мужского рода именительного падежа единственного числа с указанием окончания местоименной формы (там, где она имеется). Например:

новъ, -ѣн...

Несклоняемые прилагательные типа **испаѣнь**, **различъ**, **свободъ**, **соугоуѣ**, **оудовъ** сопровождаются пометами *прил. нескл.*

Глаголы даются с пометами вида (*сов.* или *несов.*), двухвидовые глаголы — с пометой *сов. и несов.* Например:

разоумѣти, -лѣжъ, -лѣжиши *сов. и несов.*...

При заглавном глагольном слове указываются формы первого и второго лица единственного числа (у личных глаголов). Все формы глагола, зафиксированные в памятниках, перечисляются с соответствующими пометами в справочной части словаря. Например:

бесѣдовати, -доужъ, -доужиши с *дат.* (с къ и без предлога) и с *тв.* (с съ) (48). **1.** ὁμιλεῖν, λαλεῖν, φιλοσοφεῖν... Говорить, разговаривать, беседовать, обращаться к кому-нибудь; оумърѣ лазаръ и не вѣ на мѣстѣхъ тѣхъ іс нъ въ галилен. и рече оученикомъ си лазаръ дроутъ нашъ оусъпе. они же мнѣште яко о сынѣ селъкъ бесѣдоуютъ. рекоша кмоу... Супр. 306, 14... **2.** συντυγχάνειν. Общаться, подходить, встре-

чаться; приде же къ немуу мти и братиа его. и не можахъ бесѣдо-
вати къ немуу народомъ Лк. 8, 19 Зогр. Мар. Ас. Сав.

‡ инф. бесѣдовати Лк. 8, 9 Зогр. Мар. Ас. Сав.; Супр. 134, 13;
382, 21; 555, 25; 2 ед. наст. бесѣдоуши Супр. 237, 4; 365, 6; 3 ед.
наст. бесѣдоуѣтъ Супр. 306, 14; 51, 5; 55, 14; 82, 6 и бесѣдоук
Супр. 385, 6...

При глаголах (или их отдельных значениях), требующих косвенного
дополнения, будет указываться управление. Например:

слышати... с вин. и реже с род....

вкъзглаголати, -аж, -ажши сов. (количество случаев употребления).

1. λαλεῖν. Заговорить, сказать; ѡзъки вкъзглаголатъ ноуы Мк. 16, 17
Мар. Ас.... 2. λαλεῖν. С вин. (без предлога). Сказать, рассказать, воз-
вестить; кто вкъзглаголетъ силы гна. оуслышаны сътворитъ вкса
хвалы коу Супр. 486, 23 и 489, 26—27; оуста моѣ вкъзглаголатъ прѣмж-
дрость Пс. 48, 4 Син.; 3. κατηγορεῖν. с вин. (с на). Оговорить, обвинить
кого-нибудь, наговорить на кого-нибудь; и пазираахъ и. аце къ сж-
вотж ицѣбатъи да на нь вкъзглаголатъ Мк. 3, 2 Ас.

Остальные части речи также сопровождаются грамматическими по-
метами, указывающими на часть речи. Например:

азкъ личн. мест....

осмь числ....

вкторъ порядк. числ....

къ предлог....

оуѣы межд.

Специальными пометами или пояснениями сопровождаются граммати-
ческие формы слова, употребленные в функции других форм или слов.
Например:

вои мн. в собир. знач.... Воинство...

богатъи в знач. сущ.... Богатый человек...

оустыны мн. в знач. дв....

Таковы в общих чертах принципы составления задуманного нами
словаря старославянского языка по его классическим памятникам. Раз-
рабатывая эти принципы, мы стремились подчинить вопросы отбора
памятников, структуры словаря в целом и каждой его отдельной сло-
варной статьи, приемы раскрытия значений слова требованиям синхрон-
ного описания лексики.

Н. И. ТОЛСТОЙ

ИЗ ГЕОГРАФИИ СЛАВЯНСКИХ СЛОВ
1. 'ДОЖДЬ'. 2. 'САЛАМАНДРА'

Светлой памяти
И. ПОПОВИЧА

Широкая постановка проблем славянской лингвистической географии в связи с задачей создания общеславянского атласа привлекла внимание славистов и ряду новых, пока еще спорных, вопросов сравнительной славянской грамматики и лексикологии, требующих тщательной разработки структуры атласа и отбора материала. Ведущаяся на страницах лингвистических журналов на эту тему дискуссия во многом способствует разрешению общих, принципиальных вопросов, однако — наряду с задачей построения единого вопросника по фонетике, морфологии, синтаксису и лексике, характер которого и предопределяет тип и структуру атласа, — следует производить и пробное, по имеющимся печатным материалам, картографирование отдельных явлений с более частными научными задачами для определения новых изоглоссных областей и их соотношений, не известных ранее по основным материалам и исследованиям сравнительной славянской грамматики и лексикологии. В самом деле, если изоглоссы, отмечающие рефлекс праславянских **tj*, **dj* или сочетаний *tl*, *dl*, в результате сбора нового материала окажутся лишь более уточненными, то в ряде случаев, и прежде всего в лексике, мы столкнемся с новыми, доселе нам не известными или известными в самых общих чертах, изоглоссами, требующими своего исторического объяснения.

Работу над национальными атласами (русским, украинским, белорусским, польским, чешским, словацким, болгарским и словенским) можно в значительной мере использовать как подготовительную, однако различие задач национальных атласов и разница в их теоретических установках затрудняет синхронное изучение многих явлений, оставляя свободными стыки и фланги. Вот почему необходима предварительная работа по региональному исследованию отдельных крупных языковых массивов, в первую очередь области распространения южнославянских языков, так как на территории распространения сербско-хорватского и македонского языков сбор материала еще не производился, а материал, собранный на словенской и части болгарской территории, еще не известен научной общественности. Кроме того, региональные изоглоссы (т. е. характерные и наблюдающиеся только в одной из областей распространения славянских языков — южной, западной, восточной — или на стыке между ними) могут выявить немало специфических проблем, отнюдь не безынтересных для общеславянской проблематики в целом.

Ряд важных проблем, касающихся всей южнославянской языковой территории, или несколько уже — сербско-хорватской, и несколько шире — балканской, был поднят в конструктивных статьях проф. М. Павловича и проф. П. Ивича¹, однако мы их сейчас не будем касаться

¹ См.: П. Ивич. Значај лингвистичке географије за упоредно и историско проучавање јужнословенских језика и њихових односа према осталим словенским је-

и попытаемся обратить внимание только на один вопрос, поставленный не так давно проф. Б. Братаничем. Исследуя названия частей рала и их типы и определяя географическое распространение этих типов и слов-терминов, Б. Братанич установил для славянской территории Балканского полуострова два основных ареала: центральный и латеральный². Латеральный ареал охватывает западных хорватов, главным образом чакавцев, большую часть македонцев и восточных болгар, центральный — остальных хорватов, в основном штокавцев-икавцев, сербов, часть македонцев (северных) и западных болгар.

Лингвистический и этнографический материал Б. Братанича не вызывает никаких сомнений, однако его далеко идущие исторические выводы, возрождающие отчасти идеи Копитара и Миклошича о двух волнах миграции южных славян на Балканский полуостров, требуют дополнительной и более веской аргументации. Гипотеза о двухфазовом заселении Балкан славянами — первоначальном, охватившем почти весь полуостров, и втором, позднейшем, врезавшем центральный клин и оттеснившим затем постепенно ранее славянское население на фланги, — не представляется нам невероятной, однако она должна быть подтверждена большим числом фактов, прежде всего лингвистических. Современные изоглоссы и „изопрагмы“ не отражают, как отмечает и сам Б. Братанич, достаточно точно древние границы употребления слов и вещей: более поздние исторические события и особенно эпоха турецкого владычества привели к экспансии населения „центрального клина“ на запад и даже на восток. В лингвистическом аспекте эта экспансия известна под именем „штокавских инноваций“, и им недавно И. Попович посвятил несколько интересных этюдов³. Тем не менее до сих пор и в чисто лексической сфере (а теория центрального клина опирается пока исключительно на лексику) не выявлены еще даже сравнительно „тонкие“ пучки изоглосс, не сделаны серьезные попытки определения границ этого клина в более ранние эпохи, не установлен эпицентр (геср. эпицентры) „инноваций“. Именно поэтому дальнейший сбор материала в этом направлении следует считать полезным, а ниже следующие этюды принимать только как попытку выяснения двух южнославянских изолекс.

1

Исследователю сербско-хорватских диалектов трудно не заметить интересную изолексу *дажд* — *киша*⁴. Важность ее недавно подчеркнули З. Юнкович⁵ и П. Ивич⁶, а И. Попович в своем немецком издании „Истории сербско-хорватского языка“ дал приблизительную (и потому, к сожалению, несколько неточную) карту распространения этих двух

зидима. — ЈФ, XXII, 1957—1958, стр. 179—206; М. Павловић. Перспективе и зоне балканистичких језичких процеса. — Там же, стр. 208—239; М. Павловић. Дијалектолошки атлас и проблематика српскохрватског језика. „Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду“, књ. IV, 1959, стр. 165—186.

² См.: В. Братанић. Uz problem doseljenja Južnih Slavena. Nekoliko etnografsko-lexsičkih činjenica. — „Zbornik radova (Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu)“, 1951, стр. 221—250; см. также рецензию И. Поповича на эту работу: ЈФ, XIX, 1951—1952, стр. 326—329.

³ См.: И. Попович. Сербско-хорватско-болгарские лексические этюды (Заметки по славянской лингвистической географии). — В сб.: „Славянское языкознание“. М., 1959, стр. 35—47; его же. Южнославянские лексические этюды. — КСИС, вып. 35, 1962, стр. 44—62.

⁴ В дальнейшем в целях краткости, а также во избежание приведения различных фонетических вариантов слова, не существенных для данного этюда (*дажд*, *даш*, *дош*, *деш* и т. п.), лексема *дажд* обозначается знаком „Д“, *киша* — „К“, *година* — „Г“, *време* — „В“.

⁵ Z. Junko vić. Izvještaj o istraživanju kajkavskoga dijalekta u Zagrebačkoj okolici. — „Ljetopis JAZU za godinu 1954“, knj. 61. Zagreb, 1956, стр. 395.

⁶ См.: П. Ивич. О говору Галипольских Срба. — СДЗБ, XII, 1957, стр. 417.

лексем⁷. Ареал лексемы *киша* („К“) занимает почти всю область распространения сербско-хорватского штокавского диалекта, исключая некоторые окраинные районы (говоры Истрии, зетские говоры, ряд говоров далматинского побережья, крайняя восточная часть торлакских говоров): на всей остальной славянской территории фиксируется лексема „Д“. Лексема „Д“ употребляется без исключения во всех словенских, македонских и болгарских говорах. В Западной Болгарии, правда, известна и лексема „К“, но в ином значении: не ‘дождь’, а ‘дождливая, мокрая погода’, ‘слякоть’. Кроме того, интересный и единственный во всем славянском мире островок представляет лексема „Г“ на территории кайкавского диалекта южнее Загреба (спорадически и в соседних чакавских районах). Во всех западно- и восточнославянских языках в значении ‘дождь’ фиксируется лексема „Д“, за исключением почти единичного гудульского примера *godina ide*.

В результате знакомства с доступными нам печатными материалами отмечаем наличие лексемы „Д“ в следующих пунктах⁸: 1. *dązja* (Mał. Przegł. 117); 2. *dąžd, dązda* (Mał. Przegł. 105); 3. *dęzda* (Mał. Przegł. 113); 4. *dazja* (Mał. Przegł. 28); 5. *dąžd, dązda* (Mał. Przegł. 105); 6. *dąš, dązja* (Mał. Przegł. 96); 7. *dąžd* (Mał. Przegł. 104) наряду с ним *godina* в значении ‘мелкий дождь’ (СДЗб. IX, 148); 8. *daž, dazja* (Mał. Przegł. 65, Mał. Cak. 42); 10. *daž* (ZbNZO XXXIX, 314); 11. *dęž* или *dbž* (Rad CLIII, 133); 12. *dęž* (Rad CXCVI, 67); 13. *dōž* (Rad CLXII, 44); 14. *dęž, dęzja* (Raz. SAZU I, 72); 15. *dęž, dęzja* (Raz. SAZU I, 72); *dęž, dęzjón* (Mał. Cak. 35); 16. *dąš, dązja* (HDZ I, 156); 17. *daž'ja* (Mał. Cak. 17); 18. *daž, dazja* (Raz. SAZU I, 72), *dąž* (Rad. CXVIII, 50); 19. *daž* (ZbNZO XXXI, 2, 52); 20. *dęž* (HDZ I, 326); 21. *dęšć, dęžďa* (AslPh XXIX, 320); 22. *dęšć* (AslPh XXIX, 320, 331); *dęžd* (ZbNZO XXIX, 2, 153); 28. *dęšć* — только в значении ‘вредный, проливной дождь’, наряду с ним в обычном значении ‘полезный дождь’ — *godina* (Ljet. JAZU LXI, 395); 30. *dęšć* (Ljet. JAZU LXI, 395); 31. *dęšć* (Ljet. JAZU LXI, 395); 37. *daž, dazja* (Raz. SAZU I, 72); 59. *даж* и *дąж, дąзja* (СДЗб. XI, 179); 60. *dąž, dązda* (Rad CLXIII, 70, Raz. SAZU I, 72); 64. *dąžd, dązda* (Reš. SB. 46); 65. *daždi* — мн. ч. (ZbNZO XXXII, 1, 215); 66. *dąžd, dązda* (Reš. SB. 46); 67. *dąžd, dązda* (Reš. SB. 46); 68. *дажд, дąжда* (СДЗб. IX, 227); 69. *дђж* (JФ XIII, 57); 70. *дђж* (JФ XIII, 57); 71. *дожд(?)* (СДЗб. XLVIII, 332); 72. *дђж* (JФ XIII, 57); 77. *дош* (Сел. Полог, 408) — единственный пример с македонской территории для более ясного определения границы изоглоссы (см. пункт 75); 85. *дђеж* (СДЗб. I, 242); 87. *джд, дђж* (СДЗб. I, 50); 88. *дђж* (СДЗб. I, 76); 89. *дђеж* (СДЗб. I, 68); 90. *дђеж* (СДЗб. I, 68)⁹.

Наличие лексемы „К“, обнаружено нами в следующих пунктах по следующим источникам¹⁰: 25. ZbNZO XVI, 1, 31; 33. ZbNZO XVI, 1, 153; 34. ZbNZO XVI, 1, 157; 35. ZbNZO XXVI, 1, 190; 36. ZbNZO VI, 55; 38. HNP VII, 110; 39. HNP VII, 21; 40. ZbNZO XXI, 1, 146; 41. Kuh. JNP V, 301; 42. HNP VII, 154; 43. HNP VII, 78; 44. Kuh. JNP V, 349;

⁷ I. Popović. Geschichte der serbokroatischen Sprache. Wiesbaden, 1960, стр. 441.

⁸ Список пунктов с соответствующей нумерацией для карты ‘Дождь’ см. ниже, в приложении I (стр. 152—153).

⁹ Транскрипция во всех случаях сохраняется такой, какая дана в использованном источнике; в некоторых случаях авторы, видимо, не придерживались строгой фонетической транскрипции (это относится, прежде всего, к этнографическим работам, но мы ими пользовались только в крайних случаях).

¹⁰ Ограничиваемся лишь указанием на письменный источник, так как в слове *киша* не отражаются какие-либо существенные фонетические и акцентологические процессы и собранный нами материал едва ли может быть использован в других целях, как, например, в случае со словом *дажд*.

45. Kuh. JNP V, 300; 45. HNP VII, 230; 46. HNP VII, 230; 47. Kuh. JNP V, 305; 48. Kuh. JNP V, 304; 49. ZbNŽO XXVI, 2, 378; 50. HNP VII, 308; 51. HNP VII, 33; 52. HNP VII, 66; 53. ZbNŽO XXVIII, 2, 220; 54. ZbNŽO VIII, 1, 82; 55. HNP VII, 48; 56. ГлЕМ XV, 39; 57. Uvodić Izab. lib. 15; 58. ZbNŽO IX, 1, 125; ZbNŽO VIII, 2, 295; 61. ZbNŽO XXXII, 1, 231; 62. Djela NRBH VI, 218; 63. СЕЗб. 349; 66. Reš. ŠtD., 241; 70. Reš. ŠtD., 241; 73. СЕЗб. LXXIII, 118; 74. СЕЗб. LVIII, 449; 75. ГлЕМ XI, 53; 76. ГлЕМ V, 135; 78. СДЗб. I, 315; 79. СДЗб. I, 194, 315; 80. СДЗб. I, 194, 348; 81. СДЗб. I, 194, 315, 348; 82. СДЗб. I, 194, 348; 83. СДЗб. I, 194, 348, 373; 84. СДЗб. I, 194, 315; 86. СДЗб. I, 194, 348; 87. СДЗб. I, 194, 348; СДЗб. II, 103; I. СДЗб. XII, 415 и собств. набл.; II. собств. набл.; III. СЕЗб. VII, 158; IV. СЕЗб. VII, 305, XII, 415; V. СЕЗб. LXX, 558; VI. СЕЗб. VII, 451.

Лексема „Г“ по известным нам печатным источникам отмечается в следующих пунктах: 7. *gòdina* в значении ‘мелкий дождь’ наряду с *dāžd* — с основным общим значением ‘дождь’ (СЗДб. IX, 148); 9. *gòdina* (СДЗб. IX, 148); 24. *gèdina* (ZbNŽO XII, 193); 26. *gòdina* (Ljet. JAZU LXI, 395); 27. *gòdina* (Ljet. JAZU LXI, 395); 28. *gòdina* (Ljet. JAZU LXI, 395) наряду с *dešč* — в значении ‘вредный проливной дождь’; 29. *gòdina* (Ljet. JAZU LXI, 395); 32. *godina* наряду с *vrime* в значении ‘проливной дождь’.

На территории к югу от Загреба, по свидетельству З. Юнковича, употребляется и „новое заимствование из штокавского диалекта“ *kiša*, которое слышится чаще, чем исконное слово *gòdina*, известное главным образом старикам (Ljet. JAZU LXI, 395). То же самое положение должно быть, вероятно, и в Шушневом Селе и Чаковце (пункт 32), где к началу нашего века, по свидетельству Ю. Божичевича, употреблялось слово *godina*, но было известно и „господское“ слово *kiša* („U proliću, a najviše u jeseni pada godina, ili ča se po gospodski veli, pada kiša“ — ZbNŽO, V, 169), и в некоторых других западных районах. Лексема „Г“ в значении ‘дождь’ в прошлом была, видимо, значительно шире распространена на территории кайкавского и чакавского диалектов и в Истрии (см. также: „Hrvatske narodne pjesme, što se pjevaju po Istri i Kvarnerskih otocih“. Trst, 1879, стр. 20), и на северном далматинском побережье (ср. свидетельство Вука Караджича о том, что около Риеки Сеньской слово *година* означало „благодатный, хороший дождь“, см. его же: „Скупљени граматички и полемички списи“, књ. III, Београд, 1896, стр. 19). В центральной и южной Далмации слово *година* означает погоду с довольно широким семантическим спектром — как хорошую, так и плохую. В Дубровнике, по свидетельству Вука, оно означает погоду вообще (‘das Wetter’, например: *данас је ружна година, јуче је била лијепа година* — там же, стр. 19). В значении ‘погода’ в Далмации, вероятно, лексема „Г“ распространена в том же приблизительно ареале, что и лексема „Д“. Довольно обычно ее употребление с эпитетом-прилагательным, дающим положительную или отрицательную качественную характеристику. Без эпитета, по свидетельству загребского академического словаря, где дана богатая коллекция примеров преимущественно из далматинских писателей (см.: RJA, III, стр. 236—237), лексема „Г“ чаще всего означает ненастную погоду, иногда и бурю с дождем¹¹. В тех же местах, где лексема „Г“

¹¹ В обширной словарной статье *gòdina*, занимающей более двух страниц, RJA дает следующие значения: „a. annus, vrijeme preko kojega se zemlja jedan put okrene oko sunca; b. hora, sahat ura (с пометой, что встречается только в книгах на церковном или смешанном языке); c. tempestas, stanje atmosfere (vidi vrijeme)“. Третье значение, в свою очередь, подразделяется на три „подзначения“ (при этом дается помета „по западним крајевима“): „a) uopće, o oluji, žestokoj kiši, grādu, jakom vjetru kaže se zla (rdava, crna itd) godina; nasuprot dobra (lijepa, tiha

употребляется в значении 'pluvia', она означает обычно 'тихий, благодатный дождь', а в значении 'ненастный дождь' параллельно употребляется или лексема „Д“ (см. пункт 28) или лексема „В“ (см. пункты 25 и 32). В собственно Хорватии (в районе Загреба и юго-западнее почти до побережья, а может быть, и значительно шире) лексема „В“ имеет почти ту же семантику, т. е. тот же круг значений, что и лексема „Г“ в том ареале, где она не означает дождя ('pluvia'): это та же 'погода' в широком смысле, с эпитетом — 'хорошая погода', без эпитета чаще всего — 'ненастье, буря, буря с дождем', редко — 'ненастный дождь'¹².

Чисто лексико-географическая (не семасеологическая) задача настоящей заметки не позволяет нам сейчас исследовать интересные параллели с другими славянскими языками и в первую очередь с семантикой русского слова *погода* (одного корня с *година*), имеющего в диалектах весьма сходные значения и семантические корреляции.

Ср.: а) *погода* — буря, мятель, ненастье. Отсюда: *погодливо* — ненастно, а на море — бурно. Повсем. В Пин. у. говорят: *погода*; *погодье* — погода. *Погодые тепере теплее стоит*. Шенк. (Подв. СОАН, 124, 125); *погодье*, я, с. ср. — *погода*. *Худое, доброе, теплое погодье*. Арханг. Шенк. (ООВС, 162); *погодье*: погода. *По погоду* — в зависимости от погоды Пт. (Шах.), (Кулик. СООН. 84); б) *погода* — буря, ненастье; *погодной* — бурный. *На реке шибко погодно* (Бог. ОСКН, 109); в) *погода*, ы. с. ж. — время дождливое или снежное. Нижегород., Новгор. Тихв. (ООВС, 162); г) *погода* — зимнее ненастье, мятель. *Всего погодой* (снегом) *занесло* (здесь уже в значении самих атмосферных осадков. — Н. Т.) *Вчера погода была, дорога тяжела будет* — Ростовск. гов. Яросл. обл. (Сб. ОРЯС, LXXII, № 3, 63); *Погода*: 1 снегопад. 2 буря, град (Мел. КЯОС, 148); д) *погода*, -ы, ж. = а) ясная, тихая, погода, б) ненастная погода; а) *Посиди у моря, пожди погоды*. . . , б) *Погода* (вьюга) *велика: заметет старика* (К. И.) — Кашинск. (Сб. ОРЯС, LXX, 5); е) *погодюшка* — ветер, буря, мятель. *Падуи, падуи погодюшка, наибольшенькая; погодливый* — ясный. *День быи ясный, погодливый*. Смол. (ЭС. I, 489) — Смоленск. (Добр. СОС); ж) *погодица* гл. об. — становиться худой погоде. Псков. Твер. Осташ. (Доп. ООВС); *погодица*, ы. с. ж. — вьюга, метель. Псков. Твер. Осташ. (там же); *погодище*, а. с. ср. Время погоды. Псков. Твер. Осташ. (там же) [ср. любопытный словообразовательный параллелизм: в Истрии и Далмации, где употребляется лексема „Г“ в значении непогоды или атмосферных осадков, в значении 'год' как мера времени употребляется тот же темпоральный суффикс — *godišće* (пункт 7 — СДЗб. IX, 148), *godišće* (пункт 16 — HDZ I, 159), хотя чаще, видимо, употребляется лексема *lito*]. Этот русский материал в общих чертах был известен еще В. И. Далю, отмечавшему, что „на юге, западе *погода* нередко значит ведро, хорошее, ясное, сухое время, в прочей же Руси *погода* значит непогода, ненастье; дождь, снег, метель, буря; *погода идет*, Ниж. снег идет, мятель“ (В. Даль. Толковый словарь живого великорусского языка, т. III. СПб., 1912, стлб. 395).

itd) *godina*; — б) *kad nema pridjeva, obično je značenje: zla godina*; — в) *kiša, dažd, osobito tihi* — по сјeverнијем крајевима (види у Bjelostjencevu, Jambresićevu, Vukovu rječniku). Кроме того, RJA дает словарную статью *gōdinica*, уменьшит. от *gōdina*, где отмечаются вышеприведенные значения „а“ и „с“.

Для приблизительного определения ареалов различных значений лексемы „Г“, интересно также свидетельство В. Богишича (см. его словарик к сборнику „Народне pjesme из старијих највише приморских записа“, кн. I. Биоград, 1878, стр. 356): *година* „С њима ти бијаше зла година устанула“ (75.7) *tempestas, зло вријеме. Сад се у доњем приморју чешће чује у смислу intemperies, зла времена. Значење annus у опће је познато, али се у Дубровнику и у Боци покрај мора каже: годиште“; „Годиница в. година“. Ср. также приведенные выше высказывания о значении лексемы „Г“ в Дубровнике и Риеке Сеньской, сопровождаемые его замечанием: „а што код нас значи година, то се онамо свуда зове *годиште*“ (там же, стр. 19).*

¹² Ср. несколько примеров: *Velidu: „Noćas je cilu bogovitu noć tuklo vrime, pucalo je, grmilo je, liskalo je i sivalo sa svi' stran, puvala je bura, a godina je lala, ko da se nebo otvorilo. lala je godina, kot iz kabla“* (ZbNZO V, 170, пункт 32); *kad se nebo zakuri ili zacrni iza Male Viničice od Tružmarije onda bi užalo bit dosta vrime na godine. Veli se: gusti oblaki, crni oblaki, podigal se crn gust oblak, pun godine, ka će se sad na izljet* (там же, 169); *plako vrime je onda, kad se iz crnega oblaka izlije veliko vrime* (там же, 169); *kad jejina po noći uče, bit će veliko vrijeme* (ZbNZO XVI, 153, пункт 33); . . . *dok drugi do toga baš ništa ne drže veleći: „Krajne dela kolendare, a Bog vreme (kišu)“* (ZbNZO XVI, 21).

Крайне любопытный семантический русско-чакавский параллелизм наблюдается и в ином, довольно отдаленном от рассматриваемых нами значении слова *година* и *погода*: *пожда*, ч. с. ж. собир. Молодые мужчины, приходящие на вечеринку для танцев (точно ли толкование? не сверстники ли? холостые пары в деревне были в середине XIX в. почти одного возраста — Н. Т.) *Погода пришла. Было весело: погоды было много.* Кур. Обоян. (Доп. ООБС, 186); *ḡđina f. vršnjak, vršnjakinja.* О *ḡđino, kãmo res?* (HDZ I, 159, пункт 16).

* * *

Приведенный материал сербско-хорватского языка и некоторые русские параллели наводят снова на мысль, уже неоднократно высказывавшуюся некоторыми исследователями, о том, что зачастую недостаточно картографирования отдельных слов и реалий, но важно и отражение на карте их соотношений¹³. В области фонетики такое картографирование отношений ведет к выявлению структурной типологии диалектов; в области лексики из-за большого числа функционирующих единиц-лексем выявление коррелятивных отношений небольшой группы слов нельзя считать типологическим кроки языка, но в методологическом плане оно идентично. Вот почему, если взять, например, исследуемые слова, недостаточно рассмотренного материала в чисто лексикографическом плане (постановка вопроса: „Как называется в говоре *дождь*: *киша*, *дажд*, *година*...?“) или в плане чисто семасеологическом (постановка вопроса: „Что означает слово *година*: *год*, *погоду*, *ненастье*, *дождь*, *ровесника*...?“). Часто важно сочетание этих двух планов и не только их сочетание, а структурные соотношения внутри узко ограниченного семантического микрополя.

Наш материал, например, в разных пунктах мог бы выступить в следующих соотношениях:

I
(п. 73)

+	•	•
x	к	в
-	•	•

II
(п. 10)

+	•	•
x	д	в
-	•	•

III
(п. 64)

+	•	•
x	д	Г ↘
-	•	↓

IV
(п. 32)

+		•
x	Г ↗	в ↘
-	в	↓

V
(п. 28)

+		•
x	Г ↗	в
-	д	•

VI
(п. 7)

+	Г	•
x	д	в
-	•	•

¹³ См., например: Р. Г. Пиотровский. Структурализм и языковедческая практика (Возможна ли структуральная диалектология?). — ВЯ, 1957, № 4, стр. 34.

Типы III, IV и V можно было бы последовательно изобразить как:

(III)	· · д г · г	(IV)	г · г в в в	(V)	г · г в д ·
-------	-------------------	------	-------------------	-----	-------------------

Условные обозначения: первый квадрат — семантема 'дождь', второй — 'погода'; х — нейтральное качество, + (знак "плюс") — положительное качество, — (знак "минус") — отрицательное качество, · (точка) — степень качества манифестируется в говоре прилагательным-определением.

Отметим, что подобным образом могут фиксироваться и дальнейшие связи. Например, для VI типа (и ряда других) *vrīte* не только 'погода' (*tempestatas*), но и 'время' (*tempus*) (СДЗб. IX, 204); для III типа — *gōdina* — 'погода' (*tempestatas*), а *vrījēme* — 'время' (*tempus*) и т. п. В этих случаях важен выбор той или иной семантемы (абстрактного понятия явления или предмета) для постановки в центр (в основу) соотношений.

Путем построения подобных семантических схем (при этом схема-модель должна быть единой для всех пунктов) могут определяться на карте основные и переходные типы (см., например, тип V). С точки зрения чисто типологической тип I = типу II, а при установлении определенной степени инвариантности к ним можно приравнять и тип III, хотя с точки зрения традиционной-лексикологической в одном случае ('дождь') совпадут II и III, а в другом ('погода') — I и II. Семантическая схема-модель, применяемая к какому-нибудь микрополю, должна иметь максимальный спектр, т. е. быть с максимальным количеством структурно возможных, но обычно в таком объеме реально не существующих лексических манифестаций. Такой абстрактный максимальный спектр в сущности программируется по тому же принципу, что и фонологические модели для отдельных групп диалектов с максимальным набором дифференциальных признаков¹⁴. При соответственном наложении реально существующих схем в конкретной группе диалектов на единую максимальную модель выясняются типологические соотношения диалектов. При этом сразу же обнаруживается такой важный показатель, как отсутствие в говоре тех или иных лексем и семантем. Традиционная диалектология почти не обращала внимания на нулевые показатели подобного рода. Они не фиксировались ни в областных словарях, ни в других работах по исследованию народных говоров (вплоть до атласов). А между тем диалект характеризуется ими не менее ярко, чем некоторыми основными положительными лексическими и семантическими показателями. Нулевые показатели дают ценный материал для определения в отдельных диалектах разных „мировоззрений“, согласно пониманию Б. Уорфа, и связанных с ними различий в системе значений. В изучаемом нами материале, например, интересно отметить для значительного числа македонских и болгарских говоров, где зафиксирована лексема „Д“, отсутствие параллельного употребления безличного глагола *дъжди* (*pluit*), неизвестного также во всем ареале лексемы „К“.

¹⁴ Напомним, что подобный метод моделирования, как и ряд других рабочих методов, привнесен в языкознание из области точных наук. Ср. интересное рассуждение У. Росса Эшби о традиционной и современной геометрии: „Формы, существовавшие на Земле у животных, растений, минералов, были многочисленнее и богаче свойствами, чем формы, существовавшие в элементарной геометрии. В те дни форма, подсказанная геометрией, но не допускавшая наглядного представления в обычном пространстве, была сомнительной или неприемлемой. Обычное пространство господствовало над геометрией. Сейчас положение совершенно другое... Геометрия теперь служит осявом, на котором все земные формы могут найти свое естественное место, благодаря чему становятся прозрачными отношения между различными формами“ (У. Росс Эшби. Введение в кибернетику. М., 1959, стр. 14—15).

Но более любопытны такие примеры, как отсутствие в ряде родопских говоров лексемы *стоя* 'стоять' и наличие только лексемы *седа* 'сидеть'¹⁵, или отсутствие в одном из родопских говоров лексемы *небе* 'небо' и объединение двух семантем 'небо' и 'облако' в одной лексеме *облак*¹⁶, или, наконец, отсутствие в южных македонских (эгейских) говорах лексемы и семантемы 'берег', где наши привычные по литературным языкам представления *на берегу*, *берег реки* передаются представлениями *у реки*, *на суше* и т. п. Впрочем, это явление, надо полагать, свойственно вообще многим материковым южнославянским говорам.

2

С изолексами *дажд — кишша — година* не совпадают, но генетически связаны изолексы *даждевњак — бурњак — кишњак* и др.

Саламандра (*Salamandra maculosa*), небольшое земноводное из породы лягушек, напоминающее ящерицу с большими черными и меньшими желтыми пятнами, появляется обычно после дождя или накануне дождя, заползая на более высокие, сухие места, а в засушливое время спускается к воде. Саламандра давно поражала воображение народа, и с нею связаны многочисленные легенды, суеверия и фантастические представления. В западной и южной Европе и на Востоке еще в средние века верили, что саламандра не горит в огне и даже питается огнем¹⁷. Эти чудесные свойства описывались и в древнеславянском „Физиологе“¹⁸, и в древнерусской „Козмографии“¹⁹. У южных славян, в частности у сербов и хорватов, есть верование, что саламандра падает с неба вместе с дождем, что ее нельзя убивать, а если ее убить или на нее наступить и вообще побеспокоить, она может так завизжать, что оглушит человека; македонцы верят, что саламандра предсказывает урожай, босянийцы, — что она помогает овладеть ремеслом, рукоделием и т. п.²⁰

¹⁵ Приведу лишь несколько примеров из собственных записей в селах Неделино (Узун-Дере) и Жълтуша (Сарькъе): *Седаџ прџви. Оти седаџте прџви?! Сенни Сџнните!* „Стоят. Почему вы стоите?! Сядь! Сядьте!“ (Жълтуша); *Цал' ден' сам прџф сед'џл и џџце се уморџх* „Целый день я стоял и сильно устал“; *Хџм си сидџме, хџм си мухабетџваме* „И сидим и беседуем“ (Неделино). То же явление наблюдается в говорах других сел.

¹⁶ Ср.: *Облџкџт излџзе от тџм, нџм не лџтна дџш* „Облако (туча) вышло оттуда, нам (у нас) не пошел дождь“; *Облџкас минџ прџз горџ и на нџм не летџ* „Облако (туча) прошло (поднялась) по верху (по небу; точнее: появилась на небе) и нам (у нас, для нас) не идет дождь“; *Еџсџвџ се кџзва облџци* „Это называется облаками“; *Муџичко облџче* „Маленькое облачко“; *Облџкас џе не хџбуџф, нџма да летџ* „Небо нехорошее, не будет дождя“. Значение 'облако' или 'небо' в говоре в общем зависит от широкого „контекста“, от речевой ситуации. Интересен случай, когда для дифференциации значений при встречающихся в одной фразе семантемах используется тройной член (*џс* — ближайший предмет, *џт* — нейтральный к месту, *џн* — более отдаленный, хотя он выражает и другие, например временные, отношения): *Изл'џло облџче на облџкџн* „Вышло облачко на небо“; *Изл'џл џе облџк на облџкџн* „Вышло облако (туча) на небо“ (с. Жълтуша, собственные наблюдения автора, 1959 г.).

В южномакедонском говоре села Жельово (Леринско) объединены семантемы 'облако, туча' и 'радуга' (ср. известную на Балканах поговорку-поверье о том, что радуга спускается пить воду — *облако се пџщи, вода пиџе*, где о членная форма при сущ. м. р. *облак* 'радуга'); то же положение фиксируется в Тресе (Леринско): *облак џо вџлџме; облџк—цџрџено и сино* 'радуга' наряду с *облак, облџци* 'облако', 'облакџ'.

¹⁷ См.: Langlois. La connaissance de la nature et du monde au moyen џge. Paris, 1911.

¹⁸ См.: А. Карнеев. Материалы и заметки по литературной истории Физиолога. — ОЛДП, т. ХСII. СПб., 1890, стр. 330—333

¹⁹ См.: „Козмография 1670 г.“ — ОЛДП, т. XXI—LVII—LXVIII. СПб., 1878—1891, стр. 94.

²⁰ Более подробно о верованиях, связанных с саламандрой, см. в книге: Т. Ђорџев и Ђ. Природа у веровању и предању нашега народа, књ. II. — СЕЗБ, LXXII, 1958, стр. 185—193, а также в словаре М. Хирца соответственно под разными названиями саламандры.

В сербско-хорватских говорах зафиксировано значительное число различных названий саламандры. Самую полную коллекцию диалектных слов, правда без достаточной лингвистической точности, собрал проф. М. Хирц, труд которого и дал нам возможность составить прилагаемую карту (см. карту 2). М. Хирц приводит в азбучном порядке следующие названия: *budževnak*, *budžovnak*, *burlač*, *burnik*, *burnjak*, *dažd*, *daždenjak*, *daždevnik*, *daždevnjak*, *daževnik*, *daževnjak*, *daželjnjak*, *deždenjak*, *diždenjak*, *draželnik*, *droždenjak*, *druždenjak*, *druždevnjak*, *drždenjak*, *duždenjak*, *duždevnjak*, *duževnik*, *duževnjak*, *dužnjevak*, *gidenjajak*, *glušač*, *glušačak*, *godinjak*, *godinjarec*, *godinšćak*, *godnjača*, *kišnjak*, *mačerat*, *mađarolin*, *mađaron*, *maslenjak*, *meglensćak* (*močorad*), *nebec*, *putrenjak*, *raut*, *šarac*, *šarek*, *šarić*, *šarogačas*, *šuljina*, *tudevnik*, *vodenjak*, *vremenjak*, *vremenjača*, *znebač*, *znebak*, *znebar*, *znebec*, *žanjgor*, *ždral*, *žduždevnjak*, *žunger*, *žungor* (Н I, 13).

Легко заметить, что большинство из этих названий связано с дождем (*даждевњак*, *годињак*, *кишњак*, *времењак* и т. п., у некоторых затемнена внутренняя форма — *друждевњак*, *дижђенјак* и т. п.), с непогодой (*бурњак*, *мегленишњак*), с водой и мокретью (*водењак*, *мочорад* и т. п.), затем с внешним обликом (*масленјак*, *путрењак* — желтые, как масло, пятна, *шарац*, *шарогачац* и т. п.), с повериями (*небец*, *знебец* — падает с неба, *глушац* — оглушает) и др. Наибольшее разнообразие названий наблюдается на крайнем западе, а в центральной зоне распространения сербско-хорватского языка и на востоке — относительное однообразие.

В результате знакомства с доступным нам материалом название саламандры зафиксировано нами в восьмидесяти двух пунктах:²¹

I. *даждевњак* и подобные от *дажд*: *deželjnjak* (Н I, 28); 2. *daževnik* (Н I, 27) наряду с *vremenjak* и *burnjak*; 3. *daževnjak* (Н I, 27); 24. *daždenjak* (Н I, 27); 25. *daždenjak* (ГЛЗМС XIX, 323); 31. *deždenjak* (ZbNŽO XVI, 49); 45. *daždenjak* (ZbNŽO VIII, 217); 48. *deždenjak* (Н I, 27) наряду с *vodenjak*; 57. *daždenjak*, но наряду с ним и *dažd* (ГЛЗМС XIX, 323) — очень любопытный пример, так как в области Зворника в значении 'дождь' употребляется только *киша*; *дажд* стал означать саламандру — внутренняя форма, вероятно, уже затемнена; 67. *даждевњак* (СЕЗб. XIII, 403); 68. *даждевњак* (СЕЗб. XIII, 403); 72. *деждевњак* (Н I, 27); 73. *даждевњак* (СЕЗб. XIX, 39); 74. *даждевњак* („Караџић“ III, 1901, 236; Н I, 27); 75. *деждевник* (Н I, 27); 76. *даждевник* (СЕЗб. VII, 502).

II. Внутренняя форма слова *даждевњак* затемнена или утеряна. В лексеме *дуждењак* и под. можно предположить контаминацию значения с *дўжд* 'венетийский дождь', *dux Venetiarum* (возможно, и по внешней яркой окраске саламандры), а в лексеме *дражелник* — с глаголами *дражити* 'возбуждать, очаровывать', *дўжити се* 'простираться', диал. 'ползти'²² и т. п.

4. *draželnik* (Н I, 29) наряду с *glušač*; 6. *dužnjevak* (Н I, 30); 9. *dužnjevak* (Н I, 30); 10. *duževnjak* (Н I, 30); 12. *duževnjak* (Н I, 30), наряду с ним известно шуточное название *šarogačas* (Н I, 30); 17. *duževnik* (Н I, 30), наряду с ним — *godinšćak*; 49. *droždenjak* (Н I, 29); 54. *duždenjak* (ГЛЗМС XIX, 323); 55. *druždevnjak* (ZbNŽO VIII, 85); 56. *duždevnjak* („Bos. Vila“ I, 364; Н I, 30); 58. *дуждевњак* (Н I, 192); 63. *дуждењак* — наряду с ним *ждрал* (Н I, 192); 71. *држдевњак* (Н I, 30).

²¹ Список пунктов с соответствующей нумерацией для карты 'Саламандра' см. ниже, в приложении 2.

²² Ср. свидетельство М. Хирца: „U selu Ugrini u Vinodolu rekoše mi, da se duževnjak zato tako zove, jer duži (sporo ide)“ (Н I, 30).

III. *бурњак* и под. от *бура* (буря, непогода): 2. *burnjak* (Н I, 14) наряду с *daževnik* и *vremenjak*; 8. *burnjak* (Н I, 13) наряду с ним *vremenjak* и *šarić*; 18. *burnjak* (Н I, 14); 19. *burnjak* (Н I, 14); 27. *burnjak* (Н I, 14); 38. *burnjak* (Н I, 13); 41. *burnjak* (Н I, 14); 43. *burnjak* (Н I, 14); 44. *burnjak* (Н I, 13); 50. *burlač* (Н I, 13); 52. *burnjak* (Н I, 14); 53. *burnjak* (Н I, 14); 59. *бурњак* (Н I, 14); 60. *бурњак* (Н I, 14); 61. *бурњак* (Н I, 14); 62. *бурњак* (Н I, 14); 64. *бурњак* (Н I, 14); 65. *бурњак* (Н I, 14); 66. *бурњак* (СЕЗб. VIII, 495); 69. *бурњак* (Н I, 14); 70. *бурњак* (Н I, 14).

В словаре Караджича приводится также *бурник* с пометой «у Ц. г.» (т. е. в Черногории), но нами на карте из-за невозможности более точной топографии не отмечается. По той же причине не отмечен *бурњак* в пункте Црниљево (Сербия) — не найден в указателе населенных пунктов и на карте.

IV. *кишњак* от *киша*: 38. *kišnjak* наряду с *burnjak* (Н I, 56); 40. *kišnjak* (Н I, 56); 46. *kišnjak* (Н I, 56); 51. *kišnjak* (Н I, 56).

V. *годињак* от *година*: 14. *godinjarec* (Н I, 36); 15. *godinjak* (Н I, 36); 16. *godinjak* (Н I, 36); 20. *godnjača* (Н I, 36); 35. *godinšćak* (Н I, 36) наряду с ним *madjarolin* (Н I, 196); в пункте 29 зафиксировано *gidenjak* (ZbNZO XIII, 96), вероятно, с затемнением внутренней формы.

VI. *времењак* от *време*: 2. *vremenjak* (Н I, 170) наряду с *daževnik* и *burnjak*; 8. *vremenjak* (Н I, 170) наряду с *burnjak* и *šarić*; 21. *vremenjača* (Н I, 170); 26. *vremenjak* (Н I, 170) наряду с *raut* (Н I, 128).

VII. *водењак* от *вода* (вода): 23. *vodenjak* (Н I, 169); 47. *vodenjak* (Н I, 169); 48. *vodenjak* (Н I, 169) наряду с *deždenjak*.

VIII. *шарац* от *шара*, прил. *шарен* (узор, пестрый): 8. *šarić* (Н I, 147) наряду с *burnjak* и *vremenjak*, 22. *šaras* (Н I, 147); 28. *šarek* (Н I, 147). В пункте 12 отмечено шуточное название *šarogačas* наряду с *duževnjak*.

IX. *глушац* от прил. *глух* или глаг. *глушити* (глушить): 6. *glušac* (Н I, 35) наряду с *dužnjevak*; 11. *glušak* (Н I, 35). И. Куклевиц Саксинский в книге „Putne uspomene“ (1873, стр. 41) отмечает форму *gluvaја*.

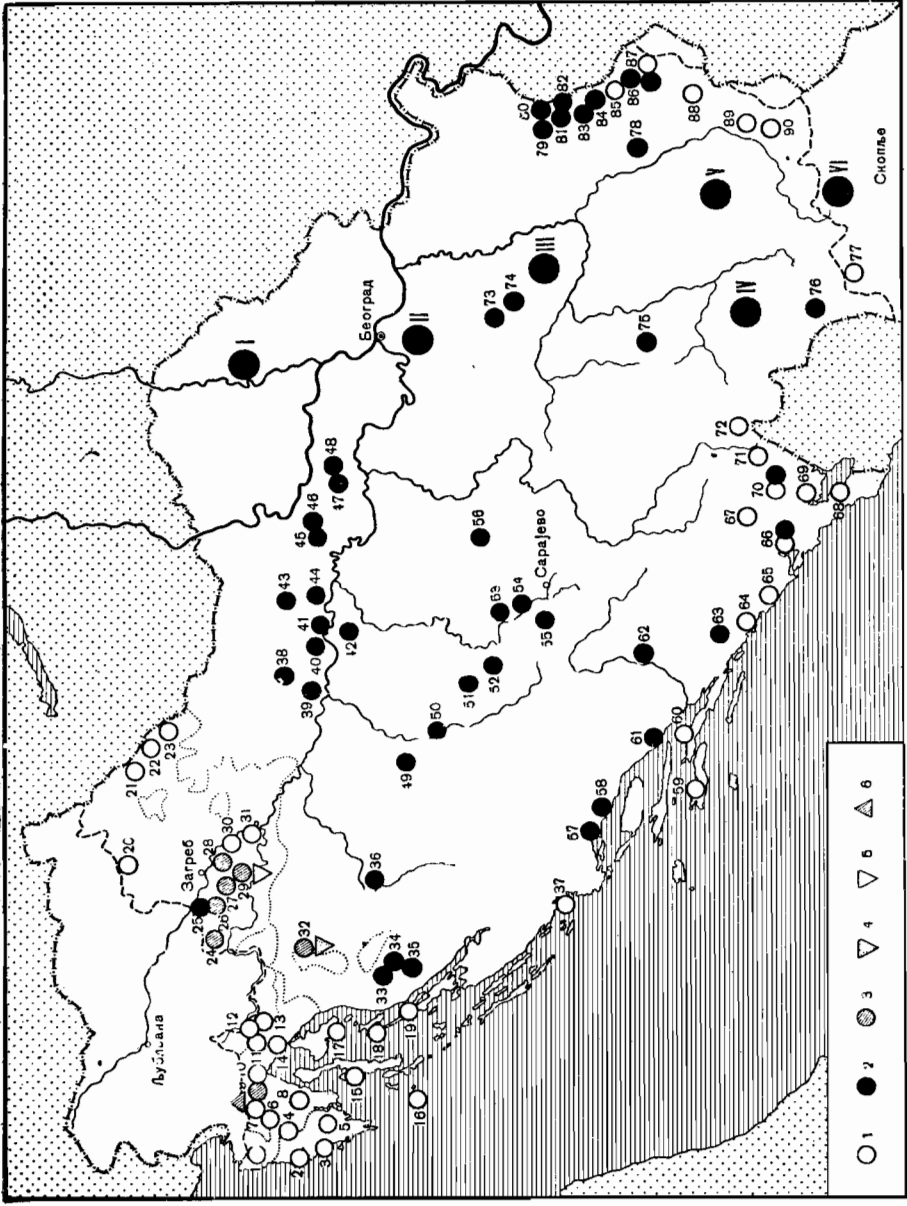
X. *знебец* от предлога *с* и сущ. *небо*: 32. *znebec* (Н I, 187); 33. *znebar* (Н I, 187); 34. *znebac* (Н I, 187); 36. *znebak* (Н I, 187), *nebec* (Н I, 94) наряду с *žanjgor*; 37. *znebac* (Н I, 187) наряду с *žunger*, *žungor*.

XI. *žanjgor*: 36. *žanjgor* (Н I, 191); 37. *žunger*, *žungor* (Н I, 194).

XII. *ždral*: 13. *zdral* (Н I, 192); 63. *ждрал* (Н I, 192) наряду с *дуждењак*. Почти на всей сербско-хорватской территории *ždral* означает 'журавль' (*Grus grus*, см. Н II, 586—587); причины расширения значения на саламандру нам не совсем ясны; на карте обозначен знаком *ž*.

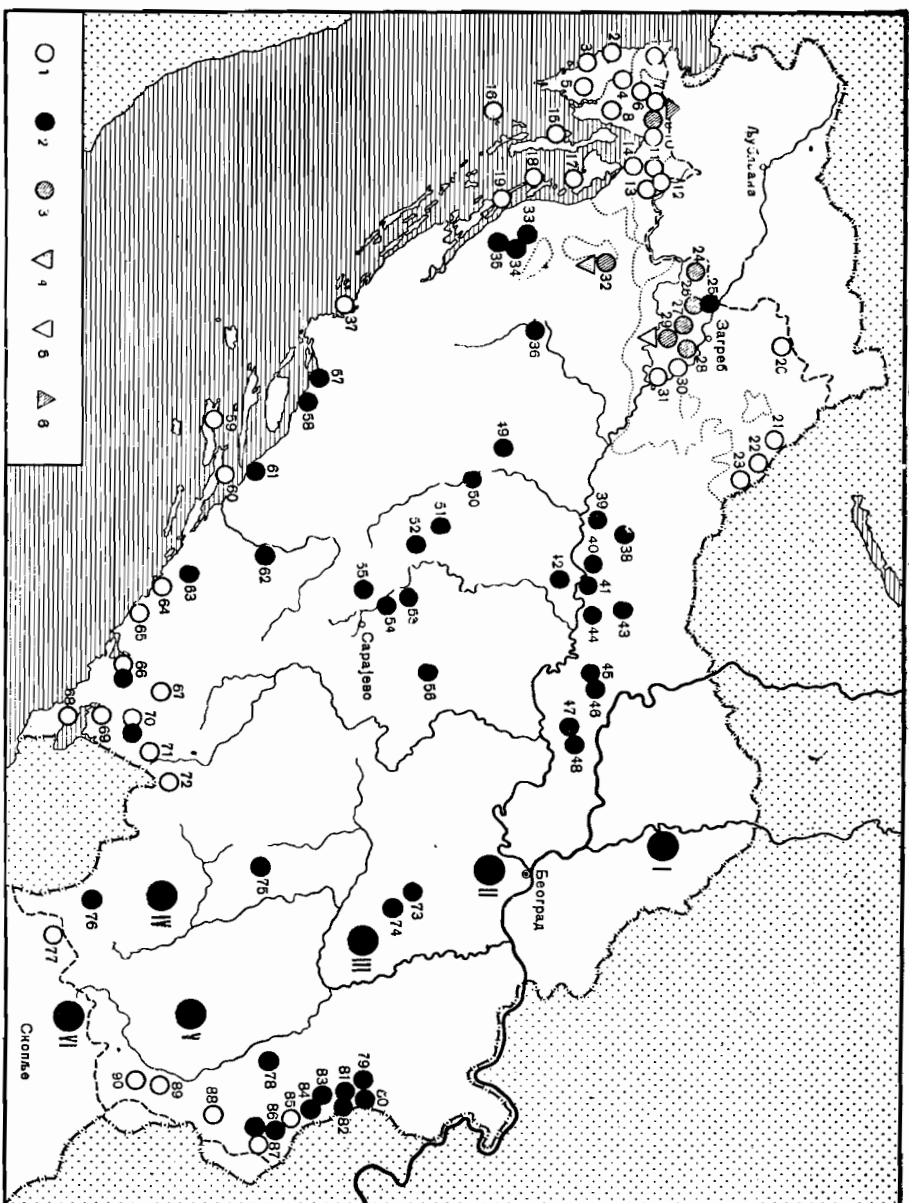
XIII. Остальные названия отмечены только один раз: а) 5. *mačirat* (Н I, 86), то же, что словенск. литер. *močerad* (ср. *moča* 'влага, сырость' и *rad* 'рад') — на карте знак I; б) 7. *šuljina* (Н I, 155) от *šalj* (?) 'жевлак', 'кожура, покров на зерне, который не счищается' (неясно. — Н. Т.) — на карте знак II; в) 30. *putrenjak* (Н I, 126) от *puter* 'масло', согласно М. Хирцу «što su po njem kao „puter“ žute peče» (Н I, 126) — на карте знак III; г) 35. *madjarolin*, *madjaron* (Н I, 196), вероятно, от *madjar* 'мадьяр', 'венгр', употребляется наряду с *godinšćak* — на карте знак IV; д) 39. *maslenjak* (Н I, 87) от *maslo*; ср. *putrenjak* — на карте знак V; е) 42. *tudjevnik* (Н I, 196), вероятно, от *duževnik* и т. п. при контаминации значения с *tudji* 'чужой, чуждый' — на карте знак VI; ж) 26. *raut* (Н I, 128) наряду с *vremenjak*, этимология нам не ясна — на карте знак R.

Кроме того, видимо, на территории Словении, соседящей с Хорватией (если точна наша топография), в Брлоге на Купе зафиксиро-



Карта 1 'Дожд'

1 — дажд; 2 — киш; 3 — година; 4 — време (дожд ненастни); 5 — дажд (дожд ненастни); 6 — година (дожд благодатни)



Карта 1 'Джуд'

1 — дэж; 2 — киш; 3 — гадина; 4 — врэж (дождь ненастный); 5 — дэж (дождь ненастный); 6 — гадина (дождь багровацны)

вана лексема *budževnak* (Н I, 13) — вероятно от *duždenjak*, после перестановки сочетания *žd* (ср. *žduždevljak*, пункт 58) и, наконец, в результате контаминации с *būdj*, *būdja* — ‘плесень’; возможно, и непосредственно от *būdj*, *būdja* (ср. *būdjara* — лягушонок); на карте обозначено знаком В. Известно также название *meglenščak* — от *megla*, *magla* ‘туман, сырость’; топографировать нам не удалось, так как известно только по журналу „Zora“ (1852, стр. 99 — см. Н I, 87).

К сожалению, мы не располагаем материалом из Истрии, с Далматинских островов, из Черногории, из значительной части Герцеговины, с Коссова и Метохии. Изоглоссы, вероятно, продолжались бы на словенской, македонской и болгарской территориях. Однако нам известно только, что в словенском литературном языке употребляется *močerad*, в болгарском литературном языке и в диалектах — *дъждѡвник*, хотя, по свидетельству словаря Ст. Младенова, имеется также диалектное название *мъглев гущер* (М. БТР I, 619), в македонском литературном языке *дождеалец* (Мак. прав., 99). Лексема *дъждовник*, *дождеалец* характерна, видимо, для большинства болгарских и македонских диалектов²³.

* * *

Сравнение прилагаемых нами двух карт, при всей неполноте зафиксированного на них материала, показывает, что изоглосса *дажд* в общих чертах совпадает с изоглоссой *даждевѣнак* (хотя на востоке изоглосса *киша* доходит почти до болгарской границы и, надо полагать, в ряде мест ее переходит). В ареале распространения лексем *киша* отмечаются лексемы *бурѣнак*, *кишѣнак* и *дужѣвак*, *друждевѣнак* и т. п., т. е. лексемы, восходящие к *дажд*, но с затемненной внутренней формой. Это убедительно свидетельствует о том, что современное распространение лексемы *киша*, образующее широкий центральный клин, — результат поздних инноваций. Наличие в говоре галлополийских сербов лексемы *dāš* (см. СДЗБ. XII, 502) показывает, что приблизительно в XV в. в Сербии в районе Ягодины эта лексема употреблялась и современное *киша*, вероятно, отсутствовало. Любопытно и наличие лексемы *дажд* в пункте 61 только в значении ‘саламандра’. Наша карта не дает нам возможности представить себе, где находился эпицентр инновации *киша* (крайне огорчительно отсутствие подробного материала из Герцеговины, где, вероятно, как и в словаре Караджича, распространены две основные лексемы *киша* и *дуждевѣнак*, из-за своей „обычности“ не фиксирующиеся в диалектологических работах). Видимо, следует провести подобную работу и с рядом других слов, ареал которых в известной мере совпадает с ареалом *киша*. Несколько таких слов указано И. Поповичем в немецком издании его „Истории сербско-хорватского языка“: *гвѡжђе* (*гвѡжђе*) наряду с *жѣлезѡ* и т. п., *чѡђа* (*чѡђ*) наряду с *сѡђа* и т. п., *знѡј* наряду с *пѡт* (*пѡт*) *брѣк* наряду с **рѡѡ* (пример мало удачен. — Н. Т.); к ним можно добавить *вѡтра* наряду с *ѡгань*, *кѡпус* наряду с *зѣље*, *блѡстав* наряду с *лѡскав* и ряд других. Однако наиболее интересен выбор двух или нескольких слов, которые первоначально были семантически тесно связаны, а затем эта связь утрачивалась. Очень ценный материал могут представить и данные

²³ К сожалению, более подробно нам известен только материал южномакедонских (вѣйских) диалектов, преимущественно из района Лерина и Костура: *дѡжарка* (Герман, Лер.); *дѡжарка* (Жельово, Лер.); *дѡжарка* (Стрково, Лер.); *дѡжарка* (Оровик, Лер.); *дѡждарка* (Пателе, Лер.); *дѡждарка* (Лѣк, Лер.); *дѡждарка* (Папли, Лер.); *дѡждарка* (Граждено, Лер.); *дѡждарка* (Нерет, Лер.); *дѡжалница* (Трсье, Лер.); *жегуйца* (Стребрено, Лер.) — ср. поверие о жизни саламандры в огне; *дѡжарка* (Руля, Кост.); *дѡждарка* (Шешево, Кост.); *дѡжолѣц*, *дѡжуварка* (Ловраде, Кост.); *дужѡвѡр* (Нестрам, Кост.); *дѡждѡница* (Тресино, Воденско); *солумѣндра* (Баровица, Кукушко), из греческого: ср. новогреч. литер. *саламанѡдра*.

топонимики. Так, например, если верить очень приблизительной карте И. Поповича, где дан ареал слова *гвожђе*, то на территории его распространения окажутся такие пункты, как *Жельзно Поље* (Босния, около Зеницы), *Железник* (около Белграда), *Железница* (около Ушча, Сербия) и др.

Проведенные нами наблюдения и некоторые выводы нуждаются в дополнительной проверке на более точном и обильном материале; было бы важно ликвидировать некоторые белые пятна на наших картах. Задача наших двух заметок — обратить внимание будущих составителей атласа сербско-хорватского языка, а возможно и общеславянского, на несколько интересных фактов и связанных с ними проблем. Если составители атласа сочтут возможным включить в программу интересовавшие нас вопросы, мы будем считать нашу цель достигнутой.

Отметим еще два практических вывода. Первый: существующих печатных материалов в общем достаточно для ряда предварительных пробных работ по картографированию. Сбор материалов на месте — большое и трудное мероприятие, которое можно проводить лишь раз в несколько десятилетий. Русский и болгарский атласы бедны лексическими картами — в них выбор лексики производит впечатление довольно случайного. Этого следует избежать при работе над сербско-хорватским и общеславянским атласом. Второй: предложенное в докладе Р. И. Аванесова и С. Б. Бернштейна на IV Международном съезде славистов число пунктов для сербско-хорватского языка — 60 (см.: „Лингвистическая география и структура языка“, М., 1958, стр. 29) — недостаточно. На нашей карте ‘Дождь’ около 100 пунктов, на карте ‘Саламандра’ — 80, но и этого мало для четкого выявления изоглоссов тем более фонетических, акцентных и морфологических!

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

СПИСОК НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ КАРТЫ ‘ДОЖДЬ’¹

- | | |
|----------------------------|------------------------------------|
| 1. Журцани | 26. Горњи Ступник |
| 2. Врсар | 27. Велика Горица |
| 3. Перој | 28. Чрнковац |
| 4. Трвиш | 29. Букевје |
| 5. Мрчана | 30. Заблатје |
| 6. Мали Млун (код Бузета) | 31. Обед |
| 7. Водице | 32. Шушњево Село (исто: Чаковац) |
| 8. Лабин | 33. Липово Поље |
| 9. Жејане | 34. Осик Лички |
| 10. Кастав | 35. Госпић |
| 11. Делнице | 36. Краље (код Бишћа) |
| 12. Брод на Купи | 37. Зларин |
| 13. Равна Гора | 38. Плетерница (код Слав. Пожеге) |
| 14. Хрељин | 39. Драговци (код Слав. Брода) |
| 15. Црес (остр.) | 40. Варош |
| 16. Сисак (остр.) | 41. Шамац |
| 17. Нова Башка (остр. Крк) | 42. Плехана (код Дрвенте) |
| 18. Раб (остр.) | 43. Леванска Варош (код Ђакова) |
| 19. Новаља (остр. Пар) | 44. Андријевци (код Брода на Сави) |
| 20. Бедња | 45. Оток (код Винковаца) |
| 21. Копривница | 46. Комлетинци (код Отока) |
| 22. Вирје | 47. Габарац (код Шида) |
| 23. Питомача | 48. Ердевик |
| 24. Пригорје (крај) | 49. Кола |
| 25. Самбор | 50. Барево |

¹ Арабскими цифрами обозначены населенные пункты; римские цифры обозначают области или районы.

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 51. Травник. | 71. Кучи (крај) |
| 52. Витез | 72. Андријевица |
| 53. Боровичани (код Вареша) | 73. Доња Шатроња (крај — Јарменовци) |
| 54. Високо | 74. Гружа |
| 55. Крешево | 75. Копаоник (крај) |
| 56. Доња Бинач (око Власенице) | 76. Призрен |
| 57. Сплит | 77. Полог (крај) (Македонија) |
| 58. Пољица (крај) | 78. Ниш |
| 59. Корчула (остр.) | 79. Врбица |
| 60. Трпањ | 80. Боровац |
| 61. Дрвеник (код Макарске) | 81. Краљево Село |
| 62. Подвележје (крај) | 82. Ошљане (исто Ново Корито) |
| 63. Попово Поље (крај) | 83. Књажевац |
| 64. Дубровник | 84. Доња Каменица |
| 65. Конавли (крај) | 85. Балтабериловци |
| 66. Прчањ | 86. Рудиње |
| 67. Озринићи (крај) | 87. Пирот |
| 68. Црмница (крај) (Вир, Папратнице,
Лимљани) | 88. Бабушница |
| 69. Жабљак | 89. Корбевац |
| 70. Подгорица | 90. Вишевце |
-
- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| I. Банат | IV. Косово Поље |
| II. Београд и околина | V. Лесковачка Морава |
| III. Леваћ и Темнић | VI. Скопска Црна Гора |

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

СПИСОК НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ КАРТЫ 'САЛАМАНДРА'

- | | |
|--|---|
| 1. Бакар | 40. Свети Иваи-Жабно (код Крижеваца) |
| 2. Бегово Раздоље (у Горском Котару) | 41. Бјеловар |
| 3. Шкрљево (код Бакра) | 42. Северин (код Булница?) — топография приближительна |
| 4. Врата (у Горском Котару) | 43. Дарувар |
| 5. Гавна Гора (у Горском Котару) | 44. Дубица (код Мрконић Града?) — топография приближительна |
| 6. Грижане (у Винодолу) | 45. Пољица (крај) |
| 7. Црквеница (исто Селце) | 45. Свиб (код Макарске) |
| 8. Дрежница (капор Огулин) | 47. Виница |
| 9. Трибаљ (у Винодолу) | 48. Имотски |
| 10. Свети Вид (у Винодолу) | 49. Пожега |
| 11. Котор (у Винодолу) | 50. Јелисавци (код Нашица) |
| 12. Угрини (у Винодолу) | 51. Ђаково |
| 13. Перушић (у Лици) — топография приближительна | 52. Пръвар |
| 14. Десинец | 53. Костајница |
| 15. Сошице (у Жумберку) | 54. Жепче |
| 16. Каље (у Жумберку) | 55. Високо |
| 17. Крашић (у Жумберку) | 56. око Сарајева |
| 18. Перјасица | 57. Власеница |
| 19. Војнић | 58. Крупањ |
| 20. Слуњ | 59. Шабац |
| 21. Подум (код Отоцца) | 60. Ваљево |
| 22. Врховине (код Госпића) | 61. Уб |
| 23. Раковица | 62. Горња Буковица (код Каменице) |
| 24. Карлоба (код Госпића) | 63. Ужице |
| 25. Могорип (код Метка) | 64. Чачак |
| 26. Грачац | 65. Рача |
| 27. Подови | 66. Гружа |
| 28. Марија Бистрица (у Загорју) | 67. Леваћ (крај) |
| 29. Пригорје | 68. Темнић (крај) |
| 30. Пушпа-Бистра (у Загорју) | 69. Јоханичка Бања |
| 31. Самобор | 70. Рашка |
| 32. око Загреба | 71. Бијело Поље |
| 33. Чучерје (код Загреба) | 72. Крушевац |
| 34. Сесвете (код Загреба) | 73. Хомоље (крај) |
| 35. Шестине (код Загреба) | 74. Неготинска Крајина |
| 36. Вигровец (код Загреба) | 75. Матевац (око Ниша) |
| 37. Грачани (код Загреба) | 76. Скопска Црна Гора (крај) |
| 38. Глина | |
| 39. Заистовац (код Крижеваца) | |

Для составления прилагаемой карты использованы следующие пособия:

1. Карта „ФНР Югославија“, масштаб 1:600 000, изд. „Геокарта“. Београд, 1956.
2. „Imenik mesta. Pregled svih mesta i opština, narodnih odbora srezova i pošta u Jugoslaviji“, Beograd, 1956.
3. Диалектологическая карта сербско-хорватского языка — в кн.: P. Ivić. Die serbokroatischen Dialekte, ihre Struktur und Entwicklung, Bd. I. 's-Gravenhage, 1958.

ПРИНЯТЫЕ В СТАТЬЕ СОКРАЩЕНИЯ¹

AslPh	— Archiv für slavische Philologie. Berlin, 1876—1929
ГлЕМ	— Гласник Етнографског музеја. Београд, 1926 и далее
ГлЗМС	— Гласник Земалског музеја у Босни и Херцеговини. Сарајево, 1888 и далее
Djela NRBH	— Djela (Naučno društvo NR Bosne i Hercegovine). Sarajevo, 1954 и далее
ZbNŽO	— Zbornik za narodni život i običaje južnih Slavena. Izd. JAZU. Zagreb, 1896 и далее
Kuh. JNP	— F. S. Kuhač. Južno-slovjenske narodne popjevke, knj. V. Zagreb, 1941
Ljet. JAZU	— Ljetopis Jugoslavenske akademije znanosti i umjetnosti (JAZU). Zagreb, 1886 и далее
Mał. Cak.	— M. Małeckki. Cakawizm z uwzgladnieniem zjawisk podobnych. Kraków, 1929
Mał. Przegł. Rad	— M. Małeckki. Przegład słowiańskich gwar Istriji. Kraków, 1930
Raz. SAZU	— Razprave (Slovenska akademija znanosti in umetnosti, Razred za filološke in literarne vede). Ljubljana, 1950 и далее
Reš. SB	— M. Rešetar. Die serbokroatische Betonung südwestlicher Mundarten. Wien, 1900
Reš. ŠtD.	— M. Rešetar. Der štokavische Dialekt. Wien, 1907
СДЗб.	— Српски дијалектолошки зборник (САН). Београд, 1905 и далее
СЕЗб.	— Српски етнографски зборник (САН). Београд, 1894 и далее
Сел. Полог	— А. М. Селищев. Полог и его болгарское население. София, 1929
Uvodić. Izab. lib.	— Izabrani libar Marka Uvodića Splitsanina. Split, 1957
HDZ	— Hrvatski dijalektološki zbornik (JAZU), knj. I. Zagreb, 1956
HNP	— Hrvatske narodne pjesme. Uredio dr. N. Andrić. Zagreb, „Matica Hrvatska“, knj. VII, 1929; knj. IX, 1940

С л о в а р и

Бог. ОСКН	— В. Г. Богораз. Областной словарь колымского русского наречия. СПб., 1901
Добр. СОС	— В. Н. Добровольский. Смоленский областной словарь. Смоленск, 1914
Доп. ООВС	— Дополнение к Опыту областного великорусского словаря. СПб., 1858
Кулик. СООН	— Г. Куликовский. Словарь областного олонецкого наречия. СПб., 1898
М. БТР	— С. Младенов. Български тълковен речник, I. София, 1951
Мак. прав.	— Б. Конески и К. Тошев. Македонски правопис со правописен речник. Скопје, 1950
Мел. КЯОС	— Г. Г. Мельниченко. Краткий ярославский областной словарь, т. I. Ярославль, 1961
ООВС	— Опыт областного великорусского словаря. СПб., 1852
Подв. СОАН	— А. Подвысоцкий. Словарь областного архангельского наречия. СПб., 1885
RJA	— Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, izd. JAZU. Zagreb, 1880—1960.
Н I, Н II	— M. Hirtz. Rječnik narodnih zoologičkih naziva. Zagreb, knj. I, 1928; knj. II, 1947

¹ В статье в целях экономии места почти всюду дается ссылка только на основные серийные и периодические издания, из которых почерпнут материал, и не указываются авторы трудов и названия трудов, помещенных в этих изданиях. Римская цифра означает номер тома, арабская — страницу.

Е. В. ЧЕШКО

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Данное исследование было проведено в 1946—1947 гг. под руководством проф. Г. О. Винокура. Оно публикуется в несколько сокращенном виде, но без существенной переработки и дополнений. В данном выпуске помещается только первая часть работы, посвященная бесприставочным глаголам; мы поэтому опускаем вопросы, имеющие специальное отношение ко второй ее части, или касаемся этих вопросов лишь постольку, поскольку это необходимо для понимания проблемы в целом и определения задач первой части работы.

ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ В РЕШЕНИИ ПРОБЛЕМ ВНУТРИГЛАГОЛЬНОГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ

Важнейшая особенность славянского внутриглагольного словообразования заключается в том, что образование новых глаголов от глаголов, уже существующих, связано с изменением видового значения глагольной основы. Вопрос о закономерностях и причинах взаимодействия глагольных основ и предложных приставок, приводящего к изменению видового значения глагола, является одним из центральных вопросов учения о глаголе. В русской лингвистической науке, начиная с Г. Павского¹, этому вопросу уделяется пристальное внимание. Г. Павскому принадлежит заслуга первого воспроизведения процесса внутриглагольного словообразования русского глагола. Он сформулировал закон движения глаголов по ступеням словообразования: присоединение префикса переводит глагол с высшей степени на низшую (глагол 3-й степени *читывать* — на 2-ю *прочитывать*, глагол 2-й степени *читать* — на 1-ю степень *прочитать*). Прибавление суффикса *-а-* или *-ыва-* оказывает обратное действие, переводит глагол с низшей степени на высшую (с 1-й на 2-ю: *прочитать* — *прочитывать*).

Г. Павский отмечает, что отклоняются от общего закона о влиянии префикса на степень только глаголы типа *ходить*, *носить*, *возить*, т. е. неопределенно-моторные глаголы движения. „Они по составу своему частью похожи на глаголы последней степени, частью на глаголы средней степени, и потому по принятии предлогов иногда остаются на своей средней степени, и означают только продолжительность и разнообразие действия, а иногда подобно прочим глаголам средней степени по принятии предлогов нисходят на первую степень“².

Г. Павский создал последовательное учение, освещающее процесс внутриглагольного словообразования с точки зрения связи его с системой словоизменения русского глагола: границы степеней в определении Г. Павского совпадают с границами видов — совершенного, несовер-

¹ „Филологические наблюдения над составом русского языка протоиерея Г. Павского. Рассуждение третье. О глаголе“. Изд. 2-е. СПб., 1850.

² „Филологические наблюдения над составом русского языка...“, стр. 208.

шенного и многократного, отличающихся друг от друга различным отношением к образованию временных форм.

В дальнейшем внимание ученых направляется на другие стороны проблемы. Ставится вопрос о причинах влияния префиксов на значение глагольной основы (Н. П. Некрасов, А. А. Потебня). Если Г. Павский рассматривал словообразование как трансформацию видов, то теперь на первый план выдвигается задача — понять процесс внутривидового словообразования как известный лексический процесс, а изменение вида — как следствие этого лексического процесса.

„Глагол соединяется с предлогом, — пишет Н. П. Некрасов, — вовсе не для того, чтобы образовать формы совершенных и несовершенных видов и времен: такого формалистического направления в этимологическом развитии русского глагола мы не видим. Если бы предлоги служили для образования временных, или видовых форм в русском глаголе, то для чего было бы глаголу принимать по два, а иногда по три предлога, напр. *попризадуматься?*..“³ Значение предлогов, — утверждает Н. П. Некрасов, — состоит в точнейшем определении обстоятельственности действия, а то, что предлоги при этом определяют и формальные свойства глаголов, зависит от особенности русского глагола, его способности отмечать в глагольной основе продолжительность проявления действия.

В основу деления глаголов на степени длительности Н. П. Некрасов кладет иной принцип, нежели Г. Павский, у которого границы степеней определялись системой образования временных форм, а все прочие различия в значении глагольных основ игнорировались. Глаголы *нести* и *носить* попадали у Г. Павского в одну степень, хотя он отмечал и различие в их значении (однообразное и разнообразное движение) и различное их отношение к соединению с приставками. Для Н. П. Некрасова, который подходит к вопросу с точки зрения словообразования, эти различия в значении основ становятся решающими. Глаголы движения делаются здесь (как в дальнейшем и у А. А. Потебни) предметом особого внимания, так как они представляют в наиболее полном виде все степени длительности.

По мнению Н. П. Некрасова, степени длительности отличаются друг от друга не только количественно, но также и качественно, т. е. не только количественно, но также и качественно.

Одним из важнейших проявлений качественности является разграничение конкретности и отвлеченности действия. Различные степени продолжительности действия связаны с разной степенью его конкретизации: „Продолженную степень глагола, — пишет Н. П. Некрасов, — мы называем такую степень, на которой продолжительность действия представляется сознанию независимо от проявления действия на самом деле; другими словами ту, — на которой действие может проявляться и не проявляться на самом деле, а между тем все-таки оно представляется имеющим продолжительность... Поэтому и самое действие в продолженной степени получает смысл общего понятия, способного представляться нашему сознанию в отвлеченном (абстрактном) и чувственном (конкретном) виде“⁴. Таковы, например, глаголы *катать*, *носить* и т. п. Продолженная степень свойственна всем глаголам. Наличие других степеней зависит от смысла глагола. Степень относительно краткая (*нести*, *катить*) выражает действие определенное, ограниченное, конкретное. Предлоги, обозначая различные обстоятельства действия, способствуют его конкретизации, изменяя степень качественности. „Получив через предлог значение определенной продолжитель-

³ Н. Некрасов. О значении форм русского глагола. СПб., 1865, стр. 176.

⁴ Там же, стр. 157—158.

ности, глагол вместе с тем получает и новое значение в смысле понятий о действии; но понятие о действии, как понятие, которое в силу своего общего значения стремится к отвлеченности, не может оставаться в той форме глагола, которая имеет значение определенности, ограниченности, реальности действия — и потому необходимо требует новой формы, которую язык образует с помощью преимущественного звука *a*, обозначающего продолжительность⁵.

Таким образом, движение глаголов по степеням длительности от несовершенного вида к совершенному под влиянием присоединения префикса представляется Н. П. Некрасовым как движение от отвлеченного значения к конкретному и затем под влиянием суффикса опять к отвлеченному: *верить* — *доверить* — *доверять*.

Отмечая, что сокращение продолжительности действия под влиянием соединения с предлогом „может быть признано общим свойством русского глагола“⁶, Н. П. Некрасов обращает внимание на отклонения от общего правила. Есть случаи, в которых, по мнению Н. П. Некрасова, определение продолжительности оказывается случайным. „Это особенно видно из тех сложных глаголов, в которых предлог по своему собственному значению, но может выражать пределов продолжительности действия, а между тем иногда определяет эту последнюю“⁷ (т. е. степень продолжительности действия). Например, *подбегать*, *подносить* — степень действия не изменяется, но *подписать*, *подделывать* — глагол переходит в относительно-краткую степень. Отсюда Н. П. Некрасов делает важный вывод: „Здесь определяемость и неопределяемость продолжительности действия зависит от влияния уже смысла самого глагола на соединяющийся с ним предлог“⁸. В чем состоит это влияние, Н. П. Некрасов не считает возможным определить: „всякое желание подчинить язык в этом случае строгим определенным правилам, — пишет он, — будет напрасным усилием с нашей стороны стеснить его свободу в живой речи“⁹. Несмотря на отказ довести объяснение до конца, Н. П. Некрасов сделал вывод, интересный сам по себе: „внутренняя связь между предлогом и глаголом в русском языке не ограничивается одним только влиянием предлога на глагол, но проявляется и в обратном влиянии значения глагола на обстоятельный смысл предлога“¹⁰. Сделать это заключение помогли ученому наблюдения над глаголами движения.

Дальнейшим шагом в разработке этой проблемы явилось учение А. А. Потебни, который впервые подошел к рассмотрению данного вопроса исторически. А. А. Потебня разграничивает в значении глагольных основ два исторических слоя: 1) степени длительности (виды), которые выражаются с помощью глагольного характера и выражают степень продолжительности времени, заполняемого действием; 2) совершенность и несовершенность, т. е. оконченность или неоконченность действия или состояния, обозначенного глаголом, — явление исторически более позднее, развившееся на основе степеней длительности.

Отказываясь определять различия между глаголами разных степеней термином „качественность“, А. А. Потебня тем не менее считает, что степени выражают не только различие в продолжительности действия, но и что с ними связано выражение различий конкретности и отвлеченности действия.

⁵ Н. Некрасов. О значении форм русского глагола, стр. 246.

⁶ Там же, стр. 239.

⁷ Там же, стр. 241.

⁸ Там же, стр. 240.

⁹ Там же, стр. 240.

¹⁰ Там же, стр. 241.

„Замечено, — пишет А. А. Потебня, — что славянские глаголы могут означать действие или во время самого его совершения — конкретно (я пишу теперь, я писал, когда он вошел), или как возможность его, способность, привычку к нему [я не дурно пишу; пишу (польское *pisuję*) по вечерам] — отвлеченно. В одних случаях, как, например, в приведенном, значения эти формально не различаются, подобно тому, как они не различаются в немецком; возможность и способность может выражаться и глаголом 1-й степени: «верблюд несет (и носит) 17 пудов», т. е. поднимает, может нести; но в других случаях значения эти различаются и формально. Отвлеченность, как возможность, обычность действительной способности к нему, предполагает значение большей длительности, сравнительно с принятой за меру“¹¹.

В современном русском языке различие форм конкретного и отвлеченного действия сохранили только глаголы движения. „По отношению к количеству различных форм длительности глаголы распадаются на две неравные группы: одну — глаголов вещественного движения, сопряженного с переменою места (нести и пр.), и другую, заключающую в себе все остальные глаголы“, — пишет А. А. Потебня¹².

Однако совпадение форм конкретного и отвлеченного действия является, по мнению А. А. Потебни, результатом исторических изменений: „По образованию видов было время, когда глаголы как читать означали по отношению к своим первообразным (*чести*. — *Е. Ч.*) только большую степень длительности; но по мере исчезания этих первообразных, к отмеченному значению производных (т. е. значению отвлеченности. — *Е. Ч.*) прибавляют и конкретное значение первообразных“¹³.

Аналогичные предположения неоднократно делались и другими учеными. Ф. Ф. Фортунатов также считал, что основы, соответствующие второй степени классификации А. А. Потебни, имеющиеся теперь только у глаголов движения, свойственны были некогда также глаголам, не обозначающим движения. Такие основы впоследствии изменили значение кратного вида в значение длительно-несовершенного в соотношении с другими глагольными основами, получившими значение совершенного вида, например: *ступить* — *ступать*, *бросить* — *бросать*, *решить* — *решать*¹⁴.

О том, что парные глаголы движения представляют в современных языках остатки древнего соотношения основ, на почве которого сложились современные славянские виды, имеются свидетельства и прямые высказывания не только в работах русских лингвистов. Наиболее категорично это предположение было высказано Н. Ван-Вейком. „Имеются данные, — пишет он, — указывающие, что славянское различие двух видов развилось из более древнего различия между действием определенным и неопределенным. Если это так, то в случаях отношений *идти*, *бежати*, *нести*, *видети* (определенные, не различающие вида в древнейших славянских памятниках) и *ходити*, *бегати*, *носити*, *видати* (неопределенные) славянский язык сохранил состояние очень древнее, которое в эпоху более раннюю могло быть характерной чертой славянского глагола в целом“¹⁵. Подтверждением этого служит, по мнению Н. Ван-Вейка, неопределенность видового значения непр-

¹¹ А. А. Потебня. Из записок по русской грамматике, т. IV. М.—Л., 1941, стр. 78.

¹² Там же, стр. 64.

¹³ Там же, стр. 59.

¹⁴ Ф. Ф. Фортунатов. Разбор сочинения Г. К. Ульянова „Значения глагольных основ в литовско-славянском языке“. — Сб. ОРЯС, т. LXIV, 1899, № 11, стр. 108.

¹⁵ N. van Wijk. Sur l'origine des aspects du verbe slave. — RÉS1, IX, 1929, стр. 246.

изводных основ (в том числе и у определенно-моторных глаголов движения), наблюдаемая в древнейших славянских текстах. „Кирилл и Мефодий в своих переводах евангелия пользуются глаголом *ити* в тех случаях, где более поздние тексты ставят глагол *пойти*. Точно так же глаголы *бежати*, *вести*, *видети* употребляются в этих памятниках и в значении совершенного, и в значении несовершенного вида. Позднее там, где требуется перфективный вид, появляется форма *побежати*, *повести*, *увидети*“¹⁶.

Неопределенность видового значения у производных основ отмечали и другие исследователи древних памятников. „Закрепление вида простых глаголов — вещь сравнительно поздняя, видимо, чистое значение глагола сыграло в этом решающую роль“, — пишет А. Мейе¹⁷. Специально рассматриваются перфективные глаголы с колеблющимся и неустойчивым значением в исследовании Е. Беме¹⁸. В ряде случаев он полемизирует с А. Мейе в определении вида того или иного глагола. Глаголы, позднее функционирующие как имперфективные, он определяет как перфективные, например: *krbstiti*, *mьstiti*, *rušiti*, *sramiti*, *variti*, *vrěditi*. Иногда встречаем пометки: „колеблющийся“ (*сělovati*), „кажется, перфективный“ (*měniti*), „скорее перфективный“ (*obraziti*), „не решено“ или „можно рассматривать этот глагол как принадлежащий к двум видам“ (*běžati*).

В старочешском и старопольском языках наблюдается то же явление: некоторые глаголы, употребляемые в более позднюю эпоху только как имперфективные, в древнее время употреблялись без различия видов¹⁹.

Тип основы, противоположный по значению основам определенным, представляли в старославянском так называемые итеративные глаголы. Это были основы на *-ajet* — *-ati* и неопределенно-моторные основы глаголов движения типа *носити*, *водити*. А. Мейе обозначает эти основы термином „производные глаголы несовершенного вида“ (*dérives imperfectifs*) или „по существу имперфективными“ (*essentiellement imperfectif*) — по их свойству сохранять имперфективный вид при соединении с префиксами в противоположность глаголам определенным (или просто *imperfectif*), которые, соединяясь с префиксами, переходили в разряд перфективных.

А. Мейе полагает, что в более ранние эпохи круг глаголов, относящихся к этому типу, был значительно шире, чем в эпоху письменности. По мнению А. Мейе, сюда относились глаголы с презенсом на *-je* — *jemljo*, *dajjo*, *stajjo* (в противоположность типам *imjo*, *dam*, *stanjo*), глаголы с суффиксом *-ovati* — *kipovati* (в противоположность *kupiti*), а также глаголы на *-itü* — *-ěti*, выражающие состояние, — *stojati*, *sěděti*, *ležati*²⁰. В эпоху старославянскую эта черта стала собственностью специальной категории глаголов на *-ajetü* — *-ati*, которая вытеснила другие типы и стала единственным универсальным типом, употреблявшимся для образования имперфективного вида от глаголов, которые с присоединением предлога становились перфективными. Это придало специальный характер категории итератива, без которого вся система славянского вида была бы невозможна²¹. Продолжали сохранять эту особенность и глаголы имперфективные неопределенные.

¹⁶ N. van Wijk. Sur l'origine des aspects du verbe slave, стр. 249.]

¹⁷ A. Meillet. Études sur l'étymologie et le vocabulaire du vieux slave. Paris, 1902, стр. 18.

¹⁸ E. Boehme. Actiones der verba simplicia in den altbulgarischen Sprachdenkmälern. Leipzig, 1904.

¹⁹ Fr. Trávníček. Studie o českém vidu slovesném. Praha, 1923, стр. 319 и след.; W. Doroszewski — PF, т. X, стр. 247.

²⁰ A. Meillet. Le slave commun. Paris, 1924, § 316.

²¹ Там же, § 323.

Каково было подлинное значение производных основ до того, как стала создаваться новая видовая система, в науке не установлено: „было ли оно итеративным или интенсивным или длительным — этого мы знать не можем, — пишет Н. Ван-Вейк. — Даже для периода письменности нельзя название итеративный понимать буквально“²². С развитием новой системы видовых отношений собственно итеративные основы были утрачены или изменили свое значение. Е. Беме в упомянутой выше работе пишет: „Количество случаев, в которых наряду с имперфективным представлен итеративный, выступающий в применении, резко отличным от него, в староболгарских памятниках очень незначительно“. О судьбе итеративных основ Е. Беме далее замечает следующее: „итеративный по форме глагол выходит из этой категории в силу изменения своего значения, так *slušati* рядом с *slyšati*, так *prositi* (к *presti*) не имеют больше итеративного значения, так *blōditi* рядом с *blešti* теряют его, и обе формы, как покажет дальнейшее рассмотрение наших источников, стоят как равноценные друг другу. Итеративные, которые стоят рядом с перфективными простыми, функционируют, как их имперфективные“²³.

В южнославянских языках процесс этот охватил и глаголы движения. В болгарском и сербском языках даже эти глаголы утратили парные основы несовершенного вида. В восточно- и западнославянских языках сохраняются парные основы. Современный чешский язык сохранил парные основы глаголов движения только с итеративами на *-iti*: *hnāti — honiti, jiti — choditi, něsti — nositi, věsti — voditi, jěti — jez-diti*. Наибольшее число таких глагольных пар находим в польском языке, причем здесь в число этих основ входят не только глаголы движения²⁴. Современный русский язык насчитывает четырнадцать пар глаголов движения: 1) *бежать — бегать*, 2) *брести — бродить*, 3) *вести — водить*, 4) *везти — возить*, 5) *гнать — гонять*, 6) *ехать — ездить*, 7) *катить — катать*, 8) *лезть — лазить*, 9) *лететь — летать*, 10) *нести — носить*, 11) *плыть — плавать*, 12) *ползти — ползать*, 13) *тащить — таскать*, 14) *идти — ходить*. При десяти из них, кроме двух указанных основ, „Толковый словарь русского языка“ под ред. Д. Н. Ушакова дает еще третью — многократную: *огивал, бра-живал, важивал, ганивал, езжал, катывал, нашивал, ползывал, тас-кивал, хаживал*. Один из глаголов — *катить* — образует также одно-кратную форму — *катнуть*.

Таким образом, в бесприставочных глаголах движения представлены все типы основ, отражающих различия в так называемых степенях длительности действия, которые привлекли к себе столь пристальное внимание грамматистов XIX века и рассматриваются современной наукой²⁵ как остатки старого соотношения глагольных основ, исторически предшествующего образованию современной системы совершенного и несовершенного вида.

Историческая преемственность в развитии значений основ отражена в приспособлении старых грамматических средств к выражению новых видовых отношений. Суффиксы многократных основ являются теми суффиксами, с помощью которых образуются приставочные глаголы несовершенного вида от соответствующих приставочных глаголов со-

²² N. van Wijk. Die sogenannte Verba iterativa und die Bezeichnung der wiederholten Handlung im Altkirchenslavischen. — IF, Bd 45, 1927, стр. 99.

²³ E. Boehme. Actiones der verba simplicia den altbulgarischen Sprachdenkmälern, стр. 18—20.

²⁴ См.: Э. Н. Стрекалова. Словообразование глаголов движения в современном польском языке. Канд. дисс. (рукопись). М., 1955.

²⁵ См.: В. В. Виноградов. Современный русский язык, вып. 2, М., 1938, стр. 399—404.

вершенного вида. Той же цели служат неопределенно-моторные основы глаголов движения типа *носить*, *ходить*, которые образуют вторичные несовершенные к соответствующим приставочным (определенно-моторным) глаголам совершенного вида. Многократные глаголы не являются в современном русском литературном языке полноценными глаголами в силу крайне ограниченного и крайне редкого употребления. Продуктивный тип этих глаголов с суффиксом *-ива(-ыва-)* является к тому же сравнительно поздним образованием на русской почве. Эти глаголы не могут, следовательно, дать представления об исконном типе соотношения простых и итеративных основ. Этот исконный тип соотношения можно искать только в глаголах движения, сохранивших парные основы несовершенного вида с древнейшей поры.

Глаголы движения, представляющие в современном языке оба типа соотношения основ (старый — в соотношении беспредложных и новый — в соотношении предложных глаголов), дают возможность проследить преемственность значений между старым и новым типом соотношений основ и вместе с тем раскрыть смысл словообразовательного процесса, приводящего к образованию видовых различий, понять сущность взаимодействия предлогов и глагольных основ в процессе внутриглагольного словообразования, которое осуществляется в русском языке как словообразование видовое.

В отличие от многократных основ приставочные неопределенно-моторные основы представлены не только глаголами несовершенного вида, но и глаголами совершенного вида. Эта особенность неопределенно-моторных основ кажется на первый взгляд нарушением общих закономерностей внутриглагольного словообразования в русском языке. Но именно она предостерегает исследователей от упрощенного толкования вопроса о взаимодействии глагольных основ с приставками и заставляет искать причину данного явления в сложном характере соотношений, существующих между парными основами глаголов движения. Это определяет первую задачу исследования — выяснение соотносительных значений определенно-моторных и неопределенно-моторных основ, которому посвящена данная статья.

Исследование выполнено на материале „Толкового словаря русского языка“ под ред. Д. Н. Ушакова, „Толкового словаря живого великорусского языка“ В. И. Даля и текстов русских писателей XIX—XX веков.

ЗНАЧЕНИЕ БЕСПРИСТАВОЧНЫХ ОСНОВ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

По своему морфологическому строению глаголы движения не представляют единства, что свидетельствует о сравнительно позднем выделении этих глаголов в особую группу в славянской глагольной системе. Есть, однако, некоторые общие черты, отличающие глаголы определенно-моторные от глаголов неопределенно-моторных. Так, большая часть определенно-моторных глаголов принадлежит к непродуктивным классам, представляя основы наиболее простого и древнего морфологического строения. Только два глагола — *тащить* и *катить* — относятся к продуктивному типу. Причем глагол *тащить* является сравнительно поздним новообразованием на русской почве²⁶ (в других славянских языках этот глагол не представлен).

Глаголы неопределенно-моторные по своему морфологическому строению делятся на две группы, принадлежащие к продуктивным классам:

²⁶ См.: В. Добровский. К учению о славянском глаголе, — „Филологические записки“, 1884, вып. IV—V, стр. 298.

I класс²⁷ на *-ать* — *-ають*, куда относятся глаголы *бегать*, *гонять*, *летать*, *плавать*, *ползать*, *таскать* и *катать*; IV класс на *-ить* — *-ят*, куда относятся глаголы *водить*, *возить*, *носить*, *ходить*, *бродить*, *лазить* и *ездить*. Два последние глагола — *лазить* и *ездить* — обнаруживают некоторую тенденцию к переходу в I класс. Так, наряду с формой *лазить* в современном литературном языке вполне употребима форма *лазять* — *лазаю*. В просторечии рядом с формами *езжу* и *лажу* существуют формы *езжаю* и *лажаю* (Моск. обл.)²⁸.

Исключая супплетивные формы *идти* — *ходить*, остальные четыре глагола IV класса: *водить*, *возить*, *бродить* и *носить* — отличаются от своих определенно-моторных основ не только наличием тематической гласной *-и*, но также различием коренной гласной. В глаголах *ползти* — *ползать*, где подобное чередование отсутствует, неопределенно-моторный глагол образуется с суффиксом *-а*. Отсутствие в глаголах движения единой морфемы, с которой бы связывалось значение одного типа основ в противоположность другому типу, делает носителем такого значения самый факт наличия у этих глаголов соотносительных парных основ, определяющих друг друга.

Парные основы свойственны не всем лексическим значениям глаголов движения. Поэтому мы рассмотрим отдельно лексические значения глаголов, свойственные парным основам, и значения, свойственные одной какой-либо основе. В первом случае наша задача состоит в выявлении всех возможных линий противопоставления значений определенно-моторных и неопределенно-моторных основ. Это производится путем подстановки одного типа основы в контекст с другим типом основы, чтобы выяснить, в каких случаях эта подстановка невозможна, а там, где она возможна, проследить, какие изменения внесет она в смысл предложения. Во втором случае, где лексическое значение глагола допускает лишь один тип основы, рассмотрим, какие группы лексических значений связаны с тем и другим типом основы, чтобы сделать выводы о значении этих основ.

1. Глаголы с лексическим значением, предполагающим парные основы

Парные основы имеются у глаголов, которые, обозначая перемещение в пространстве, предполагают возможность произвольного выбора направления движения или повторения пройденного пути движущимся предметом. В „Толковом словаре русского языка“ под ред. Д. Н. Ушакова указаны парные основы к следующим значениям глаголов: *бежать* — 1 и 6 значение, *брести* — 1, 2, *везти* — 1, *вести* — 1, 2, 3, *гнать* — 1, 2, 3, *ехать* — 1, 2, 3, *катить* — 1, 2, *лезть* — 1, 2, 3, 4, *лететь* — 1, 2, *нести* — 1, 5, 6, *плыть* — 1, 3, 4, *ползти* — 1, 2, *тащить* — 1, 2, 3, 4 (все), *итти* — 1, 2, 4, 5 и 8.

Так как центральным вопросом исследования являются особенности словообразования неопределенно-моторных основ, раскрытию значений этих основ и подчинено изложение материала. Мы выделяем три типа контекстов, в которых неопределенно-моторные основы по-разному противопоставлены основам определенно-моторным: I тип — контекстом или ситуацией определен конкретный отрезок времени, в который совершается действие; II тип — определено направление движения; III тип — контекст не определяет ни времени, ни направления движения.

Сопоставление неопределенно-моторных и определенно-моторных

²⁷ См.: В. В. Виноградов. Современный русский язык, вып. 2, стр. 351.

²⁸ В. Добровский. К учению о славянском глаголе, стр. 298.

глаголов в данных контекстах выявляет следующие различия в значениях этих основ:

I тип. Конкретное, однажды совершающееся действие может быть выражено и одной и другой основой.

а) Если контекст не определяет направления действия неопределенно-моторная основа обозначает движение нецеленаправленное или совершающееся в различных направлениях. Например: „Вот бегают дворовый мальчик“ (Пушк.); „Охотники бродили весь день по колону в воде“ (У); „По улицам слона водили, как видно, на показ“ (Кр.); „Ласточки летали высоко; ветер совсем замер; запоздалые пчелы лениво и сонно жужжали в цветах сирени“ (Тург.); „Перед ними лежал покрытый илом и водорослями бредень, на котором блестяла рыба и ползали раки“ (Чех.); „Трое возились с молодым медведем, которого один таскал на цепи, пугая им другого“ (Толст.); „Я ходил около его дома, назначая, где вспыхнуть пожару“ (Пушк.).

В противоположность значению нецеленаправленного действия, выраженному неопределенно-моторной основой, глагол определенно-моторный обозначает движение, совершающееся в определенном направлении. Например: „Девушки бежали по выжженной солнцем и вытопанной овцами и козами настолько, что пыль взбивалась из-под ног, донецкой степи“ (Фад.); „Я долго смотрел на белую степь, по которой неслась его тройка“ (Пушк.); „Плыли под крутым обрывом; с него свешивались кудрявые стебли гороха, плети тыков с бархатными листьями“ (Горьк.); „Казак идет по улице, бренчит рукою по струнам и подтаптывает“ (Гог.). Значение определенности направления выражено в этих примерах формой основы. Замена определенно-моторного глагола неопределенно-моторным лишает их значения определенности направления.

б) Неопределенно-моторные глаголы, выступая в значении конкретного действия, не сочетаются с обстоятельствами места отвечающими на вопрос „куда?“, за исключением одного случая, когда движение совершается в оба конца — туда и обратно. Например: „Пока ты ходишь в магазин, я успею все сделать“ (У).

Это частный случай разнообразного движения. Он встречается преимущественно с глаголами в прошедшем времени. Например: „Она давно уже встала, мы с ней ходили купаться, а теперь она на верное в парке и должна скоро явиться“ (Горьк.); „В трактире, где я остановился, хозяин очень услужлив: сам носил паспорт мой в правление“ (Карамз.); „Вечеру Д*** водил меня в зверинец“ (Карамз.). В противоположность этому глагол определенно-моторный обозначает движение, совершаемое только в одну сторону. Например: „У ворот крепости встретил я двух женщин: жену и дочь заключенного осетинца. Они несли ему обед“ (Пушк.). Подстановка вместо глагола *несли* неопределенно-моторного глагола (*они носили ему обед*) означала бы, что рассказчик встретил женщин во время их возвращения от заключенного уже на обратном пути. Таким образом, движение, обозначенное неопределенно-моторной основой, обязательно включает в себя момент перемены направления. Там, где контекст предполагает необратимость движения, подстановка неопределенно-моторного глагола на место определенно-моторного оказывается невозможной. Например: „Вишь, какое дело!“ — подумал кузнец, разинув от удивления рот, и в тот же час заметил, что вареник лезет и к нему в рот, и уже вымазал губы сметаной“ (Гог.).

Итак, различие значений определенно-моторных и неопределенно-моторных глаголов, употребленных для обозначения конкретного действия, можно определить как различие однонаправленного и разнонаправленного движения.

II тип. Целенаправленное движение может быть обозначено и той же другой основой. Например: *Он едет в Москву. Он ездит в Москву*. Но при этом неопределенно-моторный глагол означает движение, повторяющееся в различные моменты времени. Например: „Много еще мелких обид перенес мальчик от отца Василия: гонял его поп за дверь, целыми неделями в угол ставил за пустяки“ (Н. Остр.); „В крепости видел я черкесских амантов, резвых и красивых мальчиков. Они по минутно проказят и бегают из крепости“ (Пушк.). Часто глагол сопровождается обстоятельством, определяющим характер повторяемости. Например: „Он куда-то ездит каждое утро“ (Д); „Часы мои не раз летали на пол“ (Д); „Накажи меня бог, не брешу, раза три на неделе туда пешком ходил, чтоб на нее поглядеть“ (Чех.).

В противоположность значению повторяемости действия, связанному с неопределенно-моторной основой, глагол определенно-моторный обозначает единичное действие. Например: „Он едет на место службы“ (У); „Нет, голубчик, ты не в департамент идешь...“ (Гог.); „Пора бежать на работу“ (У).

В контексте, где определено направление движения, но не определен момент совершения действия, подстановка неопределенно-моторного глагола вместо глагола определенно-моторного будет означать замену действия, совершенного однажды, действием повторяющимся.

Рассмотренные значения неопределенно-моторных основ — значение конкретного разнонаправленного движения, повторяющегося между двумя концами, — позволяли относить неопределенно-моторные глаголы к кратным основам. Так, В. Добровский писал: „Глаголы ношу, хожу etc, употребляемые в значении однократного, но разнообразного движения, отправляют sui generis тоже „многократную“ функцию: каждая отдельная ветвь такого сложного движения составляет как бы отдельное целое“²⁹.

Более точно определил их значение Ф. Ф. Фортунатов, указав не только сходство, но и отличие основ неопределенно-кратных от кратных или раздельно-кратных основ типа *ежжать, хаживать*. «Неопределенно-кратными являются в славянских языках те кратные глагольные основы, которые обозначают различные движения, и здесь с значением кратности соединяется вместе с тем и значение разнообразия, неопределенности в направлении движения (сравн. у Павского глаголы „разнообразные неопределенные“ и см. Миклошича Verg. Gramm. d. slav. Sprach. IV, стр. 277), именно потому, что в таких основах может обозначаться между прочим кратность непрерывная, т. е. непрерывное продолжение движения, совершающегося в различных направлениях; поэтому соответственные некрatные основы, не обозначая кратности, вместе с тем являются со значением „однообразия“ (сравн. у Павского глаголы „единообразные“) в том смысле, что обозначают движения, совершающиеся в одном направлении, напр. русск. *ехать* по отношению к *ездить* и *лететь* по отношению к *летать*“³⁰.

III тип значений, свойственный контекстам, в которых не определено ни время, ни направление движения, представлен противопоставлением конкретного (определенно-моторного) и отвлеченного (неопределенно-моторного) действия. Неопределенно-моторный глагол означает в этих контекстах действие, представленное отвлеченно от его совершения в определенных условиях пространства и времени. Например: „Насекомое не ходит, а ползает, иное же бегают“ (Д); „Я подумал, раз я плаваю хорошо, я это использую“ (Фад.); „В ворота гостиницы

²⁹ В. Добровский. К учению о славянском глаголе, стр. 295.

³⁰ Ф. Ф. Фортунатов. Разбор сочинения Г. К. Ульянова „Значения глагольных основ в литовско-славянском языке“, стр. 106.

губернского города NN въехала довольно красивая рессорная небольшая бричка, в какой ездят холостяки“ (Гог.); „Дерево плавает в воде, а металл не плавает“ (У). В этих примерах неопределенно-моторным глаголом обозначено не конкретное совершение действия, а свойство, способность, обыкновение субъекта совершать данное действие. В них может определяться обычный способ совершения действия: „Змея ползает извиваясь“ (Д); „Она ходила немножко вразвалку, но это к ней пристало“ (Тург.); может выражаться оценка способности к данному действию: „Он бегаёт резвее моего“ (Д); „Старик еле бродит“ (У); „Он бойко ездит верхом“ (У) и т. д.; может просто даваться название данного способа передвижения, например: „Когда бегаешь и ходишь, спанть уже не так хочется, как в сидячем положении“ (Чех.); „Любишь кататься, люби и саночки возить“ (посл.). Если неопределенно-моторный глагол обозначает действие, представленное в наиболее отвлеченной форме, как понятие, то определенно-моторный глагол в противоположность этому фиксирует действие в момент непосредственного восприятия его чувством (мы скажем: „бежит“, увидев бегущего, и нужно будет некоторое время наблюдать за ним, прежде чем определить это действие, как „бегаёт“). Неопределенно-моторный глагол не может просто зафиксировать совершение действия в данный момент, он всегда характеризует действие, охватывающее какой-то продолжительный отрезок времени, в то время как определенно-моторный глагол может фиксировать действие в данный момент его проявления. Отсюда представление о большей степени длительности, связанной с неопределенно-моторной основой.

Противопоставленность конкретного и отвлеченного действия иллюстрируется и доказывается способом подстановки, возможной в контекстах с определенно-моторным глаголом, в которых отсутствует определение направления и времени совершения действия. В следующих примерах определенно-моторный глагол употреблен для указания на конкретное совершение действия в тот момент, о котором идет речь, в противоположность неопределенно-моторному глаголу, который в том же контексте обозначал бы совершение действия всегда, обычно. Например: „Мы ехали довольно скоро“ (Пушк.); „Нас пятеро — жинка его, да их мальчишка, да дед, что нас везет...“ (Фад.); „Ему было очень трудно нести этот узел: он нес его перед собой в вытянутых руках...“ (Фад.); „Он шел какой-то чужой, заплетающейся походкой, несколько раз останавливался тяжело дыша, как будто нес непосильный груз“ (Тренев); „Сгорбленный жид, в изношенном сюртуке, с болезненной физиономией тащил пискливую, сломанную шарманку...“ (Толст.).

Особенно ясно данное противопоставление выступает в случаях, где речь идет о движении, не имеющем пространственного разнообразия, например: „Часы не испорчены, ходят, но теперь не идут, не заведены“ (Д).

Сущность данного противопоставления хорошо выразил К. Аксаков в словах: „Наш язык обратил особенно зоркое внимание: ... подлeжит ли действие мысли (представлению, воспоминанию), или оно подлeжит ощущению. Мысли представляется действие (движение), составляющее природу предмета, или обычай, вторую природу: ощущению дается действие, как особое явление“³¹.

Итак, в пределах одного лексического значения, являющегося первоначальным, где определенно-моторные и неопределенно-моторные глаголы выступают как грамматические партнеры, определенно-моторный глагол является формой более конкретной и частной по отношению

³¹ К. Аксаков. О русских глаголах. М., 1855, стр. 45.

к глаголу неопределенно-моторному. Это дало основание А. А. Потебне отнести определенно-моторные глаголы к степени конкретной длительности, а неопределенно-моторные глаголы — к степени отвлеченной длительности, а Н. П. Некрасову видеть в степенях длительности не только количественное, но и качественное различие.

Итак, нами рассмотрены три группы значений неопределенно-моторной основы: 1) конкретное нецеленаправленное движение, которое можно рассматривать как состоящее из ряда отдельных движений, совершающихся в разных направлениях; 2) целенаправленное движение, повторяющееся между двумя концами, и, наконец, 3) движение, представленное отвлеченно от конкретных условий его осуществления в пространстве и времени, представленное как свойство, способность его носителя осуществлять данное действие.

Все значения неопределенно-моторной основы тесно связаны друг с другом. Нет строгих границ между первым и вторым значением, между вторым и третьим. И здесь и там есть случаи, которые можно рассматривать как относящиеся и к той и к другой группе. Так, движение, совершающееся между двумя точками в оба конца, например: „он ходил по комнате взад и вперед“, — является одновременно и конкретным движением, совершающимся в различных направлениях, и повторяющимся движением. Общими для второго и третьего значения будут такие случаи, в которых речь идет о повторяющемся движении, которое является обычным для его производителя, например: „он постоянно ездит в город“. Условием, связывающим первое и второе значения, является то, что здесь дается действие, происходящее в определенный отрезок времени. Условием, связывающим второе и третье значения, является то, что представленное в них действие может вовсе не происходить в тот момент, о котором идет речь (он часто ходил в театр, но в тот вечер, о котором идет речь, как раз был дома). Таким образом, все примеры со значением повторяющегося действия могут быть отнесены либо к первой, либо к третьей группе, в зависимости от того, как представлено в них действие, — происходящим ли действительно в определенный отрезок времени или в отвлечении от конкретного своего осуществления в момент, о котором говорится.

В противоположность первой группе случаев обозначения сложного движения, не имеющего единой пространственной цели, определенно-моторный глагол означает движение единое, устремленное к какой-то определенной пространственной цели.

В противоположность второй группе случаев, значению отвлеченному и повторяющемуся, определенно-моторный глагол означает действие единичное и конкретное, осуществляющееся в определенный момент времени.

Определяя значение основ глагола движения, А. А. Шахматов пишет, что определенно-моторный глагол означает движение, которое „протекает в том или ином определенном направлении и притом в определенный, данный момент: он несет мне письмо, он вез (т. е. в то время он вез) всю сумму денег, он ехал (т. е. именно тогда) не один (он ездил не один, но в этот раз ехал без обычного своего проводника)“³².

Если контекст предполагает обязательное наличие обоих этих условий — определенности направления и времени действия — или указывает на один определенный момент в течение действия, употребление неопределенно-моторного глагола оказывается невозможным. Например: „Откуда, умная, бредешь ты, голова?“ (Кр.); „Завтра я еду в Москву“ (У);

³² Шахматов. Очерк современного русского литературного языка. М., 1941, стр. 191.

„В эту минуту раздался страшный визг и крики: мятежники бегом бежали к крепости“ (Пушк.); „Я ехал сюда на похороны, а попал, кажется, на свадьбу? Это приятно“ (Горьк.); „А Дымов, как ни в чем не бывало, уже не замечал Егорушки, а плыл к Кирюхе и кричал...“ (Чех.). Итак, неопределенно-моторный глагол может быть употреблен в значении действия конкретного, если не указано одно определенное направление; в значении действия целенаправленного, если не определено время его совершения; и, наконец, в значении действия, не определенного ни в отношении пространства, ни в отношении времени, т. е. такого, которое может проявляться в различных условиях пространства и времени, причем действие, выраженное определенно-моторным глаголом, представляется как частный случай этого проявления.

2. Глаголы с лексическим значением, допускающим один какой-либо тип основы

Фиксируя действие в момент восприятия его чувством, определенно-моторный глагол передает и первое, внешнее впечатление, производимое данным действием. Поэтому именно этот глагол чаще, чем неопределенно-моторный, употребляется в таких переносных значениях, которые основаны на внешнем сравнении темпа, стремительности, плавности и т. п., например: „И по ковру скользит, плывет ее божественная ножка“ (Лерм.); „Дом мало-помалу стихает, и мертвая тишина ползет из комнаты в комнату“ (Щедр.). Напротив, образ движения, данный в неопределенно-моторном глаголе, теснее связан с его первоначальным носителем, так как дает представление о способе произведения данного движения: *бежать* — двигаться, быстро передвигая ногами; *ползть* — двигаться, припадая всем телом к земле, и т. п. Этот образ движения является более чувственно отягощенным, и, быть может, поэтому мы не скажем „поезд ползает“ и „сон бегают“, даже если хотим передать повторяющееся или обычное явление.

То обстоятельство, что определенно-моторные глаголы имеют более широкий круг переносных и производных значений, возможно, связано с их особенностью представлять образ движения, независимо от его первоначального носителя, менее чувственно отягощенным.

Переносные и отвлеченные значения, связанные с каждой из основ, отражают основные различия в значении этих основ.

Определенно-моторные глаголы употребляются для обозначения течения времени — классический пример необратимого движения: „Время летит, годы летят“ (У); „Время бежит, как вода“ (Д); „Часы бегут, и дорого мне время. За днями идут дни, идет за годом год“ (Огарев); для характеристики темпа движения, совершающегося в определенном направлении: „Незримо бежит земля“ (У); „Поезд лениво ползет от остановки к остановке“ (У); „Корабль летит под всеми парусами“ (Д). Определенно-моторный глагол употребляется для характеристики течения жидкости: „Вода бежит из крана“ (У); „По лицу ползла струйка крови“ (У); „Густая грязь катит и плывет по улицам“ (Д), а также других действий, связанных с перемещением в пространстве, но предполагающих возможность только одного какого-то направления.

В противоположность определенно-моторному глаголу с неопределенно-моторной основой связываются действия, означающие движение с изменяющимся или неопределенным направлением: „На ткацком станке быстро бегал челнок“ (У); „Глаза его так и бегают“ (У); „Он летает по балам“ (Д); „Сам топор вот так и ходит, так и точит долото“ (Майков); „Туман бродил по ущелью“ (У); „Ветер ходит — дует со всех сторон. Вспыхнул огонь и пошел катать по соломенным

и тесовым крышам“ (У); „Таскать по судам“ (У); „Гонять с поручениями“ (У); „Лошадь таскает, лошади носят — не слушаясь повода идут по своей воле“ (Д); „Движок ездит по линейке“ (У).

Вторая группа значений определенно-моторной основы связана с указанием направления („куда“ и „откуда“). При этом глагол может обозначать и не обозначать действительное движение, например: указывать направление, в котором простирается что-либо, не двигающееся в действительности: „Тропинка бежит в гору“ (У); „Дорога идет лесом“ (У); „Лестница ведет на чердак“ (У); „Бакенбарды идут по самой середине щеки и прямехонько доходят до носа“ (Гог.); „От горы идет лес, а там поля, а далее идут пески“ (Д) и т. п.; указывать направление действительного движения: „Из России шло в Европу, гл. обр., сырье“ (У); „Рукопись идет на исправление к редактору“ (У); „Гвоздь не лезет в стену“ (Д); „Нитка не идет в иголку“ (У); иметь значение приближения, устремления к какому-то пункту: „Сойди с рельсов, поезд идет“ (У); „Весна идет, весна идет!“ (Тютчев); „Окунь хорошо идет на червяка“ (У); указывать на конечный пункт в движении событий: „Дело идет о женитьбе“ (У); „Переговоры идут к концу“ (У); выражать отношение причины и следствия: „Шалости к добру не ведут“ (У); „Алкоголизм ведет к вырождению“ (У); указывать на исходный пункт: „Материализм ведет свое начало от греческой философии“ (У); „Мы, гуси, свой знатный род ведем от тех гусей, которым некогда был должен Рим спасеньем“ (Кр.); „Орангутанг ли наш Адам? От обезьян идем ли мы?“ (Вяземский); иметь значение — 'исходить, выделяться откуда-нибудь': „Дым идет из печи“ (У); „Говорил Герасим глухим басом, идущим не из гортани, а из глубины животи“ (Тург.).

В противоположность этому неопределенно-моторные глаголы получают значения действий, не связанных с понятием направления, часто не означающих перемещения в пространстве, вообще связанных с разнообразием движений. Например: *ходить* — находиться в движении, в активном состоянии, переливать, бурлить: „Кровь ходит“ (У); „У него хмель в голове ходит“ (У); „Море ходит, волнуется, волна по морю ходит“ (Д); „Пиво, вино, мед ходит, бродит, играет“ (Д); *ходить* — шататься, колышаться: „Пол ходит под ногами“ (У); *катать* — придавать округлую форму: „Катать шарики из хлеба“ (У); „Катать свечи из воску“ (У); *катать* — разглаживать, обрабатывать при помощи катания: „Катать белье, войлок, листовое железо“ (У); *катать* — дуть, сечь (У); „Таскать за волосы“ (У); „Бродить рыбу“ (Д); *водить* — в детских спортивных играх (У); *ходить* — ухаживать: „Ходить за больным, за домашней птицей“ (У); „Не умею я за цветами ходить“ (Д); *водить* — выхаживать: „Куры этой породы хорошо водят цыплят“ (У). Неопределенно-моторные глаголы выражают оценку действий, поведений, отношений. Например: *ползать* — подличать, унижаться, пресмыкаться (У); „Москва дрожала, князья и бояре ползали в унижении“ (Марлинский); „Ползать в ногах у кого“ (У); *бежать* — лебезить, ухаживать: „Бежать за начальством, бежать за девушками“ (У). Во фразеологических оборотах: „Его носили на руках, и сам он себя баловал“ (Тург.); „Плывать на экзаменах“ (У); „Гонять на экзаменах“ (У); „Гонять лодыря“ (У); „Гонять собак“ (У); „Гонять голубей“ (Д); „Мелко плавать — быть незначительным человеком“ (У); „Он ходит по правде“ (Д); „Ходить козырем — гордо, чванно“ (Д); „Водить за нос“ (Д); „Водить по струнке“ (Д); „Ходить на задних лапках“ (У); „Ходить в страхе божием — в благочестий жить“ (Д).

В характере значений основ определенно-моторных и неопределенно-моторных можно наблюдать еще одно важное различие. С определенно-моторной основой связаны действия, означающие процессы, изменение,

развитие, поступательное движение, становление чего-либо, в то время как неопределенно-моторной основой выражаются действия, не связанные с понятием динамичности, не выражающие внутренних изменений, наоборот, фиксирующие известные состояния, обычность, постоянство данного занятия и т. п.

Так, определенно-моторный глагол выступает в значениях 'совершаться, протекать, производиться, развиваться': „Идут переговоры“ (У); „Бой идет“ (У); „Работа идет своим чередом“ (У); „Дело идет как по маслу“ (У); „Я тому дивился, что огородишко твой кое-как идет“ (Кр.); „Я иду вперед, идет и сочиненье, я остановился — не идет и сочиненье“ (Гог.); 'расти, вырастать' (спец.): „Деревце идет хорошо“ (У); „Свекла идет в ствол“ (У); выражает изменение в составе вещества, разрушение тканей: „Краски бегут, линяют“ (Д); „Нашить-то нельзя, дело совсем гниль, тронешь иголкой — а вот уж оно и ползет“ (Гог.); „Шелк на платье лезет“ (У); „Волосы лезут“ (У); „Берег плывет. Почва ползет“ (У).

Интересно сравнить такие значения определенно-моторного и неопределенно-моторного глаголов: *идти* в значении 'вступать во что-нибудь, поступать куда-нибудь, приступать к какой-нибудь службе, деятельности' (разг.): „Идти в партию“ (У); „Идти в военную школу“ (У); „Идти на военную службу“ (У) — и, с другой стороны, глагол *ходить* в значении 'быть кем-нибудь', 'заниматься чем-нибудь' (устаревшее, просторечное): „Ходить в старостах“ (У); „Ходить в ключницах“ (Д); „Ходить по миру“ (У). В этих примерах особенно ясно выступает противопоставление значений 'становиться' и 'быть'. Неопределенно-моторный глагол употребляется для наименования какого-нибудь занятия, например: „Бегать — заниматься спортом“ (У); „Ходить на баржах“ (У); „Ходить на пароходе штурманом“ (У); „Ходить на плотках“ (У) — работать на водном транспорте, т. е. названия какого-то постоянного, длительное время присущего действующему лицу признака. Ср. также глаголы *ходить*, *носить* в значении 'быть беременной', *ходить*, *носить*, *водить*, *таскать* — в значении 'быть одетым': „Обломов всегда ходил дома без галстука и без жилета“ (Гонч.); „Он любит ходить в черном“ (У); „Ходить в сапогах“ (У); „Водить в чем — одевать, держать в какой одежде“ (Д); „Вечно одну и ту же шляпу носит“ (Тург.); „Третий сезон таскает одно платье“ (У), *носить* — иметь всегда при себе: „Носить револьвер“ (У); „Носить в кармане перочинный нож“ (У). О прическе, усах, бороде: „Он не носит усов“ (У); „Она носит длинные волосы“ (У); *носить* имя: „Она носит фамилию мужа“ (У); „Аммиачная вода носит название нашатырного спирта“ (У); „Он носит звание зрителя“ (Д); *носить* — иметь, заключать в себе: „Конный спорт на Кавказе носит национально-бытовой характер“ (У).

Связь определенно-моторных основ со значением действия, а неопределенно-моторных со значением состояния интересна в том отношении, что показывает нам близость между категориями свойства, способности, обыкновения и категорией состояния. Общее между ними состоит в том, что они выражают нечто внутренне однородное, постоянное, установившееся, в то время как конкретное действие, выраженное определенно-моторным глаголом, динамично и переходяще.

Анализ производных и переносных лексических значений, связанных с каждым типом основы, показывает, что их различия определяются теми же двумя признаками, по которым противопоставлены друг другу грамматические значения определенно-моторных и неопределенно-моторных основ:

1) противопоставлением однонаправленного и разнонаправленного движения;

2) противопоставлением конкретного действия и действия, представленного как свойство, способность, обыкновение субъекта совершать данное действие, т. е. представленного отвлеченно от его осуществления в данный конкретный момент.

Задача дальнейшего анализа — проследить связь, существующую между этими значениями бесприставочных основ и значениями образованных с их помощью приставочных глаголов совершенного и несовершенного вида.

ПРИНЯТЫЕ В СТАТЬЕ СОКРАЩЕНИЯ

гг. — Н. В. Гоголь	Пушк. — А. С. Пушкин
гч. — И. А. Гончаров	Толст. — Л. Н. Толстой
грьк. — М. Горький	Тург. — И. С. Тургенев
— „Толковый словарь живого велико- русского языка“ В. Даля	У — „Толковый словарь русского языка“ под редакцией Д. Н. Ушакова
грамз. — Н. М. Карамзин	Фад. — А. А. Фадеев
г. — И. А. Крылов	Чех. — А. П. Чехов
г.рм. — М. Ю. Лермонтов	Щедр. — М. Е. Салтыков-Щедрин
г. Остр. — Н. Островский	

В. Н. ТОПОРОВ

О ПРАСЛАВЯНСКОМ *kot-

В одной из своих работ О. Н. Трубачев справедливо предостерегает от безоговорочного сопоставления славянского глагола *kotiti se с названием кошки — *kotъ, *kote¹ и приводит некоторые соображения, заставляющие настороженно отнестись к этому сопоставлению. С другой стороны, заключения положительного характера о происхождении слав. *kotiti se остаются весьма неопределенными: О. Н. Трубачев допускает образование отыменного типа по образцу *tele — *teliti se от какого-то особого названия молодого животного, сравниваемого с лат. *catulus* 'щенок, детеныш', умбр. *katel* 'то же', др.-исл. *hǫfna* 'козленок, козочка' и т. п. Именно здесь возникают первые сомнения: о каком конкретном животном могла идти речь в этом случае, тем более, что название кошки исключается? Почему название какого-то одного молодого животного легло в основу глагола, обозначающего рождение самых различных животных (о кошке, зайце, козе, овце, медведе, кролике, белке, собаке и др.), а иногда и вообще всех?² Чем объяснить, наконец, тот факт, что слова с корнем *kat- обозначают то щенка, то козленка, то ягненка (ср. русск. диал. *котька*), то котенка? Можно думать, что все эти вопросы могут быть решены при предположении, что с корнем *kat- некогда ассоциировалось не название какого-либо конкретного молодого животного, а скорее, общее название всех или многих детенышей животных, основанное на существенно ином принципе, чем обычные в более позднее время способы называния отдельных молодых животных. Видимо, речь могла бы идти об обозначении детенышей в связи со способом их рождения: от почти технического термина со значением 'метать' (об этом ниже), равно применимом к рождению самых различных животных. В пользу такого предположения можно привести немало фактов. Так, например, известно, что лат. *catulus* искони обозначало детеныша любого животного и лишь позднее (начиная с Варрона?) стало связываться с обозначением щенка в силу чисто фонетических и ложноэтимологических соображений, ср. лат. *canis* 'собака' (подобно слав. *kotiti se* — *kotъ, kote* в осмыслении народной этимологии). Поучительны и те славянские примеры, в которых корень *kot- вообще не связан с обозначением отдельных видов животных, ср. болг. *котило* — 'животни от

¹ О. Н. Трубачев. Происхождение названий домашних животных в славянских языках. М., 1960, стр. 97—98. — Необходимо отметить, что выведение * *kotiti se* из названия кошки по-прежнему продолжает встречаться в этимологической литературе последних лет. Неправ и М. Рудницкий, видящий в этом корне старое название козы. — См.: М. Rudnicki. *Prasłowiańszczyzna—Lechia—Polska*. Poznań, 1959, стр. 66.

² Такая картина известна, например, из сербско-хорватского говора Дубровника.

едно раждане'³, с.-хорв. *кот* 'то же', *скот* 'детеныш; порода' и ряд других аналогичных примеров. В свете высказанного выше предположения наиболее целесообразно, нужно думать, объясняются и такие случаи, как русск. диал. *скотна*, *сукотная*, *сукотая*, с.-хорв. *скотна*, польск. *kotna*, укр. *кітна* 'беременна' (о животных), в.-луж. *(wo)-kóćić* со 'быть беременной' и т. д.

После этих предварительных замечаний можно проверить сделанное нами предположение и более непосредственным образом. Не вызывает никаких сомнений семантическая оправданность связи слав. *kotiti* (*se*), как и многих других слов, обозначающих произведение детенышей на свет, с понятием метания, выбрасывания, извержения; достаточно напомнить нем. *Junge werfen*, русск. *метать* 'рожать' (о многих животных), *помет*, чеш. *vrhati mlád'ata* и т. д.⁴ Трансформация некоторых славянских слов с корнем **kot-* в другие языки содержит непосредственные указания на понятия со значением 'метать, бросать', ср. *okotiti se* — *Junge werfen*, болг. *котило* — нем. *Wurf, Wurfstätte* и т. п. Более существенными, особенно на первый взгляд, могут показаться формальные сложности, поскольку с анализируемым корнем **kot-* в славянских языках обычно не соединяют значение 'метать, бросать'. Зато в некоторых других языках слова с этим корнем обладают именно указанным значением, причем оно должно рассматриваться как первоначальное: ср. ср.-ирл. *cathid* (из **katejeti*), из всей совокупности значений которого⁵ первоначальным, как показал Ю. Покорный⁶, следует считать 'бросает', хотя оно засвидетельствовано лишь в средне-ирландских текстах; ср. также известное из латинских источников *cateia* 'бумеранг', видимо, иллирийского происхождения⁷. Принимая во внимание кельтские, иллирийские и славянские (о них ниже) факты и дополняя их несколько менее очевидными и, вероятно, вторичными италийскими (умбр. *katel*, лат. *catulus*), можно реконструировать индоевропейский корень **kat-*⁸ со значением 'метать, бросать', в противоположность Ю. Покорному, который связывает с этим корнем специализированное значение „*Junge werfen; Tierjunges*“ (не говоря уж о мало оправданном разделении двух особых корневых морфем)⁹.

Разумеется, что все эти рассуждения не могут быть признаны вполне достоверными, пока они не подтверждены более непосредственно славянскими фактами. Нам кажется, что этот пробел, по край-

³ См.: „Речник на съвременния български книжовен език“, св. 4. София, 1955, стр. 647.

⁴ По мнению О. Н. Трубачева, лит. *kūdikis* 'маленький ребенок' не является славянским заимствованием и связано с глаголом, родственным слав. **kydati* (из **kūd-*) 'бросать, кидать' (сообщено устно). Ср. *vykidyti* с более специализированным значением.

⁵ О них см.: „Hessens Irisches Lexikon. Kurzgefaßtes Wörterbuch der alt- und mittelirischen Sprache mit deutscher und englischer Übersetzung“. Halle, Bd I, 1933, стр. 131 и след.

⁶ J. Pokorný. — Gallo-lateinisch *cateia* „Wurfholz, Bumerang“. — *ZfCeltPh*, Bd XX, 1936, стр. 428.

⁷ См.: J. Pokorný. — Там же; H. Krahe. *Die Sprache der Illyrier*. Heidelberg, 1955, стр. 117; W. Kaspars. — *KZ*, Bd 67, 1942, стр. 218 и след.; P. Kretschmer. — *KZ*, Bd 69, 1948, стр. 13.

⁸ Обращает на себя внимание тот факт, что этот корень распространен на смежных территориях. С некоторой долей вероятности можно думать об отнесении к этому корню лит. *kėsti* (*kečiu*), *kėtoti* (из и.-е. **kēt-*) 'расширять, растягивать' и т. п.; ср. *rankas* (*rankomis*) *kėsti*, *kėsoti* и другие случаи, где правдоподобно предположить в числе исходных значений и 'разбрасывать(ся)'. Ср., однако, E. Fraenkel. — *LEW*, Lief. 5, стр. 246.

⁹ См.: J. Pokorný. *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*, Bd I, стр. 534; A. Walde, J. Pokorný. *Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen*. Berlin—Leipzig, 1928, Bd I, стр. 338, 511. — Сравнение ср.-ирл. *cathid* и под. с лат. *quatio, -ere* 'потрясать, поражать' и т. д. едва ли правомерно.

ней мере отчасти, может быть восполнен анализом слав. **kotiti* 'катить', слова, которое во всех словарях рассматривается как омоним *kotiti*(*se*) 'рожать' (о животных)¹⁰. Несомненно, что два эти глагола в современных славянских языках не только независимы, но и утратили почти все следы их былой связи в семантическом плане. Отчасти расхождение их способствовало и некоторые фонетические детали развития этих глаголов, не говоря уж о словообразовательных различиях. Тем не менее сопоставление русск. *катить*, укр. *komuти*, чеш. *kotiti*, польск. *kocić się*¹¹, словен. *(pre-)kotiti* и т. п. делает бесспорной реконструкцию праславянской фонетической формы *kotiti*, восходящей к **kotejeti*¹², как и **kotiti* 'рожать' (о животных). Тождество формы этих двух глаголов на праславянском уровне тем более показательнее, что оно не ограничивается лишь фонетическим обликом корня, а относится и к морфологической характеристике основы (ступень *o* корневого гласного, основа презенса на *-eje-*), причем эта характеристика безразлична для уточнения некоторых общих семантических параметров сравнимых слов. Как известно, слав. *kotiti* 'катить' не нашло до сих пор удовлетворительного этимологического объяснения¹³, хотя и было предпринято немало попыток истолковать это слово. Возможно, что одной из причин неудач в объяснении *kotiti* было подчеркивание лишь одного значения ('катить'), которое переносилось в праславянскую эпоху при игнорировании ряда семантически интересных, хотя и периферийных, с современной точки зрения, случаев. В этой связи привлекают внимание некоторые архаические примеры, ср. др.-чеш. *kot* 'падение', чеш. *kotiti* 'опрокидывать', 'сшибать', *káceti* 'то же' и 'рубить' (дерево), 'валить', 'поражать' и особенно *káceti se* 'падать', 'кататься' (по полу) и т. п. Эти случаи поучительны в том отношении, что они дают возможность говорить о наличии в слав. *kotiti* особого семантического пласта, не выводимого с очевидностью из значения 'катить', но весьма тесно смыкающегося с кругом значений слав. *kotiti* (*se*) 'рожать' (о животных). Эту общую сферу, в которой семантически сходятся оба глагола *kotiti*, удобнее всего описать с помощью указания круга значений нем. *fallen—fällen* ['падать', 'рушиться', 'срубить', 'родиться' (о животных)]. Некоторые косвенные примеры и семантические параллели также, видимо, подтверждают сказанное: ср. отдельные экспрессивные глаголы, производные от **kot-*, вроде чеш. *kotrmelčiti*, *kotrlčiti*, с кругом значений, выходящих за пределы обычной сферы 'катить'; чеш. *kotem*, *kotmo* 'вдруг, внезапно, неожиданно, тотчас' в связи с некоторыми близкими аналогиями в немецких словах с элементом *fall-*; русск. диал. *катошить* 'сечь, бить' и т. д. Все эти сопоставления, по-видимому, делают правдоподобным мнение о едином источнике слав. *kotiti* 'рожать' и *kotiti* 'катить'; во всяком случае, приведенные факты позволяют считать целесообразной постановку вопроса об исконном тождестве указанных двух глаголов и о их связи с вышеназванными примерами из других индоевропейских языков.

¹⁰ Вероятно, единственное исключение представляет словарь Б. Д. Гринченко: Б. Д. Гринченко. Словарь украинского языка. Киев, 1958, т. 2, стр. 293 — **Котяться...** 1) Катиться... 2) Рожать...". Нужно думать, что автор словаря объединил эти два значения не по принципиальным историческим соображениям.

¹¹ О польском *katulać się* и *pokotem* см.: F. Sławski — SO, XVIII, стр. 386 и след.; J. Otrębski — SO, XIX, 1948, стр. 189.

¹² Реконструкция сегмента *-eje-*, естественно, условна. — См.: О. Гуйер. Введение в историю чешского языка. М., 1953, стр. 92.; V. Machek. — ZfSlPh, Bd XVIII, 1942, H. 1—2, стр. 61 и след.; отчасти W. R. Schmalstieg. The Slavic stative Verbs in *-ī-*. — IJSlP I—II, 1959, стр. 177 и след.

¹³ См.: REW, Bd I, 1950, стр. 540; E. Berneker. Slavisches etymologisches Wörterbuch, Bd I. Heidelberg, 1924, стр. 591 и др.; B. Cor. Etyma balto-slavica. III. Ljubljana, 1960, стр. 7—13 (предлагается связь с иран. **хад-*, ср. осет. *хэтым* 'бродить, скитаться'; о последнем см.: E. Benveniste. — BSL, t. 52, 1956, стр. 56 и след.).

В заключение хочется высказать в виде гипотезы предположение о возможности расширения этимологических связей слав. *kotiti*. Поскольку в числе древнейших значений этого слова есть такие, которые выражают особого рода движение сверху вниз, падение и т. п., напрашивается сравнение с древнегреческим наречием и предлогом *κάτα*, *κατά* 'вниз, (сверху) вниз' и под. и хеттским *katta(n)* 'вниз, внизу, под'. Точка зрения, согласно которой эти случаи объясняются из и.-е. **knta*¹⁴, не может быть признана правильной, в частности, потому, что носовой слоговой сонант в хеттском дал бы *an*, а не *a*¹⁵. Поэтому более оправданной представляется реконструкция в виде **kat-*, сопоставляемая с тем же элементом в **katejeti*. Безупречность фонетического соответствия могла бы быть дополнена рядом весьма сходных семантических деталей, которые, однако, обычно затемнены тем обстоятельством, что слав. *kot-*, с одной стороны, и др.-греч. *κάτα* и хетт. *katta(n)*, с другой — принадлежат к разным грамматическим классам и, следовательно, вступают в неодинаковые сочетания, чем и объясняется расхождение в значении. Поэтому было бы целесообразным некоторое расширение контекста для др.-греч. *κάτα*¹⁶, оно позволило бы несколько сблизить условия сопоставления слав. *kotiti* с др.-греч. *κατ-* и дало бы возможность представить, как функционировало бы *κατ-*, если бы оно принадлежало к классу глаголов (разумеется, в принципе возможен и обратный эксперимент — проверка слав. *kot-* на принадлежность к классу наречий или предлогов; однако осуществить такую проверку сложнее из-за особенностей материала, тем более, что значение 'вниз' в русск. диал. *кóтом* могло развиваться вторично). Возможно, что расширить контекст др.-греч. *κάτα* удобнее всего за счет сочетающихся с ним глаголов; причем речь шла бы о таких глаголах, вклад которых в семантику всего контекста (*κάτα* + данный глагол) был бы очень невелик или, по крайней мере, вполне определен и измерим; иначе говоря, необходим микроконтекст с отчетливым семантическим членением. Естественно, что здесь нет возможности в полной мере исследовать глагольные контексты др.-греч. *κατ-*. Достаточно указать два-три случая. Др.-греч. *κάτα-γίγνομαι* значит 'остаюсь, пребываю; скатываюсь, падаю вниз' (!) и т. д., тогда как *γίγνομαι* обозначает 'рождаюсь'. Можно предполагать, что в древнегреческом были контексты, в которых с идеей рождения, в частности, связывалось наличие *κατ-*. Эта догадка, видимо, лучше всего подтверждается такими архаичными случаями, как *κασιγνήτος*, фесс. *κατίγνεϊτος*, обозначающими брата (**kati* + *gn-/gen*), причем — в отличие от гомеровского *ἄδελφεός* — речь идет именно о законном братстве¹⁷. При этом, вероятно, не обязательно считать вслед за М. Леженом¹⁸, что *κασι* значило здесь 'с, со' (*κασιγνήτος* 'сорожденный'); поэтому в качестве структурной и семантической параллели напрашиваются скорее примеры типа *по-рода*, *по-мет*, чем *со-родич*, *с-родник*. Допуская возможность такой интерпретации, законно предполагать в *κασι-* (из **kati-*), потенциально связанном с дат.

¹⁴ См.: Н. Frisk. Griechisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg, 1959, Lief. 9, стр. 800.

¹⁵ См.: E. Benveniste. La flexion pronominale en hittite. — *Language*, vol. 29, 1953, стр. 255—262.

¹⁶ В отношении хеттского *katta(n)* это сделать труднее, в частности, из-за более ограниченных дистрибуционных возможностей хеттского слова [о *katta(n)* см.: И. Фридрих. Краткая грамматика хеттского языка. М., 1952, стр. 137]. Зато в другом отношении хеттские примеры оказываются ценнее древнегреческих, ср. *kata*, *katan*, *kati*, формы соответственно связанные с „директивом“, винительным и дательным-локативом.

¹⁷ См.: P. Chantraine. Note sur l'emploi homérique de *κασιγνήτος*. — BSL, t. 55, 1960, стр. 27—31; M. Lejeune. Hittite *kati* — grec *κασι-*. — Там же, стр. 20—26.

¹⁸ M. Lejeune. Hittite *kati* — grec *κασι-*.

лок., первоначальное значение, зафиксированное и в др.-греч. *κατα* и в хетт. *katta(n)*. В таком случае оказывается, что слав. *kotiti* и др.-греч. *κατίγυγτος* (и, беря глубже, **kati + gn-/gen-*) при безупречном фонетическом сходстве сопоставимых элементов обладали некогда одинаковым набором семантических множителей ('вниз', 'рожать'); разница заключалась лишь в неодинаковом распределении семантической информации в пределах сравниваемых слов (слав. *kotiti* 'вниз', 'рожать', др.-греч. *κατί* 'вниз', *γυγτος*, *γίγνομαι* 'рожать'). Точно так же могло бы представить интерес разложение на семантические множители пары слав. *kotiti* — др.-греч. *κατα-βαίνω* 'сходить' (вниз), 'спускаться' и т. д.: и в том и в другом случае можно, видимо, говорить об одних и тех же элементах — 'вниз' и 'движение' (или 'идти'). Между прочим, это сопоставление любопытно и в других отношениях: во-первых, в древнегреческом есть примеры, близко напоминающие семантическое развитие слав. *kotiti* в направлении 'катить(ся)', ср. *καταβάτης* 'катабат; боец, катящийся на колеснице' или даже *καταβάδην* 'скатываясь, спускаясь вниз'; во-вторых, др.-греч. *κατα-βαίνω* и слав. *kotiti (se)* обладают рядом специализированных вторичных или метафорических значений, обнаруживающих известное сходство: 'катиться' (о водах реки), 'течь', 'стремиться'¹⁹, 'низвергаться', 'принижать', 'подавлять' (ср. чеш. *káceti*, укр. *katami* и, может быть, в гораздо более опосредствованной форме — слав. *kat* в интерпретации Р. О. Якобсона и Ф. Славского²⁰, а также чеш. *katiti se* 'сердиться, злиться, гневаться', слов. *katit'sa* то же, чеш. *rozkatiti* и др.), ср. *κατα-βαίνω* в значении 'низвергать', 'при-, унижать' и под. и даже (явно вторично) 'вступать в борьбу'²¹.

Параллели такого рода возникают и при некоторых других сопоставлениях; как и все предыдущее, они нуждаются в истолковании. Цель этой заметки как раз и заключается в том, чтобы привлечь внимание исследователей к анализу семантической структуры слав. *kotiti* в связи с этимологической неясностью этого слова²².

¹⁹ См.: В. Даль. Толковый словарь живого великорусского языка. Изд. 3-е, т. II, 1914, стр. 240.

²⁰ R. Jakobson. Marginalia to Vasmer. — „Word“, N 8, 1952, стр. 388; F. Sławski. Słownik etymologiczny języka polskiego, t. II, zes. 1 (6). Kraków, 1958, стр. 98—99.

²¹ Любопытно, что сходный круг значений представлен и у продолжателей и.-е. **kat-*. — См.: J. Pokorny. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Bd I, стр. 534. Также обращает на себя внимание слав. *kotora*, *kotorati se* и т. п., впрочем не совсем ясное.

²² Ср.: А. С. Львов. О славянских словах с корнем *kat-/kot-*. „Этимологические исследования по русскому языку“, вып. II. М., 1962, стр. 103—108.

**О РОЛИ П. И. КЕППЕНА В ИСТОРИИ РУССКО-СЛАВЯНСКИХ
КУЛЬТУРНЫХ СВЯЗЕЙ В 20—30-х гг. XIX в.**

С именем П. И. Кеппена неразрывно связана вся история широкого развития русско-славянских научных отношений в 20—30-х гг. XIX в. Кеппен стоит у истоков отечественной славистики. Его деятельность положила начало тесным контактам крупнейших русских и зарубежных представителей славянской науки. Кеппену принадлежит честь первого длительного путешествия русского человека по славянским землям с научными целями. Он основал и редактировал первое общеславянское периодическое издание — „Библиографические листы“, в создании которых активно участвовали все ведущие деятели славянского возрождения и лучшие русские филологи; по его инициативе Российской Академией была предпринята попытка приглашения чешских ученых, явившаяся, несмотря на неудачу, серьезным вкладом в укрепление наших научных связей с западными славянами.

Еще в недалеком прошлом нельзя было встретить ни одного основательного исследования в области истории славянской филологии, где бы не упоминалось о деятельности П. И. Кеппена. Однако в известной мере разработанным можно считать лишь последний из указанных вопросов — о приглашении славянских ученых в Россию¹. К тому же за последнее время эта важная страница истории славянских взаимоотношений вообще стерлась в памяти отдельных исследователей².

Восполнить в какой-то степени этот пробел и ставит своей целью настоящая работа.

Первый и второй разделы настоящей статьи представляют собой попытку освещения круга вопросов, связанных с путешествием Кеппена по славянским землям и изданием „Библиографических листов“. Третий раздел, сообщая уже известные в основном факты о приглашении славянских ученых в Россию, имеет своей целью новую, более соответствующую истине интерпретацию этих фактов.

¹ Необходимо указать в этой связи на следующие исследования: А. А. Кочубинский. Начальные годы русского славяноведения (Адмирал Шишков и канцлер гр. Румянцев). Одесса, 1887—1888; В. А. Францев. Очерки по истории чешского Возрождения (Русско-чешские ученые связи конца XVIII и первой половины XIX ст.). Варшава, 1902; И. В. Ягич. История славянской филологии. Энциклопедия славянской филологии, вып. 1. СПб., 1910. — При этом нужно отметить, что особенно у А. А. Кочубинского и В. А. Францева тема в ряде случаев была разработана весьма неточно, что вызвало многочисленные противоречивые суждения по этому вопросу в позднейших исследованиях.

² Так, в содержательной книге современных чешских литературоведов Пфаффа и В. Заводского, специально посвященной проблеме чешско-русских отношений, вовсе не упоминается о Кеппене (J. P f a f f — V. Z á v o d s k ý. Tradice česko-ruských vztahů v dějinách. Praha, 1957).

1. ПУТЕШЕСТВИЕ П. И. КЕПЦЕНА ПО СЛАВЯНСКИМ ЗЕМЛЯМ

Для истории славянской филологии весьма существенной является деятельность Н. П. Румянцева, бывшего российского канцлера, знакомого и лично и благодаря переписке с замечательными западными славистами, в том числе и с И. Добровским, и явившегося основателем знаменитого кружка, который получил в истории название Румянцевского. Румянцев издавна увлекался вопросами, связанными с историей славянской культуры и, выйдя в отставку, решил целиком посвятить себя любимому делу³.

Московский контингент кружка составляли Н. Н. Бантыш-Каменский, управлявший тогда „Московским Государственной коллегии архивом иностранных дел“, К. Ф. Калайдович, А. Ф. Малиновский, П. М. Строев. К этому кружку примкнули также М. Т. Каченовский и Е. А. Болховитинов (митрополит Киевский Евгений), занимавшийся вопросами отечественной письменности, объяснением исторических памятников, описанием храмов и монастырей и в 1827 г. завершивший свой основной труд — „Словарь русских писателей“.

Среди петербургских членов кружка выделялся молодой А. Х. Востоков, участник возникшего в Петербурге Вольного Общества любителей словесности, наук и художеств, стоявшего на позициях дворянского просветительства. Вместе с И. П. Пниным, И. М. Борном, В. В. Попугаевым А. Х. Востоков принадлежал к прогрессивному крылу Общества. Ко времени вступления в Румянцевский кружок он был уже известным автором созданного в 1812 г. ценного труда „Опыт о русском стихосложении“, дающего развернутую теорию народного песенного и былинного стиха, и ряда других работ. Он был известен, как увидим из дальнейшого, и в Праге. Румянцев возлагал на Востокова-слависта большие надежды и не ошибся.

Прекрасно подготовленное издание „Собрания государственных грамот и договоров“ стало блестящим началом деятельности кружка. Огромная книжная коллекция Н. П. Румянцева дала ему возможность основать известную Румянцевскую библиотеку (ныне — Государственная библиотека СССР им. В. И. Ленина в Москве). Члены кружка с усердием взялись за работу в новой, почти совсем не исследованной области.

Но „широкие круги... образованного общества невольно оставались в стороне от этого благотворного движения. Более успешному распространению в них сведений о славянстве мешало, с одной стороны, отсутствие у нас изданий, которые бы взяли на себя эту просветительную задачу, с другой — крайняя затруднительность непосредственных сношений с славянским миром науки и литературы⁴“.

Эти две задачи были главными. Без их осуществления прекрасные намерения членов кружка в значительной степени остались бы пустыми мечтами. Семидесятилетнему Румянцеву это было уже не под силу. Между тем президент Российской академии А. С. Шишков узнал от Румянцева об „открытии“ В. Ганкой двух древних рукописей, „заинтересовался ими, пришел от них в восторг, перевел их на русский язык и решил, что в интересах русской науки необходимо было бы вступить в тесный контакт с западным славянством“⁵. Для осуществления своего плана Шишков даже ввел в новый устав Российской академии (1818 г.) специальный параграф (§ 8), которым Академии вменялось в обязан-

³ См. указанную книгу А. А. Кочубинского, а также В. А. Францев. Очерки по истории чешского Возрождения, стр. 21—23.

⁴ В. А. Францев. В. Г. Дундер и имп. Российская академия. — РФВ, т. L, 1903, № 3—4, стр. 42—43.

⁵ Н. С. Державин. Вклад русского народа в мировую науку в области славянской филологии. — „Ученые записки ЛГУ“ т. III, кн. 2, вып. 107, 1946, стр. 10.

ность завязать сношения со славянским научным миром. В самом начале 20-х годов Шишков вступил в непосредственные переговоры с Добровским и Й. Юнгманом по вопросу об обмене научными достижениями. Но все это не решало проблемы. Должен был отыскаться человек, который смог бы принять на себя столь почетную и столь трудную миссию.

И такой человек нашелся.

В 1818 г. в журнале „Соревнователь просвещения и благотворения“ было напечатано „Историческое исследование о Югорской земле, в Российско-Императорском титуле упоминаемой“. Труд этот обратил на себя внимание Румянцева, пожелавшего видеть автора. Автором „Исследования“ оказался член-секретарь недавно учрежденного так называемого „Человеколюбивого общества в Петербурге“ Петр Иванович Кеппен, лишь за четыре года до этого окончивший Харьковский университет⁶. Румянцев помог Кеппену устроиться на место чиновника в почтовом департаменте. Однако наблюдательный Румянцев вскоре заметил серьезные способности Кеппена к изучению истории и словесности.

„Позвольте мне поручить особому покровительству Вашему г. Кеппена; он того достоин по просвещению своему и по нравственности; жаль, что здоровье имеет слабое и несогласное с рвением к учености“, — писал Румянцев Евгению Болховитинову⁷, и тот в своем ответе столь же высоко отозвался о Кеппене.

По поручению Румянцева Кеппен совершает поездку в Крым для сбора памятников старины. Однако сильнее всего хотелось молодому Кеппену познакомиться с западнославянским миром и его литературой⁸. Но сам финансировать поездку Кеппен не мог. В опубликованной в 1819 г. первой части своих „Материалов для истории просвещения в России“ Кеппен писал: „История словесности какого-либо народа служит вместе и ключом к познанию оного во всех прочих отношениях“⁹. И далее: „Что же касается до выражения словесность, то я должен сознаться, что скорее могу согласиться с писателями, принимающими оное в обширном смысле, нежели с теми, которые хотят назначить ему пределы самые тесные“¹⁰. Любопытно, что здесь же помещена и информация о книге Добровского, посвященной его поездке в Россию¹¹.

Итак, Кеппен мечтал о путешествии по землям западных славян. Он ждал случая, и случай вскоре представился.

Отправлявшийся на три-четыре года за границу для занятий историей народов разных стран А. С. Березин предложил Кеппену сопровождать его и помогать в ученых занятиях. Вся поездка предпринималась целиком за счет Березина. 22 мая 1821 г. был подписан официальный

⁶ Подробные биографические сведения о П. И. Кеппене см. в статье его сына Ф. П. Кеппена: „Биография П. И. Кеппена“ (Сб. ОРЯС, т. LXXXIX, 1912, № 5, стр. 1—170).

⁷ Письмо от 2 мая 1819 г. — „Переписка митрополита киевского Евгения с государственным канцлером графом Н. П. Румянцевым и с некоторыми другими современниками (с 1813 по 1825 г. включительно)“, вып. 1. Воронеж, 1868, стр. 19 (далее сокращенно: „Переписка митрополита Евгения с Н. П. Румянцевым“).

⁸ Уже в 1815 г. он пытался получить какую-либо должность за границей, но все попытки оказались тщетными. В 1820 г. литератор Ф. П. Аделунг рекомендовал Кеппена А. Л. Нарышкину, собиравшемуся за границу. Вместо него был приглашен В. К. Кюхельбекер. — См.: Ф. П. Кеппен. Биография П. И. Кеппена, стр. 51.

⁹ П. Кеппен. Материалы для истории просвещения в России. № 1. Обзорные источники для составления Истории российской словесности, СПб., 1819, стр. 5.

¹⁰ Там же, стр. 82.

¹¹ Там же, стр. 41. — Речь идет о труде: „Litterarische Nachrichten von einer auf Veranlassung der böhmischen Gesellschaft der Wissenschaften im Jahre 1792 unternommene Reise nach Schweden und Russland von J. Dobrowsky“. Prag, 1796.

договор¹². Кеппен оставляет службу и 29 октября 1821 г. покидает Петербург. Так началось путешествие, столь памятное в истории русской науки¹³.

Сам Румянцев с надеждой извещал об этом Евгения Болховитинова¹⁴. „Добрый путь доброму Кеппену. Он тощ не возвратится к нам, но воспользуется больше своего Телемака“, — писал Болховитинов¹⁵.

По первоначальному плану путешественники должны были посетить почти все страны Европы. Но в конце 1823 г. Березин, чье материальное положение стало затруднительным, вынужден был расстаться с Кеппеном, и тот спустя полгода возвратился в Россию (в апреле 1824 г.).

Годы, проведенные за границей, Кеппен употребил на знакомство с памятниками славянской старины, на личные встречи и налаживание связей с крупнейшими литераторами западных и южных славян. Кеппен был в Польше, Чехии, Сербии, Венгрии, Германии, жил в Вене.

Н. С. Державин указывает: „С первых же дней своего возникновения в трудах первых наших славистов, начиная с Востокова и до настоящего дня, русская славянская филология развивалась по следующим основным разделам:

1) исследования и описания славянских рукописных собраний в России и за границей;

2) открытие и палеографическое и лингвистическое изучение древнейших памятников славянской письменности и их издание, и в связи с этим

3) изучение комплекса проблем, связанных с общей проблемой происхождения древнеславянской письменности...

...Четвертый раздел русской славянской филологии составляет изучение славянских языков, и пятый — изучение истории славянских литератур¹⁶.

Кеппен собирал материал по всем этим вопросам. Но главная его заслуга заключается в том, что он первым из русских ученых-путешественников завязал тесные контакты с ведущими представителями славянской науки во всех славянских землях, заложив тем самым основы дальнейшего сотрудничества и внося неоценимый вклад в развитие отечественного славяноведения.

Во время своих многочисленных поездок Кеппен вел путевые дневники. В Архиве АН СССР хранятся его дневники за 1815, 1817—1819, 1821—1824, 1827, 1829, 1843—1844, 1850 гг. (16 толстых тетрадей)¹⁷. Особый интерес представляют дневники Кеппена, которые он вел в 1821—1824 гг. Они и являются главным источником наших сведений о его деятельности в славянских странах, наряду с письмами и воспоминаниями современников¹⁸.

Эти документы свидетельствуют о том, что основное содержание бесед, которые вел Кеппен со славянскими литераторами за пределами

¹² Архив АН СССР, ф. 30, оп. 1, ед. хр. 133.

¹³ Следует отметить, что еще в 1804 г. по землям южных славян путешествовали А. И. Тургенев и А. С. Кайсаров, которые предприняли эту поездку по окончании курса в Геттингенском университете, где они учились у А. Шлёдера. Однако поездка их не имела большой научной ценности и носила дилетантский характер. Именно это обстоятельство позволяет говорить о П. И. Кеппене как первом русском путешественнике по славянским землям.

¹⁴ „Переписка митрополита Евгения с Н. П. Румянцевым“, вып. 1, стр. 48.

¹⁵ Письмо к Анастасевичу от 28 октября 1821 г. — „Древняя и новая Россия“. СПб., 1881, стр. 295.

¹⁶ Н. С. Державин. Вклад русского народа в мировую науку в области славянской филологии, стр. 16—17.

¹⁷ Архив АН СССР, ф. 30, оп. 1, ед. хр. 137—140.

¹⁸ Дневники эти никогда не публиковались (за исключением маленького отрывка о встрече Кеппена с Гёте). Частично ими воспользовался сын П. И. Кеппена Ф. П. Кеппен при составлении биографии своего отца.

России, заключалось в обмене информацией о научных достижениях, о памятниках древней культуры славян. Поэтому объективно наиболее существенным и важным в поездке Кеппена оказался самый факт этих встреч, положивших начало столь необходимому сотрудничеству западно-славянских и русских ученых. Материал о состоянии современной славянской литературы¹⁹, собранный Кеппеном за время его поездки, был использован им позднее в „Библиографических листках“. Большой интерес представляют также отзывы Кеппена о тех, с кем он был связан в этот период, как и отношение крупнейших славистов Запада к первому путешественнику из России, прибывшему к ним с научной целью. И следует сразу же заметить, что искренность горячих симпатий, проявившихся с обеих сторон, была полностью подтверждена последующей активной перепиской и участием ученых Сербии, Чехии, Польши в „Библиографических листках“.

В марте 1822 г. Кеппен прибыл в Вену. Здесь он познакомился с реформатором сербского литературного языка Вуком Стефановичем Караджичем²⁰, а также с его идейным вдохновителем, собирателем и хранителем древнеславянских памятников в Венской придворной библиотеке Ернеем (Варфоломеем) Копитаром.

С Караджичем, „известным сербским писателем“, Кеппен виделся за эти годы неоднократно. Он ознакомился с основными задачами его реформы и узнал, что еще в 1817 г. Вук предлагал созвать конгресс сербских ученых для решения вопроса о литературном языке. Они много говорили и „о сербских славянофилах и вообще о сербском народе“²¹. Записи Кеппена полны сочувствия к борьбе сербских патриотов²². В Темишваре Караджич подарил Кеппену несколько экземпляров только что изданных им „Сербских народных песен“. Вук интересовался положением дел в Румянцевском кружке, о существовании которого он слышал от самого Румянцева во время своего пребывания в Петербурге в 1819 г.²³ После первого же знакомства с Кеппеном уехавший из Вены Караджич тепло вспоминал о нем в письмах к Копитару²⁴ (о взаимоотношениях Кеппена и Копитара будет сказано ниже).

Из других ученых сербов наш путешественник встречался со Стефаном Стратимировичем, митрополитом в Шишатовце, основавшим в 1805 г. небольшое общество (так называемый Карловацкий кружок), члены которого вели историко-филологические дискуссии²⁵, и с Лукином Мушицким, „сербским Горацием“, по словам Вука²⁶, намеревав-

¹⁹ Употребление термина „славянская литература“ в данном случае оправдано методологически. Деятели славянского возрождения, особенно в Чехии, признавали в своих трудах существование единой славянской литературы. В специальном исследовании С. Кольбушевский пишет: „Взгляды Коллара иллюстрируют основную проблему: если существует единое славянство, разделенное на несколько народностей, если существовал единый славянский язык, в состав которого входят разные диалекты, то на этой основе следовало также признать существование единой славянской литературы. О ее единстве свидетельствовал ее дух. В эпоху романтизма это было решающим аргументом. И этот аргумент обусловил в чешской науке специфичность понятия и термина «славянская литература»“ (St. Kolbuszewski. *Żagadnienie pojęcia i terminu „literatury słowiańskiej“ w nauce XIX—XX wieku.* — В сб.: „Z polskich studiów slawistycznych“, II. Warszawa, 1958, стр. 12).

²⁰ Караджич, автор сербской грамматики и ряда словарей, к этому времени уже завершил в основном разработку своей реформы — см.: А. Бел ић. Вук Караџић. Београд, 1948.

²¹ Архив АН СССР, ф. 30, оп. 1, ед. хр. 138.

²² Там же, ед. хр. 139.

²³ Об этом сообщил Н. П. Румянцева („Переписка митрополита Евгения с Н. П. Румянцевым“, стр. 16).

²⁴ „Вукова преписка“, I. Београд, 1907, стр. 217.

²⁵ J. Скерлић. Историја нове српске књижевности. Београд, 1953, стр. 119.

²⁶ Архив АН СССР, ф. 30, оп. 1, хр. 137.

шимся основать сербское лингвистическое общество. Беседы с ними были посвящены тем же вопросам, что и беседы с Караджичем.

Вместе с тем Кеппен с удовлетворением отмечал постоянное стремление западных славистов к согласованности научных изысканий. Он убедился в этом еще больше после знакомства в Пеште с молодым словацким поэтом, горячим пропагандистом идеи славянской взаимности Яном Колларом, работавшим в тот период над первыми главами поэмы „Дочь Славы“²⁷. Коллар, страстно ратовавший за укрепление межславянских связей²⁸, с радостью встретил Кеппена. Коллар уже знал о его прибытии в Вену и послал туда для него статью о словацком наречии²⁹, где он делит все славянские языки на четыре группы — русскую, польскую, чехословацкую и сербско-хорватскую — и считает, что каждый образованный славянин должен знать все эти языки. Коллар познакомил Кеппена и с отдельными набросками „Дочери Славы“. Он приветствовал Кеппена как представителя научного мира величайшей славянской страны — России, поставившего перед собой благородную цель служения идее всеславянского единения³⁰. Со своей стороны Кеппен особенно интересовался теми мероприятиями, которые, по мнению Коллара, обязательно должны были быть претворены в жизнь; к таким мероприятиям относилось основание кафедр славистики в университетах, создание славянских библиотек, издание общеславянского журнала. Мысли эти произвели большое впечатление на Кеппена и, безусловно, оказали влияние на его дальнейшую деятельность. По рекомендации Коллара Кеппен посетил в Новом Саде одного из самых усердных будущих своих корреспондентов П.-И. Шафарика, готовившего в тот период свое собрание словацких народных песен. (В дневнике Кеппен выразил желание, чтобы Шафарик во что бы то ни стало издал „Собрание“³¹).

Кеппен мечтал о посещении Праги — центра славянской науки. Договор с Березиным больше не связывал Кеппена, и это способствовало осуществлению его давнишнего желания. „Давно уже я желал видеть отца славянской словесности в чужих краях, давно желал побывать в Праге и познакомиться с почтенным аббатом Добровским — столько уважаемым как иностранцами, так и нашими отечественными литераторами“, — писал Кеппен в своем дневнике³².

Прага была в то время признанной столицей просвещенных славян. Духовные силы народа, так долго сдерживаемые немецкими поработителями, в конце XVIII в. начали освобождаться. Патриотические призывы к защите и изучению чешского языка были вместе с тем проникнуты сознанием славянского единства. „Изучение чешского языка неизбежно приводило ученых-исследователей на новый путь — путь изу-

²⁷ A. Mráz. Ján Kollár. Bratislava, 1952, стр. 39—59.

²⁸ A. Mráz. Úloha medzislovanských vzťahov vo vývine novej slovenskej literatúry. — В сб.: „Československé přednášky pro IV. mezinárodní sjezd slavistů v Moskvě“. Praha, 1958, стр. 345—346. См. также: В. А. Матула. Ян Коллар и дружба славянских народов. — КСИС, 1952, вып. 8, стр. 44.

²⁹ Архив АН СССР, ф. 30, оп. 1, ед. хр. 138.

³⁰ Позднее Коллар воспел русского путешественника в 112-м сонете четвертой главы („Лета“) „Дочери Славы“:

... a tím, v celém Slavsku putující,
napomohli onu vzájemnost,
po níž ty tak toužíš převelice.
Pročež háj tu všeslavský jím štěpen
spojující všechnu příjemnost,
V němž jest Trnka, Kucharský a Köppen.
(J. Kollár. Slavy dcera. Praha, 1946,
стр. 305).

³¹ Архив АН СССР, ф. 30, оп. 1, ед. хр. 139.

³² Там же.

чения родственных славянских языков, а вопросы истории, древней письменности и старины специально чешской вводили их постепенно... в круг более широких изучений славянского мира вообще. Развитие и укрепление национального самосознания вело, таким образом, за собой и развитие самосознания славянского. Естественно, что из славянских народов наибольшее внимание чешских патриотов конца XVIII и начала XIX в. привлекал к себе великий русский народ, достигший высокого политического могущества и развития культурных сил³³. Для знакомства чехов с Россией важным обстоятельством явилось и трехкратное пребывание русских войск в Чехии (в 1799 г. — под командованием А. В. Суворова и в 1805 и 1812 гг. — под командованием М. И. Кутузова)³⁴.

Но сношения с Петербургом и Москвой были затруднены, постоянных связей не существовало. Понятно поэтому то внимание, которое было оказано первому русскому ученому путешественнику виднейшими славистами — Й. Добровским, Ф. Палацким, В. Ганкой, Ф. Л. Челаковским, Й. Юнгманом. Для Добровского Кеппен привез диплом почетного члена Общества любителей русской словесности.

По возвращении в Вену Кеппен сообщил Румянцеву: „Приверженность моя к славянским предметам побудила меня побывать в Праге, дабы иметь там свидание с аббатом Добровским, коего личное знакомство усугубило во мне всегдашнее к нему уважение. Он поручил мне засвидетельствовать Вашему Сиятельству глубочайшее его высокопочитание. Ему я обязан сообщением разных примечательных для меня предметов...“³⁵.

В свою очередь Добровский слышал о Кеппене от Копитара, который неоднократно приглашал „отца славянской филологии“ в Вену, чтобы ознакомиться его с выполненными Кеппеном снимками древних памятников³⁶. Кроме того, статья о русских древностях, напечатанная Кеппеном в „Венских летописях литературы“, была сочувственно принята Добровским³⁷. Более того, по просьбе Кеппена Добровский сделал некоторые замечания и дополнения к этой статье³⁸. В своем дневнике Кеппен записывает: „...я не могу не сказать самому себе, что Добровский лучше всех наших современников знает славянский язык. Ему известна большая часть существующих ныне наречий и взаимное их между собой отношение. При всем том Добровский довольно скромный в отношении таких предметов, которые остались им еще не определенными; но от принятого однажды мнения его уклонить трудно“³⁹.

Долгие часы проводил Кеппен в библиотеке Добровского, знакомясь с редкими старопечатными книгами на разных славянских языках, а хозяин с интересом рассматривал привезенное Кеппеном собрание славянских памятников, на которые, по словам Кеппена, Добровский и Ганка «обратили большее внимание, чем в Вене». Одновременно Кеппен отмечал, что все в Праге «очень большое имеют почтение к трудам Востокова, и Добровский желал бы вступить с ним в сношения»⁴⁰.

³³ В. А. Францев. Очерки по истории чешского Возрождения, стр. 11.

³⁴ J. Pfa ff—V. Z á v o d s k . Tradice česko-ruských vztahů v dějinách, стр. 69—84.

³⁵ В. А. Францев. Из переписки гр. Н. П. Румянцева (Граф Н. П. Румянцева и П. И. Кеппен). Варшава, 1914, стр. 31.

³⁶ См.: И. В. Ягич. Источники для истории славянской филологии, т. I. Письма Добровского и Копитара в повременном порядке. — Сб. ОРЯС, т. XXXIX, 1885, стр. 466—467, 475 (далее сокращенно: „Источники...“). — Но Добровский был занят организацией Чешского музея и не мог приехать (там же, 476).

³⁷ Там же, стр. 487.

³⁸ Там же, стр. 495.

³⁹ Архив АН СССР, ф. 30, оп. 1, ед. хр. 139.

⁴⁰ Архив АН СССР, ф. 30, оп. 1, ед. хр. 139.

Уже покинув Прагу, Кеппен вспоминал об исключительно теплом приеме, оказанном ему Добровским⁴¹. В национальном музее Ганка показал «открытую им „Краледворскую рукопись“». Кеппен расписался и в знаменитом альбоме Ганки, в котором можно увидеть строки, написанные всеми выдающимися деятелями русской культуры, когда-либо бывавшими в Праге при жизни Ганки. Несколько раз Кеппен встречался с Ф. Палацким, которого видел уже в Пеште и в Вене. Палацкий показал ему исторические памятники древней столицы Чехии. Большую пользу принесло Кеппену и посещение Ф. Поссельта, директора Университетской библиотеки.

С грустью покидал Кеппен Прагу. Его дорожные записи свидетельствуют о восхищении деятельностью славянских ученых; одновременно русский путешественник выражает возмущение австрийскими властями, не позволившими Поссельту принять диплом «Человеколюбивого общества в Петербурге», привезенный Кеппеном⁴².

Краков и Варшава — следующие славянские центры, которые посетил Кеппен. Культурная революция захватила и разделенную между Австрией, Пруссией и Россией Польшу. Всего семь лет назад, в 1816 г., открылся Варшавский университет⁴³. В Польше работали такие слависты, как Г. С. Бандтке, автор «Польской грамматики», и С. Г. Линде, составивший знаменитый польско-русский словарь, высоко оцененный Добровским и широко известный в России⁴⁴. Линде принадлежал и замечательный проект «Польско-славянского общества». Именно с этими учеными сошелся Кеппен в первую очередь. Позднее, вернувшись в Вену, он напечатал биографический очерк о Линде⁴⁵.

Однако постоянные научные связи с Польшей существовали и ранее, поэтому роль Кеппена в установлении контакта польских и русских научных кругов не столь велика⁴⁶, и мы не будем сейчас останавливаться на этом подробнее.

Поездка по славянским землям помогла Кеппену сделать очень важный вывод: „Во всех областях, обитаемых славянами, ныне внезапно пробуждается дух исследований и стремление к сосредоточиванию всех изысканий. Богемия, Галиция, Венгрия, Иллирия, даже Сербия и Болгария, все сии земли вдруг являют музей одушевленных как бы одним чувством. Во всех сих странах — ученые, любящие историю своей словесности...“⁴⁷. Это был итог всего путешествия, за которым вскоре последовали годы напряженного труда.

Но не все славянские филологи встретили русского ученого столь радушно. Иначе отнесся к нему В. Копитар, известный своей откровенно австрофильской, католической позицией.

В конце 1823 г., во время своего пребывания в Мюнхене Кеппен сделал снимки с знаменитого памятника древнеславянской письменности XI в. — „Фрейзингенских глаголических отрывков“, находившихся в Мюнхенской библиотеке. Вероятно, Кеппен заинтересовался памят-

⁴¹ См.: И. В. Ягич. Источники для истории славянской филологии, т. II. Новые письма Добровского и Копитара. — Сб. ОРЯС, т. LXII, 1897, стр. 136.

⁴² Там же.

⁴³ См.: „История Польши“, т. I, Изд-во АН СССР, М., 1956, стр. 552—565.

⁴⁴ См.: В. А. Францев. Польское славяноведение. Прага, 1906, стр. 102. Словарем Линде пользовался Востоков («Заметки А. Х. Востокова о его жизни». Сообщил В. И. Срезневский — Сб. ОРЯС, т. LXX, 1901, № 6, стр. 42—43). Румянцев также высоко отзывался о трудах Линде («Чтения в имп. Обществе истории и древностей российских при Московском университете», 1882, кн. I, стр. 198—199).

⁴⁵ „Samuel Gottlieb Linde.“ — „Jahrbücher der Literatur“, Auszeige-Blatt, Bd XXIII, Wien, 1823. Лишь в 1842 г. в „Москвитянин“ был напечатан очерк Папинского о Линде (ч. VI, кн. XI, стр. 97—115).

⁴⁶ См.: S. Fiszman. Z polsko-rosyjskich stosunków literackich w okresie 1800—1830 r. В сб.: „Z polskich studiów slawistycznych“, Warszawa, 1958, стр. 101—120.

⁴⁷ В. А. Францев. Из переписки гр. Н. П. Румянцева, стр. 31.

ником еще до поездки (ему могла быть известна статья Добровского об „Отрывках“ в „Слованке“; на описании Добровского основано было первое сообщение о них на русском языке Востокова⁴⁸; наконец, во время пребывания в Вене и сотрудничества в „Венских летописях литературы“ появилась в XVII томе этого журнала за 1822 г. небольшая статья Копитара о части Фрейзингенской рукописи). Изучив отрывки во время пребывания в Мюнхене, Кеппен не мог отказаться от мысли внести этот памятник в задуманное „Собрание славянских памятников, находящихся вне России“⁴⁹. Кеппен не решился бы, конечно, сам комментировать эти „Отрывки“, по справедливому заключению Ягича. Он мечтал только издать их с тем, чтобы Востоков позже объяснил рукопись. Кеппен, безусловно, знал, что и Копитар собирался издавать рукопись; однако снимки лежали у Копитара с 1813 г., а дело не двигалось.

Узнав о намерениях Кеппена в отношении Фрейзингенской рукописи, ненавидевший Россию и русских Копитар⁵⁰ писал Добровскому: „Но одно меня тревожит: лишь бы Вы не предложили сокровищницы Вашего знания этим невеждам для объяснения исключительно нашего достояния, . . . знаю, опасен Востоков, но лишь руководимый Вами“⁵¹. В письмах Копитара грубые нападки на Россию, Востокова⁵² и Кеппена⁵³ следуют одна за другой.

Тем не менее внешне Копитар оставался с Кеппеном крайне любезным, и последний не подозревал о двойной игре Копитара. Показателен в этой связи случай, описанный в дневнике Кеппена. Во время одной из бесед Добровский резко отозвался о Копитаре. Кеппен возражал, что все они обязаны Копитару многими одолжениями. „Одолжения его я не забуду, — отвечал Добровский, — но для него или вместе с ним уже работать не стану. Он-то и Вука заставил писать нынешние сербские вещи, под тем предлогом (как сказано было в бумаге, представленной полиции), чтобы отдалить сербов навсегда от россиян. Копитар всегда вооружался против всего русского“ (Добровский уже тогда знал о нелестных для Кеппена отзывах Копитара, но Кеппен ничего не подозревал). Оправдывая Копитара, Кеппен прибавляет: „Должен заметить, что Добровскому уже 70 лет, что он привык произносить решительные суждения и не может сносить противоречия“⁵⁴.

Однако, несмотря на противодействие Копитара, Кеппен в 1824 г. издал свои копии, а Востоков позже блестяще объяснил их. Впоследствии сам Копитар принужден был высказаться об издании Востокова и Кеппена положительно⁵⁵.

Востоков очень высоко оценил труды Кеппена по изданию Фрейзингенских отрывков и других славянских памятников: „Ежели бы труды г. Кеппена ограничились изданием сих только 24 страниц и принадлежащего к ним снимка, в коих он передал ученому свету уже довольноное число материалов для суждения о древнейшем церковном языке

⁴⁸ А. Х. Востоков. Рассуждения о славянском языке. — „Труды Общества любителей Российской словесности в имп. Московском университете“, ч. XVII, М., 1818, стр. 9—10, 53—55.

⁴⁹ См.: И. В. Ягич. Источники . . . , т. II, стр. 140 (письмо к Добровскому).

⁵⁰ Там же, стр. 6, 29, 52, 90, 110.

⁵¹ См.: И. В. Ягич. Источники . . . , т. I, стр. 573.

⁵² Там же, стр. 473.

⁵³ Там же, стр. 473, 492, 506.

⁵⁴ Архив АН СССР, ф. 30, оп. 1, ед. хр. 139.

⁵⁵ И. В. Ягич. Источники . . . , т. I, стр. XXXIX. — Тем не менее Копитар еще не раз пытался расстроить дружбу между славянскими учеными; он отговаривал Шафарика от принятия приглашения в Россию, считая, что для Шафарика „Германия лучше России“ (И. В. Ягич. Источники . . . , т. II, стр. 129), и с насмешкой отзывался о поездке в Россию в письме к Кеппену (И. В. Ягич. Источники . . . , т. I, стр. 707).

славянском и о первоначальной форме букв кирилловских: то и за сие одно заслуживал бы он общей благодарности"⁵⁶.

Так закончилось путешествие П. И. Кеппена. Тесные связи, установленные в результате этой поездки, стали основой для дальнейшего сотрудничества отечественных и зарубежных славистов, полностью отвечающего требованиям времени, их собственным стремлениям к единению всех славянских научных сил. Цель путешествия была достигнута. Укрепление и развитие взаимоотношений между представителями ученого мира славянских земель — такова была очередная задача.

II. „БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ЛИСТЫ“ — ПЕРВОЕ ОБЩЕСЛАВЯНСКОЕ ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ИЗДАНИЕ. СЛАВЯНСКИЕ КОРРЕСПОНДЕНТЫ П. И. КЕППЕНА

К тому времени, когда Кеппен отправился в путешествие, научные круги в западнославянских землях имели возможность публиковать исследования по славянским вопросам в журналах, выходивших в Праге, Варшаве, Вене⁵⁷. Русский исследователь стал свидетелем этих изданий.

И лишь в самой большой славянской стране — России — не было подобного печатного органа. Создания его требовали интересы Румянцевского кружка, необходимость более основательного изучения славянства, задачи широкого распространения лучших достижений славистики; наконец, без этого невозможно было развивать дальше наши связи с научным и литературным миром западных и южных славян. Иными словами, создание специального журнала было требованием времени.

Только что возвратившийся из-за границы Кеппен горячо и энергично взялся за дело. Уже осенью того же 1824 г. жители Петербурга могли прочитать в газетах специальное объявление о скором выходе в свет нового повременного издания под названием „Библиографические листы“. „Главное назначение сил „Листов“ состоит в том, чтобы сообщать полные заглавия новых книг, на разных языках в России издаваемых, и предлагать краткое изложение их содержания, — значилось в объявлении. — По мере возможности к сему присовокупляемы будут и суждения о достоинстве ученых произведений... По части иностранной литературы предложатся известия только о важнейших предметах, особливо же о таких, которые относятся непосредственно к России“⁵⁸.

Однако на деле журнал Кеппена сумел выйти за рамки чисто библиографического издания. „Библиографические листы“ стали подлинным органом отечественного славяноведения, подобно тому, как „Венские летописи литературы“ были органом славяноведения западного⁵⁹. Они явились „высшим триумфом для Востокова и всего Румянцевского кружка“⁶⁰. К тому же, в отличие от венского ежегодника, „Библио-

⁵⁶ „Московский вестник“, 1827, ч. IV, стр. 282—283.

⁵⁷ Среди них в первую очередь следует указать на славянский отдел в „Венских летописях литературы“ („Wiener Jahrbücher für Literatur“). Хотя „Летописи“, издававшиеся в столице Австрийской империи, не могли подняться до уровня общеславянского органа (как хотел того Копитар) — прежде всего по политическим мотивам, — участие в славянском отделе ряда видных ученых определило ценность журнала и явилось причиной его успеха.

⁵⁸ См. Ф. П. Кеппен. Биография П. И. Кеппена, стр. 99.

⁵⁹ Следует заметить, что если „Wiener Jahrbücher für Literatur“ печатали работы западнославянских ученых и почти никогда не печатали русских, то в „Библиографических листах“ активно сотрудничали все крупнейшие ученые из всех славянских стран. По справедливому замечанию И. В. Ягича, „Копитар попытался поднять значение славянского отдела в органе князя Меттерниха, в венских „Jahrbücher“, но несмотря на старание его притянуть к этому журналу также и неавстрийских славян, — он остался чуждым и полякам, и русским“ (И. В. Ягич. История славянской филологии, стр. 282).

⁶⁰ А. А. Кочубинский. Начальные годы русского славяноведения, стр. 173.

графические листы“ были периодическим журналом, не публиковавшим пространных рецензий, но зато точно и своевременно информировавшим читателей о всевозможных новинках научной литературы о славянах. Различие это обуславливалось задачей, стоявшей перед русским изданием, — всемерно способствовать укреплению связей русского и западнославянского ученого мира, а тем самым и развитию нашей науки о славянах.

А. Х. Востоков готовился принять самое активное участие в редактировании и составлении материалов. „В случае смерти, болезни или выезда из Петербурга издателя сих листов продолжение оных принимает на себя известный литератор Александр Христофорович Востоков“, — указывалось в объявлении.

6 января 1825 г. вышел из печати первый номер долгожданного журнала. Румянцев радостно приветствовал это событие в письме к Кеппену: „Издание «Библиографических листов» Ваших приносит нам честь большую. Они, конечно, как преползные для библиотек и истинного познания славянской литературы, перейдут настоящее свое время“⁶¹.

В первом же номере Кеппен спешит пригласить виднейших представителей западнославянского ученого мира к участию в своем журнале: „... дабы познакомить гг. читателей сих листов с иностранными споспешествователями и любителями славянской филологии, мы помещаем здесь по азбучному порядку список тем известным нам лицам, от коих мы смеем ожидать себе содействия“⁶². Среди „споспешествователей и любителей славянской филологии“ Кеппен называет И. Добровского, П.-Й. Шафарика, Й. Юнгмана, В. Ганку, Ф. Палацкого, Я. Коллара, В. С. Караджича, С. Стратимировича, Беницкого, В. Копитара, А. Мушицкого, Г. С. Бандтке, С. Г. Линде, М. К. Бобровского, И. Лелевеля и др. В том же выпуске Кеппен начал публикацию подготовленного им совместно с Востоковым „Списка первопечатным славянским книгам“, сопроводив ее статьями о древней литературе в Чехии, Польше, Хорватии. В предисловии Кеппен писал: „... мы решились, хотя несколько, познакомить наших читателей с литературою разных славянских народов. Для сего мы в основание сего издания полагаем здесь сколько можно подробный список первопечатным славянским книгам, надеясь впоследствии пригостить к росписи существующим поныне грамматикам и словарям разных славянских наречий...“⁶³.

Перечисленные ученые не заставили себя ждать. Теперь выпуском своих „Библиографических листов“ Кеппен убедительно подтвердил серьезность своих научных намерений, доказал, что его путешествие действительно было поездкой не просвещенного дилетанта, но ученого, который ясно осознает требование времени и готов всемерно содействовать осуществлению целей, стоящих перед наукой. Именно в это время активизируется переписка Кеппена с его многочисленными иностранными корреспондентами, на чьих сообщениях он в значительной мере основывал печатаемую в „Библиографических листах“ информацию. К сожалению, иным было отношение к журналу вновь назначенного министра народного просвещения А. С. Шишкова. В письме от 25 апреля 1825 г., т. е. в самый разгар работы над „Библиографическими листами“, Кеппен жалуется Румянцеву, что ведет все делопроизводство по недавно образованному „Комитету для составления проекта общего устава учебных заведений“, что Шишков „определил

⁶¹ Архив АН СССР, ф. 30, оп. 3, ед. хр. 247.

⁶² „Библиографические листы“, № 1, стр. 3.

⁶³ Там же, стр. 2.

меня при себе по особым поручениям, но без жалования“, что он, Кеппен, работает „от раннего утра до глубокой ночи“. Кеппен тем не менее говорит о „благоклонном участии“ Шишкова в „Библиографических листах“, так как министр „предложил гг. попечителям училищ подписаться на оные для подведомственных им учебных заведений“⁶⁴. Но распоряжение выполнено не было, ибо Шишков не проследил за этим, а позже и сам он, как мы увидим, способствовал закрытию „Библиографических листов“. 28 июля 1825 г. Кеппен информирует Румянцева о тяжелом финансовом положении „Библиографических листов“.

„К особенному моему удовольствию служит и то, что заграничные ученые, занимающиеся сими предметами, с большим и даже неожиданным для меня одобрением приняли первые нумера моих Листов. Некоторые (в Венгрии) даже требовали, чтобы я на их счет доставлял к ним Листы сии по почте (гг. Коллар и Шафарик). Но сего у нас устроить еще невозможно, и я, не решаясь вводить приятелей в невознагражденные издержки, могу доставлять им свой журнал не иначе, как с курьером, а несколько экземпляров, по требованию богемских литераторов, отправляю в Галле или Лейпциг к книгопродавцу. Что же касается до числа подписчиков в России, то оным никак не может окупиться издание; ибо имею таковых не более 100 человек, и самое предложение г-на министра народного просвещения о подписке на Библиографические Листы для училищ осталось без действия (ибо поныне один только Виленский университет подписался на семь экземпляров)“⁶⁵.

О своем намерении издавать „Библиографические листы“ Кеппен прежде всего сообщает в Прагу Добровскому⁶⁶. Его он постоянно держит в курсе всех своих издательских дел, рассказывает об имеющихся у него материалах и регулярно посылает все вновь вышедшие номера своего журнала⁶⁷. В свою очередь Добровский (как и Ганка, Шафарик, Караджич и др.) подробно пишет Кеппену о научной жизни западного и южного славянства⁶⁸ и посылает ему все вновь выходящие книги. Так как цензура состояла тогда в ведении Министерства народного просвещения, то Кеппен, служивший по этому ведомству, мог знакомиться с большинством новых произведений русской литературы⁶⁹. Все же новинки иностранной и, прежде всего, славянской, литературы, присылаемые Кеппену из-за границы, были библиографической редкостью в период столь затрудненного сообщения с зарубежными культурными центрами. К сожалению, в настоящее время большинство книг, присланных Кеппену из славянских земель, утрачено. Оставшаяся после него относительно небольшая библиотека была приобретена известным библиофилом А. Н. Неустроевым и целиком принесена в дар Этнографическому (Дашковскому) музею в Москве. Однако часть книг Кеппена еще раньше поступила в Новороссийский университет⁷⁰. Очевидно, именно эта часть и составляла славянскую книжную коллекцию Кеппена (в пользу такого предположения свидетельствуют дарственные надписи Кеппену от славянских литераторов

⁶⁴ См.: В. А. Францев. Из переписки гр. Н. П. Румянцева, стр. 46—47.

⁶⁵ См.: В. А. Францев. Из переписки гр. Н. П. Румянцева, стр. 56.

⁶⁶ Письмо от 5(17) октября 1824 г. (И. В. Ягич. Источники. . . , т. II, стр. 146).

⁶⁷ Там же, стр. 149—151, 154, 156, 157.

⁶⁸ Переписка Кеппена с Добровским началась, как мы уже упоминали, еще в январе 1823 г. и оборвалась со смертью Добровского. Письмо Кеппена, датированное 23 января 1829 г., было получено в Праге уже после смерти Добровского.

⁶⁹ Ф. П. Кеппен. Биография П. И. Кеппена, стр. 99.

⁷⁰ У. Г. Иваск. Частные библиотеки в России. — „Русский библиофил“. СПб., 1911, вып. 7, стр. 93, № 541; см. также: В. С. Иконников. Опыт русской историографии, т. I, кн. II. Киев, 1892, стр. 952; А. В. Половцев. Статья о А. Н. Неустроеве. — „Московские ведомости“, 1904, № 288.

на отдельных книгах, находящихся в библиотеке Новороссийского университета, например на первом издании поэмы Коллара „Дочь Славы“; что же касается купленных А. Н. Неустроевым экземпляров, то их содержание относится к области этнографии, географии, статистики и других наук, которыми впоследствии много занимался Кеппен). Во время Великой Отечественной войны 1941—1945 гг. библиотека Новороссийского университета сильно пострадала; множество книг сторело; пропали прежние описи и документация. Поэтому полностью восстановить сейчас список славянских книг в библиотеке Кеппена практически не представляется возможным. Можно основываться лишь на указаниях, содержащихся в письмах к Кеппену, о пересылке определенных книг. Можно также просматривать в библиотеке Новороссийского университета книги тех авторов, с которыми издатель „Библиографических листов“ состоял в переписке, — в надежде обнаружить на них дарственные надписи. Но такие поиски, предпринятые нами, не привели к серьезным результатам (помимо того безусловного факта, что многие книги погибли за годы войны, большинство их, по всей вероятности, посылалось без дарственных надписей, так как далеко не всегда они отправлялись в Россию самими авторами).

В восьмом, девятом и десятом номерах журнала Кеппен публикует пространный (вопреки обыкновению) отзыв на книгу Добровского „Кирилл и Мефодий, первые веропроповедники у славян“⁷¹.

„Объявляемая книга, недавно здесь полученная, по своему содержанию заслуживает особенное внимание славянских филологов. Имя автора, столь справедливо превозносимое литераторами всех племен славянских, автора, наторевшего в критических изысканиях, одно уже достаточно к внушению приятного предубеждения в пользу сочинения сего. Считаю долгом представить читателям из одного сколько можно краткое извлечение“, — писал Кеппен⁷². Далее помещается изложение книги Добровского с комментариями Кеппена. Особо отмечаются при этом те места в книге Добровского, где автор ссылается на русских филологов, в частности, на Востокова и его замечания об „Остромировом Евангелии“. Кеппен защищает Добровского от резких нападок в венском журнале⁷³. Труд Добровского готовился тогда к изданию на русском языке М. П. Погодиным вместе с полным переводом „Институций“⁷⁴. Об этом П. И. Кеппен сообщал Добровскому еще в октябре 1824 г.⁷⁵ Чешский ученый выразил желание быть руководителем переводчика. „Если бы я мог хоть побеседовать с русским издателем или передать ему свой экземпляр с замечаниями“, — писал Добровский Кеппену⁷⁶. Экземпляр с замечаниями, о котором шла речь, был прислан автором Кеппену, но перевод Погодина был к тому времени уже в основном завершен. Кеппен имел в руках отдельные отрывки из перевода Погодина раньше появления всей книги⁷⁷. С уче-

⁷¹ Сам Кеппен объяснял это так: „В числе третьей сотни русских журналов пора, наконец, появиться листам, кои посвящены бы были сведениям о всех издаваемых в государстве книгах. Германия, Франция и Англия давно уже имеют оные и признают пользу и необходимость Критик и Библиографических известий. Это самое побудило и нас приступить к изданию сих листов по плану, сообразному с потребностями настоящего времени и отлично от тех предначертаний, на основании коих издавались в 1777 году С.-Петербургские ученые ведомости, а с 1805 года и таковые же Московские“ („Библиографические листы“, № 2, стр. 16).

⁷² „Библиографические листы“, № 8, стр. 101.

⁷³ „Wiener Jahrbücher für Literatur“, Bd XXVI, 1824, стр. 211—235.

⁷⁴ J. Dobrowsky. Institutiones linguae slavicae, veteris dialecti. Prag, 1822.

⁷⁵ См.: И. В. Ягич. Источники... т. I, стр. 672.

⁷⁶ Там же, стр. 677.

⁷⁷ В. А. Францев. Очерки по истории чешского Возрождения, стр. 58.

том замечаний Добровского Кеппен и составил свои статьи в „Библиографических листах“. На эти статьи счел нужным обратить внимание Погодина Востоков⁷⁸, в целом недовольный переводом и комментариями. Погодин принял во внимание замечания Кеппена и включил их в издание. К своему переводу Погодин хотел также приложить карту Моравии, Паннонии, Болгарии с обозначением всех мест, упоминаемых в книге Добровского. Намерение Погодина было одобрено Кеппеном, который обратился по этому вопросу непосредственно к Добровскому вскоре после выхода № 8, 9 и 10 „Библиографических листов“⁷⁹. Когда труд Погодина вышел из печати, Кеппен первым отозвался о нем в журнале⁸⁰. Узнав в конце 1825 г., что Добровский готовит новое издание книги со своими примечаниями, Кеппен писал: „Жаль, что издание сие не предшествовало выходу Российского перевода г-на Погодина“⁸¹.

Кеппен систематически посылал „Библиографические листы“ Добровскому⁸². „Ваши «Листы» полны для меня интереса и поучают о многом, что было для нас совсем неизвестно“, — отвечал из Праги Добровский⁸³, обычно столь скупой на комплименты.

Статьями, посвященными книге Добровского „Кирилл и Мефодий, первые вероучители у славян“, началось планомерное ознакомление русской публики с лучшими достижениями западнославянского ученого мира. В № 18 „Библиографических листов“ был напечатан обзор „новейших произведений славянской литературы“. Издатель писал: „Читателям сих Листов обещаны между прочим и известия о иностранных литературных произведениях, особливо же о таких, которые имеют связь с литературою нашего отечества. Но что может более занимать нас, как не произведения ума и пера единоплеменных нам народов. К тому же произведения немцев, французов, англичан, итальянцев и даже испанцев гораздо скорее имеют случай сделаться известными нашим соотечественникам, нежели сочинения близких к нам по местопребыванию и самому происхождению славянских народов. Даже польская литература у нас слишком мало известна; что же скажем мы о трудах богемцев, словаков, краинцев, хорватов и сербов? — Да будет же нам позволено хотя несколько познакомить наших читателей с новейшими произведениями разных народов славянского племени; народов, коих литераторы, состоя между собою в непрерывной связи, с особенным вниманием взирают на успехи просвещения в России, и которые взаимно с нашей стороны, конечно, заслуживают особенное уважение“⁸⁴.

Именно из этого обзора впервые узнали в России о поэме Яна Коллара „Дочь Славы“⁸⁵. „Автор ... принадлежит к уважаемым литераторами поэтам; он страстно любит свой язык и вообще все славянское, а о чистоте его намерений свидетельствует следующий стих его

⁷⁸ „Переписка А. Х. Востокова в повременном порядке с объяснительными примечаниями И. Срезневского“. — Сб. ОРЯС, т. V, 1873, вып. II, стр. 211. — Погодин в специальном письме также просил у Кеппена советов (Архив АН СССР, ф. 30, ед. хр. 220).

⁷⁹ И. В. Ягич. Источники. . . , т. II, стр. 151—152.

⁸⁰ „Библиографические листы“, № 34, стр. 498. — Краткость отзыва объясняется, очевидно, теми неприятностями, которые имел Кеппен из-за опубликования статей о „Кирилле и Мефодии“ и которые привели в итоге к закрытию журнала (подробнее см. ниже).

⁸¹ Там же, № 37, стр. 539.

⁸² И. В. Ягич. Источники. . . , т. II, стр. 149.

⁸³ И. В. Ягич. Источники. . . , т. I, стр. 675.

⁸⁴ „Библиографические листы“, № 18, стр. 250.

⁸⁵ Кеппен описывает 2-е издание поэмы (1824), состоящее из первых трех глав и являющееся повторением пражского издания 1821 г., с которым Кеппен ознакомился еще во время пребывания в Пеште в 1822 г.

предисловия: „Sám swobody kdo hoden, swobodu zná wážíti každau“⁸⁶, читаем мы в „Библиографических листах“. Отношение Кеппена к поэме Коллара прямо противоположно отношению к ней со стороны официальных кругов (известно, что Коллар пытался переслать 2 экземпляра для крупнейших русских библиотек, однако русское посольство в Вене не приняло дара Коллара⁸⁷). К Коллару Кеппен обратился сразу после начала выхода „Библиографических листов“. Первый номер журнала был отправлен Коллару с просьбой сообщить свои дополнения и поправки относительно опубликованного в нем „Списка первопечатным славянским книгам“. От Коллара Кеппен хочет получить указатель всех словацких грамматик и словарей (польскую часть ему обещал обработать варшавский библиотекарь А. Хлендовский, чешскую — Ганка и Палацкий; Кеппен рассчитывал в этом деле также на советы и дополнения Добровского и Юнгмана)⁸⁸. Эту информацию от Коллара Кеппен получил и опубликовал позже в своем „Заключении о первопечатных словенских книгах“ („Библиографические листы“, № 26)⁸⁹.

Но особенно оживленной была переписка Кеппена с Ганкой⁹⁰ и Шафариком⁹¹. Они сообщали Кеппену известия о большинстве литературных новостей в западнославянских землях и прежде всего, конечно, в Чехии.

Особо ценной была, разумеется, переписка с Шафариком. Из вышедших к тому времени сочинений самого Шафарика наиболее полно был описан в „Библиографических листах“ сборник словацких народных песен, в составлении которого принимал участие и Коллар⁹². Здесь же в журнале сообщается, что „История славянского языка и литературы всех наречий оного («Geschichte der slawischen Sprache und Literatur nach allen Mundarten»), по уверению наших венгерских корреспондентов, уже печатается в Офене“⁹³.

Весьма любопытной и показательной представляется осторожная позиция, занятия издателем „Библиографических листов“ в вопросе о подлинности „открытых“ Ганкой древнечешских рукописных памятников. „Известный всем нашим читателям ученый филолог, аббат Добровский... между прочим, объявил подложным отрывок о суде чешской королевы Любуши, — писал Кеппен⁹⁴. — ...Невзирая однако на мнение

⁸⁶ „Библиографические листы“, № 18, стр. 252—253.

⁸⁷ Об этом поэт с горечью сообщает Кеппену (письмо от 8 июля 1825 г. из Пешта — „Архив АН СССР“, ф. 30, оп. 1, ед. хр. 124). Дальше мы увидим, что таким же было отношение к Коллару со стороны Российской академии спустя десять лет.

⁸⁸ V. A. Francev, J. Kollár a P. I. Koerren. — ССМ, 1904, стр. 247.

⁸⁹ Ганка, Юнгман, Шафарик тоже сообщили необходимые сведения (И. В. Ягич. Источники... т. II, стр. 708—709).

⁹⁰ Переписка с Ганкой возникла еще в 1823 г., когда Кеппен возвратился в Вену после посещения Праги, Кракова и Варшавы, и завершилась лишь в 1858 г. („Высокопочтимый друг старых времен!“ — так приветствовал Кеппена Ганка в своем последнем письме, спустя четверть века после их встречи; см.: „Письма к Вячеславу Ганке из славянских земель“. Издал В. А. Францев. Варшава, 1905, стр. 487). Известно, что Ганка переписывался со многими русскими учеными.

⁹¹ Обширная переписка Кеппена с Шафариком опубликована в кн.: „Korespondence Pavla-Jozefa Šafařika“. Vydal V. A. Francev. S. I. V Praze, 1927, стр. 295—416. — Начавшаяся в 1825 г., она завершилась через 25 лет письмом Кеппена, мечтавшего о встрече с Шафариком (там же, стр. 414—416). Сведения, получаемые Кеппеном от Шафарика, весьма полно и обширно использовались издателем „Библиографических листов“. Шафарик подробно сообщал Кеппену о работе Добровского, Палацкого, Коллара, Ганки и других ученых.

⁹² „Písňe swětské lidu slowenského w Uhřích, sebrané a wydané od Pawla-Jozefa Šafařika, Jana Blahoslawa a jiných“. Swazek první. W Pešti, 1823.

⁹³ Корреспондентами этими были сам Шафарик (письмо к Кеппену от 30 мая 1825 г. — „Korespondence Pavla-Jozefa Šafařika“, стр. 295—299) и Ян Коллар (письмо к Кеппену от 25 июля 1825 г. — „Архив АН СССР“, ф. 30, оп. 3, ед. хр. 124).

⁹⁴ Кеппен основывается на письме к нему Шафарика от 1 июля 1825 г. („Korespondence Pavla-Jozefa Šafařika“, стр. 300—305). На „несправедливость“ Добровского

г-на Добровского, поныне еще совершенно не опровергнутое, любители древней богемской литературы и самые знатоки оной не перестают верить, что „Суд Любуши“ есть поистине древнее стихотворение⁹⁵. Причина подчеркнуто объективной, осторожной позиции Кеппена кроется в различном отношении к „открытиям“ двух его авторитетных ученых корреспондентов — Добровского и Шафарика⁹⁶.

Подобное сообщение сделал Кеппен об „Истории чешской литературы“ Юнгмана. О подготовке этого издания он узнал во время своего пребывания в Праге⁹⁷ и уже писал об этом в „Библиографических листах“⁹⁸. О том же неоднократно информировал Кеппена Ганка, который и переслал в Петербург только что вышедшую из печати первую часть этого труда с авторским посвящением⁹⁹. Кеппен писал Румянцеву: „Я вчера с курьером из Вены получил первую часть новой, сочиненной г-м профессором Юнгманом „Полной истории богемской литературы...“ Вдобавок к труду г-на Юнгмана г. Ганка даже присовокупил еще некоторые собственные свои примечания и дополнения“¹⁰⁰. В свою очередь Румянцев просил Кеппена приобрести за его счет два экземпляра книги Юнгмана (когда выйдет вторая часть) для Петербургской Публичной библиотеки и для библиотеки самого Румянцева¹⁰¹.

В отзыве о первой части труда Юнгмана Кеппен особо выделяет раздел о чешской литературе, считая его написанным лучше других: „... удивляясь богатству чешской литературы, мы с особенною признательностью приемлем сию „Историю“ оной, как истинное обогащение славянской библиографии и как плод неутомимой деятельности ее сочинителя. История сия тем большее заслуживает внимание, что г-н аббат Добровский свою „Историю богемской литературы“ довел только до 1526 года“¹⁰², — писал Кеппен. Столь же сочувственно отзывался он и о второй части исследования Юнгмана¹⁰³. Из письма Ганки¹⁰⁴ Кеппен узнал и о работе Юнгмана над знаменитым впоследствии „чешско-немецким словарем“, но уже не успел известить об этом читателей.

Из южных славян главным корреспондентом Кеппена был Караджич¹⁰⁵. О нем издатель „Библиографических листов“ писал: „неусыпная

в оценке подлинности рукописи жалуется Кеппену в письме от 24 ноября 1825 г. и сам Ганка. (В. А. Францев. Письма к Вячеславу Ганке... , стр. 451). Выше уже упоминалось, что А. С. Шишков еще в 1818 г. выполнил русский перевод, который был опубликован в книге IX „Известий Российской академии“.

⁹⁵ „Библиографические листы“, № 18, стр. 253; вскоре Кеппен еще раз напоминает о точке зрения Добровского (там же, № 22, стр. 314).

⁹⁶ Шафарик признавал подлинность рукописей („Korespondence Pavla-Jozefa Šafaříka“, стр. 299).

⁹⁷ Ему сообщила об этом сам Юнгман („Архив АН СССР“, ф. 30, оп. 1, ед. хр. 139).

⁹⁸ „Библиографические листы“, № 1, стр. 5.

⁹⁹ Письмо к Кеппену от 10 июня 1825 г. (В. А. Францев. Письма к Вячеславу Ганке... , стр. 449).

¹⁰⁰ Письмо от 23 июня 1825 г. (В. А. Францев. Из переписки гр. Н. П. Румянцева, стр. 54).

¹⁰¹ Поручение Румянцева было выполнено. См. письмо Кеппена к Румянцеву от 28 июля 1825 г. (там же, стр. 57) и письмо Ганки к Кеппену от 6 августа 1825 г. (В. А. Францев. Письма к Вячеславу Ганке... , стр. 454).

¹⁰² „Библиографические листы“, № 22, стр. 312—313.

¹⁰³ Там же, № 39, стр. 583—584.

¹⁰⁴ Письмо к Кеппену от 6 августа 1826 г. (В. А. Францев. Письма к Вячеславу Ганке... , стр. 455).

¹⁰⁵ Еще в 1820 г. Кеппен впервые обратился к Караджичу по делам Румянцевского кружка, а год спустя переслал ему диплом Общества любителей российской словесности. Переписка между ними продолжалась до 1840 г. Часть ее опубликована в книге: „Вукова преписка“, III. Београд, 1909, стр. 552—584. Ряд писем Вука, не вошедших в этот сборник, хранится в Архиве АН СССР (ф. 30, оп. 3, ед. хр. 106).

ревность г-на Караджича заслуживает особенное внимание и благодарность, которую изъявляют ему теперь уже все беспристрастные и непредубежденные литераторы; а потомки . . . будут без сомнения питать к нему чувство истинной признательности. «Словарь» его и «Грамматика сербская», так же как и «Собрание народных песней»¹⁰⁶ почитаться могут богатым архивом языка и обычаев его отечества, коих многие следы без сего могли бы навсегда изгладиться из памяти людей»¹⁰⁷.

В своих заметках Кеппен защищает Вука от нападок Греча, в одном из номеров „Сына Отечества“ за 1824 г. пренебрежительно отозвавшегося о Караджиче. За это Вук благодарил Кеппена¹⁰⁸.

Из польских ученых, о которых писали „Библиографические листы“, следует особо выделить известного ученого путешественника, профессора Виленского университета М. К. Бобровского, чье участие в журнале тесно связано с работой в нем Востокова. Поэтому остановимся на этом вопросе несколько подробнее.

Впервые желание вступить в сношения с Бобровским, в распоряжении которого находились богатые коллекции рукописей, Кеппен высказал в „Библиографических листах“¹⁰⁹. В январе 1825 г. Кеппен направляет специальное письмо Бобровскому, в котором просит содействия польского ученого в издании „Библиографических листов“. Бобровский с радостью согласился способствовать организации первого славянского научного издания в России¹¹⁰. Хорошо зная научные интересы Кеппена, он в конце письма сообщает ему особенно приятное известие: „У меня есть кое-какие заслуживающие внимания славянские материалы, собранные во время путешествия; если представится случай, я с удовольствием доставлю их Вам и найду средство открыто выразить чувство благодарной души за лестное обо мне упоминание, сделанное Вами в Эфемеридах“¹¹¹. Следующее письмо от 20 марта 1825 г. уже заключало ценные для „Библиографических листов“ сообщения, и Кеппен поспешил поделиться ими. В № 14 (стр. 189—200) появилось немедленно „Известие о вновь открытых древних славянских рукописях“, заключавшее описание Супрасльской рукописи, которое принадлежало перу Востокова¹¹². В № 17 „Библиографических листов“ Востоков на основании сообщений Бобровского поместил заметку „Ближайшие сведения о славянском палимпсесте в Риме“. Так началось участие Бобровского в журнале Кеппена.

Кеппен приобрел в лице Бобровского ценного сотрудника. Первые сообщения были приняты с благодарностью. Второму письму Бобровского предшествовал обзор глаголических памятников в Вене, Риме, Праге и т. д. Кеппен частично использовал этот обзор в „Библиогра-

¹⁰⁶ Книги эти присылались Кеппену автором (см. письма Караджича от 3 марта 1824 г. и 8 октября 1825 г. — „Архив АН СССР“, ф. 30, оп. 3, ед. хр. 106).

¹⁰⁷ „Библиографические листы“, № 18, стр. 259.

¹⁰⁸ Письмо от 21 августа 1825 г. — „Архив АН СССР“, ф. 30, оп. 3, ед. хр. 106.

¹⁰⁹ „Библиографические листы“, № 1, стр. 4. — Кеппен и раньше знал о М. К. Бобровском, о котором ему писал Добровский (И. В. Ягнич. Источники . . ., т. I, стр. 679). Кроме того, отрывок из „Записок о путешествии по землям славянским“ М. К. Бобровского был напечатан в „Вестнике Европы“ (1824, ч. 138, № 22, стр. 122). Впоследствии Кеппен назвал этот отрывок из „Записок . . .“ Бобровского „Любопытными известиями о наречиях хорватского языка“ („Московские ведомости“, 1827, ч. I, стр. 227).

¹¹⁰ См.: П. О. Бобровский. Переписка с П. И. Кеппеном и ученое путешествие М. К. Бобровского по Европе и славянским землям. СПб., 1890.

¹¹¹ См. письма М. К. Бобровского к П. И. Кеппену в кн. В. А. Францева „Польское славяноведение“ (Прага, 1906, стр. ХСVIII—ХСIX).

¹¹² См.: П. О. Бобровский. Судьба Супрасльской рукописи. — ЖМНП, 1887, октябрь, стр. 268—311; там же, ноябрь, стр. 79—102; е го же. Еще заметка о Супрасльской рукописи. — Там же, 1888, апрель, стр. 339—347.

фических листах"¹¹³. Рукописями заинтересовался весь русский ученый мир. Востоков знакомит с открытиями Бобровского Румянцева, и тот просит немедленно приобрести столь редкие памятники¹¹⁴. Сотрудничество в „Библиографических листах“ поневоле прекратилось в связи с закрытием журнала, но Бобровский, сам предполагавший составить материалы по славянской библиографии, все же готовил для Кеппена — по его просьбе — разные сообщения о славянских рукописях. Они могли бы войти в том III „Материалов для истории просвещения в России“.

Журнал Кеппена публиковал и много других биографических и библиографических материалов из области славянской филологии. Имена Копитара, Стратимировича, Мушицкого, Бандтке и др. также нередко встречаются на его страницах¹¹⁵. Мы лишены возможности рассмотреть здесь эти вопросы подробно¹¹⁶.

Необходимо отметить тем не менее еще одну очень существенную работу Кеппена — его „Записку о путешествии по словенским землям и архивам“, представляющую собой подробнейшее описание путешествия по славянским странам, составленное на основе личных дневников¹¹⁷. Статья эта была написана по совету Румянцева¹¹⁸ после того, как весь ученый мир был взволнован открытиями Бобровского и работами Востокова. В „Записке“ Кеппен подробно описывает все архивы и библиотеки, где славянский путешественник мог найти интересующие его материалы, а также приводит список крупнейших славянских ученых, беседы с которыми многое должны дать исследователю славянских древностей. Основываясь на опыте собственного путешествия, Кеппен точно указывает, в каких вопросах особо компетентен тот или иной ученый и что полезного он может сообщить¹¹⁹.

Весь славянский мир приветствовал появление „Библиографических листов“ — первого подлинно общеславянского периодического издания. „Он действительно был единым органом славянства. В нем принимала участие статьями, советами... вся плеяда современных представителей славянской науки, литературы, сношения с которыми были так счастливо открыты Кеппеном во время недавнего путешествия“¹²⁰.

Но над Кеппеном и его журналом давно уже сгустились тучи. И гроза вскоре разразилась. По поводу статей о книге Добровского „Кирилл и Мефодий, первые вероучители у славян“ в № 8—10 „Библиографических листов“ на имя министра народного просвещения

¹¹³ „Библиографические листы“, № 26, стр. 376—379.

¹¹⁴ „Переписка А. Х. Востокова...“, стр. 207—208 (см. там же примечание на стр. 443).

¹¹⁵ См. Приложение II, стр. 212.

¹¹⁶ Мы не останавливались также и на многих проблемах, затрагивавшихся в „Библиографических листах“, и прежде всего на различных чисто библиографических вопросах, так как они выходят за рамки нашей темы. О библиографической стороне журнала П. И. Кеппена см.: Н. В. З доб н о в. История русской библиографии до начала XX в. Изд-во АН СССР, М., 1951, стр. 175—181; см. также: К. Д е р у н о в. Жизненные задачи библиографии. М., 1913, стр. 29—31.

¹¹⁷ См.: „Библиографические листы“, № 33—34.

¹¹⁸ Там же, стр. 365.

¹¹⁹ „Записка“ Кеппена долгое время оставалась единственной работой подобного рода. Предназначенная первоначально для отечественных путешественников, она служила превосходным практическим указателем и руководством для иноземных ученых. Первым воспользовался ею поляк А. Ф. Кухарский, предпринявший в 1825 г. путешествие по землям западных и южных славян. Инструкцию для него составлял С. Г. Линде, который приложил к ней „Записку“ Кеппена, переведенную на польский язык. Кухарский в точности следовал советам Кеппена (В. А. Ф р а н ц е в. Польское славяноведение, стр. 462—463). Статью Кеппена о путешествии по славянским землям Шафарик перевел для „Сербской летописи“ (1827, т. VIII).

¹²⁰ А. А. К о ч у б и н с к и й. Начальные годы русского славяноведения, стр. 205.

А. С. Шишкова было подано особое „доношение“ от попечителя Казанского учебного округа М. А. Магницкого с обвинением по адресу издателя журнала в нарушении ряда догматов церкви и с требованием „подвергнуть ежели не самый журнал сей, то № 8, 9, 10 ... запрещению“¹²¹.

Магницкий добился своей цели. „Библиографические листы“ выходили фактически лишь в 1825 г. (33 номера); в 1826 г. за пять месяцев вышло 10 дополнительных номеров, после чего издание журнала было приостановлено. Кто же такой был Магницкий?

После окончания войны 1812 г. усилилась реакция. Правительство всячески тормозило развитие науки и распространение просвещения. Это осуществлялось путем усиления контроля за преподаванием, гонений на передовых ученых и насаждения мистицизма. С назначением в 1821 г. министром просвещения и духовных дел князя Голицына, председателя Российского библейского общества, образование было полностью передано под контроль церкви. В созданном Главном управлении духовных училищ видную роль играл мракобес М. А. Магницкий, который обратил на себя внимание царя речью на открытии отделения Библейского общества в Симбирске. В этой речи Магницкий говорил, что вся история человечества есть борьба „князя тьмы“, сатаны, с Иисусом Христом. „Выдуман новый идол, — говорил он, — разум человеческий; богословие сего идола — философия. Жрецы его — славнейшие писатели разных веков и стран. Началось поклонение идолу разума“¹²². Царю понравилось такое отношение Магницкого к науке, и тот был поставлен во главе всех учебных заведений. Этот мракобес разработал целую программу уничтожения науки. Им была составлена, а позднее утверждена царем инструкция директору Казанского университета, в которой предписывалось всем профессорам и преподавателям излагать науку в „обличительном смысле“, т. е. доказывать несостоятельность науки и превозносить мудрость церкви.

В результате деятельности Магницкого и его сподвижника Д. П. Рунича, попечителя Петербургского университета, в течение одного только года из Петербургского университета было уволено двенадцать профессоров, среди них любимые лицейские учителя Пушкина — Куницын и Галич.

Румянцев был глубоко возмущен доносом. Он пишет Кеппену; „Мне за г. Магницкого стыдно: на основании каких нелепых заключений восстал он войною против преподанных и преученных ваших «Библиографических листов»! Я надеюсь, что Министр просвещения, как справедливый и суще просвещенный муж, ваши Листы оградит от таких нападений“¹²³. Румянцев лично выразил свое возмущение Шишкову. Он сообщает Кеппену: „... Я, имев надобность писать к г. Министру народного просвещения, не мог воздержаться, чтобы в том же письме не изъявить ему моего о таком поступке г. Магницкого сожаления. Вы подробно о том сведать изволите от А. Х. Востокова“¹²⁴.

Румянцев и Кеппен ошибались в Шишкове. Министр народного просвещения, лично знавший Кеппена, хорошо знакомый с „Библиографическими листами“ и сам считавший себя ученым, передал донос Маг-

¹²¹ Ряд материалов, относящихся к истории закрытия „Библиографических листов“, был подготовлен к печати самим П. И. Кеппенем и издан в „Чтениях в имп. Обществе истории и древностей российских при Московском Университете“ (1864, кн. II, „Смесь“ — текст доноса М. А. Магницкого см. на стр. 143).

¹²² Г. Габров. Общественно-политические и философские взгляды декабристов. М., 1954, стр. 51.

¹²³ В. А. Францев. Из переписки гр. Н. П. Румянцева, стр. 53 (письмо от 19 июня 1825 г.).

¹²⁴ Там же, стр. 55.

ницкого „для расследования“. Начальник канцелярии министра кн. Ширинский-Шихматов в секретном письме препроводил Кеппену копию доноса и по поручению Шишкова требовал объяснений¹²⁵.

Возмущенный доносом, Кеппен составил пространные и глубоко аргументированные „Логические и исторические объяснения против поданного г-м попечителем Казанского учебного округа М. Л. Магницким доношения о неправомерных якобы статьях, напечатанных в № 8, 9, 10 «Библиографических листов»“, и направил эти „Объяснения“ Шишкову. В сопроводительном письме Кеппен заявил: „Если же, паче чаяния, замечания г-на попечителя Казанского учебного округа М. Л. Магницкого могли быть удостоены какого-либо дальнейшего внимания, то мне, почитая сие лишением последнего и единственного имущества моего — чести, остается только всепокорнейше просить об исходатайствовании мне . . . дозволения на бессрочный, с начала будущего года, выезд за границу, где я трудами моими смею надеяться, по крайней мере, обеспечить мое существование“¹²⁶.

Тем не менее Шишков не прекратил дела, хотя это было вполне в его власти. Министр передал все материалы по доносу Магницкого петербургскому митрополиту Серафиму, который назначил духовный суд. Очевидно, Кеппен не надеялся на оправдание. „В будущем году едва ли буду продолжать издание «Библиографических листов»“, — пишет он Ганке¹²⁷.

Но положение неожиданно улучшилось, так как, возможно, не без влияния Румянцева, вторым членом духовного суда был назначен Евгений Болховитинов. Рассмотрев „Доношение“ Магницкого и „Объяснения“ Кеппена, суд вынес оправдательный приговор. Однако в переписке Кеппен продолжал соблюдать крайнюю осторожность; этого требовала политическая обстановка. Уже после суда, 30 октября 1825 г., он сообщает Добровскому: „Вы, вероятно, знаете, что за опубликование отрывка из этого перевода (имеется в виду книга Добровского. — С. П.) на меня был написан донос о том, что я будто бы написал что-то против библии, что это дело было расследовано священным синодом и что членами комиссии и комитета, которые сообщали расследовали этот вопрос, я был оправдан? Но ради бога, пусть это известие останется между нами. Будем надеяться, что подобные доносы у нас прекратятся“¹²⁸.

В атмосфере нарастающего политического напряжения и последовавшего вслед за революционным выступлением 14 декабря неслыханного усиления реакционного произвола, Кеппен уже не мог продолжать издание журнала, так как всякая деятельность в пользу просвещения рано или поздно была бы оценена как политический факт. Понимая, что ему не удастся продолжать издание „Библиографических листов“, Кеппен тем не менее не оставляет мысли возобновить его в будущем. 24 декабря 1825 г. он пишет: „Обстоятельства не дозволяют мне продолжать издание „Библиографических листов“ в течение будущего 1826 года. Слагая с себя звание журналиста, я считаю долгом; изъяснить . . . признательность почтеннейшим литераторам, благоволившим содействовать мне трудами своими и советами в течение сего года. Прошу их и впредь, когда мне можно будет заняться сим же делом, не лишать меня своего расположения. Тогда, надеюсь, можно будет сделать сии листы общепольнее, соблюдая большее разнообразие в материалах. Ныне, по новости предмета сего исполнить было еще

¹²⁵ Архив АН СССР, ф. 30, оп. 1, ед. хр. 503.

¹²⁶ Архив АН СССР, ф. 30, оп. 1, ед. хр. 503.

¹²⁷ В. А. Францев. Письма к Вячеславу Ганке. . . , стр. 450 (письмо от 5 августа 1825 г.).

¹²⁸ И. В. Ягич. Источники. . . , т. II, стр. 152—153.

невозможно"¹²⁹. В этих словах содержится не только надежда на скорейшее возрождение издания, но и программа будущего журнала. В этом же номере „Библиографических листов“ Кеппен сообщает, что в следующем году все же будет напечатан ряд дополнительных номеров, „дабы упрочить и облегчить“ будущее употребление сего издания“, и что свой журнал он считает второй книгой „Материалов по истории просвещения в России“ и приступает к работе над третьей книгой.

Смерть Н. П. Румянцева, последовавшая 26 января 1826 г., лишила журнал и его издателя материальной поддержки. Официальные круги, и прежде всего А. С. Шишков, не сделали ничего, чтобы сохранить столь ценное издание. Таким образом, вряд ли правомерно, учитывая факт доноса Магницкого и реакцию на него представителей правительства, а также отношение официальных кругов и особенно Министерства народного просвещения к журналу, говорить здесь о прекращении выпуска „Библиографических листов“. Мы явно имеем дело с закрытием журнала.

П. И. Кеппен не оставлял своей мечты о возобновлении „Библиографических листов“. Почти в каждой своей статье, посвященной славянским проблемам, он вспоминает свой журнал, ссылаясь на него, подчеркивая, что он продолжает основное направление журнала. Поэтому статьи Кеппена о славянской литературе, опубликованные после закрытия „Библиографических листов“, следует считать продолжением журнала.

После разгрома декабристского восстания одним из очагов передовой, независимой мысли сделался Московский университет. В Москве особенно ощущался повышенный интерес к славянству. В 1826 г. Кеппен публикует в журнале Н. А. Полевого „Московский телеграф“¹³⁰ заметку о современной чешской литературе, где рассказывает о новых сочинениях В. Ганки, Ф. Л. Челаковского, В. К. Клицперы. Заметке Кеппена предшествовало следующее введение редактора: „Сия статья сообщена нам от г. Кеппена. Мы почли бы приятнейшею обязанностью помещать все известия о литературах славянских народов, какие почтенный г. Кеппен сообщал отечественной публике в «Библиографических листах», к общему сожалению прекратившихся с прошлым годом¹³¹. Сии известия можно назвать драгоценными, ибо литература богемцев, сербов и других славянских народов (с малыми исключениями для русских и поляков) донныне еще не составляет отдела библиографии и тем менее критики в журналах немецких, французских и английских, и потому, ограничиваясь теми областями, где существует, остается она для других народов неизвестною. В сем случае приятно было бы видеть, что русские берут на себя труд, о котором другие европейцы еще не подумали“¹³².

Однако вскоре Кеппен связывается с московскими славянофильскими кругами. Их интерес к изучению славян был близок ему. Очевидно, этим объясняется столь скорое прекращение сотрудничества Кеппена с Н. А. Полевым. К тому же в это время молодой М. П. Погодин, проявляющий большой интерес к жизни славян (именно он, как указывалось, сделал перевод „Кирилла и Мефодия...“ Добровского, а позже издал и „Славянские древности“ Шафарика) и спустя двенадцать лет совершивший новое путешествие по славянским землям¹³³, задумал

¹²⁹ „Библиографические листы“, № 32, стр. 473.

¹³⁰ Журнал этот, высоко ценившийся В. Г. Белинским за прогрессивную направленность, был закрыт в 1834 г.

¹³¹ „Библиографические листы“ продолжали еще существовать в 1826 г.

¹³² „Московский телеграф“, 1826, стр. 315.

¹³³ См.: „Год в чужих краях (1839). Дорожный дневник М. Погодина“. М., 1844

издавать новый журнал, в котором большое место отводилось иностранной и, в частности, славянской информации. Погодин приглашал Кеппена и через него Востокова принять участие в журнале еще в октябре 1825 г.¹³⁴. Несколько позже Кеппен оказал содействие в скорейшем получении Погодиным разрешения на издание журнала. Наконец, в конце 1826 г. Погодин пишет Кеппену: „Получив позволение издавать журнал, я приношу Вам мою усердную благодарность за участие, которое Вы приняли в оном, и вместе обращаюсь с новой просьбой: не угодно ли Вам принять участие в самом издании сообщением Ваших статей, преимущественно библиографических о славянской словесности в Европе“¹³⁵. По приглашению Погодина Кеппен, как и Востоков, начинает сотрудничать в „Московском Вестнике“ (впрочем, Востоков писал для журнала очень мало)¹³⁶. Здесь Кеппен публикует самую различную информацию, доставляемую к нему из-за границы, в том числе материалы о собрании славянских народных песен Челаковского, очередных „открытиях“ Ганки и деятельности Шафарика¹³⁷; подробное сообщение об издании с начала 1827 г. „Журнала Чешского национального музея“ под редакцией Ф. Палацкогго, о подготовке к печати полной публикации поэмы И. Гундулича „Осман“¹³⁸; сведения о древних чешских хрониках¹³⁹.

Однако деятельность в Москве уже не могла удовлетворить Кеппена. Московские славянофилы в те годы были больше заняты проблемами современной литературы, чем вопросами славянской науки. Воспитанный в Румянцевском кружке, Кеппен по-прежнему оставался ученым, которого история славянских народов интересовала больше, чем их художественная литература. Ученый мир привлекал его больше, чем мир писателей (хотя следует иметь в виду, что в те годы обе эти сферы часто сливались). Поэтому сотрудничество в журнале, уделявшем научным статьям меньше внимания, чем литературе, быстро окончилось.

Но участие Кеппена в московских журналах еще более подчеркивало вместе с тем, сколь насущной потребностью является издание общеславянского журнала. После закрытия „Библиографических листов“ долго еще ни в России, ни где-либо за границей не появлялось подобного издания. Спустя почти десять лет венский книгопродавец В. Г. Дундер, присылая в Российскую академию свой проект общеславянского книжного каталога и правильно оценивая сложившуюся обстановку, писал: „Славянская словесность, а особливо русская, польская и богемская, в новейшие времена обратила на себя достойное внимание образованной Европы; но до сего времени многие важные вопросы чужеземных любителей словесности об отличнейших творениях славян оставались от книгопродавцев без ответов, по незнанию славянской словесности, по недостатку сведения, откуда получать славянские книги“¹⁴⁰. Ощущая острую необходимость создания периодического журнала, посвященного славянским проблемам, Российская академия приняла по этому поводу ряд рекомендаций¹⁴¹, кото-

¹³⁴ Письмо Погодина к Кеппену от 28 октября — Архив АН СССР, ф. 30, оп. 3, ед. хр. 220.

¹³⁵ Письма М. П. Погодина к П. И. Кеппену от 14 октября и 7 ноября 1826 г. Архив АН СССР, ф. 30, оп. 3, ед. хр. 220.

¹³⁶ А. Х. Востоков ссылался на крайнюю занятость. См. письмо А. Х. Востокова к М. П. Погодину от 16 ноября 1828 г. в кн.: Н. Барсуков. Жизнь и труды М. П. Погодина, кн. II. СПб., 1889, стр. 197.

¹³⁷ „Московский телеграф“, 1827, ч. VII, стр. 227—232.

¹³⁸ Там же, ч. II, стр. 93—96.

¹³⁹ Там же, ч. II, стр. 184—185.

¹⁴⁰ В. А. Францев. В. Г. Дундер и имп. Российская Академия, стр. 47.

¹⁴¹ Там же, стр. 44—45.

рые, впрочем, оставались на бумаге. Слово Шишкова опять разошлось с делом.

В 30-е годы „занятие литературой становилось в большей степени, чем раньше, источником наживы и спекуляции; в русской журналистике стало бороться за господство новое, «торговое» направление, не преследовавшее никаких положительных идейных задач, а боровшееся только за количество подписчиков... происходит объединение и усиление реакционной журналистики. Правительство, всячески препятствовавшее развитию оппозиционной прессы, поддерживало именно эту реакционную журналистику. Через нее оно стремилось оказывать влияние на общественно-политическую борьбу“¹⁴². После провозглашения в 1832 г. программы „официальной народности“, включавшей в себя понятия „православия, самодержавия и народности“, были основаны по почину автора программы, нового министра народного просвещения Уварова, с целью подрыва частноиздательской прессы „Ученые записки Московского университета“, а в Петербурге начал выходить „Журнал Министерства народного просвещения“.

Главный редактор „Журнала Министерства народного просвещения“ К. С. Сербинович пригласил Кеппена принять участие в новом издании в качестве его „постоянного сотрудника“. „Со своей стороны редакция... условием постоянного вашего сотрудничества полагает доставление сведений о славянской литературе в чужих краях“, — добавлял Сербинович¹⁴³.

„С великим удовольствием готов я сообщать для журнала М. Н. Пр. получаемые мною по временам известия о литературе разных славянских народов, — отвечал Кеппен. — Требование ваше меня весьма порадовало, ибо оно доказывает, что начатое мною в „Библиографических листах“ дело признается бесполезным и нашими соотечественниками. Тогда, в 1825 г., мне некоторым образом удалось сосредоточить здесь, в С.-Петербурге, сведения о трудах различных славянских литераторов. Мне к тому подали руку помощи ученые из краинцев, сербов, богемцев, словаков, русняков и поляков. Издание мое, как вам известно, продолжалось до июня месяца 1826 г. Но и после одного времени мои иноземные корресподенты не переставали сообщать мне известия о том, что по части наук и словесности делается в их отечестве“¹⁴⁴.

В 1836 г. Кеппен опубликовал в журнале четыре статьи под общим заголовком „Литература славянских народов“.

Статьи эти представляют собой прямое продолжение аналогичных публикаций в „Библиографических листах“, „восстановление прежних традиций“¹⁴⁵.

Глубоко прочувствованные слова были посвящены Кеппеном памяти „главы в кругу славянских литераторов“ — Добровского и одного „из учителей“ Кеппена — Бандтке. „Добровский воскресил быт славянский в Европе и связал все единоплеменные народы узами самыми неразрывными. Семя, им посеянное, не погибнет!“¹⁴⁶.

Кеппен помещает в этих статьях важнейшую информацию о работах западнославянских ученых. Мы читаем здесь сообщения о словаре Юнгмана, о „Славянских древностях“ Шафарика, об „Истории Чехии“ Палацкого, о деятельности Челаковского, Ганки, Коллара, Копитара;

¹⁴² „История русской литературы“, т. VI. Изд-во АН СССР, М.—Л., 1953, стр. 581.

¹⁴³ Архив АН СССР, ф. 30, оп. 1, ед. хр. 466.

¹⁴⁴ ЖМНП, 1836, ч. IX, стр. 423—424.

¹⁴⁵ В черновике письма П. И. Кеппена к редактору Сербиновичу от 10 января 1836 г. (Архив АН СССР, ф. 30, оп. 1, ед. хр. 465).

¹⁴⁶ ЖМНП, 1836, ч. IX, стр. 424.

биографию Караджича¹⁴⁷. Подавляющее большинство этих сведений было сообщено отечественной публике впервые.

Но мечта об издании своего журнала по-прежнему не покидала Кеппена. Он не раз подчеркивал, что возобновление специально славянского издания исключительно важно для развития всей славянской науки. Он писал Сербиновичу: „Теперь сведения, которые мы желали иметь, стали поступать ко мне в большем числе¹⁴⁸, и я спешу уведомить вас о том, что сам успел узнать. Готовность гг. иноземных литераторов содействовать к сосредоточению где-либо всех сведений о современных успехах по части литератур разных славянских языков и наречий очевидна...“¹⁴⁹.

Между тем в 1834 г. возникло самое крупное журнальное издание того времени — „Библиотека для чтения“. Редактор этого журнала О. И. Сенковский, примкнув к союзу Булгарина и Греча, издателей „Северной пчелы“ и „Сына отечества“, „составил тем самым реакционный «журнальный триумвират», который при поддержке правительственных кругов распространял свое внимание на чрезвычайно широкие читательские слои“¹⁵⁰. Критические разборы и оценки Сенковского становились средством беспринципной литературной борьбы. Беспринципным был самый метод критических оценок Сенковского, если вообще это можно называть методом. „Он первый поставил г-на Кукольника рядом с Гете, и сам же объявил, что это сделано им потому только, что так ему вздумалось“, — писал о нем Н. В. Гоголь¹⁵¹.

Сенковский хотел расширить свой журнал и, зная о популярности „Библиографических листов“ в научных кругах, пожелал приобрести монопольное право на издание „Библиографических листов“ через известного книгопродавца А. Ф. Смирдина. Смирдин вступил в переговоры с Кеппеном, скрывая однако до последней минуты свой стговор с Сенковским. Тем временем обрадованный Кеппен разработал программу „Библиографических листов“ на 1837 год и даже составил проект объявления о возобновлении журнала. Но его намерению не суждено было сбыться. Рукою Кеппена в его бумагах записано: „В сентябре 1836 г., когда издание новых журналов не допускалось, книгопродавец Алексей Фил. Смирдин желал приобрести от меня право на возобновление «Библиографических листов», выходивших в 1825 г. — Я соглашался на уступку с тем только, чтобы по-прежнему быть редактором этого повременного издания. Как однако же — сколько мне известно — намерение редакции «Библиотеки для чтения» (т. е. Ив. Ос. Сенковского) состояло в том, чтобы «Библиографические листы» заведывались одним и тем же с нею редактором, я же, не желая себя уронить, на это согласиться не мог (ибо критикою «Библиотеки для чтения» руководил произвол), то уступка не состоялась“¹⁵².

Последняя надежда Кеппена на возобновление журнала связывалась с его проектом призвания славянских ученых в Россию. Но и этой надежде не суждено было осуществиться (об это см. в следующем разделе).

Правда, у Кеппена сохранялась возможность публикации отдельных материалов в „Журнале Министерства народного просвещения“, но он не воспользовался ею больше. И дело здесь не только в том, что

¹⁴⁷ ЖМНП, ч. IX, стр. 423—429; ч. XI, стр. 208—222, 420—427, 649—659.

¹⁴⁸ Показательно, что оживление переписки Кеппена со славянскими литераторами всегда приходится ко времени активизации его журнальной деятельности.

¹⁴⁹ ЖМНП, 1836, ч. XI, стр. 208.

¹⁵⁰ „История русской критики“. т. I. Изд-во АН СССР, М.—Л., 1958, стр. 146.

¹⁵¹ Н. В. Гоголь. О движении журнальной литературы в 1834 и 1835 гг. Полное собрание сочинений, Изд-во АН СССР, т. VIII, 1952, стр. 160.

¹⁵² Архив АН СССР, ф. 30, оп. 1. ед. хр. 464.

его статьи безжалостно кромсались цензурой. Молодые ученые, впоследствии возглавившие славянские кафедры в университетах России,—П. И. Прейс, В. И. Григорович, О. М. Бодянский, И. И. Срезневский—уже отправлялись за границу. Естественно, что их впечатления были полнее и глубже, чем те, которые мог вынести Кеппен из писем своих славянских друзей. Наступило время для нового поколения славянской науки. Но кеппеновские „Библиографические листы“ навсегда остались в истории славистики. Издания, в котором бы столь блестяще была поставлена информация о новейших достижениях науки о славянах, мы не имеем, к сожалению, и сейчас. По справедливому замечанию исследователя, это был „действительно первый всеславянский журнал“¹⁵³.

Из всех участников Румянцевского кружка один Кеппен вышел далеко за пределы узкого круга чисто академических интересов и связал свое имя с научно-общественным движением новой эпохи, ставившим актуальные задачи текущего дня.

С именем П. И. Кеппена связано и еще одно ценное начинание—борьба за осуществление идеи приглашения славянских ученых в Россию, хотя и закончившаяся неудачей, но сыгравшая тем не менее важную роль в укреплении наших связей со славянским научным и литературным миром.

III. Попытка приглашения чешских ученых в Россию¹⁵⁴.

П. И. Кеппен и Российская академия

Идея приглашения некоторых западнославянских ученых в русские университеты возникло у Кеппена еще во время его путешествия по славянским землям. Она основывалась, без сомнения, на предшествующих попытках (особенно М. Т. Каченовского) основать славянские кафедры в основных отечественных университетах. Следует учитывать, что одной из причин, не приведших попытки эти к желаемому результату, было отсутствие достаточно квалифицированных кадров, способных возглавить столь смелое и трудное начинание. Безусловно, приглашение нескольких выдающихся славистов из числа учеников великого Добровского могло сыграть в деле подготовки русских ученых, а следовательно, и в развитии национальной славянской науки, весьма серьезную роль. Дальновидный Кеппен, находясь за границей, задумывался над этой проблемой. Во всяком случае в его дневнике имеется запись, свидетельствующая о том, что, будучи в Вене, он выяснил, кто из западных славистов „согласен по ученой службе перейти в Россию“, и писал об этом в Петербург А. С. Шишкову¹⁵⁵.

С приходом последнего в Министерство народного просвещения (1824 г.) вопрос о славянских кафедрах был поднят снова, очевидно, не без прямого воздействия Кеппена. До этого приглашение славянских ученых в Россию мыслилось в форме призвания их с целью составления огромного сравнительного словаря славянских языков. Идея эта принадлежала легко увлекающемуся, но, к сожалению, так же скоро охлаждающему Шишкову, которого увлек пример прекрасного словаря С. Г. Линде. Ганка предложил тогда Шишкову свой план, по

¹⁵³ M. Prelog. Slavenska renesansa (1780—1848). Zagreb, 1924, стр. 29.

¹⁵⁴ Мы уже имели случай отметить, что вопрос этот исследован в большей степени, чем другие, затрагивавшиеся в настоящей работе. Поэтому мы постараемся в данном разделе лишь, кратко коснувшись имевшей место обширной переписки между Петербургом и чешскими учеными, показать подлинную роль в этом деле Российской академии и А. С. Шишкова, с одной стороны, и П. И. Кеппена—с другой.

¹⁵⁵ Архив АН СССР, ф. 30, оп. 1, ед. хр. 139.

которому Российская академия приняла бы у себя нескольких славянских ученых — и среди них, конечно, самого Ганку. Это было в конце 1822 г.

Можно не сомневаться, что Ганка спустя всего несколько месяцев после сообщения Шишкову своего плана рассказал о нем Кеппену. Следует напомнить также, что Ганка предстал тогда в глазах русских ученых „открывателем“ рукописей.

Именно этими обстоятельствами надлежит объяснить тот факт, что к Ганке первому обратился Кеппен со своим предложением приехать в Россию¹⁵⁶. Как видно, Кеппен не сумел разглядеть различия между знаниями и возможностями Ганки и Шафарика. Ясно, что по своему дарованию Ганка стоит несравненно ниже, хотя его „рукописи“ были безусловно составлены талантливо. Своими „открытиями“ Ганка внес вклад в развитие чешского национального патриотического движения. Однако многие личные свойства Ганки, а также занимаемая им в отношениях с русскими политическая позиция, перешедшая в открытое реакционное русофильство и поддержку царизма, характеризуют его с отрицательной стороны. Нередко ради собственной выгоды Ганка сознательно оставлял в тени ученых, более талантливых и больше сделавших для славянской филологии, нежели он сам. Приходится констатировать, что именно так и обстояло дело в вопросе о приглашении чешских ученых. Вместе с тем обращение Кеппена в Прагу нельзя объяснить лишь случайными причинами. Прага — признанный центр славянской науки, древнейший традиционный оплот культуры западных славян, кипевший новой живой и смелой мыслью, — закономерно привлекла внимание Кеппена в первую очередь.

Итак, в начале 1827 г. Кеппен писал Ганке, что скоро надеется видеть его в Петербурге. Сперанский и Шишков, уведомляя Кеппен, находят условия Ганки умеренными. „Теперь речь идет о том только, учреждать ли славянские кафедры или нет. Надеюсь, что дело решится в пользу славянского, а следовательно, отечественного языка“¹⁵⁷. Очевидно, проект Кеппена уже встречал препятствия. Неверно мнение некоторых исследователей, все успехи дела и инициативу приписывавших Шишкову¹⁵⁸. Даже „Проект представления в Комитет устройства учебных заведений“ от 27 февраля 1827 г. о необходимости учреждения славянских кафедр в России и приглашения чешских ученых, поданный от имени Шишкова, был составлен Кеппеном. Как видим, к тому времени Кеппену удалось выделить на первый план центральную проблему — основать славянские кафедры в России и поставить во главе их лучших славистов. Нельзя не привести хотя бы отрывок из этого замечательного документа: „У нас, говоря откровенно, нет еще людей, которые могли и хотели бы заняться учителями по сей части. Остается одно средство — обратиться к иноземным ученым и предложить им профессорские кафедры славянской словесности и истории оной. Сие средство не оставлено мною без внимания. Уже по приказанию моему было писано в чужие края к известным литераторам, о коих можно было думать, что они решатся переселиться в Россию. Три из них, соглашаясь для оных наук оставить свое отечество, доставили ко мне условия, на коих они готовы служить в России. Известные литераторы сии суть гг. Ганка, Шафарик и Челакоеский.

¹⁵⁶ Кеппен даже спросил у Ганки, какого тот мнения о Шафарике и согласится ли Шафарик переехать в Россию. Ганка отвечал главным образом о себе, а о Шафарике прибавил: „Шафарик, правда, тоже способен“. Здесь же Ганка предложил в качестве третьего кандидата Ф. Л. Челаковского (письмо к Кеппену от 27 декабря 1826 — И. В. Ягич. Источники. . . , т. II, стр. 376).

¹⁵⁷ В. А. Францев. Письма к Вячеславу Ганке. . . , стр. 460.

¹⁵⁸ Речь идет о В. А. Францеве, И. В. Ягиче и особенно А. А. Кочубинском.

Первый из них, г. Ганка, ныне состоит библиотекарем в Чешском народном музее. Открытия его по части отечественных древностей обратили на себя внимание знатоков и просвещенных любителей наук. Труды его по предмету отечественного языка в историческом и филологическом, наипаче же в грамматическом отношении, заслуживают уважения...

...г. Шафарик первый издал „Историю славянского языка и словесности оного по всем наречиям“. Он был уже директором Сербской гимназии в Новом Саде...

...г. Челаковский — частный ученый в Праге, хотя известен более по произведениям своим в роде изящной словесности, нежели по ученым изысканиям (ему мы, между прочим, обязаны собранием чешских народных песен); но г. Ганка, коего свидетельство заслуживает всякого уважения, пишет о нем, что он занимался славянским языком по всем его наречиям и с пользою мог бы быть профессором по сей части.

Упустим ли мы случай приобрести для России сих ученых, которые могут принести нам столь великую пользу? Все они в скором времени могли бы (и согласны) читать лекции на русском языке, с литературою коего они весьма знакомы. Доказывают сие их сочинения и учения с россиянами переписка¹⁵⁹.

Прошел год, но дело не сдвинулось с мертвой точки. Поздравляя Шишкова с рождеством, Кеппен вновь усиленно напоминает ему о намерении открыть кафедры славистики, чего так ждут все „любители славянской литературы“. „Еще иностранные ученые, которых я приглашал в Россию по приказанию Вашего Превосходительства, не получали решительных ответов. Прикажете ли их теперь еще обнадеживать? Выбор их более и более оправдывается новыми представляемыми публике трудами“, — замечает Кеппен¹⁶⁰. Но ни одному из трех ученых не было послано никаких официальных известий. Одновременно в Комитете устройства учебных заведений рассматривался встречный проект акад. Перрота, предлагавшего взамен приглашения западных славистов организовать в Дерпте обучение представителей четырех крупнейших университетов России, чтобы затем с их помощью открыть кафедры¹⁶¹. Сама идея безусловно была полезной и заслуживала поддержки. Но нельзя было — особенно в то время — противопоставлять подготовку национальных кадров приглашению чешских ученых, ибо предлагаемое Кеппеном мероприятие только улучшило бы дело подготовки русских славистов, причем в большем масштабе, чем это могло быть сделано в Дерпте. Средства для этого, как будет показано ниже, имелись. Но Шишков не разъяснил Комитету всех обстоятельств, и первый проект Кеппена был безнадежно провален. Министр ни в какой степени не содействовал его принятию. Поэтому напрасно И. В. Ягич называет эту идею „проектом Шишкова“ и представляет дело так, будто Шишков „не успел“ привести свой замысел в исполнение¹⁶². Из дальнейшего мы увидим, что, вторично имея возможность содействовать осуществлению идеи приглашения славянских ученых, Шишков вновь сознательно пренебрег ею.

В 1828 г. место Шишкова в Министерстве народного просвещения занял кн. К. А. Ливен, а его предшественник оказался на посту пре-

¹⁵⁹ И. В. Ягич. Источники. . . , т. II, стр. 379—380.

¹⁶⁰ Там же, стр. 381.

¹⁶¹ Проект этот был реализован в 1835 г.

¹⁶² И. В. Ягич. Энциклопедия славянской филологии, стр. 284. — Выражение это, очевидно, основано на словах Кеппена из его письма к Ганке от 14 (26) июля 1828 г.: „Жаль, очень жаль, что А. С. Шишков не успел привести в исполнение сего доброго дела“ (В. А. Францев. Письма к Вячеславу Ганке. . . , стр. 467).

видента Российской академии. Но настойчивый Кеппен продолжал хлопотать о проекте. В феврале 1828 г. он обратился к Ливену с подробнейшим письмом по поводу открытия кафедр и приглашения ученых. Поняв, наконец, равнодушие чиновников министерства к научной аргументации, Кеппен прибегает к политическим доводам, говоря о симпатии, которую питают австрийские славяне к России, и призывая не разрушать их веру в нее¹⁶³. Кеппен надеется таким путем убедить Ливена. Расчет Кеппена был отчасти верен. Ливен имел по этому поводу особую переписку с Шишковым¹⁶⁴, приглашал Кеппена¹⁶⁵, но так ни к какому решению не пришел. Обнаружив, что у Российской Академии в банке лежит без употребления сумма в 300 000 рублей, Ливен решил воспользоваться случаем и передать все дело Академии, т. е. Шишкову. У Ливена в бумагах оказалась неизвестно кем составленная записка об учреждении в России большой славянской библиотеки, и новый министр предложил Академии израсходовать треть указанной суммы на ее организацию, пригласив библиотекарем Ганку, Шафарика и Челаковского.

Так начался второй этап борьбы, которую вел Кеппен за приглашение славянских ученых в Россию. На основании указанной записки¹⁶⁶ Кеппен составил новый план¹⁶⁷. Кеппен предлагает целую серию разнообразных мероприятий и, воспользовавшись случаем, вновь настаивает на возобновлении „Библиографических листов“. Вот некоторые предложения Кеппена, „полезные для России в настоящее время“.

„1. Призвать в Россию трех или четырех известных славянских писателей для определения оных при имп. Российской академии в качестве книгохранителей при славянской, вновь учредиться имеющей, библиотеке.

2. Литераторов сих вызвать с тем, чтобы они обязались принимать на себя и разные поручения, возлагаемые на них имп. Росс. академиею (а через посредство оной и Министерством народного просвещения).

3. Занятия каждого определить преимущественно по наречиям славянского языка, так, чтобы из четырех литераторов два занимались по предметам так называемых восточнославянских¹⁶⁸, другие же два по части западнославянских наречий. Если же вызвано будет только 3 человека, то одному из них надлежало бы заняться по двум частям...

4. Сведения о литературных занятиях ученых славян стали сосредоточиваться в издававшихся в С.-Петербурге „Библиографических листах“ 1825 г. По прекращении оных со всех сторон поступали к издателю жалобы о том, что взаимная связь между славянскими писателями пресечена в самом начале своем. Посему-то желательно, чтобы призываемые в С.-Петербург славянские ученые, вместе с одним или двумя членами и. Росс. академии составили небольшой Комитет для издания повременного сочинения, в коем предлагались бы известия о всех вновь выходящих книгах на разных славянских языках, не включая и российских. Важнейшие из сих сочинений надлежало бы разбирать, о других же печатать одни простые сведения с выписками или без оных, смотря по обстоятельствам. Журнал сей, который, для удоб-

¹⁶³ И. В. Ягич. Источники. . . , т. II, стр. 382—385.

¹⁶⁴ Там же, стр. 396—400.

¹⁶⁵ Там же, стр. 400.

¹⁶⁶ Записка, по-видимому, относилась ко времени зарождения планов о составлении сравнительного словаря, так как к ней были приложены замечания Шишкова по этому поводу.

¹⁶⁷ Нужно заметить, что у Кеппена в это время уже появились серьезные сомнения в возможности добиться успеха. В письме к Добровскому он жалеет о срыве плана (И. В. Ягич. Источники. . . , т. II, стр. 163—164).

¹⁶⁸ Под восточнославянскими наречиями тогда понимались, помимо восточнославянских, также и южнославянские языки.

нейшей пересылки в чужие края, не должно бы обременять простран-ными исследованиями или рассуждениями (могущими служить предме-том особых сочинений), на первый случай мог бы выходить на языке немецком, известном всем без изъятия образованным славянам. Через посредство одного должно бы стараться и о распространении знания русского языка, на коем, в последствии времени, могло бы издаваться сие сочинение...¹⁶⁹.

Как видно, Кеппен возлагал на свой план приглашения чешских славистов огромные надежды, рассчитывая, что за этим последует значительное расширение контактов научных и литературных кругов различных славянских народов.

План Кеппена был официально одобрен Ливеном, Комитетом устрой-ства учебных заведений и президентом Российской академии Шишко-вым. 28 ноября 1829 г., как вспоминал сам Кеппен, Ливен уведомил его и Шишкова о „высочайшем утверждении“ задуманного проекта¹⁷⁰. Итак, спустя четыре года проект прошел, наконец, все инстанции. Ганке, Шафарику и Челаковскому были посланы Кеппенем от имени Российской академии официальные приглашения. В приглашении трое ученых именовались уже „сотрудниками Академии“¹⁷¹.

Добившись желаемого результата, Кеппен уезжает в Крым по де-лам службы¹⁷². Уже в Крыму он узнает, что в ответ на согласие трех славистов Академия не направила им ни слова в подтверждение ранее принятого решения. Более того, Академия вскоре направила им письма с просьбой подождать нового решения. С этого момента все дело крайне запутывается. Чем же объяснить столь быструю перемену во взглядах Академии и ее президента? Существует много мнений на этот счет.

А. А. Кочубинский считает, что в новом решении чувствуется рука Сперанского, который в 1831 г. стал действительным членом Россий-ской академии и дважды (в 1830 и 1832 гг.) встречался в Праге с Ган-кой¹⁷³. В таком предположении есть доля истины. О действиях Ганки следует сказать особо. Как ясно из опубликованной переписки¹⁷⁴, Ганка, получив приглашение, решил добиваться более выгодных условий для себя и, в конце концов, возымел намерение остаться в Праге и там составлять требуемый Российской академией словарь. В то же время он обманывал Челаковского и Шафарика, уверяя их, что назначенного оклада им не хватит для жизни в Петербурге, и ни слова не говоря о своем намерении остаться в Праге. Особенно неприглядной выгля-дела позиция Ганки в 1831 г. Открытая ненависть его к полякам и польскому восстанию 1830—1831 гг. заслужила одобрение царского правительства, и Ганка получил орден св. Владимира. Одновременно Ганка старался всегда подчеркивать симпатии к польскому восстанию со стороны Шафарика, который и не скрывал их¹⁷⁵. Российская ака-демия во главе с Шишковым не могла не заметить разницы и по до-стоинству оценила усердие Ганки. Впоследствии и Челаковский и Ша-фарик поняли, что Ганка нарочно вводил их в заблуждение¹⁷⁶, но это

¹⁶⁹ Архив АН СССР, ф. 30, оп. 1, ед. хр. 75.

¹⁷⁰ И. В. Ягич. Источники..., т. II, стр. 401.

¹⁷¹ Там же, стр. 402—403.

¹⁷² В 1827 г. Кеппен оставил службу в Министерстве народного просвещения и с тех пор служил по другому ведомству; уход из-под начала Шишкова представляется сим-томатичным.

¹⁷³ А. А. Кочубинский. Начальные годы русского славяноведения, стр. 308—309.

¹⁷⁴ См. указанные выше работы А. А. Кочубинского, В. А. Францева, И. В. Ягича.

¹⁷⁵ И. В. Ягич. История славянской филологии, стр. 289.

¹⁷⁶ В. А. Францев. Очерки по истории чешского Возрождения, стр. 176.

не меняло дела. В письме к Коллару в октябре 1832 г. Шафарик с возмущением писал: „Ганка замутил воду также в Петербурге, ему хотелось быть вожаком и руководителем, а Шафарик, Юнгман и Челаковский должны были работать“¹⁷⁷. Челаковский тоже признается в письме к Й.-В. Камариту, что в их неудаче виноват Ганка¹⁷⁸, Шафарик же сообщает Шишкову, что согласен один прибыть в Петербург¹⁷⁹. Но готовность Шафарика не возымела действия. В таком же положении оказался Челаковский.

Что же касается Челаковского, то для него всякая надежда попасть в Россию была потеряна в 1835 г., когда по доносу Ганки¹⁸⁰ Челаковский, опубликовавший в редактируемой им газете¹⁸¹ крайне резкий отзыв о речи Николая I в Варшаве, был лишен не только места в газете, но и университетской кафедры, которую он только что получил после смерти проф. Неедлого¹⁸².

Итак, роль Ганки во всей истории нельзя назвать привлекательной. Но тем не менее вряд ли имеются достаточно веские основания считать его интриги единственной или хотя бы главной причиной неудачи проекта Кеппена.

Еще меньше оснований считать причиной неудачи просьбу Шафарика разрешить ему прибыть в Россию несколько позже в связи с болезнью жены и детей. Ведь просьба Шафарика была удовлетворена! Если же впоследствии Шафарика не пригласили из-за его позиции в вопросе о польском восстании, то почему же не было дано согласия на приезд Челаковского, тогда еще ничем не запятнавшего себя в глазах русского правительства? Очевидно, и эта точка зрения (ее придерживается осторожный В. А. Францев) верна лишь отчасти.

Бесспорно, позиция, занятая министром, а затем президентом Российской академии Шишковым, была гораздо более важным фактором. Шишков лишь на словах выступал за прогрессивные реформы в области просвещения, а фактически ничем не отличался от остальных чиновников официальных учреждений николаевской России. Чрезвычайно существенным для определения курса, взятого в этом вопросе официальными лицами, является рассказ самого Кеппена, который незадолго до своей смерти, в 1861 г., вспоминал в письме к И. И. Срезневскому, что узнал со слов Ливена следующее: Николай I находил ненужным дальнейшее ежегодное финансирование Российской академии. Ливен заявил, что он обеспечит государственную субсидию Академии, если она возьмется за осуществление плана об учреждении славянской библиотеки. Тогда Академия для виду интересовалась этим делом, пока ей не были обеспечены суммы из государственного казначейства. После этого проект был забыт¹⁸³.

Рассказ этот проливает свет на истинную главную причину, сорвавшую план Кеппена, — глубоко безразличное и даже враждебное отно-

¹⁷⁷ И. В. Ягиц. История славянской филологии, стр. 290.

¹⁷⁸ Там же.

¹⁷⁹ Korespondence Pavla-Jozefa Šafaříka, č. II, стр. 291—292 (письмо от 5 апреля 1832 г.).

¹⁸⁰ Письма Й. Юнгмана к А. Мареку (СМ, 1883, стр. 511).

¹⁸¹ „Pražské Noviny“, 1835, № 92, list 26.

¹⁸² См.: В. А. Францев. Очерки по истории чешского Возрождения, стр. 184—185.

¹⁸³ Письмо Кеппена к Срезневскому, написанное в марте 1861 г. (И. В. Ягиц. Источники. . ., т. II, стр. 429—431). Очевидно, опасаясь репрессий, Кеппен до этого времени никогда и никому не сообщал об этом — по крайней мере, письменно. (В бумагах Кеппена хранится письмо Ганки от 25 января 1830 г. К этому письму рукой Кеппена сделана приписка, по содержанию аналогичная его замечаниям для Срезневского. Но и эта приписка была сделана значительно позже, когда Академия перестала существовать как самостоятельное учреждение. Об этом свидетельствует употребленное здесь Кеппеном выражение „бывшая Российская академия“.)

шение к развитию молодой славянской науки, к укреплению русско-славянских культурных связей представителей официальных кругов и прежде всего Шишкова, фактически спекулировавшего на проекте Кеппена (насколько же ошибочно приписывать этот проект Шишкову!).

Так закончилась борьба Кеппена за приглашение в Россию чешских филологов-славистов. Это была борьба науки с мрачными реакционными устоями, живой яркой мысли — с официальным бюрократизмом. В этой борьбе победили сильнеешие — Николай I, Шишков и Ливен¹⁸⁴. Но усилия Кеппена принесли плоды, ибо способствовали укреплению наших связей со славянами, а также приближению срока открытия долгожданных университетских кафедр славяноведения.

По случаю столетнего юбилея П. И. Кеппена И. В. Ягич писал его сыну: "... в истории славянской филологии, а именно, когда дело шло, в 30-х гг., о неудавшейся попытке вызвать в Россию трех чешских славистов, отец ваш играл первую, значительнейшую и истинно прекраснейшую роль, отличавшуюся своим благородным идеализмом, — между тем как Шишков и члены Российской академии смотрели на это дело не так серьезно, как отец ваш¹⁸⁵, а сами вызывавшиеся, в особенности же Ганка¹⁸⁶, не были способны выполнить великую задачу..."¹⁸⁷.

Была ли понята истинная причина неудачи Шафариком и Челаковским? Очевидно, да, по крайней мере, первым. Во всяком случае, в письме к Коллару от 5 ноября 1832 г. Шафарик „таинственно намекал на причины неуспеха петербургского призвания... , но причин этих не назвал, а заметил только, что русская Академия, по его мнению, — самое жалкое и мизерное учреждение из известных ему в мире..."¹⁸⁸.

Следует отметить, что ошибочные выводы, сделанные В. А. Францевым и А. А. Кочубинским, а также — в некоторой степени — И. В. Ягичем, перешли в ряд современных исследований. Например, В. И. Пичета и У. А. Шустер в статье „Славяноведение в СССР за 25 лет“ так говорят об этом эпизоде: „Сначала министр народного просвещения (т. е. Шишков) предполагал пригласить чешских ученых для занятия вновь открывавшихся кафедр, но эта попытка не увенчалась успехом. Известные ученые П. Шафарик, Ф. Л. Челаковский и В. В. Ганка, по разным соображениям, отклонили предложение министра“¹⁸⁹. Аналогичную ошибку встречаем даже у Н. С. Державина¹⁹⁰.

Рассказом о третьем замечательном начинании П. И. Кеппена можно было бы закончить описание некоторых фактов из истории русско-славянских научных и литературных связей, но для полноты исследования необходимо (хотя бы вкратце) упомянуть об одной, менее заметной стороне деятельности П. И. Кеппена — о его стремлении всегда оказывать помощь и поддержку славянским ученым, защищая их перед Российской академией.

¹⁸⁴ Не следует сколько-нибудь переоценивать Ливена на основании одного только, что он сообщил Кеппену подлинные намерения Российской академии и Шишкова. Ливен как министр просвещения, если бы пожелал, мог значительно способствовать приглашению ученых из Чехии, но ему это было глубоко безразлично.

¹⁸⁵ Правильнее говорить, как мы видели, о гораздо большем, нежели просто о несерьезном отношении к проекту со стороны Шишкова.

¹⁸⁶ Утверждение слишком безапелляционно. Конечно, Шафарик прекрасно справился бы со своей задачей, да и Челаковский был безусловно способен выполнить это научное поручение. Нет оснований сомневаться на этот счет в отношении Ганки, но его поведение ясно показало, что он не понял важности задачи.

¹⁸⁷ Ф. П. Кеппен. Биография П. И. Кеппена, стр. 120.

¹⁸⁸ В. А. Францев. Очерки по истории чешского Возрождения, стр. 176—177. В дальнейшем Шафарик еще не раз высказывался об Академии в том же духе.

¹⁸⁹ См. сб.: „Двадцать пять лет исторической науки в СССР“. М.—Л., 1942, стр. 222.

¹⁹⁰ Н. С. Державин. Вклад русского народа в мировую науку в области славянской филологии, стр. 10.

Еще в 1825 г., когда Кеппен узнал об отстранении М. К. Бобровского от кафедры в Виленском университете и об отдаче его под надзор духовного начальства за участие в антиправительственных выступлениях, он добился активного вмешательства Н. П. Румянцева, в результате содействия которого Бобровский смог вновь занять кафедру в мае 1826 г.¹⁹¹ В 1826 г. Кеппен через Министерство народного просвещения и Шишкова оказывал материальную помощь нуждающемуся Караджичу, который не раз просил его об этом¹⁹².

Особенно много сделал в этом отношении Кеппен после неудачной попытки приглашения славянских ученых. По его настоянию и представлению Академия выдала вознаграждения и медали Копитару, Караджичу, Шафарику, Ганке¹⁹³. По предложению Кеппена Шафарик, Ганка и Линде были избраны членами-корреспондентами Академии¹⁹⁴.

О Шафарике и Караджиче Кеппен писал в „Журнале Министерства народного просвещения“: „Вы, может быть, изволили слышать, что г. Шафарик, которого вызывали в Москву профессором славянской литературы, к нам не едет. Можно в этом случае сожалеть о нашем Университете; литература же через то не только не теряет, но даже выигрывает. В Праге однородные ученые идут с ним рука об руку в разысканиях, друг другу помогая, друг друга поддерживая: у нас Шафарик стоял бы один; у нас потребности жизни другие, несравненно большие; в Праге иного и не знают, без чего мы обойтись не можем; там ученый живет для науки, у нас наука есть только средство для жизни — и то не блистательной... Пусть же он с Богом остается в Праге: он там вероятно более принесет пользы наукам и любезному своему и нашему славянству... Какое чувство может быть благороднее этого, и кто в таком случае не пожелал бы, чтобы ревнитель славянской славы был поддержан в трудах своих? Да подается же у нас к тому пример щедрою подпискою на его сочинения, дабы доставить автору возможность приобретать для разысканий своих книги русские, ему необходимые, но не всегда доступные!“¹⁹⁵. И далее — о Караджиче: „Академия Российская уже в прошедшем году доставила ему возможность уплатить некоторые из его долгов, сделанных для пользы литературы: да поддержит же она его и впредь к чести своей и нашей! Он сам не решается просить об этом“¹⁹⁶.

Кеппен не раз возмущался действиями Российской академии, проявлявшей поистине удивительное равнодушие и невежество в вопросах славистики¹⁹⁷. „С нашей Российской академией далеко не уедешь“, —

¹⁹¹ В. А. Францев. Польское славяноведение, стр. 326—327; см. также: ЖМНП, 1887, ч. 253, стр. 291.

¹⁹² Письма Караджича к Кеппену от 2 сентября, 8 октября 1825 г. и 28 января 1826 г. (Архив АН СССР, ф. 30, оп. 3, ед. хр. 106).

¹⁹³ Представление Кеппена опубликовано И. В. Ягичем (Источники..., т. II, стр. 423—425). Особенно важно это было для Шафарика, жившего в величайшей бедности. В 1838 г. Бодянский писал Погодину: «Между тем он теперь убивает много времени для куска хлеба на пустые, мелочные занятия, потому только, что они приносят ему завтра-послезавтра „полтину на наши деньги“. Что прикажете делать? Голод не тетка, говорит наша пословица“. („Письма к М. П. Погодину из славянских земель“, вып. I. М., 1879, стр. 16).

¹⁹⁴ Материалы об их избрании см. в Архиве АН СССР (ф. 30, оп. 1, ед. хр. 442).

¹⁹⁵ ЖМНП, 1836, ч. X, стр. 173.

¹⁹⁶ Там же, стр. 175—176. — В свете приведенных высказываний странно звучит утверждение современного югославского литературоведа Б. Крефта о том, что русские ученые помогали материально Вуку Караджичу лишь по настоянию Копитара (См.: В. Крефт. Fragmenti o slovensko-ruskih stikih. — „Slavistična Revija“, XI, 1958, 1—2, стр. 107).

¹⁹⁷ Для отношений Российской академии и Шишкова к самому Кеппену-слависту показательны, что Кеппен был избран академиком в 1837 г. по статистике, а не по славянским наукам.

писал он Добровскому еще в июле 1826 г.¹⁹⁸ На основании одного лишь весьма неопределенного плана Академия, по предложению Шишкова, присудила большую серебряную медаль В. Г. Дундеру, венскому книгопродавцу, пообещавшему составить полный славянский книжный лексикон в восьми томах по 500—600 страниц в каждом. Однако Дундер не представил в конечном счете, как и следовало ожидать, ни страницы своего труда, и только вмешательство Кеппена остановило поток почестей, которыми готов был осыпать Дундера Шишков. Академия даже подписалась заранее на несколько экземпляров обещанного лексикона¹⁹⁹ (как здесь не вспомнить позицию Шишкова по отношению к подписке на „Библиографические листы“!). Награждение Дундера вызвало негодование в Праге. „Академия награждает Дундера медалью раньше, чем он написал или напечатал хоть одну строчку, но игнорирует Коллара!“ — возмущенно писал Шафарик Погодину в феврале 1836 г.²⁰⁰

Действительно, наряду с этим Академия отложила присуждение медали Коллару, постановив запросить русское посольство в Вене, „достоин ли он академической награды“, хотя Кеппен писал о поэме в своих „Библиографических листах“ в 1825 году! Медаль Коллару была присуждена лишь после сообщения гр. Д. П. Татищева из Вены, что „нравственные качества священника Коллара достойны всякой похвалы, занятия же его по филологической части, и особенно в отношении к славянскому языку, признаны ученым светом заслуживающими внимания и поощрения“²⁰¹.

Такие случаи не были единичными. Награждая Юнгмана медалью за его „Словарь“, Академия даже не знала, с кем имеет дело, поименовав Юнгмана „библиотекарем музея“, хотя он никогда им не был.

„Уму непостижимо, что творит Российская Академия, — писал Шафарик Погодину в упомянутом письме. — Она не должна выставять себя на смех всему свету. Напишите хоть вы об этом президенту или секретарю. Неужели она не в состоянии содержать в Вене или где-либо здесь порядочного корреспондента, с которым в подобных случаях могла бы предварительно посоветоваться. Ни одно ученое учреждение в Европе не поступает так. Это стыдно и больно для нас, славян“.

Шафарик вполне справедливо охарактеризовал деятельность Российской академии. Отношение Академии к приглашению славянских ученых наглядно свидетельствует о полной ее реакционности, о том, что возглавляемая Шишковым Академия была в те годы лишь одним из официальных государственных учреждений, в своей деятельности всецело исходившим из формулы „православие, самодержавие, народность“. Для проведения в жизнь любого прогрессивного мероприятия в области просвещения требовалось много мужества и самоотверженности, потому что по-прежнему на пути реформатора стояла императорская Академия и министерство Уварова.

Кеппен не участвовал больше в этой борьбе. Еще долго он состоял в переписке с Шафариком, Ганкой, Караджичем и другими учеными; они продолжали обмениваться книгами²⁰². Но уже не было

¹⁹⁸ И. В. Ягич. Источники. . . , т. II, стр. 159.

¹⁹⁹ Подробно об этом см.: В. А. Францев. В. Г. Дундер и имп. Российская академия, стр. 40—56.

²⁰⁰ „Письма к Погодину из славянских земель“, вып. II. М., 1880, стр. 155.

²⁰¹ В. А. Францев. В. Г. Дундер и имп. Российская академия, стр. 55.

²⁰² Когда начали выходить „Славянские древности“, Кеппен и Погодин были в России первыми, кому Шафарик послал свое сочинение. Через Кеппена западные ученые присылали книги для Академии. Так, в 1863 г. Копитар прислал через Кеппена Академии свое сочинение „Glagolita Glozianus“, и Кеппен в ответ хвалил автора (см.: L. Stojadinović. Život i rad Vuka Stefanovića Karadžića. Beograd,

„Библиографических листов“, в которых десять лет назад находили достойное применение ценнейшие сведения, присылавшиеся из-за границы.

* * *

Таковы некоторые факты о деятельности П. И. Кеппена в области славянской филологии. Закрывание „Библиографических листов“, неудачная попытка приглашения чешских ученых подорвали его веру в свои силы. Кеппен далеко не исчерпал всех своих возможностей. „Богатые мечты моей юности о пользе, которую я мог принести России, далеко не осуществились, — с грустью писал Кеппен много лет спустя. — Время и обстоятельства низвели меня из мира идеального в мир вещественный; они показали мне всю разность между надеждами и исполнением²⁰³.

В мрачных условиях николаевской России Кеппен олицетворял собою благородство и энергию молодой русской науки. Лучшие свои годы отдал он укреплению наших связей с литературным миром западных и южных славян. В своей борьбе с официальной рутинной за осуществление идеи всеславянского культурного единения он был тогда одинок; на родине лишь А. Х. Востоков сопутствовал ему. Но лучшие представители других славянских народов приветствовали его смелые шаги. Стремясь к единению славянских народов, Кеппен в то же время призывал их к развитию своей национальной культуры. „Хорошо... что славяне более и более пробуждаются к самостоятельности, стараясь выражать чувства и мысли свои на языке отечественном“, — писал он²⁰⁴.

Кеппену по праву принадлежат три замечательнейшие начинания молодой славянской науки — первое ученое путешествие по славянским землям; издание „Библиографических листов“ — первого общеславянского журнала; наконец, попытка приглашения чешских ученых в Россию с целью основания славянских кафедр в отечественных университетах и славянской библиотеки при Академии наук.

Посеянное им дало обильные всходы. Время выдвинуло Кеппена, время выдвинуло и его смену. Вскоре уже отправились в новое славянское путешествие молодые П. Прейс, О. М. Бодянский, В. И. Григорович, И. И. Срезневский. Маршрут их путешествия был составлен на основе знаменитой „Записки о путешествии по словенским землям и архивам“ Кеппена. Спустя несколько лет они возглавят кафедры славяноведения в русских университетах — кафедры, о которых так страстно мечтал Кеппен, прорубивший „окно в Европу“ для отечественной славистики.

В заключение следует сделать еще одно общее замечание. Деятельность П. И. Кеппена представляется в известном смысле изолированной, но ему принадлежит инициатива и выполнение многих ценных начинаний. Связь Кеппена с Румянцевским кружком и московскими славянофилами была ограничена рамками личного общения. Это, безусловно, оказало отрицательное влияние на работу Кеппена. Этим следует объяснить тот факт, что его деятельность представляет собой цепь отрывочных, хотя и блестящих мероприятий, осуществлявшихся с большими перерывами. Это, наконец, в некоторой степени предопределило окончательное прекращение его работы в области славянской филологии как раз тогда, когда славянская наука стала развиваться быстрее, активнее.

1924, стр. 431—432). О „Славянских древностях“ Кеппен также представил в Академию официальную записку (опубликована В. А. Францевым; „Очерки по истории чешского Возрождения“, приложение, стр. XIX).

²⁰³ „Юбилей Петра Ивановича Кеппена, 29 декабря 1859 г.“ СПб., 1860, стр. 7.

²⁰⁴ „Московский Вестник“, 1827, ч. I, стр. 70.

Но признание такого факта не дает права обвинять Кеппена в дилетантизме. Его деятельность отвечала требованиям времени. В истории славянской науки Кеппен сыграл ту же прогрессивную роль, какую играет выдающийся государственный деятель в истории; не находя поддержки новым, порожденным временем идеям, он бывает нередко одинок в своей борьбе. И когда на повестку дня стала задача более тесной взаимосвязи научных исследований, Кеппен, сам в прошлом ратовавший за это, не смог подчиниться новым требованиям. Практик, боровшийся прежде всего за установление непосредственных контактов со славянскими научными кругами и не решавший важных теоретических вопросов филологии, Кеппен к середине 30-х гг. до известной степени устарел как ученый.

Непреодолимая ценность его деятельности неоспорима. Но, сыграв свою роль, Кеппен принужден был уйти со сцены, чтобы дать место новому поколению.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

УКАЗАТЕЛЬ К ПУТЕШЕСТВИЮ П. И. КЕППЕНА ПО СЛАВЯНСКИМ ЗЕМЛЯМ

(Встречи со славянскими учеными и литераторами¹)

- 1—13 февраля 1822 г. — Краков²
 23 февраля — 24 апреля 1822 г. — Вена — В. Копитар, В. С. Караджич, Фр. Шлегель и др.
 13—31 мая 1822 г. — Пешт — Я. Коллар, Ф. Палацкий
 Июнь 1822 г. — Нови Сад³
 Карловец — Ст. Стратимирович, Беницкий
 Шишатовец — Л. Мушицкий
 Нови Сад — П.-Й. Шафарик
 Июль 1822 г. — Паньево (Трансильвания, нынешняя территория Румынии) — В. С. Караджич, Демелич
 Темешвар (Темешоар) — поездка вместе с Караджичем.
 Август 1822 г. — Путешествие по Румынии⁴
 1—2 сентября 1822 г. — Пешт — Я. Коллар
 6 сентября 1822 г. — 1 мая 1823 г. — Вена — В. Копитар, Фр. Шлегель, К. Пихлер
 3—10 мая 1823 г. — Прага⁵ — Й. Добровский, В. Ганка, Ф. Палацкий, Й. Юнгман, Ф. Л. Челаковский, Ф. Поссельт
 14—30 мая 1823 г. — снова Вена — В. Копитар
 Первая неделя июня 1823 г. — Краков — Г. С. Бандтке, книгопродавец П. И. Грабовский
 9—25 июня 1823 г. — Варшава — С. Г. Линде, А. Хлейдовский
 Июль 1823 г. — возвращение в Вену через Бреславль
 Август — ноябрь 1823 г. — Вена — В. Копитар⁶
 26 ноября 1823 г. — отъезд из Вены в Германию; с 5 по 20 декабря находился в Мюнхене и в королевской библиотеке скопировал „Фрейзингенские отрывки“
 11—21 февраля 1824 г. — Галле (Германия) — В. С. Караджич
 Декабрь 1823 г. — апрель 1824 г. — Дрезден, Берлин, Веймар⁷ и другие города Германии⁸; возвращение в Петербург через Кенигсберг в апреле 1824 г.

¹ По материалам дневников П. И. Кеппена.

² В архиве Кеппена сведений о встречах не сохранилось.

³ Кеппен ездил к Шафарику, но не застал его.

⁴ Встречи не представляются существенными в свете нашей темы.

⁵ Вызывает удивление столь краткий срок пребывания в Праге. Причины точно установить не удалось, но в дневнике Кеппена есть указание на трудности получения паспорта. Очевидно, поездка Кеппена почему-либо внушала опасение австрийским властям. Во всяком случае при въезде в Вену у него хотели отобрать все привезенные из Праги книги и даже дорожные записи. Большого труда стоило предотвратить конфискацию (Архив АН СССР, ф. 30, оп. 1, ед. хр. 139).

⁶ В архиве Кеппена сведений о встречах не сохранилось.

⁷ В дневниках П. И. Кеппена сохранились интересные рассказы о его встречах в Германии с В. Гёте, композитором К. М. Вебером и др.

⁸ Встречи не представляются существенными в свете нашей темы.

Чтобы дать более ясное представление о том, какое место занимали в „Библиографических листах“ сообщения, непосредственно рассказывающие о деятельности крупнейших славянских ученых и литераторов, ниже приводится краткий именной указатель к журналу (цифры указывают номера столбцов):

- Г. С. Бандтке — 3, 5, 6, 347, 365—380, 475—506
 М. К. Бобровский — 3, 189—200, 229—232, 365—380, 475—506, 533—537
 В. Ганка — 3, 253, 314—315, 365, 380, 583—584
 Й. Добровский — 3, 5, 101—116, 139—146, 204, 253, 255, 313, 314—315, 365—380, 475—506, 552—553
 Я. Коллар — 3, 252—253, 254, 365—380, 475—506
 В. Копитар — 3, 6, 255, 365—380, 475—506, 584
 С. Г. Линде — 3, 475—506
 Л. Мушицкий — 3, 260, 475—506
 Ф. Палацкий — 3, 6, 365—380, 475—506
 Ст. Стратимирович — 3, 365—380, 475—506
 А. Хлендовский — 3, 6, 365—380, 475—506
 П.-Й. Шафарик — 3, 254, 361, 365—380, 475—506, 579
 Й. Юнгман — 3, 5, 253, 311—316, 365—380, 475—506, 579, 583

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

I. Печатные и рукописные сочинения П. И. Кеппена

ПО РАЗЛИЧНЫМ ВОПРОСАМ СЛАВИСТИКИ

(Сочинения П. И. Кеппена аннотированы в тексте работы)¹

A. Печатные сочинения

1. «Материалы для истории просвещения в России, № 1. Обзорение источников для составления „Истории российской словесности“». СПб., 1819.
2. „Описание славянских древностей в Сирмии“. — „Северный Архив“, ч. V. СПб., 1823, стр. 18—33.
3. „Материалы для истории просвещения в России, № 2“. — „Библиографические листы“. СПб., 1825—1826 (здесь сосредоточено большинство лучших сочинений Кеппена по славистике).
4. [Статья о современной чешской литературе]. — „Московский телеграф“, 1826, стр. 315—316.
5. „Собрание славянских памятников, находящихся вне России, кн. 1. Памятники, собранные в Германии“. СПб., 1827 (здесь опубликованы „Фрейзингенские отрывки“ с комментариями Востокова).
6. [Две заметки о славянских литературах]. — „Московский вестник“, 1827, ч. II, стр. 93—96; ч. VII, стр. 227—232.
7. [Отзыв о работе А. Х. Востокова по объяснению „Фрейзингенских отрывков“]. — „Московский вестник“, 1828, ч. XII, стр. 293—295.
8. „Литература славянских народов“. — „Энциклопедический словарь“ Плюшара. СПб., 1835.
9. „Литература славянских народов“ (ряд статей). — ЖМНП, 1836: ч. IX, стр. 423—432; ч. X — стр. 160—175; ч. XI — стр. 208—222; 420—427; 649—659.
10. [Автобиографическая записка]. — В кн.: „Юбилей Петра Ивановича Кеппена, 29 декабря 1859 г.“ СПб., 1860, стр. 5—7.
11. „Письмо издателя „Библиографических листов“ к кн. П. А. Ширинскому-Шихматову“. — „Чтения в имп. Обществе истории и древностей российских при Московском университете“. М., 1864, кн. II, „Смесь“, стр. 144—145 (по поводу доноса Магницкого).
12. „Samuel Gottlieb Linde, eine biografische Skizze“. Wien, 1823 (извлечение из XXIII части „Wiener Jahrbücher für Literatur“).

¹ Список печатных сочинений П. И. Кеппена опубликован А. А. Куником в статье: „Литературные труды П. И. Кеппена“. Однако он далеко не полон; к тому же в него не включено рукописное наследие П. И. Кеппена. — См.: Сб. ОРЯС, т. II, 1868, № 6.

Б. Опубликованная переписка

1. Переписка П.-Й. Шафарика с П. И. Кеппеном. — Полностью опубликована В. А. Францевым в кн.: „Korespondence P.-J. Šafaříka“, č. 1. Praha, 1927, стр. 295—416².
2. Письма П. И. Кеппена к Й. Добровскому. — В кн.: И. В. Ягич. Источники для истории славянской филологии, т. II. — Письма Добровского к Кеппену — Там же, т. I.
3. Письмо П. И. Кеппена к Л. Мушицкому. — Там же, стр. 708—709.
4. Переписка П. И. Кеппена с В. Ганкой. В кн.: Письма к Вячеславу Ганке из славянских земель. Издал В. А. Францев. Варшава, 1905, стр. 443—448. — Некоторые не вошедшие сюда письма Ганки, связанные с приглашением в Россию, см.: И. В. Ягич. Источники для истории славянской филологии, т. II. — Письма Кеппена см.: А. А. Кочубинский. Начальные годы русского славяноведения. Одесса, 1887—1888, приложение, стр. СХVII—СХLIV.
5. Переписка П. И. Кеппена с В. С. Караджичем. — Частично опубликована в кн.: „Вукова преписка“, III. Београд, 1909, стр. 552—584. Здесь помещены все письма Кеппена, но далеко не все письма Караджича. Несколько писем Вука см. также: И. В. Ягич. Источники для истории славянской филологии, т. II.
6. Переписка Б. Копитара с Кеппеном. — Опубликована лишь часть писем Копитара. — См.: И. В. Ягич. Источники для истории славянской филологии, т. I.
7. Письма М. К. Бобровского к Кеппену. В кн.: В. А. Францев: Польское славяноведение (стр. ХСVIII—ХСIX). — Письма Кеппена к Бобровскому см. в кн.: П. О. Бобровский. Переписка с П. И. Кеппеном и ученое путешествие М. К. Бобровского по славянским землям. СПб., 1890.
8. Переписка Кеппена с Я. Колларом издана В. А. Францевым. — *ЃСМ*, 1904, стр. 244—247.
9. Письмо Кеппена из Вены Шишкову. — В кн.: „Записки, мнения и переписка А. С. Шишкова“, т. II. Берлин, 1870, стр. 422—423.

В. Неопубликованная переписка

Неизданные письма П. И. Кеппена к славянским ученым находятся в архивах соответствующих стран. Незначительное число черновиков хранится в папках с письмами соответствующих корреспондентов Кеппена в Архиве АН СССР под номерами, указанными в тексте работы.

- Бандтке — Кеппену. — Архив АН СССР, ф. 30, оп. 3, ед. хр. 9.
Караджич — Кеппену. — Там же, ед. хр. 105.
Лелевель — Кеппену. — Там же, ед. хр. 151.
Миклошич — Кеппену. — Там же, ед. хр. 175.
Стратимирович — Кеппену. — Там же, ед. хр. 284.
Юнгман — Кеппену. — Там же, ед. хр. 342³.

Г. Прочие рукописные материалы

- Дневники, которые вел П. И. Кеппен во время путешествия по славянским землям. — Архив АН СССР, ф. 30, оп. 1, ед. хр. 138—142.
Материалы о попытке возобновления „Библиографических листов“. — Там же, ед. хр. 464.
Материалы об избрании в члены-корреспонденты Академии Ганки, Шафарика и Линде. — Там же, оп. 1, ед. хр. 442.
Материалы об участии П. И. Кеппена в издании „Журнала Министерства народного просвещения“. — Там же, ед. хр. 466.
Некоторые материалы биографического порядка. — Там же, ед. хр. 501.
Переписка и другие материалы по поводу доноса Магницкого. — Там же, ед. хр. 503.
Письма Е. Болховитинова к Кеппену. — Там же, оп. 3, ед. хр. 84; оп. 1, ед. хр. 475.
Письма М. П. Погодина к Кеппену. — Там же, оп. 3, ед. хр. 220.
Письма Н. П. Румянцева к Кеппену. — Там же, оп. 3, ед. хр. 247.

² Предшествующие частичные публикации не упоминаются.

³ Почти вся переписка П. И. Кеппена с иностранными корреспондентами (опубликованная и неопубликованная) велась на немецком языке; небольшая часть писем написана по-русски, по-латински, по-французски, а также на славянских языках.

II. Библиография работ о П. И. Кеппене

1. Ф. П. Кеппен. Биография П. И. Кеппена. — Сб. ОРЯС, т. XXXIX, 1912, № 5, стр. 1—170.
 2. А. А. Куник. Литературные труды П. И. Кеппена. — Сб. ОРЯС, т. II, 1868, № 6.
 3. В. А. Францев. Из переписки гр. Н. П. Румянцева (Гр. Н. П. Румянцев и П. И. Кеппен). Варшава, 1914.
 4. Е го же. Jan Kollár a P. J. Koeppen. — ČČM, 1904, стр. 244—247.
 5. Л. Б. Модзалевский. Дневники акад. П. И. Кеппена (Прием у Гёте). — „Вестник АН СССР“, 1932, № 12, стр. 68—70.
 6. И. В. Ягич. История славянской филологии (Энциклопедия славянской филологии, вып. 1). СПб., 1910, стр. 224—226.
 7. „Кеппен Петр Иванович“ — Большая Советская Энциклопедия, изд. 2, т. XX, стр. 533.
-

СОДЕРЖАНИЕ

В. А. Дыбо. О реконструкции ударения в праславянском глаголе	3:
А. А. Зализняк. Проблемы славяно-иранских языковых отношений древнейшего периода	28
М. И. Бурлакова. Предыстория славянских заднеиёбных	46
Г. О. Винокур. Фонетика Мстиславовой грамоты около 1130 г.	66
В. М. Иллич-Свитыч. О стадиях утраты ринезма в юго-западных македонских говорах	76
Я. Бауэр. К вопросу о возникновении и развитии типов сложного предложения (на материале чешского языка)	89
Р. М. Цейтлин. О принципах составления словаря старославянского языка	112
Н. И. Толстой. Из географии славянских слов. 1. 'Дождь'. 2. 'Саламандра'	140
Е. В. Чешко. Словообразование глаголов движения в русском языке . . .	156
В. Н. Топоров. О праславянском *kot-	172
С. Г. Потепалов. О роли П. И. Кепена в истории русско-славянских культурных связей в 20—30 гг. XIX в.	177

Вопросы славянского языкознания, вып. 6

*

Утверждено к печати Институтом славяноведения Академии наук СССР

*

Редактор Издательства *Б. С. Шварцкопф*
Технический редактор *Г. А. Астафьева*

РИСО АН СССР № 82—85В. Сдано в набор 12/III 1962 г.
Подписано к печати 3/Х 1962 г. Формат бум. 70×108¹/₁₆.

Печ. л. 13,5. Усл.-печ. л. 18,49. Уч.-изд. л. 18,7.

Тираж 1600 экз. Т-11356. Изд. № 603. Тип. зак. 602.

Цена 1 р. 12 к.

Издательство Академии наук СССР
Москва Б-62, Подсосенский пер., 21

1-я тип. Изд. АН СССР
Ленинград, В-34, 9 лин., дом 12



Цена 1 р. 12 к.